

SOMMARIO

INHALTSVERZEICHNIS

ANNO 2005

JAHR 2005

PARTE PRIMA

ERSTER TEIL

LEGGI E DECRETI

GESETZE UND DEKRETE

PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

AUTONOME PROVINZ TRIENT

[BO31050146513|F060|D040|]

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
31 maggio 2005, n. 13-43/Leg.

Modifiche al decreto del Presidente della Giunta provinciale 17 aprile 2000, n. 5-23/Leg. (Regolamento concernente le funzioni, la composizione e le modalità di accesso al Corpo forestale provinciale ai sensi dell'articolo 67 della LP 3 aprile 1997, n. 7) pag. 7

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

[BO31050146482|E030|R030|]

Testo di legge provinciale approvato a maggioranza assoluta dei componenti del Consiglio provinciale, recante: «Iniziativa popolare e referendum» pag. 11

[BO31050146490|D040|]

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
21 giugno 2005, n. 29

Modifiche del regolamento di esecuzione sull'accesso all'impiego provinciale pag. 28

[BO31050146491|V010|]

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
5 luglio 2005, n. 30

Abrogazione dei decreti del Presidente della Giunta provinciale 10 dicembre 1990, n. 31, 1° agosto 1988, n. 19, 7 febbraio 1992, n. 5, 1° dicembre 1983, n. 28, e 18 giugno 1991, n. 17 pag. 34

[BO31050146492|S090|]

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
13 luglio 2005, n. 10/26.0

Nomina dell'ispettore e Direttore della scuola provinciale antincendi nonché dei Funzionari delle Unioni distrettuali dei vigili del fuoco volontari pag. 36

[BO31050146495|D040|]

DECRETO DEL DIRETTORE DI RIPARTIZIONE
12 luglio 2005, n. 627/115

Delega di funzioni al Direttore dell'Ufficio appalti, Rip. 11 pag. 42

[AM31050146482|E030|R030|]

Text des mit absoluter Mehrheit der Mitglieder des Landtages verabschiedeten Landesgesetzes, betreffend «Volksbegehren und Volksabstimmungen» Seite 11

[AM31050146490|D040|]

DEKRET DES LANDESHAUPTMANN
vom 21. Juni 2005, Nr. 29

Änderung der Durchführungsverordnung über die Aufnahme in den Landesdienst .. Seite 28

[AM31050146491|V010|]

DEKRET DES LANDESHAUPTMANN
vom 5. Juli 2005, Nr. 30

Aufhebung der Dekrete des Landeshauptmannes vom 10. Dezember 1990, Nr. 31, vom 1. August 1988, Nr. 19, vom 7. Februar 1992, Nr. 5, vom 1. Dezember 1983, Nr. 28 und vom 18. Juni 1991, Nr. 17 Seite 34

[AM31050146492|S090|]

DEKRET DES LANDESHAUPTMANN
vom 13. Juli 2005, Nr. 10/26.0

Ernennung des Inspektors und Leiters der Landesfeuerwehrschule sowie der Funktionäre der Bezirksfeuerwehrverbände der Freiwilligen Feuerwehren Seite 36

[AM31050146495|D040|]

DEKRET DES ABTEILUNGSDIREKTORS
vom 12. Juli 2005, Nr. 627/115

Übertragung von Befugnissen an den Direktor des Amtes für Bauaufträge, Abt. 11 Seite 42

DELIBERAZIONI, DISPOSIZIONI E COMUNICATI

BESCHLÜSSE, BESTIMMUNGEN UND MITTEILUNGEN

PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

AUTONOME PROVINZ TRIENT

[BO31050146483|B018|A110|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

24 maggio 2005, n. 1027

Presa d'atto della cessazione di efficacia dell'«Accordo di programma in materia di assistenza integrazione sociale e diritti delle persone handicappate in età evolutiva in provincia di Trento» pag. 43

[BO31050146515|B020|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

1 luglio 2005, n. 1367

Variazioni al bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2005 e bilancio pluriennale 2005-2007 e al corrispondente documento tecnico di accompagnamento e di specificazione, in conseguenza dell'entrata in vigore del regolamento recante «Disposizioni per la definizione delle funzioni del Servizio per la gestione delle risorse umane della scuola e della formazione, per la modificazione delle competenze di servizi provinciali nonché norme transitorie per la disciplina degli aspetti contabili, finanziari e amministrativi relativi agli affari trattati dalla soppressa Agenzia provinciale per l'istruzione (art. 9 della legge provinciale 15 marzo 2005, n. 5 e art. 65 della legge provinciale 3 aprile 1997, n. 7)» pag. 44

[BO31050146510|F020|F060|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

15 luglio 2005, n. 1455

Sostituzione dell'allegato parte integrante della deliberazione n. 671 del 28 marzo 2002, come modificato dalla deliberazione n. 974 del 30 aprile 2004: legge provinciale 9 dicembre 1991, n. 24 e s.m. art. 33 - criteri per la concessione dell'indennizzo dei danni arrecati dai predatori selvatici nonché dei contributi per iniziative atte a prevenire i danni causati dall'orso bruno pag. 46

[BO31050146489|U030|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

15 luglio 2005, n. 1475

Legge provinciale 5 settembre 1991, n. 22 (Ordinamento urbanistico e tutela del territorio) e s.m., articolo 108 - aggiornamento dei costi medi delle costruzioni per l'anno 2005 pag. 50

[BO31050146514|C190|E020|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

22 luglio 2005, n. 1521

Legge provinciale 13 novembre 1992, n. 21 e successive modificazioni ed integrazioni - sospensione presentazione domande di contributo per interventi di edilizia abitativa agevolata per l'anno 2005 pag. 53

Comune di ARCO

[BO31050146512|P025|]
 DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO COMUNALE
 17 febbraio 2005, n. 18

Approvazione della variante di rettifica e adeguamento delle previsioni del piano regolatore generale di Arco pag. 54

Comune di LAVIS

[BO31050146511|P025|]
 DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO COMUNALE
 30 giugno 2005, n. 48

Piano attuativo di recupero ambito 1 del PRG - p.zza Loreto, Lavis - adozione definitiva ... pag. 56

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE**AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL**

[BO31050146505|P025|]
 DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
 20 giugno 2005, n. 2223

Comuni di Lagundo, Merano e Tirolo: inserimento della circonvallazione nord ovest Merano con collegamento della Val Passiria alla superstrada Bolzano-Merano - approvazione definitiva della modifica d'ufficio dei piani urbanistici pag. 57

[BO31050146504|P025|]
 DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
 20 giugno 2005, n. 2225

Rete ciclabile sovracomunale dell'Alto Adige: approvazione del piano delle piazzole di servizio pag. 62

[BO31050146484|V015|]
 DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
 20 giugno 2005, n. 2246

Valutazione dell'impatto ambientale - progetto per la costruzione di un nuovo impianto di termovalorizzazione di rifiuti residui nel Comune di Bolzano - rettifica della deliberazione della Giunta provinciale n. 1071 del 4.4.2005 pag. 65

[BO31050146506|P025|]
 DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
 27 giugno 2005, n. 2321

Comune di Ora: trasformazione di una zona per attrezzature collettive sovracomunali in zona di verde agricolo (Maso Happacher) - modifica d'ufficio al piano urbanistico - approvazione definitiva pag. 66

[BO31050146507|P025|]
 DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
 4 luglio 2005, n. 2418

Comune di Bressanone: approvazione di modifiche al piano urbanistico pag. 67

[BO31050146496|P025|]
 DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
 4 luglio 2005, n. 2419

Comune di Badia: approvazione di modifiche al piano urbanistico con una correzione d'ufficio pag. 68

[AM31050146505|P025|]
 BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
 vom 20. Juni 2005, Nr. 2223

Gemeinden Algund, Meran und Tirol: Eintragung der Nordwestumfahrung Merans mit Anbindung des Passeiertales an die Me-Bo - Endgültige Genehmigung der Abänderung der Bauleitpläne von Amts wegen Seite 57

[AM31050146504|P025|]
 BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
 vom 20. Juni 2005, Nr. 2225

Überörtliches Radwegenetz Südtirol: Genehmigung des Raststättenplanes Seite 62

[AM31050146484|V015|]
 BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
 vom 20. Juni 2005, Nr. 2246

Umweltverträglichkeitsprüfung - Projekt für die Errichtung einer neuen thermischen Restmüllverwertungsanlage in der Gemeinde Bozen - Richtigstellung des Beschlusses der Landesregierung vom 4.4.2005, Nr. 1071 Seite 65

[AM31050146506|P025|]
 BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
 vom 27. Juni 2005, Nr. 2321

Gemeinde Auer: Umwidmung einer Zone für öffentliche übergemeindliche Einrichtungen in Landwirtschaftsgebiet (Happacherhof) - Abänderung des Bauleitplanes von Amts wegen - Endgültige Genehmigung Seite 66

[AM31050146507|P025|]
 BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
 vom 4. Juli 2005, Nr. 2418

Gemeinde Brixen: Genehmigung von Abänderungen zum Bauleitplan Seite 67

[AM31050146496|P025|]
 BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
 vom 4. Juli 2005, Nr. 2419

Gemeinde Abtei: Genehmigung von Abänderungen zum Bauleitplan mit einer Korrektur von Amts wegen Seite 68

[BO31050146508|P025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
4 luglio 2005, n. 2420**Comune di Bressanone: approvazione di una modifica al piano urbanistico** pag. 70

[BO31050146509|P025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
4 luglio 2005, n. 2421**Comune di Bressanone: approvazione parziale di una modifica al piano urbanistico** .. pag. 71

[BO31050146503|S050|F065|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
11 luglio 2005, n. 2481**Provvidenze per lo sviluppo della formazione professionale: criteri per i frequentanti corsi/le frequentanti corsi e gli apprendisti - anno scolastico 2005/2006** pag. 75

[BO31050146497|P015|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
11 luglio 2005, n. 2501**Rettifica della propria deliberazione n. 5769 del 5.10.1981 - vincolo di tutela storico-artistica nel comune di Moso in Pass., CC Plata, p.ed. 222 in PT 71/I, Granaio a Lazins** pag. 85

[BO31050146500|C240|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
11 luglio 2005, n. 2509**Modifica dei criteri relativi all'incentivazione delle attività ed investimenti culturali per il gruppo linguistico tedesco** pag. 86

AVVISO DI RETTIFICA

[AM31050146508|P025|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 4. Juli 2005, Nr. 2420**Gemeinde Brixen: Genehmigung einer Abänderung zum Bauleitplan** Seite 70

[AM31050146509|P025|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 4. Juli 2005, Nr. 2421**Gemeinde Brixen: Teilweise Genehmigung einer Abänderung zum Bauleitplan** Seite 71

[AM31050146503|S050|F065|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 11. Juli 2005, Nr. 2481**Fürsorgemaßnahmen zur Entfaltung der Berufsausbildung - Kriterien für die Kursteilnehmer/Kursteilnehmerinnen und die Lehrlinge - Schuljahr 2005/2006** Seite 75

[AM31050146497|P015|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 11. Juli 2005, Nr. 2501**Richtigstellung des eigenen Beschlusses Nr. 5769 vom 5.10.1981 - Denkmalschutzbindung in der Gemeinde Moos in Pass., KG Platt, Bp. 222 in Ezl. 71/I, Kornkasten in Lazins** Seite 85

[AM31050146500|C240|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 11. Juli 2005, Nr. 2509**Abänderung der Kriterien zur Förderung von kulturellen Tätigkeiten und Investitionen für die deutsche Sprachgruppe** Seite 86

RICHTIGSTELLUNG

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

[BO31050146485|B020|]

AVVISO DI RETTIFICA

Ripubblicazione della delibera del Consiglio provinciale n. 4/05 del 29.6.2005 concernente «Assestamento del bilancio di previsione del Consiglio provinciale di Bolzano per l'anno finanziario 2005» pag. 97

ANNO 2005

PARTE SECONDA

LEGGI E DECRETI

STATO

[AM31050146485|B020|]

RICHTIGSTELLUNG

Wiederveröffentlichung des Beschlusses des Landtages Nr. 4/05 vom 29.6.2005 betreffend «Berichtigung des Haushaltsvorschlages des Südtiroler Landtages für das Finanzjahr 2005» Seite 97

JAHR 2005

ZWEITER TEIL

GESETZE UND DEKRETE

STAAT

[BO31050146494|N030|]

DECRETO LEGISLATIVO
6 giugno 2005, n. 120**Norme di attuazione dello Statuto speciale della Regione Trentino-Alto Adige concernenti modifiche alle tabelle organiche del personale degli uffici dell'amministrazione statale in provincia di Bolzano (pubblicato in GU n. 153 del 4.7.2005)** pag. 99

[AM31050146494|N030|]

GESETZESVERTRETENDES DEKRET
vom 6. Juni 2005, Nr. 120**Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut der Region Trentino-Südtirol betreffend Änderungen der Tabellen der Stellenpläne des Personals der Ämter der Staatsverwaltung in der Provinz Bozen (veröffentlicht im GBl. vom 4. Juli 2005, Nr. 153)** Seite 99

SUPPLEMENTO N. 1

ANNO 2005

BEIBLATT NR. 1

JAHR 2005

REGIONE AUTONOMA TRENINO - ALTO ADIGE

AUTONOME REGION TRENINO - SÜDTIROL

[S131050146445|B030|]

DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO REGIONALE

5 luglio 2005, n. 7

Rendiconto generale del Consiglio regionale per l'esercizio finanziario 2004

[S131050146446|B030|]

DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO REGIONALE

5 luglio 2005, n. 8

La prima nota di variazione al bilancio del Consiglio regionale per l'esercizio finanziario 2005

[B131050146445|B030|]

BESCHLUSS DES REGIONALRATS

vom 5. Juli 2005, Nr. 7

Allgemeine Rechnungslegung des Regionalrats für das Finanzjahr 2004

[B131050146446|B030|]

BESCHLUSS DES REGIONALRATS

vom 5. Juli 2005, Nr. 8

Erste Änderung des Regionalratshaushalts für die Finanzgebarung 2005

PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

AUTONOME PROVINZ TRIENT

[S131050146501|C166|B020|]

DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO PROVINCIALE

12 luglio 2005, n. 5

Rendiconto generale del Consiglio provinciale per l'esercizio finanziario 2004

[S131050146502|C166|B020|]

DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO PROVINCIALE

13 luglio 2005, n. 6

Assestamento del bilancio del Consiglio provinciale per l'esercizio finanziario 2005 e del bilancio triennale 2005-2007

SUPPLEMENTO N. 2

ANNO 2005

BEIBLATT NR. 2

JAHR 2005

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

[S231050146498|B020|]

LEGGE PROVINCIALE

22 luglio 2005, n. 5

Disposizioni in connessione con l'assestamento del bilancio di previsione della Provincia di Bolzano per l'anno finanziario 2005 e per il triennio 2005-2007

[S231050146499|B020|]

LEGGE PROVINCIALE

22 luglio 2005, n. 6

Assestamento del bilancio di previsione della Provincia di Bolzano per l'anno finanziario 2005 e per il triennio 2005-2007

[B231050146498|B020|]

LANDESGESETZ

vom 22. Juli 2005, Nr. 5

Bestimmungen in Zusammenhang mit dem Nachtragshaushalt des Landes Südtirol für das Finanzjahr 2005 und für den Dreijahreszeitraum 2005-2007

[B231050146499|B020|]

LANDESGESETZ

vom 22. Juli 2005, Nr. 6

Nachtragshaushalt des Landes Südtirol für das Finanzjahr 2005 und für den Dreijahreszeitraum 2005-2007

SUPPLEMENTO N. 3

BEIBLATT NR. 3

ANNO 2005

JAHR 2005

PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

AUTONOME PROVINZ TRIENT

[S331050146487|A030|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

22 luglio 2005, n. 1537

Legge provinciale 28 marzo 2003, n. 4 «Sostegno dell'economia agricola, disciplina dell'agricoltura biologica e della contrassegnazione di prodotti geneticamente non modificati». Termini di presentazione delle domande, modalità attuative e condizioni di ammissibilità - modifica dei criteri di attuazione

[S331050146488|C056|A030|R050|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

22 luglio 2005, n. 1538

Reg. (CE) 1257/1999 - piano di sviluppo rurale della Provincia Autonoma di Trento 2000/2006; Misura 7 - trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli; Misura 10.1 - bonifica; Misura 11.1 - riordino fondiario; Reg. (CE) 1257/1999 - piano di sviluppo rurale della Provincia Autonoma di Trento 2000/2006; Misura 7 - trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli; Misura 10.1 - bonifica; Misura 11.1 - riordino fondiario; Misura 12.1 - agriturismo collettivo; Misura 13.1 - irrigazione; Misura 14.1 - infrastrutture rurali; Misura 14.2 - bacini d'accumulo e adduzione irrigua primaria - modifica dei criteri di finanziamento stabiliti con deliberazione della Giunta provinciale n. 2703 di data 27 ottobre 2000

SUPPLEMENTO N. 4

BEIBLATT NR. 4

ANNO 2005

JAHR 2005

PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

AUTONOME PROVINZ TRIENT

[S431050146536|E055|T040|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

29 luglio 2005, n. 1618

Documento Unico di Programmazione della Provincia Autonoma di Trento - Docup 2000-2006. Approvazione di due bandi nell'ambito degli interventi a favore degli Enti pubblici locali per l'attuazione della misura 1.2 "Iniziative per lo sviluppo e la qualificazione del settore turistico in ambiente rurale e montano", sottopunti d) ed l) del Complemento di programmazione e di due bandi per l'attuazione della misura 1.4 "Promozione e sostegno per la realizzazione e la qualificazione di servizi di assistenza e per il miglioramento della qualità della vita", sottopunti b) e c) del Complemento di programmazione

ANNO 2005
PARTE PRIMA
LEGGI E DECRETI

JAHR 2005
ERSTER TEIL
GESETZE UND DEKRETE

PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

AUTONOME PROVINZ TRIENT

[BO31050146513|F060|D040|]

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

31 maggio 2005, n. 13-43/Leg.

(Registrato alla Corte dei Conti il 21.7.2005, registro 1, foglio 4)

Modifiche al decreto del Presidente della Giunta provinciale 17 aprile 2000, n. 5-23/Leg. (Regolamento concernente le funzioni, la composizione e le modalità di accesso al Corpo forestale provinciale ai sensi dell'articolo 67 della LP 3 aprile 1997, n. 7)

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

visto l'art. 53 del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, recante "Approvazione del testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige", ai sensi del quale il Presidente della Giunta provinciale emana, con proprio decreto, i regolamenti deliberati dalla Giunta;

visto l'art. 54, comma 1, numero 2, del medesimo decreto del Presidente della Repubblica, secondo il quale alla Giunta provinciale spetta la deliberazione dei regolamenti sulle materie che, secondo l'ordinamento vigente, sono devolute alla potestà regolamentare delle province;

vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 936 di data 13 maggio 2005 2005, con la quale è stato approvato lo schema di regolamento recante "Modifiche al decreto del Presidente della Giunta provinciale 17 aprile 2000, n. 5-23/Leg. (regolamento concernente le funzioni, la composizione e le modalità di accesso al Corpo forestale provinciale ai sensi dell'articolo 67 della LP 3 aprile 1997, n. 7)"

emana

il seguente regolamento:

Art. 1

Modificazioni all'articolo 2 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 17 aprile 2000, n. 5-23/Leg.

1. Al comma 1 dell'articolo 2 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 17 aprile 2000, n. 5-23/Leg., sono apportate le seguenti modificazioni:

- a) la lettera n) è sostituita dalla seguente:
"n) compiti di consulenza e assistenza tecnica ai proprietari di beni silvo-pastorali e agli operatori economici del settore forestale;"
- b) dopo la lettera n) sono aggiunte le seguenti:
"n bis) organizzazione e partecipazione a cerimonie e manifestazioni connesse all'attività svolta dal C.F.P.;
n ter) ogni altra attività non ricompresa nelle lettere da a) a n bis) di questo comma, riconducibile alle funzioni del C.F.P."

Art. 2

Modificazioni all'articolo 3 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 17 aprile 2000, n. 5-23/Leg.

1. La lettera d) del comma 1 dell'articolo 3 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 17 aprile 2000, n. 5-23/Leg., è sostituita dalla seguente:

“d) qualifiche forestali come previste dalla contrattazione collettiva provinciale;”.

2. Alla lettera b) del comma 2 dell'articolo 3 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 17 aprile 2000, n. 5-23/Leg., dopo le parole: “le attività di cui al comma 3 dell'articolo 2;” è aggiunto il seguente periodo: “in particolare programma e coordina le attività di formazione del C.F.P.;”.

Art. 3

Modificazioni all'articolo 5 bis del decreto del Presidente della Giunta provinciale 17 aprile 2000, n. 5-23/Leg.

1. La lettera c) del comma 2 dell'articolo 5 bis del decreto del Presidente della Giunta provinciale 17 aprile 2000, n. 5-23/Leg., è sostituita dalla seguente:

“c) diploma di istruzione secondaria di secondo grado inerente le mansioni di agente forestale, nelle tipologie previste dal bando di concorso.”.

2. Il comma 4 dell'articolo 5 bis del decreto del Presidente della Giunta provinciale 17 aprile 2000, n. 5-23/Leg. è soppresso.

Il presente decreto sarà pubblicato nel “Bollettino Ufficiale” della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DELLAI

NOTE

Avvertenza

Le note, redatte a cura del Servizio per il Personale della Provincia autonoma di Trento, di seguito riportate, non incidono sul valore e sull'efficacia del regolamento annotato e degli atti trascritti.

Nota alle premesse

a) L'articolo 53 del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, recante “Approvazione del testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige”, come modificato dall'art. 4 della legge costituzionale 31 gennaio 2001, n. 2, dispone:

“Art. 53

Il Presidente della Provincia emana, con suo decreto, i regolamenti deliberati dalla giunta”.

b) L'articolo 54 del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, recante “Approvazione del testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige”, dispone:

“Art. 54

Alla Giunta provinciale spetta:

- 1) la deliberazione dei regolamenti per la esecuzione delle leggi approvate dal Consiglio provinciale;
- 2) la deliberazione dei regolamenti sulle materie che, secondo l'ordinamento vigente, sono devolute alla potestà regolamentare delle province;
- 3) l'attività amministrativa riguardante gli affari di interesse provinciale;
- 4) l'amministrazione del patrimonio della provincia, nonché il controllo sulla gestione di aziende speciali provinciali per servizi pubblici;
- 5) la vigilanza e la tutela sulle amministrazioni comunali, sulle istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza, sui consorzi e sugli altri enti o istituti locali, compresa la facoltà di sospensione e scioglimento dei loro organi in base alla legge. Nei suddetti casi e quando le amministrazioni non siano in grado per qualsiasi motivo di funzionare spetta anche alla Giunta provinciale la nomina di commissari, con l'obbligo di sceglierli, nella provincia di Bolzano, nel gruppo linguistico che ha la maggioranza degli amministratori

- in seno all'organo più rappresentativo dell'ente. Restano riservati allo Stato i provvedimenti straordinari di cui sopra allorché siano dovuti a motivi di ordine pubblico e quando si riferiscano a comuni con popolazione superiore ai 20.000 abitanti;
- 6) le altre attribuzioni demandate alla provincia dal presente statuto o da altre leggi della Repubblica o della regione;
- 7) l'adozione, in caso di urgenza, di provvedimenti di competenza del consiglio da sottoporsi per la ratifica al consiglio stesso nella sua prima seduta successiva”.

Nota all'articolo 1

L'articolo 2 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 17 aprile 2000, n. 5-23/Leg. (regolamento concernente le funzioni, la composizione e le modalità di accesso al Corpo forestale provinciale ai sensi dell'articolo 67 della LP 3 aprile 1997, n. 7) dispone:

Art. 2 Funzioni del C.F.P.

1. Il personale del C.F.P., nei limiti delle mansioni professionali relative al profilo di inquadramento e delle materie individuate dalle declaratorie relative alle strutture di cui all'articolo 3, comma 1, svolge le seguenti funzioni:

- a) sicurezza e manutenzione del territorio montano, salvaguardia dell'ambiente naturale e conservazione delle aree forestali e delle loro funzioni protettive, sociali ed economiche;
 - b) applicazione del vincolo idrogeologico e degli altri strumenti normativi volti alla protezione dell'ambiente naturale e dell'assetto del territorio;
 - c) tutela dei corsi d'acqua ed interventi di sistemazione idraulico-forestale nei bacini montani, finalizzati alla difesa del suolo ed alla regimazione delle acque, nonché gestione del demanio idrico provinciale e della polizia idraulica;
 - d) sorveglianza, tutela e valorizzazione dei beni silvo-pastorali, pianificazione forestale, vivai forestali, nonché incentivi a favore della selvicoltura e delle opere infrastrutturali connesse;
 - e) controllo patologie forestali di origine biotica e abiotica, prevenzione e spegnimento degli incendi boschivi, nonché sorveglianza su qualunque attività suscettibile di nuocere all'integrità dell'ambiente naturale e degli equilibri ecologici;
 - f) gestione tecnica dei patrimoni silvo-pastorali di proprietà pubblica e relativi interventi di conservazione e di miglioramento, compresa la gestione tecnico-amministrativa ed economica delle foreste demaniali provinciali, nonché ricerche e sperimentazione in campo forestale;
 - g) protezione dell'ambiente naturale, con particolare riferimento alle aree protette, nonché individuazione e salvaguardia delle presenze di particolare valore naturalistico;
 - h) tutela e gestione della fauna selvatica ed ittica, sorveglianza sulla caccia e sulla pesca, prevenzione e controllo delle malattie infettive e parassitarie della fauna selvatica ed ittica, nonché ricerche ed applicazioni nel settore;
 - i) monitoraggio ambientale, ivi compresa la raccolta, l'elaborazione e l'aggiornamento dei dati;
 - l) informazione e divulgazione;
 - m) compiti di protezione civile e pubblico soccorso secondo quanto stabilito dalle disposizioni provinciali in materia, nonché funzioni ausiliarie di pubblica sicurezza e ordine pubblico su richiesta dell'autorità competente;
 - n) compiti di consulenza e assistenza tecnica ai proprietari di beni silvo-pastorali e agli operatori economici del settore forestale;**
- n bis) organizzazione e partecipazione a cerimonie e manifestazioni connesse all'attività svolta dal C.F.P.;**
n ter) ogni altra attività non ricompresa nelle lettere da a) a n bis) di questo comma, riconducibile alle funzioni del C.F.P.

2. Le funzioni di vigilanza e controllo demandate dalla vigente normativa provinciale agli organi di polizia forestale, e già spettanti al Corpo forestale dello Stato, sono comunque e unicamente svolte dal personale del C.F.P. appartenente alle qualifiche e ai figure professionali di cui all'articolo 3, comma 1.

3. Ciascuna struttura di cui al comma 1 dell'articolo 3, provvede al coordinamento ed integrazione fra le attività del C.F.P. e le altre attività tecniche preliminari, complementari e comunque necessarie per lo svolgimento delle funzioni di cui al comma 1.

Nota all'art. 2

L'articolo 3 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 17 aprile 2000, n. 5-23/Leg. (regolamento concernente le funzioni, la composizione e le modalità di accesso al Corpo forestale provinciale ai sensi dell'articolo 67 della LP 3 aprile 1997, n. 7) dispone:

Art. 3 Composizione del C.F.P.

1. Il C.F.P. è costituito dal personale assegnato alle strutture competenti in materia di foreste, di sistemazione montana, di parchi e foreste demaniali e faunistica, che svolge in tutto o in parte le funzioni indicate nell'articolo 2 e che risulta inquadrato nelle seguenti qualifiche e figure professionali:

- a) qualifica di dirigente e di dirigente generale ad esaurimento;
- b) qualifica di direttore;
- c) figure professionali di funzionario abilitato forestale e funzionario esperto forestale;
- d) qualifiche forestali come previste dalla contrattazione collettiva provinciale;**
- e) figura professionale di guardia ittico-venatoria.

1 bis. Qualora la contrattazione collettiva provinciale provveda ad un diverso inquadramento delle figure professionali e delle qualifiche previste dal comma 1 lettere c), d) ed e), i riferimenti ivi previsti si intendono riferiti alle figure professionali come individuate dal contratto collettivo.

2. Il dirigente generale preposto al dipartimento competente in materia di foreste esercita le funzioni di comando del C.F.P. In particolare:

- a) vigila sull'andamento generale del C.F.P. al fine di garantire la maggiore efficienza ed efficacia delle funzioni esercitate, curando altresì l'unità d'indirizzo e il coordinamento tra le varie strutture di assegnazione d'intesa con i dirigenti delle stesse;

- b) informa e dispone circa le istruzioni di carattere generale riguardanti l'applicazione delle leggi e dei regolamenti concernenti le funzioni del C.F.P. di cui al precedente art. 2 d'intesa con i dirigenti delle strutture di assegnazione del personale anche per quanto riguarda le attività di cui al comma 3 dell'articolo 2; **in particolare programma e coordina le attività di formazione del C.F.P.;**
- c) dispone in ordine all'acquisto, conservazione e gestione delle dotazioni da assegnare a tutto il personale del C.F.P. secondo quanto previsto dall'articolo 6.

3. Il personale che pur essendo inquadrato nei profili di cui alle lettere c), d) ed e) del comma 1 non risulta assegnato alle strutture di cui al medesimo comma 1 non appartiene al C.F.P..

4. Resta ferma l'appartenenza al C.F.P. del personale inquadrato nei profili di cui al comma 3 comandato, messo a disposizione, anche funzionalmente, di altri enti in relazione allo svolgimento delle funzioni di cui all'articolo 2.

5. Il personale tecnico assegnato alle strutture di cui al comma 1 svolge funzioni di supporto tecnico al C.F.P. al fine di permettere il miglior conseguimento ed espletamento delle funzioni ed attività di spettanza di quest'ultimo, in particolare per quanto riguarda gli aspetti di analisi, tecnologici e tecnici.

Nota all'art. 3

L'articolo 3 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 17 aprile 2000, n. 5-23/Leg. (regolamento concernente le funzioni, la composizione e le modalità di accesso al Corpo forestale provinciale ai sensi dell'articolo 67 della LP 3 aprile 1997, n. 7)"dispone:

Art. 5 bis

Requisiti

1. Per accedere al C.F.P. è necessario il possesso dei seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; sono equiparati ai cittadini gli italiani non appartenenti alla Repubblica;
- b) incondizionata idoneità psico-fisica adeguata ai compiti del C.F.P, da accertarsi con le modalità predeterminate nell'apposito bando di concorso;
- c) immunità da condanne che comportino l'interdizione dai pubblici uffici o che, qualora comminate nel corso di un rapporto di lavoro già instaurato, potrebbero determinare la sanzione del licenziamento secondo quanto previsto dai contratti collettivi in vigore;
- d) non essere stati esclusi dall'elettorato politico attivo, né essere stati destituiti o dichiarati decaduti per aver conseguito l'assunzione mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile;
- e) per i cittadini soggetti all'obbligo di leva, essere in posizione regolare nei confronti di tale obbligo.

2. Per l'accesso alle qualifiche forestali di cui alla lettera d) del comma 1 dell'art. 3, gli aspiranti, oltre a possedere i requisiti generali di cui al comma 1, devono essere in possesso dei seguenti requisiti particolari:

- a) età non inferiore agli anni 18 anni e non superiore, in ogni caso, agli anni 30, fatta eccezione per i dipendenti di ruolo della provincia autonoma di Trento per i quali il limite massimo di età è elevato a trentacinque anni;
- b) statura non inferiore a metri 1,65 per gli uomini e a metri 1,60 per le donne;
- c) **diploma di istruzione secondaria di secondo grado inerente le mansioni di agente forestale, nelle tipologie previste dal bando di concorso.**

3. Per l'accesso alle figure professionali di cui alle lettere c) ed e) del comma 1 dell'articolo 3, rimangono ferme le disposizioni contenute nel regolamento emanato ai sensi dell'art. 37, comma 4 della legge provinciale 3 aprile 1997, n. 7 e successive modifiche.

4. omissis

5. Tutti i requisiti prescritti dal presente articolo devono essere posseduti alla data di scadenza del termine per la presentazione delle domande di partecipazione al corso - concorso nonché alla data di assunzione, ad eccezione del limite massimo di età per il quale si fa riferimento alla sola data di scadenza del termine per la presentazione della domanda.

**PROVINCIA AUTONOMA DI
BOLZANO - ALTO ADIGE**

**AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL**

[BO31050146482|E030|R030|]

Testo di legge provinciale approvato a maggioranza assoluta dei componenti del Consiglio provinciale, recante: «Iniziativa popolare e referendum»

Avviso

Il testo della legge provinciale è stato approvato dal Consiglio della Provincia Autonoma di Bolzano a maggioranza assoluta dei suoi componenti, nella seduta del 1° luglio 2005.

Entro tre mesi dalla pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione del testo seguente, sette consiglieri provinciali o un cinquantesimo degli elettori aventi diritto al voto per l'elezione del Consiglio provinciale possono domandare che si proceda a referendum popolare.

Il presente comunicato è stato redatto ai sensi dell'articolo 1 della legge provinciale 17 luglio 2002, n. 10, recante "Norme sul referendum previsto dall'articolo 47, comma 5, dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige".

[AM31050146482|E030|R030|]

Text des mit absoluter Mehrheit der Mitglieder des Landtages verabschiedeten Landesgesetzes, betreffend «Volksbegehren und Volksabstimmungen»

Hinweis

Der Text des Landesgesetzes ist vom Südtiroler Landtag mit absoluter Mehrheit seiner Mitglieder in der Sitzung vom 1. Juli 2005 verabschiedet worden.

Innerhalb von drei Monaten nach Veröffentlichung des folgenden Textes im Amtsblatt der Region kann von sieben Landtagsabgeordneten oder von Seiten eines Fünfzigstels der bei den Landtagswahlen wahlberechtigten Personen der Antrag gestellt werden, dass er einer Volksabstimmung unterzogen wird.

Dieser Hinweis wurde im Sinne von Artikel 1 des Landesgesetzes vom 17. Juli 2002, Nr. 10, „Regelung der Volksabstimmung gemäß Artikel 47 Absatz 5 des Sonderstatutes für Trentino-Südtirol“ verfasst.

Test dla lege provinziála aprovada cun la maioranza assoluta di comëmbri dl Consëi provinziál en cunt de: «Scomenciadìa popolarà y referendum»

Avertimënt

Le test dla lege provinziála é gnü aprovè dal Consëi dla Provinzia autonoma de Balsan cun la maioranza assoluta de sü comëmbri tla sentada dl 1. de luglio 2005.

Anter trëi mëisc dala publicazion de chësc test tl Boletin Ofizial dla Regiun po set aconsiadus provinziài o n cincantejim di litadus cun le dërt da lité por la lîta di Consëi provinziál damanè ch'al vëgnes sotmetü a n referendum.

Chësc comunicat é gnü scrit aladô dl articul 1 dla lege provinziála di 17 de lugio 2002, nr. 10, "Normes sön le referendum preodü dal articul 47, coma 5 dl Statut spezial por le Trentin-Südtirol".

INDICE**CAPO I
INIZIATIVA POPOLARE**

Art. 1	(Presupposti)	pag. 13
Art. 2	(Proposta di iniziativa popolare)	pag. 13
Art. 3	(Raccolta e deposito delle firme)	pag. 13
Art. 4	(Esame di ammissibilità)	pag. 14

**CAPO II
REFERENDUM ABROGATIVO**

Art. 5	(Presupposti)	pag. 15
Art. 6	(Richiesta di referendum)	pag. 15
Art. 7	(Quesito referendario)	pag. 15
Art. 8	(Commissione per i procedimenti referendari)	pag. 16
Art. 9	(Esame di ammissibilità)	pag. 16
Art. 10	(Raccolta e deposito delle firme).....	pag. 17
Art. 11	(Esame di procedibilità)	pag. 17
Art. 12	(Indizione del referendum)	pag. 17
Art. 13	(Proclamazione dei risultati)	pag. 18
Art. 14	(Esito ed efficacia)	pag. 19

**CAPO III
REFERENDUM PROPOSITIVO
E CONSULTIVO**

Art. 15	(Referendum propositivo)	pag. 19
Art. 16	(Referendum consultivo facoltativo) pag.	20

**CAPO IV
DISPOSIZIONI FINALI**

Art. 17	(Rimborso delle spese)	pag. 20
Art. 18	(Disciplina della votazione)	pag. 21
Art. 19	(Disposizioni finanziarie)	pag. 21

INHALTSVERZEICHNIS**I. ABSCHNITT
VOLKSBEGEHREN**

Art. 1	(Voraussetzungen).....	S. 13
Art. 2	(Einleitungsantrag).....	S. 13
Art. 3	(Sammlung und Hinterlegung der Unterschriften).....	S. 13
Art. 4	(Überprüfung der Zulässigkeit)	S. 14

**II. ABSCHNITT
AUFHEBENDE VOLKSABSTIMMUNG**

Art. 5	(Voraussetzungen).....	S. 15
Art. 6	(Antrag auf Volksabstimmung)	S. 15
Art. 7	(Fragestellung bei der Volksabstim- mung).....	S. 15
Art. 8	(Kommission für die Abwicklung von Volksabstimmungen).....	S. 16
Art. 9	(Überprüfung der Zulässigkeit)	S. 16
Art. 10	(Sammlung und Hinterlegung der Unterschriften)	S. 17
Art. 11	(Überprüfung der Durchführbarkeit) .	S. 17
Art. 12	(Anberaumung der Volksabstim- mung)	S. 17
Art. 13	(Bekanntgabe der Ergebnisse).....	S. 18
Art. 14	(Ausgang und Wirksamkeit)	S. 19

**III. ABSCHNITT
GESETZEINFÜHRENDE UND
BERATENDE VOLKSABSTIMMUNG**

Art. 15	(Gesetzeseinführende Volksabstim- mung).....	S. 19
Art. 16	(Fakultative beratende Volksbefra- gung).....	S. 20

**IV. ABSCHNITT
SCHLUSSBESTIMMUNGEN**

Art. 17	(Spesenrückvergütung)	S. 20
Art. 18	(Regelung der Abstimmung).....	S. 21
Art. 19	(Finanzbestimmungen).....	S. 21

INIZIATIVA POPOLARE E REFERENDUM**CAPO I
INIZIATIVA POPOLARE***Art. 1
Presupposti*

1. L'iniziativa popolare delle leggi provinciali è esercitata da almeno 8.000 elettori iscritti nelle liste elettorali di un comune della provincia, che hanno diritto al voto per le elezioni del Consiglio provinciale.

*Art. 2
Proposta di iniziativa popolare*

1. La proposta di iniziativa popolare contiene il testo del progetto di legge, redatto nelle lingue italiana e tedesca, diviso per articoli, una relazione illustrativa sulle finalità e il contenuto e, qualora siano previste nuove o maggiori spese a carico del bilancio della Provincia, l'indicazione del relativo onere finanziario ed i modi per farvi fronte.

2. La proposta è presentata all'Ufficio di Presidenza del Consiglio provinciale da almeno tre promotori iscritti nelle liste elettorali di un comune della provincia, che hanno diritto al voto per le elezioni del Consiglio provinciale, unitamente ai fogli per la raccolta delle firme per la vidimazione da parte del Segretario generale del Consiglio provinciale o persona da lui delegata.

3. I fogli destinati alla raccolta delle firme devono contenere il testo del progetto di legge e devono essere numerati progressivamente.

*Art. 3
Raccolta e deposito delle firme*

1. L'elettore appone in calce al progetto di legge la propria firma e accanto alla stessa sono indicati per esteso nome, cognome, luogo e data di nascita e il comune nelle cui liste elettorali è iscritto.

2. La firma dell'elettore è autenticata:

- a) dal notaio, dal giudice di pace, dai cancellieri e collaboratori delle cancellerie della corte d'appello e del tribunale, dai segretari della procura della Repubblica;
- b) dal Presidente della Provincia, dal Presidente del Consiglio provinciale, dagli assessori provinciali, dai consiglieri provinciali, che comunicano la propria disponibilità al Presidente della Provincia;

VOLKSBEGEHREN UND VOLKSABSTIMMUNG**I. ABSCHNITT
VOLKSBEGEHREN***Art. 1
Voraussetzungen*

1. Das Volksbegehren zu den Landesgesetzen wird von mindestens 8.000 Wählern, die in die Wählerlisten einer Gemeinde des Landes eingetragen und für die Wahl des Südtiroler Landtages wahlberechtigt sind, ausgeübt.

*Art. 2
Einleitungsantrag*

1. Der Antrag auf Einleitung eines Volksbegehrens besteht aus einem in italienischer und deutscher Sprache abgefassten Gesetzesvorschlag, gegliedert in Artikel, und einem Begleitbericht, der Zweck und Inhalt erläutert; sofern neue oder höhere Ausgaben zu Lasten des Landeshaushaltes vorgesehen sind, ist der Finanzierungsbedarf und der Weg zur Kostendeckung anzugeben.

2. Der Antrag muss von wenigstens drei Personen, die in die Wählerlisten einer Gemeinde des Landes eingetragen und für die Wahl des Südtiroler Landtages wahlberechtigt sind, beim Präsidium des Landtages eingebracht werden. Dem Antrag sind die für die Sammlung der Unterschriften bestimmten Blätter zum Zwecke der Vidimierung durch den Generalsekretär des Landtages oder eine von ihm beauftragte Person beizulegen.

3. Die für die Sammlung der Unterschriften bestimmten Blätter müssen den Text des Gesetzesvorschlags wiedergeben und fortlaufend nummeriert sein.

*Art. 3
Sammlung und Hinterlegung der Unterschriften*

1. Der Wähler unterschreibt unter dem Gesetzesvorschlag; neben der Unterschrift werden sein Vorname, Name, Geburtsort und -datum und die Gemeinde, in deren Wählerlisten er eingetragen ist, angegeben.

2. Die Unterschrift des Wählers wird beglaubigt:

- a) vom Notar, vom Friedensrichter, von den Leitern und Mitarbeitern der Kanzleien des Oberlandesgerichts und des Landesgerichts, von den Sekretären der Staatsanwaltschaft;
- b) vom Landeshauptmann, vom Landtagspräsidenten, von den Landesräten, von den Landtagsabgeordneten, welche ihre diesbezügliche Bereitschaft dem Landeshauptmann kundtun;

- c) dal sindaco, dal presidente e vicepresidente del consiglio circoscrizionale, dagli assessori comunali, dal presidente del consiglio comunale, dai consiglieri comunali che comunicano la propria disponibilità al sindaco, e dal segretario comunale; la competenza per l'autenticazione da parte delle suddette persone è circoscritta al comune nelle cui liste elettorali l'elettore è iscritto;
- d) dal presidente e dal segretario generale della comunità comprensoriale nel cui territorio è compreso il comune nelle cui liste elettorali l'elettore è iscritto;
- e) dai funzionari incaricati dal Presidente della Provincia, dal sindaco e dal presidente della comunità comprensoriale.

3. L'autenticazione può essere unica per tutte le firme contenute in ciascun foglio, con indicazione del numero di firme contenute nel foglio.

4. Raggiunto il numero minimo di firme necessarie, i promotori depositano i relativi fogli presso l'Ufficio di Presidenza del Consiglio provinciale.

Art. 4

Esame di ammissibilità

1. L'Ufficio di Presidenza del Consiglio provinciale verifica e computa le firme al fine di accertare l'ammissibilità della proposta di iniziativa popolare.

2. L'iniziativa popolare è dichiarata inammissibile, se

- a) le firme non sono state depositate entro quattro mesi dalla data di restituzione dei fogli vidimati;
- b) non è stato raggiunto il numero minimo di firme necessarie.

3. Se l'iniziativa popolare è risultata ammissibile, il Presidente del Consiglio provinciale assegna il progetto di legge alla commissione legislativa competente per materia. Trascorsi sei mesi dall'assegnazione senza che la commissione legislativa abbia concluso la trattazione del progetto di legge, lo stesso è iscritto al primo punto dell'ordine del giorno della seduta successiva del Consiglio provinciale, il quale deve concludere la trattazione entro i successivi sei mesi.

- c) vom Bürgermeister, vom Präsidenten und Vizepräsidenten des Stadtviertelrates, von den Gemeindereferenten, vom Präsidenten des Gemeinderates, von den Gemeinderäten, welche ihre diesbezügliche Bereitschaft dem Bürgermeister kundtun, und vom Gemeindegemeinsekretär; die Zuständigkeit zur Beglaubigung durch die obgenannten Personen ist auf jene Gemeinde beschränkt, in deren Wählerlisten der Wähler eingetragen ist;
- d) vom Präsidenten und vom Generalsekretär der Bezirksgemeinschaft des Bezirks, zu welchem die Gemeinde gehört, in deren Wählerlisten der Wähler eingetragen ist;
- e) von den vom Landeshauptmann, vom Bürgermeister und vom Präsidenten der Bezirksgemeinschaft beauftragten Beamten.

3. Die Beglaubigung kann auch alle auf dem Blatt aufscheinenden Unterschriften bei Angabe der Anzahl der auf dem Blatt gesammelten Unterschriften umfassen.

4. Ist die Mindestanzahl an erforderlichen Unterschriften erreicht worden, hinterlegen die Antragsteller die entsprechenden Blätter beim Präsidium des Landtages.

Art. 4

Überprüfung der Zulässigkeit

1. Das Präsidium des Landtages überprüft und zählt die Unterschriften, um die Zulässigkeit des Volksbegehrens festzustellen.

2. Das Volksbegehren wird für nicht zulässig erklärt, wenn

- a) die Unterschriften nicht innerhalb von vier Monaten ab Rückgabe der vidimierten Blätter hinterlegt werden,
- b) die nötige Mindestanzahl an Unterschriften nicht erreicht wurde.

3. Wird festgestellt, dass das Volksbegehren zulässig ist, weist der Landtagspräsident den Gesetzesvorschlag der nach Sachgebiet zuständigen Gesetzgebungskommission zu. Schließt diese die Behandlung des Gesetzesvorschlages nicht innerhalb von sechs Monaten nach der Zuweisung ab, wird dieser als erster Punkt auf die Tagesordnung der darauffolgenden Landtagssitzung gesetzt. Der Landtag muss dann innerhalb von weiteren sechs Monaten die Behandlung des Gesetzesvorschlages abschließen.

CAPO II
REFERENDUM ABROGATIVO

Art. 5
Presupposti

1. Il referendum per l'abrogazione totale o parziale di una legge provinciale è indetto quando lo richiedano almeno 13.000 elettori iscritti nelle liste elettorali di un comune della provincia, che hanno diritto al voto per le elezioni del Consiglio provinciale. Le firme, raccolte nel termine di quattro mesi dalla restituzione dei fogli vidimati, vanno depositate presso la Ripartizione provinciale Servizi centrali.

2. Il referendum abrogativo non può essere richiesto per le leggi tributarie e di bilancio, per la disciplina degli emolumenti spettanti al personale ed agli organi della Provincia, e per le disposizioni che riguardano questioni attinenti ai diritti e alla tutela dei gruppi linguistici.

Art. 6
Richiesta di referendum

1. La richiesta di referendum va promossa da almeno 30 elettori iscritti nelle liste elettorali di un comune della Provincia, che hanno diritto al voto per l'elezione del Consiglio provinciale, ed è presentata alla Ripartizione provinciale Servizi centrali.

2. Nella richiesta sono indicati nome, cognome e domicilio dei singoli promotori, la cui firma va autenticata, e il nominativo di colui al quale vanno inviate le comunicazioni previste dal procedimento.

3. La richiesta di referendum non può essere presentata nei dodici mesi che precedono la fine della legislatura del Consiglio provinciale e nei sei mesi successivi all'elezione del nuovo Consiglio provinciale.

Art. 7
Quesito referendario

1. Il quesito referendario va redatto nelle lingue italiana e tedesca, completando la formula "Volete che sia abrogata ..." con la data, il numero ed il titolo della legge. In caso di abrogazione parziale, va indicato anche il numero degli articoli o dei commi, sui quali si chiede il referendum. Il quesito può contenere anche una sintesi dell'oggetto del referendum.

2. In caso di referendum per l'abrogazione di parti di uno o più articoli di legge, va trascritto anche il

II. ABSCHNITT
AUFHEBENDE VOLKSABSTIMMUNG

Art. 5
Voraussetzungen

1. Eine Volksabstimmung zur vollständigen oder teilweisen Aufhebung eines Landesgesetzes wird anberaumt, wenn dies mindestens 13.000 Wähler fordern, die in die Wählerlisten einer Gemeinde des Landes eingetragen und für die Wahl des Südtiroler Landtages wahlberechtigt sind. Die Unterschriften, die in einem Zeitraum von höchstens vier Monaten ab der Rückerstattung der vidimierten Blätter gesammelt worden sind, müssen bei der Landesabteilung Zentrale Dienste hinterlegt werden.

2. Eine aufhebende Volksabstimmung darf nicht für Steuer- und Haushaltsgesetze, für die Regelung der finanziellen Zuwendungen an das Personal und die Organe des Landes, sowie für Bestimmungen, welche die Rechte und den Schutz der Sprachgruppen betreffen, beantragt werden.

Art. 6
Antrag auf Volksabstimmung

1. Der Antrag auf Einleitung einer Volksabstimmung muss von wenigstens 30 in den Wählerlisten einer Gemeinde des Landes eingetragenen und für die Wahl des Südtiroler Landtages wahlberechtigten Wählern gestellt und bei der Landesabteilung Zentrale Dienste eingebracht werden.

2. Im Antrag sind Vorname, Name und Domizil der einzelnen Antragsteller sowie die Person anzugeben, welcher die Verfahrensmitteilungen zugesendet werden sollen. Die Unterschriften sind zu beglaubigen.

3. Der Antrag, eine Volksabstimmung in die Wege zu leiten, darf nicht zwölf Monate vor Ablauf der Legislatur des Landtages und in den sechs Monaten nach der Wahl des neuen Landtages gestellt werden.

Art. 7
Fragestellung bei der Volksabstimmung

1. Die Fragestellung bei der Volksabstimmung muss in italienischer und deutscher Sprache verfasst werden, wobei die Formel „Wollen Sie die Aufhebung ...“ mit der Angabe des Datums, der Nummer und des Titels des Gesetzes ergänzt wird. Bei teilweiser Aufhebung ist auch die Nummer der Artikel oder Absätze, die aufgehoben werden sollen, anzugeben. Die Fragestellung kann auch eine kurze Inhaltsangabe des Gegenstandes der Volksabstimmung beinhalten.

2. Wird eine Volksabstimmung zur Aufhebung von Teilen eines oder mehrerer Gesetzesartikel bean-

testo letterale delle disposizioni delle quali si propone l'abrogazione.

*Art. 8
Commissione per i
procedimenti referendari*

1. Entro 15 giorni dalla presentazione di richiesta di referendum è istituita la Commissione per i procedimenti referendari, la quale delibera sull'ammissibilità del referendum, riesamina i voti contestati e proclama il risultato dei referendum. La commissione è composta:

- a) da un magistrato del Tribunale di Bolzano;
- b) da un magistrato della Sezione di controllo della Corte dei conti avente sede a Bolzano;
- c) da un magistrato della Sezione autonoma per la provincia di Bolzano del Tribunale regionale di giustizia amministrativa.

2. I componenti della Commissione per i procedimenti referendari sono individuati mediante sorteggio, a cura del Direttore della Ripartizione provinciale Servizi centrali, di un membro effettivo e di un membro supplente nell'ambito di ciascuna delle tre terne di nomi, proposti dai presidenti rispettivamente del Tribunale di Bolzano, della Sezione di controllo della Corte dei Conti avente sede a Bolzano e della Sezione autonoma per la provincia di Bolzano del Tribunale regionale di giustizia amministrativa.

3. Le funzioni di segretario della Commissione per i procedimenti referendari sono svolte dal Direttore della Ripartizione provinciale Servizi centrali o da persona da lui delegata.

4. La Commissione per i procedimenti referendari elegge nel proprio seno il Presidente, che convoca e dirige le sedute, ed il suo sostituto. Essa delibera in presenza di tutti i componenti e a maggioranza di voti.

5. Ai membri della Commissione per i procedimenti referendari competono le l'indennità di cui alla legge provinciale 19 marzo 1991, n. 6, previste per le commissioni a rilevanza esterna.

*Art. 9
Esame di ammissibilità*

1. La Commissione per i procedimenti referendari procede all'esame di ammissibilità entro 60 giorni dalla data di presentazione della richiesta di un referendum. Se dichiara ammissibile la richiesta, può essere avviata la raccolta delle firme. Se accerta che il quesito contrasta con le disposizioni della presente legge, dichiara l'inammissibilità del referendum.

tragt, muss auch der Wortlaut jener Bestimmungen angegeben werden, die aufgehoben werden sollen.

*Art. 8
Kommission für die Abwicklung
von Volksabstimmungen*

1. Innerhalb von 15 Tagen nach Einbringung des Antrages auf Einleitung einer Volksabstimmung wird die Kommission für die Abwicklung von Volksabstimmungen errichtet, welche über die Zulässigkeit von Volksabstimmungen entscheidet, die beanstandeten Stimmen nochmals überprüft und das Ergebnis bekanntmacht. Die Kommission besteht aus:

- a) einem Richter des Landesgerichtes von Bozen,
- b) einem Richter der Kontrollsektion des Rechnungshofes mit Sitz in Bozen,
- c) einem Richter des Regionalen Verwaltungsgerichtes - Autonome Sektion für die Provinz Bozen.

2. Die Mitglieder der Kommission für die Abwicklung der Volksabstimmungen werden durch Auslosung bestimmt, indem vom Direktor der Landesabteilung Zentrale Dienste je ein effektives Mitglied und ein Ersatzmitglied aus drei Dreivorschlägen an Namen ausgelost werden, welche vom Präsidenten des Landesgerichtes Bozen, vom Präsidenten der Kontrollsektion des Rechnungshofes mit Sitz in Bozen und vom Präsidenten der Autonomen Sektion für die Provinz Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichtes unterbreitet werden.

3. Die Aufgaben des Sekretärs der Kommission für die Abwicklung der Volksabstimmungen werden vom Direktor der Landesabteilung Zentrale Dienste oder einer von ihm beauftragten Person wahrgenommen.

4. Die Kommission für die Abwicklung von Volksabstimmungen wählt aus ihrer Mitte einen Präsidenten, der die Sitzungen einberuft und leitet, sowie einen Stellvertreter. Sie entscheidet bei Anwesenheit aller Mitglieder mit Stimmenmehrheit.

5. Den Mitgliedern der Kommission für die Abwicklung von Volksabstimmungen stehen jene Vergütungen zu, die laut Landesgesetz vom 19. März 1991, Nr. 6, für Kommissionen von externer Relevanz vorgesehen sind.

*Art. 9
Überprüfung der Zulässigkeit*

1. Die Kommission für die Abwicklung von Volksabstimmungen entscheidet innerhalb von 60 Tagen ab dem Datum der Einbringung des Antrages auf Einleitung einer Volksabstimmung über deren Zulässigkeit. Falls sie die Volksabstimmung für zulässig erklärt, kann die Sammlung der Unterschriften in Angriff genommen werden. Falls die Kommission

2. La Ripartizione provinciale Servizi centrali comunica ai promotori la decisione della Commissione per i procedimenti referendari sull'ammissibilità del referendum e, nel caso in cui il referendum sia stato dichiarato ammissibile, invita gli stessi a presentare, per la vidimazione, i fogli destinati alla raccolta delle firme.

Art. 10

Raccolta e deposito delle firme

1. Per la vidimazione dei fogli, la raccolta e l'autenticazione delle firme si applicano le disposizioni di cui agli articoli 2 e 3.

Art. 11

Esame di procedibilità

1. Entro 30 giorni dalla consegna dei fogli contenenti le firme la Commissione per i procedimenti referendari verifica:

- a) la regolarità delle firme raccolte, conteggiando anche le firme dei promotori;
- b) se la legge o le singole disposizioni di legge oggetto del referendum siano state nel frattempo abrogate o modificate.

2. Nel caso in cui non sia stato raggiunto il numero minimo di firme valide necessarie o la legge o singole disposizioni di legge da sottoporre a referendum siano state nel frattempo abrogate o modificate nei loro contenuti essenziali, la Commissione dichiara l'improcedibilità del referendum.

3. Nel caso in cui la legge o singole disposizioni di legge da sottoporre a referendum siano state nel frattempo abrogate parzialmente o modificate in parti non essenziali, sono sottoposte a referendum le disposizioni che sono rimaste in vigore o hanno subito modifiche solo marginali. In tal caso la Commissione adegua o riformula il quesito.

Art. 12

Indizione del referendum

1. Ricevuta la comunicazione relativa alla decisione sulla procedibilità della richiesta di referendum abrogativo, il Presidente della Provincia indice il refe-

feststellt, dass die Fragestellung den Bestimmungen dieses Gesetzes widerspricht, erklärt sie die Volksabstimmung für unzulässig.

2. Über den Ausgang der Entscheidung bezüglich der Zulässigkeit der Volksabstimmung unterrichtet die Landesabteilung Zentrale Dienste die Antragsteller. Falls die Volksabstimmung für zulässig erklärt wurde, wird darauf hingewiesen, dass die für die Sammlung der Unterschriften bestimmten Blätter zur Vidimierung vorzulegen sind.

Art. 10

Sammlung und Hinterlegung der Unterschriften

1. Bezüglich der Vidimierung der Blätter sowie der Sammlung und Beglaubigung der Unterschriften werden die Bestimmungen der Artikel 2 und 3 angewandt.

Art. 11

Überprüfung der Durchführbarkeit

1. Die Kommission für die Abwicklung von Volksabstimmungen überprüft innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der Unterschriften:

- a) die Ordnungsmäßigkeit der gesammelten Unterschriften, zu denen auch jene der Antragsteller gezählt werden;
- b) ob das Gesetz oder die einzelnen Gesetzesbestimmungen, auf die sich die Volksabstimmung bezieht, in der Zwischenzeit aufgehoben oder abgeändert worden sind.

2. Falls die nötige Anzahl an gültigen Unterschriften nicht erreicht worden ist oder das der Volksabstimmung zu unterziehende Gesetz oder einzelne der Volksabstimmung zu unterziehende Gesetzesbestimmungen in der Zwischenzeit aufgehoben oder grundlegend abgeändert wurden, erklärt die Kommission die Volksabstimmung für nicht durchführbar.

3. Falls das der Volksabstimmung zu unterziehende Gesetz oder einzelne der Volksabstimmung zu unterziehende Gesetzesbestimmungen in der Zwischenzeit teilweise aufgehoben oder nicht grundlegend abgeändert wurden, sind jene Bestimmungen, die in Kraft geblieben sind oder nur unwesentliche Änderungen erfahren haben, der Volksabstimmung zu unterziehen. Zu dem Zwecke ändert die Kommission die Fragestellung oder formuliert diese neu.

Art. 12

Anberaumung der Volksabstimmung

1. Nach Erhalt der Mitteilung der Entscheidung über die Durchführbarkeit der aufhebenden Volksabstimmung setzt der Landeshauptmann den Termin

rendum, fissando la data per lo svolgimento dello stesso in una domenica entro i successivi sei mesi. Nel relativo decreto è riportato anche il quesito da sottoporre agli elettori.

2. Lo svolgimento del referendum può essere rinviato di sei mesi nel caso in cui sia prevedibile che entro questo periodo vengano indetti altri referendum provinciali o referendum statali cui abbinarlo.

3. Il decreto di cui al comma 1 è pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione e dello stesso è data notizia mediante manifesti da affiggersi, a cura dei comuni, almeno 30 giorni prima della data di votazione.

4. La Ripartizione provinciale Servizi centrali garantisce un'informazione oggettiva ed equilibrata sull'oggetto della votazione e la pubblicizza sui mezzi di informazione locali.

5. Ogni attività ed operazione relativa allo svolgimento del referendum è sospesa nei dodici mesi che precedono la fine della legislatura del Consiglio provinciale e nei sei mesi successivi all'elezione del nuovo Consiglio provinciale.

6. Se prima della data prevista per lo svolgimento del referendum sia intervenuta l'abrogazione o una sostanziale modifica della legge o di singole disposizioni di legge cui si riferisce il referendum, il Presidente della Provincia, sentita la Commissione di cui all'articolo 8, dichiara che il referendum non ha luogo.

Art. 13

Proclamazione dei risultati

1. Sulla base dei verbali di scrutinio trasmessi da tutti gli uffici elettorali di sezione della Provincia, la Commissione per i procedimenti referendari accerta il numero degli elettori partecipanti alla votazione e, previa verifica dei voti validi favorevoli e di quelli contrari nonché previo riesame dei voti contestati, procede alla proclamazione del risultato conseguito dal referendum. I promotori del referendum possono prendere visione del relativo verbale ed estrarne copia.

2. Il risultato del referendum è favorevole all'abrogazione nel caso in cui alla votazione abbia partecipato il 40 per cento degli aventi diritto alla votazione e sia stata raggiunta la maggioranza dei voti validi favorevoli all'abrogazione.

für die Abhaltung der Volksabstimmung fest, die an einem Sonntag in den darauffolgenden sechs Monaten abgehalten werden muss. Im entsprechenden Dekret wird auch die Fragestellung, die den Wählern zur Entscheidung vorgelegt wird, wiedergegeben.

2. Die Volksabstimmung darf bis um sechs weitere Monate verschoben werden, wenn innerhalb dieses Zeitraumes die Anberaumung weiterer Volkabstimmungen auf Landes- oder Staatsebene, mit denen sie zeitgleich abgehalten werden kann, vorhersehbar ist.

3. Das Dekret laut Absatz 1 wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Die allgemeine Bekanntmachung des Dekretes erfolgt durch Plakate, die mindestens 30 Tage vor dem Termin für die Abhaltung der Abstimmung auf Veranlassung der Gemeinden angeschlagen werden.

4. Die Landesabteilung Zentrale Dienste garantiert eine objektive und ausgewogene Darstellung des Abstimmungsgegenstandes und sorgt für deren Veröffentlichung über die lokalen Medien.

5. In den zwölf Monaten vor Ablauf der Legislatur des Landtages und in den sechs Monaten nach der Wahl des neuen Landtages werden sämtliche Aktivitäten und Handlungen im Zusammenhang mit der Volksabstimmung ausgesetzt.

6. Wenn vor dem Datum, an dem die Abhaltung der Volksabstimmung vorgesehen ist, das der Volksabstimmung zu unterziehende Gesetz oder einzelne der Volksabstimmung zu unterziehende Gesetzesbestimmungen aufgehoben oder substantiell abgeändert wurden, erklärt der Landeshauptmann, nach Anhören der Kommission laut Artikel 8, dass die Volksabstimmung nicht mehr stattfindet.

Art. 13

Bekanntgabe der Ergebnisse

1. Auf der Grundlage der von allen Sektionswahlämtern des Landes zugesandten Auszählungsprotokolle stellt die Kommission für die Abwicklung von Volksabstimmungen die Anzahl der Wähler, die an der Abstimmung teilgenommen haben, fest und gibt, nach Feststellung der gültigen befürwortenden Stimmen und der gültigen ablehnenden Stimmen sowie nach allfällig erforderlicher Überprüfung der beanstandeten Stimmen, das Ergebnis der Volksabstimmung bekannt. Die Antragsteller der Volksabstimmung können in das entsprechende Protokoll einsehen und eine Kopie davon anfertigen.

2. Der Antrag auf Aufhebung gilt als angenommen, wenn am Wahlgang 40 Prozent der Abstimmungsberechtigten teilgenommen haben und wenn die Mehrheit der gültigen Stimmen zu Gunsten der Aufhebung ausgefallen ist.

Art. 14
Esito ed efficacia

1. Qualora il risultato del referendum sia favorevole all'abrogazione della legge o di singole disposizioni di una legge, il Presidente della Provincia, con decreto da pubblicarsi nel Bollettino Ufficiale della Regione, ne dichiara l'avvenuta abrogazione. L'abrogazione ha effetto il giorno successivo a quello della pubblicazione del decreto.

2. Qualora il risultato del referendum sia contrario all'abrogazione, la Commissione per i procedimenti referendari ne dà notizia nel Bollettino Ufficiale della Regione. Per i successivi cinque anni non può essere riproposta la medesima richiesta di referendum.

CAPO III
REFERENDUM PROPOSITIVO
E CONSULTIVO

Art. 15
Referendum propositivo

1. Il referendum propositivo si promuove mediante la presentazione, da parte di 13.000 elettori iscritti nelle liste elettorali di un comune della provincia, che hanno diritto al voto per le elezioni del Consiglio provinciale, di apposita richiesta alla Ripartizione provinciale Servizi centrali, contenente il progetto di legge, diviso per articoli, redatta nelle lingue italiana e tedesca, alla quale è anteposta la formula "Volete che sia approvata la seguente proposta di legge ...", una relazione illustrativa delle finalità e del contenuto e l'indicazione del relativo onere finanziario e dei modi per farvi fronte, qualora siano previste nuove o maggiori spese a carico del bilancio provinciale.

2. Il referendum propositivo non è ammesso per le leggi tributarie e di bilancio, per la disciplina degli emolumenti spettanti al personale ed agli organi della Provincia, nonché per disposizioni che riguardano questioni attinenti ai diritti e alla tutela dei gruppi linguistici.

3. Per quanto riguarda la promozione, la raccolta delle firme, l'esame di ammissibilità e di procedibilità, lo svolgimento, il quorum di partecipazione e la verifica del risultato del referendum nonché per quanto non espressamente previsto, si applicano le disposizioni previste per il referendum abrogativo.

4. La Commissione per i procedimenti referendari, dopo aver accertato la regolarità delle firme raccolte,

Art. 14
Ausgang und Wirksamkeit

1. Fällt das Ergebnis der Volksabstimmung zu Gunsten der Aufhebung des betreffenden Gesetzes oder einzelner Gesetzesbestimmungen aus, erklärt der Landeshauptmann mit Dekret, das im Amtsblatt der Region veröffentlicht wird, deren erfolgte Aufhebung, die am Tag nach Veröffentlichung des Dekretes wirksam wird.

2. Falls das Ergebnis der Volksabstimmung zu Ungunsten der Aufhebung ausgefallen ist, teilt die Kommission für die Abwicklung von Volksabstimmungen dies im Amtsblatt der Region mit. In diesem Fall darf für die nächsten fünf Jahre der gleiche Antrag auf Volksabstimmung nicht mehr gestellt werden.

III. ABSCHNITT
GESETZEINFÜHRENDE UND
BERATENDE VOLKSABSTIMMUNG

Art. 15
Gesetzeseinführende Volksabstimmung

1. Eine gesetzeseinführende Volksabstimmung wird eingeleitet, indem 13.000 Wähler, die in die Wählerlisten einer Gemeinde des Landes eingetragen und für die Wahl des Südtiroler Landtages wahlberechtigt sind, bei der Landesabteilung Zentrale Dienste einen entsprechenden Antrag einbringen. Diesem ist ein in italienischer und deutscher Sprache abgefasster, in Artikel gegliederter Gesetzesvorschlag, dem die Frage vorangestellt wird „Wollen Sie, dass folgender Gesetzesvorschlag verabschiedet wird ...“, ein Begleitbericht, der den Zweck und den Inhalt darlegt, beizulegen und, sofern neue oder höhere Ausgaben zu Lasten des Landeshaushaltes vorgesehen sind, sind Finanzierungsbedarf und Weg zur Kostendeckung anzugeben.

2. Eine gesetzeseinführende Volksabstimmung ist unzulässig, wenn in Bereiche eingegriffen werden soll, welche die Steuer- und Haushaltsgesetze, die Regelung der finanziellen Zuwendungen an das Personal und die Organe des Landes, sowie die Bestimmungen über die Rechte und den Schutz der Sprachgruppen betreffen.

3. Bezüglich der Einleitung, der Sammlung der Unterschriften, der Überprüfung der Zulässigkeit und der Durchführbarkeit, der Abwicklung, des erforderlichen Beteiligungsquorums und der Überprüfung des Ergebnisses der Volksabstimmung sowie für jene Bereiche, die nicht ausdrücklich geregelt sind, werden die für die aufhebende Volksabstimmung geltenden Bestimmungen angewandt.

4. Nachdem die Kommission für die Abwicklung von Volksabstimmungen die Ordnungsmäßigkeit der

te entro il termine di tre mesi dalla restituzione dei fogli vidimati, sospende ogni ulteriore attività ed operazione relativa allo svolgimento del referendum per un periodo di 180 giorni, nei quali il Consiglio provinciale può tradurre in legge provinciale la proposta referendaria. In tal caso, la Commissione dichiara l'improcedibilità del referendum. In caso contrario il referendum ha ulteriore corso.

5. Qualora il risultato del referendum sia favorevole all'emanazione della legge, il Presidente della Provincia promulga la stessa.

6. Qualora il risultato del referendum sia contrario all'emanazione della legge, la Commissione per i procedimenti referendari ne dà notizia nel Bollettino Ufficiale della Regione. Per i successivi cinque anni non può essere riproposta la medesima richiesta di referendum.

Art. 16

Referendum consultivo facoltativo

1. Il Consiglio provinciale può deliberare, a maggioranza assoluta dei suoi componenti, l'indizione di un referendum consultivo su un disegno di legge, prima che esso sia definitivamente approvato.

2. Si applicano, per quanto compatibili, le disposizioni relative al referendum abrogativo.

3. Ferma restando la natura non vincolante del referendum consultivo, il Consiglio provinciale deve deliberare in ordine al disegno di legge sottoposto a referendum entro sei mesi dalla pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione dell'esito del referendum, se positivo.

CAPO IV DISPOSIZIONI FINALI

Art. 17

Rimborso delle spese

1. Ai promotori di iniziative popolari e di referendum spetta, su richiesta e a titolo di rimborso spese, una somma di euro 0,50 per ogni firma valida fino al raggiungimento del numero necessario per la validità della proposta, sempreché la competente commissione legislativa del Consiglio provinciale accerti la competenza provinciale nella materia oggetto dell'iniziativa popolare o la Commissione per i procedimenti referendari dichiari l'ammissibilità del referendum.

2. La relativa richiesta va presentata a secondo della competenza all'Ufficio di Presidenza del Consiglio provinciale o alla Ripartizione provinciale Servizi

in un periodo di tre mesi dalla restituzione dei fogli vidimati, sospende ogni ulteriore attività ed operazione relativa allo svolgimento del referendum per un periodo di 180 giorni, nei quali il Consiglio provinciale può tradurre in legge provinciale la proposta referendaria. In tal caso, la Commissione dichiara l'improcedibilità del referendum. In caso contrario il referendum ha ulteriore corso.

5. Falls das Ergebnis der Volksabstimmung zu Gunsten des Gesetzesvorschlages ausgefallen ist, beurkundet der Landeshauptmann das Gesetz.

6. Falls das Ergebnis der Volksabstimmung gegen den Erlass des Gesetzes ausgefallen ist, teilt dies die Kommission für die Abwicklung von Volksabstimmungen im Amtsblatt der Region mit. In diesem Fall darf für die nächsten fünf Jahre der gleiche Antrag auf Volksabstimmung nicht mehr gestellt werden.

Art. 16

Fakultative beratende Volksbefragung

1. Der Landtag kann mit der absoluten Mehrheit seiner Mitglieder die Anberaumung einer beratenden Volksbefragung zu einem Gesetzentwurf beschließen, bevor er endgültig verabschiedet wird.

2. Soweit anwendbar, kommen die Bestimmungen zur aufhebenden Volksabstimmung zur Anwendung.

3. Unbeschadet der nicht bindenden Wirkung der beratenden Volksbefragung, muss der Landtag über den fraglichen Gesetzentwurf innerhalb von sechs Monaten ab der Veröffentlichung des Ergebnisses der Volksbefragung im Amtsblatt der Region abstimmen, falls letztere positiv ausgefallen ist.

IV. ABSCHNITT SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Art. 17

Spesenrückvergütung

1. Den Antragstellern von Volksbegehren und Volksabstimmungen steht auf Antrag eine Spesenrückvergütung zu und zwar in der Höhe von 0,50 Euro für jede gültige Unterschrift bis zum Erreichen der erforderlichen Mindestanzahl. Voraussetzung dafür ist, dass die zuständige Gesetzgebungskommission des Landtages die Zuständigkeit des Landes für den Gegenstand des Volksbegehrens feststellt bzw. die Kommission für die Abwicklung von Volksabstimmungen die Zulässigkeit erklärt.

2. Der entsprechende Antrag ist je nach Zuständigkeit beim Präsidium des Landtages oder bei der Landesabteilung Zentrale Dienste der Landesverwal-

centrali. Nella domanda va indicato il nome del delegato a riscuotere la somma complessiva, con effetto liberatorio.

Art. 18

Disciplina della votazione

1. Hanno diritto di partecipare ai referendum tutti i cittadini iscritti nelle liste elettorali di un comune della provincia, che hanno diritto al voto per le elezioni del Consiglio provinciale.

2. Per quanto non espressamente previsto dalla presente legge, trova applicazione la normativa in materia di elezione del Consiglio provinciale.

Art. 19

Disposizioni finanziarie

1. Il rimborso delle spese ai promotori di iniziative popolari grava sul bilancio del Consiglio provinciale.

2. Sono a carico del bilancio provinciale:

- a) il rimborso delle spese ai promotori di referendum;
- b) i compensi ai componenti della Commissione per i procedimenti referendari;
- c) le spese per lo svolgimento delle operazioni attinenti ai referendum, comprese quelle sostenute dai comuni per il funzionamento delle sezioni elettorali.

3. Alla copertura di eventuali spese ai sensi del comma 2 si provvede con appositi stanziamenti a carico dell'UPB 01110 del bilancio di previsione per l'esercizio 2005 e seguenti, integrabili ai sensi dell'articolo 18 della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1.

tung einzubringen. Darin ist der Name der Person anzugeben, die dazu ermächtigt ist, den gesamten Betrag mit befreiender Wirkung entgegenzunehmen.

Art. 18

Regelung der Abstimmung

1. An den Volksabstimmungen können alle Bürger teilnehmen, die in die Wählerlisten einer Gemeinde des Landes eingetragen und für die Wahl des Südtiroler Landtages wahlberechtigt sind.

2. Soweit im gegenständlichen Gesetz nicht ausdrücklich anders bestimmt, kommen die Bestimmungen für die Wahl des Landtages zur Anwendung.

Art. 19

Finanzbestimmungen

1. Die Spesenrückvergütung an die Antragsteller von Volksbegehren geht zu Lasten des Haushaltes des Landtages.

2. Zu Lasten des Landeshaushaltes gehen:

- a) die Spesenrückvergütung an die Antragsteller von Volksabstimmungen;
- b) die Ausgaben für die Vergütungen an die Mitglieder der Kommission für die Abwicklung von Volksabstimmungen;
- c) die Ausgaben für die Abwicklung der Handlungen im Zusammenhang mit den Volksabstimmungen, einschließlich jener der Gemeinden für die Wahlsektionen.

3. Die Deckung von eventuellen Ausgaben gemäß Absatz 2 erfolgt mit eigenen Bereitstellungen zu Lasten der HGE 01110 des Haushaltsvoranschlags für das Finanzjahr 2005 und folgende, die gemäß Artikel 18 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, ergänzt werden können.

INDESC

SEZIUN I SCOMENCIADIA POPOLARA

Art. 1	(Condiziuns)	pag.	23
Art. 2	(Proposta de na scomenciadia popolar)	pag.	23
Art. 3	(Racoiüda y deponüda dles firmes)	pag.	23
Art. 4	(Control dl'amissibilitè).....	pag.	23

SEZIUN II REFERENDUM ABROGATIF

Art. 5	(Condiziuns).....	pag.	24
Art. 6	(Proposta de referendum)	pag.	24
Art. 7	(Domanda pro n referendum)	pag.	24
Art. 8	(Comiscium por le prozedimënt de referendums).....	pag.	24
Art. 9	(Control dl'amissibilitè).....	pag.	25
Art. 10	(Racoiüda y deponüda dles firmes)	pag.	25
Art. 11	(Control dla realisabilitè)	pag.	25
Art. 12	(Indizium dl referendum)	pag.	25
Art. 13	(Proclamaziun di resultač).....	pag.	26
Art. 14	(Resultat y faziun).....	pag.	26

SEZIUN III REFERENDUM PROPOSITIF Y ACONSIËNT

Art. 15	(Referendum propositif)	pag.	26
Art. 16	(Referendum aconsiënt facultatif)	pag.	27

SEZIUN IV DESPOSIZIUNS FINALES

Art. 17	(Retüda dles spëises).....	pag.	27
Art. 18	(Regolamentaziun dla litaziun).....	pag.	27
Art. 19	(Desposiziuns finanziares).....	pag.	27

SCOMENCIADIA POPOLARA Y REFERENDUM

SEZIUN I SCOMENCIADIA POPOLARA

Art. 1 Condiziuns

1. La scomenciadia popolar dles leges provinziales vëgn eserzitada da almanco 8.000 litadus scrié ite tles listes litalas de n comun dla provinzia cun le dêrt da lité por la lîta dl Consêi provinzial.

Art. 2 Proposta de na scomenciadia popolar

1. La proposta de na scomenciadia popolar é metüda adöm dal test dl proiet de lege scrit por talian y to-dësch partî ite te articui, da na relaziun por stlarî i fins y le contignü y, sc'al é odü danfora spëises nôies y majeres a ciaria dl bilanz dla Provinzia, dal'indicaziun dla groaria finanziara relativa y di mesi por curî chisc cosé.

2. La proposta vëgn presentada al Ofize de Presidënza dl Consêi provinzial da almanco trêi porsones, scrites ite tles listes litalas de n comun dla provinzia cun le dêrt da lité por la lîta dl Consêi provinzial. Ala proposta mëssel gnî metü pormez les plates por la racoiüda dles firmes por la vidimaziun da pert dl Secretêr general dl Consêi provinzial o de na porsona ch'al à deleghè.

3. Sön les plates por la racoiüda dles firmes mëssel ester le test dl proiet de lege y les plates mëssel ester numerades progressivamënter.

Art. 3 Racoiüda y deponüda dles firmes

1. Le litadù sotescrié jödapé dl proiet de lege; dlungia süa firma vëgnel dè dant so inom y cognom, post y data de nasciüda y le comun olach'al é scrit ite tles listes litalas.

2. La firma dl litadù vëgn autenticada:

- a) dal notar, dal vicare de pêsc, dai canzilisé y colaboradus dles canzlaries dla curt d'apel y dl tribunal provinzial, dai secretêrs dla procura dla Republica;
- b) dal Presidënt dla Provinzia, dal Presidënt dl Consêi provinzial, dai assessurs provinziai, dai aconsiadus provinziai che ti lascia alsavëi süa desponibilitè al Presidënt dla Provinzia;
- c) dal ombolt, dal presidënt y dal vizepresidënt dl consêi zircoscrizional, dai assessurs de comun, dal presidënt dl consêi de comun, dai aconsidus de comun che ti lascia alsavëi süa desponibilitè al ombolt, y dal secretêr de comun; la competënza por l'autenticaziun da pert dles porsones nominades chilò dessura vëgn limitada al comun, olache le litadù é scrit ite tles listes litalas;
- d) dal presidënt y dal secretêr general dla comunitè raionala dl raiun pro chël ch'al alda le comun te chël che le litadù é scrit ite tles listes litalas;
- e) dai funzionars inciarià dal Presidënt dla Provinzia, dal ombolt y dal presidënt dla comunitè raionala.

3. L'autenticaziun po tó ite dotes les firmes che é sön na plata don dant le numer dles firmes che è sön la plata.

4. Canch'al é gnü arjunt le numer minim de firmes che va debojëgn dà i promoturs jö les plates relatives pro l'Ofize de Presidënza dl Consêi provinzial.

Art. 4 Control dl'amissibilitè

1. L'Ofize de Presidënza dl Consêi provinzial verificheia y cumpèda les firmes por constatè l'amissibilitè dla proposta de scomenciadia popolar.

2. La scomenciadia populara vëgn detlarada nia amissibla sce
 - a) les firmes n'è nia gnüdes dades jö anter cater mëisc dala restituziun dles plates vidimades;
 - b) al n'è nia gnü arjunt le numer minim de firmes nezesciars.

3. Sc'al vëgn constatè che la scomenciadia populara é amissibla assegnëia le Presidënt dl Consëi provincial le proiet de lege ala comisciun legislativa competënta te chë materia. Sce do da sis mëisc dal'assegnaziun n'à la comisciun legislativa nia ciàmò stlüt jö la trataziun dl proiet de lege, vëgn chësc metü al pröm punt dl ordinn dl dé dla proscima sentada dl Consëi provincial che mëss stlütje jö le trataziun anter i proscimi sis mëisc.

SEZIUN II REFERENDUM ABROGATIF

Art. 5 Condiziuns

1. N referendum por abroghè en pert o daldöt na lege provinciala vëgn fissé sce almanco 13.000 litadus scrié ite tles listes litalas de n comun dla provinzia cun le dërt da lité por la lita dl Consëi provincial s'al damana. Les firmes, coiüdes adöm tl tēmp de cater mëisc da canche les plates vidimades é gnüdes dades zoruch, mëss gnì dades jö pro la Repartiziun provinciala Sorvisc zentrai.

2. N referendum abrogatif ne po nia gnì damanè por les leges tributares y de bilanz, por la regolamentaziun dles contribuziuns che ti speta al personal y ai organs dla Provinzia y por les desposiziuns sön chestiuns che reverda i dërc y la sconanza di grups linguistics.

Art. 6 Proposta de referendum

1. La proposta de referendum mëss gnì fata da almanco 30 litadus scrié ite tles listes litalas de n comun dla provinzia cun le dërt da lité por la lita dl Consëi provincial, y à da gnì dada jö tla Repartiziun provinciala Sorvisc zentrai.

2. Tla proposta mëssel gnì dè dant l'inom, le cognom y le domizil di promoturs singui y incé l'inom de chë porsona a chëra ch'al dess ti gnì menè les comunicaziuns preodüdes dal prozedimënt. Les firmes mëss gnì autenticades.

3. La proposta de referendum ne po nia gnì presentada tratan i dodesc mëisc dan la fin dla legislatöra dl Consëi provincial y gnanca tratan i sis mëisc do la lita dl Consëi provincial nù.

Art. 7 Domanda pro n referendum

1. La domanda pro n referendum mëss gnì scritta por talian y todësch completan la formula "Orëise ch'al vëgnes abroghè ..." cun la data, le numer y le titul dla lege. Tl caje de n'abrogaziun parziala mëssel incé gnì dè dant le numer di articui o di comesc por chi ch'al vëgn damanè le referendum. La domanda po incé tó ite n cürt ressumé dl oget dl referendum.

2. Sc'al vëgn damanè n referendum por abroghè perts de un o plü articui de lege mëssel incé gnì dè dant le test parora por parora dles desposiziuns che dess gnì abrogades.

Art. 8 Comisciun por le prozedimënt de referendums

1. Tl tēmp de chinesc dé da canch'al é gnü presentè la proposta de referendum vëgnel istituì la Comisciun por le prozedimënt de referendums che delibrëia sön l'amissibilitè dl referendum, ejaminëia ciàmò n iade les usc contestades y incünda le resultat di referendums. La comisciun é metüda adöm:

- a) da n magistrat dl Tribunal da Balsan;
- b) da n magistrat dla Seziun de control dla Curt di cuné cun sënta a Balsan;
- c) da n magistrat dla Seziun autonoma por la provinzia de Balsan dl Tribunal regional de iustizia aministrativa.

2. I comëmbri dla Comisciun por le prozedimënt de referendums vëgn chiris fora tres n'estraziun; le Diretur dla Repartiziun provinziuala Sorvisc zentraì tira fora n comëmber efetif y n comëmber suplënt dales trëi propostes de trëi inoms che vëgn metüdes dant respetivamënter dai presidënc dl Tribunal da Balsan, dla Seziun de control dla Curt di cuné cun sënta a Balsan y dla Seziun autonoma por la provinzia de Balsan dl Tribunal regional de iustizia aministrativa.

3. Les funziuns de secretêr dla Comisciun por le prozedimënt di referendums vëgn surantutes dal Diretur dla Repartiziun provinziuala Sorvisc zentraì o da na porsona da ël delegada.

4. La Comisciun por le prozedimënt de referendums lîta fora de so gremo le Presidënt, che chërda ite y tëgn les sentades, y na porsona sciöchhe sostitut. La Comisciun delibrëia canche düc sü comëmbri é presënc y a maioranza de usc.

5. Ai comëmbri dla Comisciun por le prozedimënt de referendums ti spétel les indenitês aladô dla lege provinziuala di 19 de merz 1991, nr. 6, preodüdes por les comisciuns de relevanza esterna.

Art. 9

Control dl'amissibilitè

1. La Comisciun por le prozedimënt de referendums tol na dezijiun sön l'amissibilitè anter 60 dis dala data de presentaziun dla proposta de n referendum. Sc'ara detlarëia che la proposta é amissibla spo vëgnel inviè ia la racoiüda dles firmes. Sc'ara constatëia che la domanda va cuntra les desposiziuns de chësta lege vëgn le referendum detlarè nia amissibl.

2. La Repartiziun provinziuala Sorvisc zentraì ti lascia alsavëi ai promoturs la dezijiun tuta dala Comisciun por le prozedimënt de referendums por éi che reverda l'amissibilitè dl referendum. Sce le referendum é gnü detlarè amissibl vëgnel inviè i promoturs a dè jö les plates por la racoiüda dles firmes por la vidimaziun.

Art. 10

Racoiüda y deponüda dles firmes

1. Por la vidimaziun dles plates, la racoiüda y l'autenticaziun dles firmes vëgnel apliché les desposiziuns aladô di articui 2 y 3.

Art. 11

Control dla realisabilitè

1. La Comisciun por le prozedimënt de referendums controlëia anter 30 dis da canch'al ti é gnü dè jö les plates cun les firmes:

- a) che les firmes coiüdes adöm é en regola, cumpedan laprò incè chères di promoturs;
- b) sce la lege o les desposiziuns de lege singules oget dl referendum é tran gnüdes abrogades o mudades.

2. Tl caje ch'al n'é nia gnü arjunt le numer nezesciar de firmes varëntes o tl caje che la lege o les desposiziuns de lege singules da sotmëte a referendum é tran gnüdes abrogades o mudades te sü contignüs essenziai detlarëia la Comisciun che le referendum ne po nia jì inant.

3. Sce la lege o les desposiziuns de lege singules da sotmëte a referendum é tran gnüdes en pert abrogades o mudades te perts nia fondamentales, vëgn chës desposiziuns che é romagnüdes en forza o é ma gnüdes mudades püch sotmetüdes a referendum. La Comisciun adeguëia o formulëia te n te' caje danü la domanda.

Art. 12

Indiziun dl referendum

1. Do avëi cialè la comunicaziun sön la dezijiun de podëi jì inant cun le referendum abrogatif stabilësc le Presidënt dla Provinzia le terminn por le referendum che mëss gnì tignì na domënia anter i sis mëisc suzessifs. Tl decret relativ vëgnel incè dè dant la domanda da sotmëte ai litadus.

2. Le referendum po gnì sburlé de sis mëisc sc'al vëgn odü danfora tl medemo tëmep d'atri referendums provinziài o statai cun chi ch'al podess gnì tignì deboriada.

3. Le decret aladô dl coma 1 vëgn publiché tl Boletin Ofizial dla Regiun. Le decret vëgn lascè alsavèi tres placac che vëgn tacà fora sôn scomenciadia di comuns almanco 30 dis dan la data dla lîta.
4. La Repartiziun provinziala Sorvisc zentraî garantësc n'informaziun ogetiva y ecuilibrada sôn l'oget dla lîta y se fistidiëia dla publicaziun sôn i media locali.
5. Vigni ativité y operaziun en relaziun cun le referendum vëgn lasciada sô ti dodesc mëisc dan la fin dla legislatôra dl Consëi provinzial y ti sis mëisc do la lîta dl Consëi provinzial nü.
6. Sce dan la data odüda danfora por le referendum vëgn la lege sotmetüda a referendum o les desposiziuns de lege singules sotmetüdes a referendum abrogades o mudades te süa sostanza detlarëia le Presidënt dla Provinzia, do avèi aldì la Comisciun aladô dl articulo 8, che le referendum ne vëgn nia tignì.

Art. 13
Protlamaziun di resultač

1. Sôn la basa di verbai de cumpëda dles usc menà adalersch da düc ofizi litai de seziun dla Provinzia stabilësc la Comisciun por le prozedimënt de referendums le numer di litadus che à tut pert ala litaziun y do avèi verifiché les usc varëntes por y cuntra y avèi ejaminé ciamò n iade les usc contestades fëjera alsavèi le resultat arjunt dal referendum. I promoturs dl referendum po tó vijiun dl verbal relatif y s'un fà na copia.
2. Le resultat dl referendum é por l'abrogaziun sce le 40 porcënt dles porsones che à le dërt de lîta à tut pert ala litaziun y sc'al é gnü arjunt la maioranza dles usc varëntes por l'abrogaziun.

Art. 14
Resultat y faziun

1. Sce le resultat dl referendum é por l'abrogaziun dla lege o de desposiziuns de lege singules detlarëia le Presidënt dla Provinzia cun decret da publiché tl Boletin Ofizial dla Regiun süa abrogaziun. Chësta devënta efeti-va le dé do la publicaziun dl decret.
2. Sce le resultat dl referendum é cuntra l'abrogaziun vëgn chësc lascè alsavèi dala Comisciun por le prozedimënt de referendums tl Boletin Ofizial dla Regiun. Por i proscimi cinch agn ne pol nia gni fat la medema propo-
sta de referendum.

SEZIUN III
REFERENDUM PROPOSITIF Y ACONSIËNT

Art. 15
Referendum propositif

1. Le referendum propositif vëgn invié ia tres la presentaziun de na domanda aposta ala Repartiziun provinzi-
zala Sorvisc zentraî da pert de 13.000 litadus scriç ite tles listes litalas de n comun dla provinzia cun le dërt da lité
por les lîtes dl Consëi provinzial. Ala domanda él da injuntè le proiet de lege scrit por talian y todësch, partì sô te
articui, cun chësta formula metüda danfora "Orëise ch'al vëgnes aprovè chësta proposta de lege ...", na relaziun
che stlarësc i fins y le contignü, l'indicaziun dla groaria finanziaria y i mesi por curi chisc coscé, sc'al vëgn odü
danfora spëises nöies y majeres a ciaria dl bilanz provinzial.
2. Le referendum propositif ne vëgn nia lascè pro por les leges tributares y de bilanz, por la regolamentaziun
dles contribuziuns che ti speta al personal y ai organs dla Provinzia y por les desposiziuns sôn chestiuns che re-
verda i dërc y la sconanza di grups linguistics.
3. Por çì che reverda l'indiziun, la racoiüda dles firmes, le control dl'amissibilitè y dla realisabilitè,
l'atuaziun, le quorum de partezipaziun y la verificaziun dl resultat dl referendum sciöche ince por çì che n'é nia
espressivamënter preodü vëgnel apliché les desposiziuns odüdes danfora por le referendum abrogatif.
4. Do che la Comisciun por le prozedimënt de referendums à constatè la regolarité dles firmes anter le ter-
minn de trëi mëisc da canche les plates vidimades é gnüdes dades derevers sospënera vigni atra ativité y operaziun
por çì che reverda le prozedimënt dl referendum por n tëmp de 180 dis; te chësc tëmp po le Consëi provinzial
trasformè la proposta de referendum te na lege provinziala. Te n te' caje detlarëia la Comisciun che le referendum
ne po nia plü jì inant. Tl caje contrar vëgn le referendum condüt inant.

5. Sce le resultat dl referendum é por l'emanaziun dla lege spo vëgnera promulgada dal Presidënt dla Provinzia.

6. Sce le resultat dl referendum é contrar al'emanaziun dla lege é la Comisciun por le prozedimënt de referendums che le lascia alsavèi tl Boletin Ofizial dla Regiun. Por i proscimi cinch agn ne pol nia gnì fat la medema proposta de referendum.

Art. 16

Referendum aconsiënt facultatif

1. Le Consèi provincial po delibré a maioranza assoluta de sü comëmbri l'indiziun de n referendum aconsiënt sön n dessëgn de lege, denant che chësc vëgnes aprovè definitivamënter.

2. Tan inant ch'ares é compatibles vëgnel apliché les desposiziuns por le referendum abrogatif.

3. Zënza aziché la faziun nia liënta dl referendum aconsiënt mëss le Consèi provincial delibré sön le dessëgn de lege sotmetü a referendum anter sis mëisc dala publicaziun di resultač dl referendum tl Boletin Ofizial dla Regiun, sce chësc ultimo resultëia positif.

SEZIUN IV DESPOSIZIUNS FINALES

Art. 17

Retüda dles spëises

1. Ai promoturs de scomenciadies popolares y de referendums ti spétel sön domanda y sciöche retüda dles spëises na soma de 0,50 euro por vigni firma varënta éina ch'al vëgn arjunt le numer che va debojëgn por la validité dla proposta metü danfora che la comisciun legislativa dl Consèi provincial competënta stabilësces la competënza dla provinzia por l'oget dla scomenciadia popolare o che la Comisciun por le prozedimënt de referendums detlarëies l'amissibilitè dl referendum.

2. La domanda relativa mëss gnì dada jö aladò dla competëza pro l'Ofize de Presidënza dl Consèi provincial o pro la Repartiziun provinciala Sorvisc zentrali. Tla domanda mëssel gnì dè dant l'onom dla porsona autorisada a pié do dōta la soma cun faziun delibrënta.

Art. 18

Regolamentaziun dla litaziun

1. Düc i zitadins scrié ite tles listes litalas de n comun dla provinzia cun le dërt da lité por la lita dl Consèi provincial po tò pert de dërt ai referendums.

2. Por éi che ne vëgn nia espressivamënter preodü da chësta lege vëgnel apliché les normes por la lita dl Consèi provincial.

Art. 19

Desposiziuns finanziaries

1. La retüda dles spëises ai promoturs de scomencadiies popolares va a éiaria dl bilanz dl Consèi provincial.

2. A éiaria dl bilanz dla Provinzia val:

- a) la retüda dles spëises ai promoturs de referendums;
- b) i compënc ai comëmbri dla Comisciun por le prozedimënt de referendums;
- c) les spëises por les operaziuns che reverda i referendums, tolon ite incé chëres di comuns por le funzionamënt dles seziuns litalas.

3. Por curi les spëises eventuales aladò dl coma 2 vëgnel ponsè cun stanziamenté aposta a éiaria dl'Unité de previjiun de basa - UPB 01110 dl preventif sön le bilanz por l'ann finanziair 2005 y suandënc, che po gnì integrà aladò dl articul 18 dla lege provinciala di 29 de jenà 2002, nr. 1.

[BO31050146490|D040|]
 DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
 21 giugno 2005, n. 29
 (Registrato alla Corte dei Conti il 15.7.2005, registro 1, foglio 18)

Modifiche del regolamento di esecuzione sull'accesso all'impiego provinciale

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

Vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 1919 del 30 maggio 2005

emana

il seguente regolamento:

Art. 1

1. Dopo il comma 5 dell'articolo 5 del decreto del Presidente della Provincia 30 maggio 2003, n. 20, è inserito il seguente comma *5bis*:

"*5bis*. Non è ammesso l'accesso del pubblico alla parte orale dell'esame finalizzata alla verifica dell'idoneità personale."

2. Il comma 6 dell'articolo 5 del decreto del Presidente della Provincia 30 maggio 2003, n. 20, è così sostituito:

"6. Per quanto non diversamente disciplinato dai commi 1, 2, 3, 4, 5 e *5bis*, le prove d'esame si svolgono nel rispetto dei principi di cui alla legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche."

Art. 2

1. Dopo il comma 3 dell'articolo 8 del decreto del Presidente della Provincia 30 maggio 2003, n. 20, è aggiunto il seguente comma 4:

"4. Il personale con un'anzianità di servizio di almeno cinque anni ed una valutazione di *buono* o con un'anzianità di servizio di almeno tre anni ed una valutazione *molto buono*, già assunto in servizio provinciale sulla base di apposita graduatoria, è esonerato dalla prova preselettiva di cui al comma 1. Tale personale è ammesso all'esame di concorso con titolo di precedenza e nel rispetto dell'anzianità di servizio provinciale. In caso di mancato superamento dell'esame di concorso il personale cessa dal servizio al termine dell'incarico in atto".

[AM31050146490|D040|]
 DEKRET DES LANDESHAUPTMANNES
 vom 21. Juni 2005, Nr. 29
 (Registriert beim Rechnungshof am 15.7.2005, Register 1, Blatt 18)

Änderung der Durchführungsverordnung über die Aufnahme in den Landesdienst

DER LANDESHAUPTMANN

hat den Beschluss der Landesregierung Nr. 1919 vom 30. Mai 2005 zur Kenntnis genommen und

erlässt

folgende Verordnung:

Art. 1

1. Nach Artikel 5 Absatz 5 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 30. Mai 2003, Nr. 20, wird folgender Absatz *5bis* eingefügt:

"*5bis*. Der Teil der mündlichen Prüfung, in dem die persönliche Eignung ermittelt wird, ist nicht öffentlich zugänglich."

2. Artikel 5 Absatz 6 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 30. Mai 2003, Nr. 20, erhält folgende Fassung:

"6. Soweit in den Absätzen 1, 2, 3, 4, 5 und *5bis* nicht anders geregelt, gelten für die Prüfungen die im Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, festgelegten Grundsätze."

Art. 2

1. Nach Artikel 8 Absatz 3 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 30. Mai 2003, Nr. 20, wird folgender Absatz 4 eingefügt:

"4. Das Personal mit einem Dienstalter von mindestens fünf Jahren und einer Bewertung mit *gut* oder einem Dienstalter von mindestens drei Jahren und einer Bewertung mit *sehr gut*, welches in den Landesdienst bereits aufgrund einer Rangordnung aufgenommen wurde, wird von der in Absatz 1 vorgesehene Vorauswahl befreit. Dieses Personal wird zur Wettbewerbsprüfung vorrangig und unter Beachtung des Dienstalters in der Landesverwaltung zugelassen. Wer die Wettbewerbsprüfung nicht besteht, dessen Dienst endet mit der laufenden Anstellung."

Art. 3

1. Dopo il comma 3 dell'articolo 9 del decreto del Presidente della Provincia 30 maggio 2003, n. 20, è aggiunto il seguente comma 4:

"4. D'intesa con gli enti firmatari del contratto intercompartimentale l'Amministrazione provinciale è autorizzata di utilizzare le graduatorie di concorso di tali enti e viceversa."

Art. 4

1. Dopo l'articolo 32 del decreto del Presidente della Provincia 30 maggio 2003, n. 20, è inserito il seguente articolo 32bis:

*"Art. 32bis**Domande online ed interazione telematica con i richiedenti*

1. In presenza dei presupposti tecnici e di accertamento dell'identità dei richiedenti, le domande di partecipazione ai concorsi nonché quelle di iscrizione in graduatoria possono essere presentate anche per via telematica, con la possibilità per l'Amministrazione di interagire anch'essa con i richiedenti allo stesso modo."

Art. 5

1. Dopo il comma 2 dell'articolo 33 del decreto del Presidente della Provincia 30 maggio 2003, n. 20, è inserito il seguente comma 2bis:

"2bis. Le disposizioni di cui al comma 2 si applicano anche al personale in servizio alla data di entrata in vigore del presente decreto ed in possesso, già in sede di prima applicazione della disciplina, di tutti i requisiti ivi previsti tranne l'essere stato in servizio."

2. Il comma 4 dell'articolo 33 del decreto del Presidente della Provincia 30 maggio 2003, n. 20, è così sostituito:

"4. Per il personale provinciale insegnante nelle scuole materne o di musica che per effetto d'incarichi e supplenze al 31 agosto 2003 e, per le scuole di musica in lingua italiana, al 30 settembre 2003 ha maturato un'anzianità di servizio almeno triennale e che è in possesso dei requisiti d'accesso richiesti, è indetto un esame di idoneità. A tale esame di idoneità può partecipare anche il personale insegnante delle scuole di musica provinciali che ha superato il concorso indetto con decreto del Direttore della Ripartizione provinciale personale n. 334 del 21 dicembre 2000. Le modalità dell'esame di idoneità sono fissate dalla Giunta provinciale."

Art. 3

1. Nach Artikel 9 Absatz 3 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 30. Mai 2003, Nr. 20, wird folgender Absatz 4 eingefügt:

"4. Im Einvernehmen mit den Körperschaften des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags ist die Landesverwaltung befugt, deren Wettbewerbsrangordnungen zu nutzen und umgekehrt."

Art. 4

1. Nach Artikel 32 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 30. Mai 2003, Nr. 20, wird folgender Artikel 32bis eingefügt:

*"Art. 32bis**Online - Gesuche und elektronischer Schriftverkehr mit den Gesuchstellern*

1. Sofern die technischen Voraussetzungen gegeben sind und die Identifizierung der Gesuchsteller sichergestellt ist, können die Gesuche um die Teilnahme an den Wettbewerben sowie um die Eintragung in die Rangordnung auch auf elektronischem Wege übermittelt werden. Die Verwaltung hat ihrerseits die Möglichkeit, mit den Gesuchstellern auf elektronischem Wege in Beziehung zu treten."

Art. 5

1. Nach Artikel 33 Absatz 2 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 30. Mai 2003, Nr. 20, wird folgender Absatz 2bis eingefügt:

"2bis. Die in Absatz 2 enthaltenen Bestimmungen werden auch auf das Personal angewandt, welches bei In-Kraft-Treten dieses Dekrets im Dienst steht und bereits zum Zeitpunkt der Erstanwendung der Regelung alle darin vorgesehenen Voraussetzungen besessen hat, mit Ausnahme jener, im Dienst gestanden zu sein."

2. Artikel 33 Absatz 4 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 30. Mai 2003, Nr. 20, erhält folgende Fassung:

"4. Für das an Kindergärten oder Musikschulen unterrichtende Landespersonal, das aufgrund von Aufträgen und Ersatzaufträgen am Stichtag 31. August 2003 bzw. 30. September 2003 für die Musikschulen in italienischer Unterrichtssprache ein Dienstalter von mindestens drei Jahren angereift hat und im Besitze der geltenden Zugangsvoraussetzungen ist, wird eine Eignungsprüfung ausgeschrieben. An der Eignungsprüfung kann auch das Personal teilnehmen, das an den Musikschulen des Landes unterrichtet und den mit Dekret des Direktors der Landesabteilung Personal Nr. 334 vom 21. Dezember 2000 ausgeschriebenem Wettbewerb bestanden hat. Die Modalitäten für die Eignungsprüfung werden von der Landesregierung festgelegt."

3. Dopo il comma 4 dell'articolo 33 del decreto del Presidente della Provincia 30 maggio 2003, n. 20, è inserito il seguente comma 4bis:

“4bis. Nelle materie canto moderno e jazz, keyboard, chitarra elettrica, basso elettrico, fisarmonica diatonica, musica popolare all'esame di idoneità di cui al comma 4 può partecipare anche il personale sprovvisto dei requisiti d'accesso richiesti, purché al 31 agosto 2003 e, per le scuole di musica in lingua italiana, al 30 settembre 2003 ha insegnato per un periodo non inferiore a cinque anni e prevalentemente una delle materie precitate nonché supera il relativo esame di qualifica conseguendo il punteggio massimo.”

3. Dopo il comma 5 dell'articolo 33 del decreto del Presidente della Provincia 30 maggio 2003, n. 20, è aggiunto il seguente comma 6:

“6. Le disposizioni di cui al comma 4 dell'articolo 8 si applicano anche alle procedure concorsuali in atto, in favore del personale in servizio ed in possesso dei requisiti ivi previsti alla data di entrata in vigore del presente decreto, con diritto di precedenza per la copertura del posto già occupato.”

Art. 6

1. Dopo il comma 7 dell'articolo 34 del decreto del Presidente della Provincia 30 maggio 2003, n. 20, sono aggiunti i seguenti commi 8 e 9:

“8. La Giunta provinciale è autorizzata ad applicare le disposizioni di cui al presente articolo anche per gli anni scolastici futuri, garantendo comunque la precedenza nell'assunzione al personale già in servizio ed in possesso dei requisiti culturali d'accesso richiesti.”

“9. Ai fini di cui al comma 1 viene presa in considerazione l'anzianità di servizio acquisita entro il 31 agosto 2004. L'immissione in graduatoria è riservata al personale che ha continuato successivamente all'anno scolastico 2002/2003 a svolgere attività d'insegnamento presso le scuole provinciali o le scuole a carattere statale della Provincia.”

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Bolzano, 21 giugno 2005

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

3. Nach Artikel 33 Absatz 4 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 30. Mai 2003, Nr. 20, wird folgender Absatz 4bis eingefügt:

“4bis. In den Fächern moderner Gesang und Jazz, Keyboard, E-Gitarre, E-Bassgitarre, steirische Harmonika, Volksmusik kann an der in Absatz 4 vorgesehenen Eignungsprüfung auch das Personal ohne die vorgesehenen Zugangsvoraussetzungen teilnehmen, welches am Stichtag 31. August 2003 bzw. 30. September 2003 für die Musikschulen in italienischer Unterrichtssprache seit mindestens fünf Jahren eines der besagten Fächer vorwiegend unterrichtet hat und in diesem Fach die Qualifikationsprüfung mit der Höchstpunktzahl besteht.“

4. Nach Artikel 33 Absatz 5 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 30. Mai 2003, Nr. 20, wird folgender Absatz 6 eingefügt:

„6. Die Bestimmungen nach Artikel 8 Absatz 4 werden auch auf die laufenden Wettbewerbsverfahren angewandt und gehen zugunsten des in Dienst stehenden Personals, das zum Zeitpunkt des In-Kraft-Tretens dieser Regelung die daselbst vorgesehenen Bedingungen erfüllt. Dieses Personal hat einen Vorrang bei der Besetzung der eigenen Stelle.“

Art. 6

1. Nach Artikel 34 Absatz 7 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 30. Mai 2003, Nr. 20, werden folgende Absätze 8 und 9 eingefügt:

„8. Die Landesregierung wird ermächtigt, die Bestimmungen dieses Artikels auch in den künftigen Schuljahren anzuwenden, wobei in jedem Fall in der Aufnahme der Vorrang dem bereits im Dienst stehenden Personal mit den augenmäÙigen Zugangsvoraussetzungen zusteht.“

„9. Für den in Absatz 1 erwähnten Zweck wird das innerhalb 31. August 2004 angereifte Dienstalter berücksichtigt. Die Eintragung in die Rangordnung wird jenem Personal vorbehalten, das nach dem Schuljahr 2002/2003 an den Landesschulen oder den Schulen staatlicher Art in der Provinz Bozen unterrichtet hat.“

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Bozen, 21. Juni 2005

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

NOTE

Avvertenza

Il testo delle note qui pubblicato è stato redatto ai sensi dell'articolo 29, commi 1 e 2, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge modificata o alle quali è operato il rinvio. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

Note all'articolo 5:*Modalità di svolgimento degli esami*

1. La durata massima della prova scritta o pratica per l'accesso alle qualifiche funzionali sesta, settima, ottava e nona è determinata dalla commissione di esame in non più di sei ore, elevabili per le prove pratiche dei profili professionali del personale tecnico ad otto ore.

2. La durata massima della prova scritta o pratica per l'accesso alla prima, seconda, terza, quarta e quinta qualifica funzionale è determinata dalla commissione di esame in non più di quattro ore.

3. La verifica dei risultati dei questionari e dei test attitudinali può essere fatta a mezzo di idonea strumentazione automatizzata.

4. Durante lo svolgimento delle prove scritte o pratiche è sufficiente, salvo particolari esigenze di vigilanza, la presenza di due componenti della commissione di esame ovvero di un membro e del segretario.

5. Tra l'invito scritto alle prove di esame e la data delle stesse deve intercorrere un periodo non inferiore a 15 giorni. L'invito avviene mediante lettera raccomandata con avviso di ricevimento. In caso di avviso di ricevimento non sottoscritto dal destinatario, vale a tutti gli effetti quale data di ricevimento quella apposta sull'avviso dall'agente postale.

5bis. Non è ammesso l'accesso del pubblico alla parte orale dell'esame finalizzata alla verifica dell'idoneità personale."

6. *Per quanto non diversamente disciplinato dai commi 1,2,3,4,5 e 5bis, le prove d'esame si svolgono nel rispetto dei principi di cui alla legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche."*

Note all'articolo 8:*Concorsi ad alta partecipazione*

1. Nel caso che per un profilo professionale ascritto ad una qualifica funzionale non inferiore alla VI si verifichi un turn over annuale tra le assunzioni a tempo indeterminato e determinato non inferiore a 50 dipendenti, il bando di concorso può prevedere una prova preselettiva seguita da un esame che si svolge nel rispetto della graduatoria di preselezione per gruppi di candidati numericamente non inferiore a 10 persone.

2. I candidati di un gruppo che superano il concorso vengono assunti nel rispetto dei risultati riportati all'esame.

3. I candidati di un gruppo che per un giustificato motivo non possono essere immediatamente assunti, sono proposti alle unità organizzative con precedenza rispetto agli idonei del gruppo successivo.

4. *Il personale con un'anzianità di servizio di almeno cinque anni ed una valutazione di buono o con un'anzianità di servizio di almeno tre anni ed una valutazione molto buono, già assunto in servizio provinciale sulla base di apposita graduatoria, è esonerato dalla prova preselettiva di cui al comma 1. Tale personale è ammesso*

ANMERKUNGEN

Hinweis

Die hiermit veröffentlichten Anmerkungen sind im Sinne von Artikel 29 Absätze 1 und 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, zu dem einzigen Zweck abgefasst worden, das Verständnis der Rechtsvorschriften, welche abgeändert wurden oder auf welche sich der Verweis bezieht, zu erleichtern. Gültigkeit und Wirksamkeit der hier angeführten Rechtsvorschriften bleiben unverändert.

Anmerkungen zum Artikel 5:*Prüfungsmodalitäten*

1. Die Höchstdauer der schriftlichen oder praktischen Prüfung für den Zugang zur sechsten, siebten, achten und neunten Funktionsebene wird von der Prüfungskommission auf nicht mehr als sechs Stunden festgelegt. Im Falle von praktischen Prüfungen für die Berufsbilder des technischen Personals kann die Prüfungsdauer auf acht Stunden angehoben werden.

2. Die Höchstdauer der schriftlichen oder praktischen Prüfung für den Zugang zur ersten, zweiten, dritten, vierten und fünften Funktionsebene wird von der Prüfungskommission auf nicht mehr als vier Stunden festgelegt.

3. Die Auswertung der Fragebögen und der Eignungstests kann EDV-unterstützt oder mit sonstigen technischen Hilfsmitteln erfolgen.

4. Sofern keine besonderen Aufsichtsmaßnahmen erforderlich sind, genügt während der schriftlichen oder praktischen Prüfungen die Anwesenheit von zwei Mitgliedern oder von einem Mitglied und dem Sekretär bzw. der Sekretärin der Prüfungskommission.

5. Zwischen der schriftlichen Einladung zu den Prüfungen und dem Prüfungstermin müssen wenigstens 15 Tage liegen. Die Einladung erfolgt durch eingeschriebenen Brief mit Rückschein. Falls der Rückschein vom Adressaten nicht unterfertigt ist, so gilt das vom Postboten auf dem Schein vermerkte Datum in jeder Hinsicht als Empfangsdatum.

5bis. Der Teil der mündlichen Prüfung, in dem die persönliche Eignung ermittelt wird, ist nicht öffentlich zugänglich.

6. *Soweit in den Absätzen 1, 2, 3, 4, 5 und 5bis nicht anders geregelt, gelten für die Prüfungen die im Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, festgelegten Grundsätze."*

Anmerkungen zum Artikel 8:*Wettbewerbe mit zahlreicher Beteiligung*

1. Falls sich in einem Berufsbild, das der VI. oder einer höheren Funktionsebene zugeschrieben ist, jährlich unter Einrechnung der befristeten und unbefristeten Aufnahmen, eine Personalfluktuationsrate von wenigstens 50 Bediensteten ergibt, kann die Wettbewerbsausschreibung eine Vorauswahl vorsehen. Auf die Vorauswahl folgt eine Prüfung, welcher die Bewerberinnen und Bewerber - in der Reihenfolge der Rangordnung der Vorauswahl - in Gruppen von wenigstens 10 Personen unterzogen werden.

2. Die Bewerberinnen bzw. Bewerber einer Gruppe, welche den Wettbewerb bestehen, werden unter Berücksichtigung der Ergebnisse aufgenommen, die sie in der Prüfung erzielt haben.

3. Jene Bewerber einer Gruppe, die aus einem gerechtfertigten Grund nicht unmittelbar aufgenommen werden können, werden den Organisationseinheiten vor den Geeigneten der nachfolgenden Gruppe angeboten.

4. *Das Personal mit einem Dienstalter von mindestens fünf Jahren und einer Bewertung mit gut oder einem Dienstalter von mindestens drei Jahren und einer Bewertung mit sehr gut, welches in den Landesdienst bereits aufgrund einer Rangordnung aufgenommen wurde, wird von der in Absatz 1 vorgesehenen Vorauswahl befreit.*

all'esame di concorso con titolo di precedenza e nel rispetto dell'anzianità di servizio provinciale. In caso di mancato superamento dell'esame di concorso il personale cessa dal servizio al termine dell'incarico in atto.

Note all'articolo 9:

Concorso unico

1. L'amministrazione provinciale, a richiesta degli enti pubblici operanti nella provincia di Bolzano, può indire un unico concorso oppure corso concorso a copertura di posti vacanti in ruoli organici appartenenti ad amministrazioni diverse.

2. Il provvedimento che indice il concorso unico stabilisce il numero dei posti messi a concorso per ciascun ruolo.

3. In sede di assunzione il candidato sceglie il ruolo cui, nel rispetto della graduatoria di merito, vuole essere assegnato.

4. *D'intesa con gli enti firmatari del contratto intercomunale l'Amministrazione provinciale è autorizzata di utilizzare le graduatorie di concorso di tali enti e viceversa."*

Dopo l'articolo 32 del decreto del Presidente della Provincia 30 maggio 2003, n. 20, è inserito il seguente articolo 32bis

Art. 32bis

Domande online ed interazione telematica con i richiedenti

1. *In presenza dei presupposti tecnici e di accertamento dell'identità dei richiedenti, le domande di partecipazione ai concorsi nonché quelle di iscrizione in graduatoria possono essere presentate anche per via telematica, con la possibilità per l'Amministrazione di interagire anch'essa con i richiedenti allo stesso modo.*

Capo VI

Disposizioni transitorie ed abrogazioni

Note all'articolo 33

Norma transitoria

1. Il personale provinciale insegnante delle scuole professionali, agrarie e di economia domestica, in servizio alla data di entrata in vigore del presente regolamento e che dopo l'entrata in vigore del regolamento di esecuzione n. 6/97 abbia superato con esito positivo una procedura concorsuale provinciale è equiparato al personale idoneo ai fini dell'assunzione in servizio. Nella graduatoria per il conferimento degli incarichi 2003/2004 a tale personale è attribuita la precedenza rispetto a coloro che all'entrata in vigore del presente regolamento non hanno ancora conseguito l'idoneità, tenuto conto dell'ordine di iscrizione nella graduatoria per l'anno scolastico 2002/2003.

2. Il personale provinciale insegnante delle scuole professionali, agrarie e di economia domestica, in servizio alla data di entrata in vigore del presente regolamento ed in possesso dell'abilitazione all'insegnamento presso scuole professionali, agrarie e di economia domestica oppure di titolo professionale corrispondente, è inquadrato nel corrispondente profilo professionale previo superamento di un esame di idoneità, da sostenersi secondo le modalità determinate dalla Giunta provinciale.

2bis. Le disposizioni di cui al comma 2 si applicano anche al personale in servizio alla data di entrata in vigore del presente decreto ed in possesso, già in sede di prima applicazione della disciplina, di tutti i requisiti ivi previsti tranne l'essere stato in servizio.

Dieses Personal wird zur Wettbewerbsprüfung vorrangig und unter Beachtung des Dienstalters in der Landesverwaltung zugelassen. Wer die Wettbewerbsprüfung nicht besteht, dessen Dienst endet mit der laufenden Anstellung.

Anmerkungen zum Artikel 9:

Behördenübergreifender Wettbewerb

1. Die Landesverwaltung kann, auf Verlangen der in Südtirol tätigen öffentlichen Körperschaften, einen behördenübergreifenden Wettbewerb oder Ausbildungswettbewerb ausschreiben, mit dem Ziel, die in den Stellenplänen der verschiedenen Verwaltungen freien Stellen zu besetzen.

2. Die Maßnahme, mit welcher der behördenübergreifende Wettbewerb ausgeschrieben wird, legt die Anzahl der Stellen fest, die je Stellenplan ausgeschrieben werden.

3. Im Zuge der Aufnahme wählt der Bewerber unter Berücksichtigung der Rangordnung den Stellenplan, dem er zugewiesen werden möchte.

4. *Im Einvernehmen mit den Körperschaften des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags ist die Landesverwaltung befugt, deren Wettbewerbsrangordnungen zu nutzen und umgekehrt.*

Nach Artikel 32 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 30. Mai 2003, Nr. 20, wird folgender Artikel 32bis eingefügt

Art. 32bis

Online - Gesuche und elektronischer Schriftverkehr mit den Gesuchstellern

1. *Sofern die technischen Voraussetzungen gegeben sind und die Identifizierung der Gesuchsteller sichergestellt ist, können die Gesuche um die Teilnahme an den Wettbewerben sowie um die Eintragung in die Rangordnung auch auf elektronischem Wege übermittelt werden. Die Verwaltung hat ihrerseits die Möglichkeit, mit den Gesuchstellern auf elektronischem Wege in Beziehung zu treten.*

VI. Kapitel

Übergangsbestimmungen und Aufhebung von Bestimmungen

Anmerkungen zu Artikel 33

Übergangsbestimmung

1. Das an den Berufs-, Landwirtschafts- und Hauswirtschaftsschulen unterrichtende Landespersonal, welches bei Inkrafttreten dieser Verordnung im Dienst steht und nach dem Inkrafttreten des Dekrets des Landeshauptmanns vom 26. März 1997, Nr. 6, ein Wettbewerbsverfahren des Landes bestanden hat, wird für die Aufnahme in den Dienst dem geeigneten Personal gleichgestellt. In der Rangordnung, nach der die Aufträge für 2003/2004 vergeben werden, hat dieses Personal Vorrang gegenüber jenem, welches zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Verordnung noch nicht die Eignung erlangt hat. Die Eintragung in die Rangordnung erfolgt unter Beachtung der in der Rangordnung für das Schuljahr 2002/2003 eingenommenen Reihenfolge.

2. Das an den Berufs-, Landwirtschafts- und Hauswirtschaftsschulen unterrichtende Landespersonal, welches bei Inkrafttreten dieser Verordnung im Dienst steht und die Lehrbefähigung für den Unterricht an den Berufs-, Landwirtschafts- und Hauswirtschaftsschulen oder eine entsprechende berufliche Qualifikation nachweisen kann, wird nach dem Bestehen einer Eignungsprüfung, in das entsprechende Berufsbild eingestuft. Die Modalitäten für diese Prüfung werden von der Landesregierung festgelegt.

2bis. Die in Absatz 2 enthaltenen Bestimmungen werden auch auf das Personal angewandt, welches bei In-Kraft-Treten dieses Dekrets im Dienst steht und bereits zum Zeitpunkt der Erstanwendung der Regelung alle darin vorgesehenen Voraussetzungen besessen hat, mit Ausnahme jener, im Dienst gestanden zu sein.

3. Il personale in servizio, che da almeno dieci anni svolge le mansioni del profilo professionale di educatore/educatrice di istituto ed è in possesso dei requisiti d'accesso richiesti in passato, è inquadrato nel profilo professionale dell'educatore/educatrice d'istituto previo superamento di un esame di idoneità, da sostenersi secondo le modalità determinate dalla Giunta provinciale.

4. Per il personale provinciale insegnante nelle scuole materne o di musica che per effetto d'incarichi e supplenze al 31 agosto 2003 e, per le scuole di musica in lingua italiana, al 30 settembre 2003 ha maturato un'anzianità di servizio almeno triennale e che è in possesso dei requisiti d'accesso richiesti, è indetto un esame di idoneità. A tale esame di idoneità può partecipare anche il personale insegnante delle scuole di musica provinciali che ha superato il concorso indetto con decreto del Direttore della Ripartizione provinciale personale n. 334 del 21 dicembre 2000. Le modalità dell'esame di idoneità sono fissate dalla Giunta provinciale.

4bis. Nelle materie canto moderno e jazz, keyboard, chitarra elettrica, basso elettrico, fisarmonica diatonica, musica popolare all'esame di idoneità di cui al comma 4 può partecipare anche il personale sprovvisto dei requisiti d'accesso richiesti, purché al 31 agosto 2003 e, per le scuole di musica in lingua italiana, al 30 settembre 2003 ha insegnato per un periodo non inferiore a cinque anni e prevalentemente una delle materie precitate nonché supera il relativo esame di qualifica conseguendo il punteggio massimo.

5. Il personale appartenente alle categorie protette in servizio a tempo determinato nell'anno 2002, anche con interruzioni, che abbia conseguito l'idoneità in una procedura concorsuale provinciale ha la precedenza nelle assunzioni rispetto alle persone appartenenti alle categorie protette disoccupate non ancora assunte, ancorché idonee.

6. Le disposizioni di cui al comma 4 dell'articolo 8 si applicano anche alle procedure concorsuali in atto, in favore del personale in servizio ed in possesso dei requisiti ivi previsti alla data di entrata in vigore del presente decreto, con diritto di precedenza per la copertura del posto già occupato.

Note all'articolo 34

Norma transitoria sul passaggio di personale docente dalle scuole secondarie alle scuole professionali, agrarie e di economia domestica

1. Il personale docente delle scuole secondarie di primo e secondo grado della provincia di Bolzano, privo del prescritto titolo di studio, ma in possesso del diploma di maturità, che, per mancanza di personale in possesso del prescritto titolo di studio, abbia svolto presso le predette scuole servizi di supplenza per almeno 18 anni scolastici, anche non continuativi, validi come anni di servizio interi ai sensi della normativa allora vigente, è iscritto, previa richiesta da presentarsi entro 15 giorni dall'entrata in vigore del presente regolamento, in un'apposita graduatoria permanente finalizzata al conferimento di incarichi presso le scuole professionali, agrarie e di economia domestica, tenuto conto dell'anzianità di servizio acquisita entro il 31 agosto 2002.

2. Ai fini di cui al comma 1 vengono presi in considerazione anche gli anni di servizio prestati in qualità di docente presso le scuole elementari a carattere statale della provincia di Bolzano, presso le scuole e gli istituti legalmente riconosciuti della stessa nonché presso le scuole professionali e di musica della Provincia medesima. L'immissione nella graduatoria di cui al comma 1 è comunque riservata al personale che ha svolto attività di insegnamento per almeno uno degli ultimi due anni scolastici.

3. Il conferimento degli incarichi è subordinato al superamento di un apposito esame di idoneità e di abilitazione all'insegnamento per le scuole professionali, agrarie e di economia domestica. In sede di esame di idoneità viene stabilito se l'ammissione all'esame di abilitazione deve essere subordinata alla formazione pedagogico-didattica, con indicazione dei contenuti.

3. Das im Dienst stehende Personal, welches seit mindestens zehn Jahren die Aufgaben des Berufsbildes Heimerzieherin bzw. Heimerzieher ausübt und die seinerzeit geltenden Zugangsvoraussetzungen besitzt, wird nach dem Bestehen einer Eignungsprüfung, in das Berufsbild Heimerzieher/in eingestuft. Die Modalitäten für diese Prüfung werden von der Landesregierung festgelegt.

4. Für das an Kindergärten oder Musikschulen unterrichtende Landespersonal, das aufgrund von Aufträgen und Ersatzaufträgen am Stichtag 31. August 2003 bzw. 30. September 2003 für die Musikschulen in italienischer Unterrichtssprache ein Dienstalter von mindestens drei Jahren angereift hat und im Besitze der geltenden Zugangsvoraussetzungen ist, wird eine Eignungsprüfung ausgeschrieben. An der Eignungsprüfung kann auch das Personal teilnehmen, das an den Musikschulen des Landes unterrichtet und den mit Dekret des Direktors der Landesabteilung Personal Nr. 334 vom 21. Dezember 2000 ausgeschriebenem Wettbewerb bestanden hat. Die Modalitäten für die Eignungsprüfung werden von der Landesregierung festgelegt.

4bis. In den Fächern moderner Gesang und Jazz, Keyboard, E-Gitarre, E-Bassgitarre, steirische Harmonika, Volksmusik kann an der in Absatz 4 vorgesehenen Eignungsprüfung auch das Personal ohne die vorgesehenen Zugangsvoraussetzungen teilnehmen, welches am Stichtag 31. August 2003 bzw. 30. September 2003 für die Musikschulen in italienischer Unterrichtssprache seit mindestens fünf Jahren eines der besagten Fächer vorwiegend unterrichtet hat und in diesem Fach die Qualifikationsprüfung mit der Höchstpunktzahl besteht.

5. Das Personal, welches den geschützten Personengruppen angehört und im Jahr 2002, auch mit Unterbrechungen, befristet beschäftigt war und bei einem Wettbewerbsverfahren des Landes für geeignet befunden wurde, hat bei der Aufnahme Vorrang gegenüber den Beschäftigungslosen, die ebenfalls den geschützten Personengruppen angehören und trotz Eignung noch nicht aufgenommen wurden.

6. Die Bestimmungen nach Artikel 8 Absatz 4 werden auch auf die laufenden Wettbewerbsverfahren angewandt und gehen zugunsten des in Dienst stehenden Personals, das zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Regelung die daselbst vorgesehenen Bedingungen erfüllt. Dieses Personal hat einen Vorrang bei der Besetzung der eigenen Stelle.

Anmerkungen zu Artikel 34

Übergangsbestimmung zur Aufnahme des an Sekundarschulen unterrichtenden Personals bei den Berufs-, Landwirtschafts- und Hauswirtschaftsschulen

1. Das an Sekundarschulen ersten und zweiten Grades der Provinz Bozen unterrichtende Personal, das nicht den vorgeschriebenen Studientitel besitzt, wegen Personalmangels jedoch an den besagten Schulen für mindestens 18 Jahre - auch mit Unterbrechung, aber im Sinne der damals geltenden Regelung als voll zählende Jahre - mit dem Reifezeugnis Supplenz geleistet hat, wird auf Antrag in eine eigene ständige Rangordnung für die Erteilung von Aufträgen an den Berufs-, Landwirtschafts- und Hauswirtschaftsschulen eingetragen. Der Antrag ist innerhalb 15 Tagen nach Inkrafttreten dieser Verordnung einzureichen. Die Eintragung erfolgt unter Berücksichtigung des Dienstalters zum 31. August 2002.

2. Für den unter Absatz 1 genannten Zweck werden auch die Dienstjahre in Betracht gezogen, die als Lehrer an den Grundschulen staatlicher Art der Provinz Bozen, an Schulen und gesetzlich anerkannten Instituten der Provinz sowie an den Berufs- und Musikschulen derselben geleistet wurden. Die Eintragung in die unter Absatz 1 genannte Rangordnung ist auf alle Fälle dem Personal vorbehalten, das in wenigstens einem der letzten beiden Schuljahre unterrichtet hat.

3. Die Erteilung der Aufträge setzt voraus, dass eine eigene Eignungs- und Lehrbefähigungsprüfung für die Berufs-, Landwirtschafts- und Hauswirtschaftsschulen bestanden wird. Im Zuge der Eignungsprüfung wird festgelegt, ob und an welcher pädagogisch-didaktische Ausbildung die Zulassung zur Lehrbefähigungsprüfung gebunden ist.

4. A decorrere dall'anno scolastico 2003/2004 gli aspiranti di cui al comma 2 precedono, in sede di conferimento dei posti presso le scuole professionali, agrarie e di economia domestica, gli aspiranti ad un posto in tali scuole che nell'anno scolastico 2002/2003 non hanno prestato servizio oppure abbiano prestato servizio sprovvisti del titolo di studio oppure professionale richiesto, fatta eccezione per coloro che erano in possesso di un titolo di studio o professionale conseguito in un altro stato membro dell'UE, ancorché non riconosciuto.

5. Anche il personale di cui al comma 1 può essere assunto presso la Provincia, previo richiesta, anche in profili professionali non riservati al personale insegnante, qualora sia in possesso del corrispondente attestato di bilinguismo e previo superamento di apposito esame di idoneità.

6. In sede di assunzione, il personale di cui al presente articolo viene inquadrato, nel profilo professionale corrispondente all'idoneità conseguita. In tale sede viene attribuito un trattamento economico convenzionale per classi e scatti corrispondente agli anni di servizio riconosciuti ai sensi del comma 1, diminuiti in caso di inquadramento nell'VIII qualifica funzionale di otto anni ed in caso di inquadramento nella VII qualifica funzionale di quattro anni.

7. Con deliberazione della Giunta provinciale possono essere stabiliti ulteriori modalità e criteri per l'applicazione delle disposizioni di cui ai precedenti commi.

8. *La Giunta provinciale è autorizzata ad applicare le disposizioni di cui al presente articolo anche per gli anni scolastici futuri, garantendo comunque la precedenza nell'assunzione al personale già in servizio ed in possesso dei requisiti culturali d'accesso richiesti.*

9. *Ai fini di cui al comma 1 viene presa in considerazione l'anzianità di servizio acquisita entro il 31 agosto 2004. L'immissione in graduatoria è riservata al personale che ha continuato successivamente all'anno scolastico 2002/2003 a svolgere attività d'insegnamento presso le scuole provinciali o le scuole a carattere statale della Provincia.*

4. Ab dem Schuljahr 2003/2004 haben die in Absatz 2 genannten Personen bei der Stellenwahl an den Berufs-, Landwirtschafts- und Hauswirtschaftsschulen Vorrang vor jenen, die im Schuljahr 2002/2003 nicht oder ohne den vorgesehenen Studien- oder Berufstitel Dienst geleistet haben. Ausgenommen bleiben die Bewerberinnen und Bewerber, die im besagten Schuljahr einen, auch noch nicht anerkannten Studien- oder Berufstitel besessen haben, der in einem anderen EU-Mitgliedstaat erworben wurde.

5. Das in Absatz 1 genannte Personal kann beim Land auch die Aufnahme in Berufsbilder beantragen, die nicht dem Lehrpersonal vorbehalten sind. Voraussetzung für die Aufnahme ist der entsprechende Zweisprachigkeitsnachweis sowie das Bestehen einer eigenen Eignungsprüfung.

6. Das von diesem Artikel betroffene Personal wird bei der Aufnahme in das Berufsbild eingestuft, das der erlangten Eignung entspricht. Dabei werden ihm zum Zwecke der wirtschaftlichen Behandlung konventionelle Klassen und Vorrückungen im Ausmaß der gemäß Absatz 1 anerkannten Dienstjahre zuerkannt. Bei Einstufung in die VIII. Funktionsebene werden die besagten Dienstjahre um acht und bei Einstufung in die VII. Funktionsebene um vier Jahre vermindert.

7. Mit Beschluss der Landesregierung können weitere Modalitäten und Kriterien zum Zwecke der Anwendung der in den vorhergehenden Absätzen enthaltenen Bestimmungen festgelegt werden.

8. *Die Landesregierung wird ermächtigt, die Bestimmungen dieses Artikels auch in den künftigen Schuljahren anzuwenden, wobei in jedem Fall in der Aufnahme der Vorrang dem bereits im Dienst stehenden Personal mit den ausbildungsmäßigen Zugangsvoraussetzungen zusteht.*

9. *Für den in Absatz 1 erwähnten Zweck wird das innerhalb 31. August 2004 angereifte Dienstalter berücksichtigt. Die Eintragung in die Rangordnung wird jenem Personal vorbehalten, das nach dem Schuljahr 2002/2003 an den Landesschulen oder den Schulen staatlicher Art in der Provinz Bozen unterrichtet hat.*

[BO31050146491|V010|]

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

5 luglio 2005, n. 30

(Registrato alla Corte dei Conti il 15.7.2005, registro 1, foglio 19)

Abrogazione dei decreti del Presidente della Giunta provinciale 10 dicembre 1990, n. 31, 1° agosto 1988, n. 19, 7 febbraio 1992, n. 5, 1° dicembre 1983, n. 28, e 18 giugno 1991, n. 17

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

viste le deliberazioni della Giunta provinciale n. 4695 del 20 dicembre 2004, n. 103 del 24 gennaio 2005, n. 307 del 14 febbraio 2005, n. 623 del 7 marzo 2005 e n. 737 del 14 marzo 2005

emana

il seguente regolamento:

[AM31050146491|V010|]

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNES

vom 5. Juli 2005, Nr. 30

(Registriert beim Rechnungshof am 15.7.2005, Register 1, Blatt 19)

Aufhebung der Dekrete des Landeshauptmannes vom 10. Dezember 1990, Nr. 31, vom 1. August 1988, Nr. 19, vom 7. Februar 1992, Nr. 5, vom 1. Dezember 1983, Nr. 28 und vom 18. Juni 1991, Nr. 17

DER LANDESHAUPTMANN

hat die Beschlüsse der Landesregierung vom 20. Dezember 2004, Nr. 4695, vom 24. Jänner 2005, Nr. 103, vom 14. Februar 2005, Nr. 307, vom 7. März 2005, Nr. 623 und vom 14. März 2005, Nr. 737 zur Kenntnis genommen und

erlässt

folgende Verordnung:

Articolo 1

1. Sono abrogati:
- a) decreto del Presidente della Giunta provinciale del 10 dicembre 1990, n. 31, e successive modifiche;
 - b) decreto del Presidente della Giunta provinciale 1° agosto 1988, n. 19, e successive modifiche;
 - c) decreto del Presidente della Giunta provinciale 7 febbraio 1992, n. 5, e successive modifiche;
 - d) decreto del Presidente della Giunta provinciale 1° dicembre 1983, n. 28;
 - e) decreto del Presidente della Giunta provinciale 18 giugno 1991, n. 17, e successive modifiche.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Bolzano, 5 luglio 2005

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

NOTE*Avvertenza*

Il testo delle note qui pubblicato è stato redatto ai sensi dell'articolo 29, commi 1 e 2, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge modificata o alle quali è operato il rinvio. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

Note all'articolo 1:

Il decreto del Presidente della Giunta provinciale 10 dicembre 1990, n. 31, e successive modifiche, contiene criteri e modalità per l'attribuzione di vantaggi economici in materia di sport e tempo libero 1990.

Il decreto del Presidente della Giunta provinciale 1° agosto 1988, n. 19, e successive modifiche, contiene il regolamento di esecuzione all'articolo 1 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 34, sulla concessione di sussidi o contributi alle organizzazioni operanti nei settori della prevenzione e nel pronto soccorso per calamità pubbliche 1988.

Il decreto del Presidente della Giunta provinciale 7 febbraio 1992, n. 5, e successive modifiche, contiene il regolamento dell'esame di maestro artigiano 1992.

Il decreto del Presidente della Giunta provinciale 1 dicembre 1983, n. 28, contiene il regolamento di esecuzione alla legge provinciale 11 ottobre 1982, n. 30, concernente "Provvidenze a favore degli emigranti altoatesini" 1983.

Il decreto del Presidente della Giunta provinciale 18 giugno 1991, n. 17, e successive modifiche, contiene il regolamento di esecuzione, concernente le attività artigiane, per le quali è data facoltà di sostenere l'esame di maestro artigiano, rispettivamente di specializzazione professionale 1991.

Artikel 1

1. Aufgehoben sind:
- a) Dekret des Landeshauptmannes vom 10. Dezember 1990, Nr. 31, in geltender Fassung,
 - b) Dekret des Landeshauptmannes vom 1. August 1988, Nr. 19, in geltender Fassung,
 - c) Dekret des Landeshauptmannes vom 7. Februar 1992, Nr. 5, in geltender Fassung,
 - d) Dekret des Landeshauptmannes vom 1. Dezember 1983, Nr. 28,
 - e) Dekret des Landeshauptmannes vom 18. Juni 1991, Nr. 17, in geltender Fassung.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Bozen, 5. Juli 2005

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

ANMERKUNGEN*Hinweis*

Die hiermit veröffentlichten Anmerkungen sind im Sinne von Artikel 29 Absätze 1 und 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, zu dem einzigen Zweck abgefasst worden, das Verständnis der Rechtsvorschriften, welche abgeändert wurden oder auf welche sich der Verweis bezieht, zu erleichtern. Gültigkeit und Wirksamkeit der hier angeführten Rechtsvorschriften bleiben unverändert.

Anmerkungen zum Artikel 1:

Das Dekret des Landeshauptmannes vom 10. Dezember 1990, Nr. 31, in geltender Fassung, beinhaltet die Kriterien und Modalitäten für die Gewährung von Vergünstigungen in den Bereichen Sport- und Freizeitwesen 1990.

Das Dekret des Landeshauptmannes vom 1. August 1988, Nr. 19, in geltender Fassung, beinhaltet die Durchführungsverordnung zu Artikel 1 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 34, über die Gewährung von Zuschüssen an Organisationen, die im Bereich des Katastrophenschutzes und der Soforthilfe tätig sind 1988.

Das Dekret des Landeshauptmannes vom 7. Februar 1992, Nr. 5, in geltender Fassung, beinhaltet die Meisterprüfungsordnung im Handwerk 1992.

Das Dekret des Landeshauptmannes vom 1. Dezember 1983, Nr. 28, beinhaltet die Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 11. Oktober 1982, Nr. 30, über die „Maßnahmen zugunsten der Südtiroler Heimatfernen“ 1983.

Das Dekret des Landeshauptmannes vom 18. Juni 1991, Nr. 17, in geltender Fassung, beinhaltet die Durchführungsverordnung betreffend die handwerklichen Tätigkeiten, für die die Möglichkeit besteht, die Meisterprüfung beziehungsweise die Befähigungsprüfung abzulegen 1991.

[BO31050146492|S090|]

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

13 luglio 2005, n. 10/26.0

Nomina dell'Ispettore e Direttore della scuola provinciale antincendi nonché dei Funzionari delle Unioni distrettuali dei vigili del fuoco volontari

omissis

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
NELLA FUNZIONE DI ASSESSORE
PER LA PROTEZIONE ANTINCENDI E CIVILE

decreta

1. di nominare il Dott. Ing. Christoph Georg Oberhollenzer, nato il 15.8.1962 a Brunico, quale Ispettore e Direttore della Scuola Provinciale Antincendi;
2. di effettuare nel distretto Vigili del Fuoco di Bolzano, fino alla loro scadenza statutaria, le seguenti nomine:

il Signor Josef Mair, nato il 29.7.1952 a Renon, quale Presidente distrettuale dei vigili del fuoco volontari;

il Signor Norberto Merler, nato il 11.3.1964 a Bressanone, quale Vicepresidente distrettuale dei vigili del fuoco volontari;

il Signor Konrad Ambach, nato il 12.8.1942 a Caldano s.s.d.v., quale Ispettore distrettuale dei vigili del fuoco volontari;

il Signor Alois Oberkofler, nato il 30.8.1956 a San Genesio, quale Ispettore di zona della zona 1;

il Signor Peter Simmerle, nato il 25.6.1970 a Nova Ponente, quale Ispettore di zona della zona 2;

il Signor Alois Eugen Gross, nato il 7.7.1958 a Sarrentino, quale Ispettore di zona della zona 3;

il Signor Christian Warasin, nato il 15.8.1946 ad Appiano s.s.d.v., quale Ispettore di zona della zona 4;

il Signor Arthur Rauch, nato il 22.5.1943 a Castelrotto, quale Ispettore di zona della zona 5;

[AM31050146492|S090|]

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNNS

vom 13. Juli 2005, Nr. 10/26.0

Ernennung des Inspektors und Leiters der Landesfeuerwehrschule sowie der Funktionäre der Bezirksfeuerwehrverbände der Freiwilligen Feuerwehren

.....

verfügt

DER LANDESHAUPTMANN IN
DER FUNKTION ALS LANESRAT FÜR BRAND-
UND ZIVILSCHUTZ

1. Herrn Dr.-Ing. Christoph Georg Oberhollenzer, geboren am 15.8.1962 in Bruneck, zum Inspektor und Leiter der Landesfeuerwehrschule zu ernennen,
2. im Feuerwehrbezirk Bozen folgende Ernennungen bis zu deren statutarischen Verfallsfrist durchzuführen:

Herrn Josef Mair, geboren am 29.7.1952 in Ritten, zum Bezirksfeuerwehrpräsidenten,

Herrn Norberto Merler, geboren am 11.3.1964 in Brixen, zum Bezirksfeuerwehrpräsident-Stellvertreter,

Herrn Konrad Ambach, geboren am 12.8.1942 in Kaltern a.d.W., zum Bezirksfeuerwehrinspektor,

Herrn Alois Oberkofler, geboren am 30.8.1956 in Jenesien, zum Abschnittsinspektor des Abschnittes 1,

Herrn Peter Simmerle, geboren am 25.6.1970 in Deutschnofen, zum Abschnittsinspektor des Abschnittes 2,

Herrn Alois Eugen Gross, geboren am 7.7.1958 in Sarntal, zum Abschnittsinspektor des Abschnittes 3,

Herrn Christian Warasin, geboren am 15.8.1946 in Eppan a.d.W., zum Abschnittsinspektor des Abschnittes 4,

Herrn Arthur Rauch, geboren am 22.5.1943 in Kastelruth, zum Abschnittsinspektor des Abschnittes 5,

il Signor Hans Peter Perathoner, nato il 10.2.1961 a Bressanone, quale Ispettore di zona della zona 6;

il Signor Othmar Wiedmer, nato il 21.12.1965 a Bolzano, quale Ispettore di zona della zona 7;

il Signor Karl Gschnell, nato il 7.1.1948 a Caldaro s.s.d.v., quale Ispettore di zona della zona 8;

il Signor Otto Pechlaner, nato il 1.6.1957 a Renon, quale Ispettore di zona della zona 9;

3. di effettuare nel distretto Vigili del Fuoco di Merano, fino alla loro scadenza statutaria, le seguenti nomine:

il Signor Wolfram Gapp, nato il 21.7.1963 a Merano, quale Presidente distrettuale dei vigili del fuoco volontari

il Signor Jakob Alois Pichler, nato il 28.11.1953 a Scena, quale Vicepresidente distrettuale dei vigili del fuoco volontari;

il Signor Max Pollinger, nato il 11.3.1956 a Bolzano, quale Ispettore distrettuale dei vigili del fuoco volontari;

il Signor Karl Freund, nato il 2.2.1967 a Merano, quale Ispettore di zona della zona 1;

il Signor Johann Gamper, nato il 25.11.1957 a Merano, quale Ispettore di zona della zona 2;

il Signor Erwin Kuppelwieser, nato il 29.5.1965 a Merano, quale Ispettore di zona della zona 3;

il Signor Erhard Zuech, nato il 2.11.1963 a Merano, quale Ispettore di zona della zona 4;

il Signor Richard Gasser, nato il 17.5.1966 a Cermes, quale Ispettore di zona della zona 5;

il Signor Michael Alois Schwarz, nato il 28.7.1947 a San Leonardo/Passiria, quale Ispettore di zona della zona 6;

il Signor Paul Matzoll, nato il 10.4.1945 ad Ultimo, quale Ispettore di zona della zona 7;

Herrn Hans Peter Perathoner, geboren am 10.2.1961 in Brixen, zum Abschnittsinspektor des Abschnittes 6,

Herrn Othmar Wiedmer, geboren am 21.12.1965 in Bozen, zum Abschnittsinspektor des Abschnittes 7,

Herrn Karl Gschnell, geboren am 7.1.1948 in Kaltern a.d.W., zum Abschnittsinspektor des Abschnittes 8,

Herrn Otto Pechlaner, geboren am 1.6.1957 in Ritten, zum Abschnittsinspektor des Abschnittes 9,

3. im Feuerwehrbezirk Meran folgende Ernennungen bis zu deren statutarischen Verfallsfrist durchzuführen:

Herrn Wolfram Gapp, geboren am 21.7.1963 in Meran, zum Bezirksfeuerwehrpräsidenten,

Herrn Jakob Alois Pichler, geboren am 28.11.1953 in Schenna, zum Bezirksfeuerwehrpräsident-Stellvertreter,

Herrn Max Pollinger, geboren am 11.3.1956 in Bozen, zum Bezirksfeuerwehrinspektor,

Herrn Karl Freund, geboren am 2.2.1967 in Meran, zum Abschnittsinspektor des Abschnittes 1,

Herrn Johann Gamper, geboren am 25.11.1957 in Meran, zum Abschnittsinspektor des Abschnittes 2,

Herrn Erwin Kuppelwieser, geboren am 29.5.1965 in Meran, zum Abschnittsinspektor des Abschnittes 3,

Herrn Erhard Zuech, geboren am 2.11.1963 in Meran, zum Abschnittsinspektor des Abschnittes 4,

Herrn Richard Gasser, geboren am 17.5.1966 in Tschermes, zum Abschnittsinspektor des Abschnittes 5,

Herrn Michael Alois Schwarz, geboren am 28.7.1947 in St. Leonhard/Passierer, zum Abschnittsinspektor des Abschnittes 6,

Herrn Paul Matzoll, geboren am 10.4.1945 in Ulten, zum Abschnittsinspektor des Abschnittes 7,

4. di effettuare nel distretto Vigili del Fuoco di Bassa Val Venosta, fino alla loro scadenza statutaria, le seguenti nomine:

il Signor Franz Tappeiner, nato il 16.10.1950 a Castelbello/Ciardes, quale Presidente distrettuale dei vigili del fuoco volontari;

il Signor Karl Johann Luggin, nato il 20.11.1957 a Lasa, quale Vicepresidente distrettuale dei vigili del fuoco volontari;

il Signor Johann Telser, nato il 23.3.1953 a Lasa, quale Ispettore distrettuale dei vigili del fuoco volontari;

il Signor Walter Moschen, nato il 6.4.1952 a Merano, quale Ispettore di zona della zona 1;

il Signor Thomas Walter Tecini, nato il 21.9.1967 a Merano, quale Ispettore di zona della zona 2;

il Signor Kurt Tappeiner, nato il 19.12.1953 a Silandro, quale Ispettore di zona della zona 3;

il Signor Hugo Trenkwalder, nato il 16.2.1962 a Laces, quale Ispettore di zona della zona 4;

5. di effettuare nel distretto Vigili del Fuoco di Alta Val Venosta, fino alla loro scadenza statutaria, le seguenti nomine:

il Signor Franz Erhard, nato il 12.4.1946 a Malles, quale Presidente distrettuale dei vigili del fuoco volontari;

il Signor Manfred Thöni, nato il 29.1.1961 a Malles, quale Vicepresidente distrettuale dei vigili del fuoco volontari;

il Signor Armin Plagg, nato il 23.9.1951 a Malles, quale Ispettore distrettuale dei vigili del fuoco volontari;

il Signor Karl Angerer, nato il 19.8.1960 a Malles, quale Ispettore di zona della zona 1;

il Signor Herwig Karl Nicolussi, nato il 9.9.1950 a Tarrenz (A), quale Ispettore di zona della zona 2;

il Signor Bernhard Köllemann, nato il 26.1.1961 a Curon Venosta, quale Ispettore di zona della zona 3;

4. im Feuerwehrbezirk Untervinschgau folgende Ernennungen bis zu deren statutarischen Verfallsfrist durchzuführen:

Herrn Franz Tappeiner, geboren am 16.10.1950 in Kastelbell/Tschars, zum Bezirksfeuerwehrpräsidenten,

Herrn Karl Johann Luggin, geboren am 20.11.1957 in Laas, zum Bezirksfeuerwehrpräsident-Stellvertreter,

Herrn Johann Telser, geboren am 23.3.1953 in Laas, zum Bezirksfeuerwehrinspektor,

Herrn Walter Moschen, geboren am 6.4.1952 in Meran, zum Abschnittsinspektor des Abschnittes 1,

Herrn Thomas Walter Tecini, geboren am 21.9.1967 in Meran, zum Abschnittsinspektor des Abschnittes 2,

Herrn Kurt Tappeiner, geboren am 19.12.1953 in Schlanders, zum Abschnittsinspektor des Abschnittes 3,

Herrn Hugo Trenkwalder, geboren am 16.2.1962 in Latsch, zum Abschnittsinspektor des Abschnittes 4,

5. im Feuerwehrbezirk Obervinschgau folgende Ernennungen bis zu deren statutarischen Verfallsfrist durchzuführen:

Herrn Franz Erhard, geboren am 12.4.1946 in Mals, zum Bezirksfeuerwehrpräsidenten,

Herrn Manfred Thöni, geboren am 29.1.1961 in Mals, zum Bezirksfeuerwehrpräsident-Stellvertreter,

Herrn Armin Plagg, geboren am 23.9.1951 in Mals, zum Bezirksfeuerwehrinspektor,

Herrn Karl Angerer, geboren am 19.8.1960 in Mals, zum Abschnittsinspektor des Abschnittes 1,

Herrn Herwig Karl Nicolussi, geboren am 9.9.1950 in Tarrenz (A), zum Abschnittsinspektor des Abschnittes 2,

Herrn Bernhard Köllemann, geboren am 26.1.1961 in Graun im Vinschgau, zum Abschnittsinspektor des Abschnittes 3,

il Signor Josef Prugger, nato il 1.5.1957 a Prato allo Stelvio, quale Ispettore di zona della zona 4;

6. di effettuare nel distretto Vigili del Fuoco di Bressanone-Val d'Isarco, fino alla loro scadenza statutaria, le seguenti nomine:

il Signor Walter Zanon, nato il 26.10.1945 a Chiusa, quale Presidente distrettuale dei vigili del fuoco volontari;

il Signor Franz Goller, nato il 29.6.1957 a Bressanone, quale Vicepresidente distrettuale dei vigili del fuoco volontari;

il Signor Leopold Kofler, nato il 5.9.1956 a Merano, quale Ispettore distrettuale dei vigili del fuoco volontari;

il Signor Albert Tauber, nato il 18.2.1964 a Bressanone, quale Ispettore di zona della zona 1;

il Signor Eduard Pfattner, nato il 12.10.1953 a Chiusa, quale Ispettore di zona della zona 2;

il Signor Friedrich Fischnaller, nato il 12.7.1953 a Funes, quale Ispettore di zona della zona 3;

il Signor Silvester Obergasser, nato il 31.12.1943 a Varna, quale Ispettore di zona della zona 4;

il Signor Hubert Silgoner, nato il 3.10.1969 a Bressanone, quale Ispettore di zona della zona 5;

7. di effettuare nel distretto Vigili del Fuoco di Val di Vizze-Vipiteno, fino alla loro scadenza statutaria, le seguenti nomine:

il Signor Peter Heidegger, nato il 31.7.1956 a Vipiteno, quale Presidente distrettuale dei vigili del fuoco volontari;

il Signor Ferdinand Sparber, nato il 31.3.1952 a Bressanone, quale Vicepresidente distrettuale dei vigili del fuoco volontari;

il Signor Alois Sparber, nato il 3.3.1960 a Vipiteno, quale Ispettore distrettuale dei vigili del fuoco volontari;

il Signor Martin Soraruf, nato il 10.11.1964 a Vipiteno, quale Ispettore di zona della zona 1;

Herrn Josef Prugger, geboren am 1.5.1957 in Prad am Stilfserjoch, zum Abschnittsinspektor des Abschnittes 4,

6. im Feuerwehrbezirk Brixen-Eisacktal folgende Ernennungen bis zu deren statutarischen Verfallsfrist durchzuführen:

Herrn Walter Zanon, geboren am 26.10.1945 in Klausen, zum Bezirksfeuerwehrpräsidenten,

Herrn Franz Goller, geboren am 29.6.1957 in Brixen, zum Bezirksfeuerwehrpräsident-Stellvertreter,

Herrn Leopold Kofler, geboren am 5.9.1956 in Meran, zum Bezirksfeuerwehrinspektor,

Herrn Albert Tauber, geboren am 18.2.1964 in Brixen, zum Abschnittsinspektor des Abschnittes 1,

Herrn Eduard Pfattner, geboren am 12.10.1953 in Klausen, zum Abschnittsinspektor des Abschnittes 2,

Herrn Friedrich Fischnaller, geboren am 12.7.1953 in Villnöss, zum Abschnittsinspektor des Abschnittes 3,

Herrn Silvester Obergasser, geboren am 31.12.1943 in Vahrn, zum Abschnittsinspektor des Abschnittes 4,

Herrn Hubert Silgoner, geboren am 3.10.1969 in Brixen, zum Abschnittsinspektor des Abschnittes 5,

7. im Feuerwehrbezirk Wipptal-Sterzing folgende Ernennungen bis zu deren statutarischen Verfallsfrist durchzuführen:

Herrn Peter Heidegger, geboren am 31.7.1956 in Sterzing, zum Bezirksfeuerwehrpräsidenten,

Herrn Ferdinand Sparber, geboren am 31.3.1952 in Brixen, zum Bezirksfeuerwehrpräsident-Stellvertreter,

Herrn Alois Sparber, geboren am 3.3.1960 in Sterzing, zum Bezirksfeuerwehrinspektor,

Herrn Martin Soraruf, geboren am 10.11.1964 in Sterzing, zum Abschnittsinspektor des Abschnittes 1,

il Signor Hermann Knollenberger, nato il 7.11.1958 a Vizze, quale Ispettore di zona della zona 2;

il Signor Franz Strickner, nato il 25.12.1946 a Dornbirn (A), quale Ispettore di zona della zona 3;

il Signor Rudolf Hofer, nato il 30.8.1959 a Campo di Trens, quale Ispettore di zona della zona 4;

il Signor Thomas Klotz, nato il 14.4.1966 a Vipiteno, quale Ispettore di zona della zona 5;

8. di effettuare nel distretto Vigili del Fuoco di Bassa Val Pusteria, fino alla loro scadenza statutaria, le seguenti nomine:

il Signor Antonio Schraffl, nato il 14.8.1945 a Brunico, quale Presidente distrettuale dei vigili del fuoco volontari;

il Signor Hermann Josef Schmid, nato il 25.3.1948 a Terento, quale Vicepresidente distrettuale dei vigili del fuoco volontari;

il Signor Herbert Thaler, nato il 18.5.1949 a Campo Tures, quale Ispettore distrettuale dei vigili del fuoco volontari;

il Signor Antonio Niederkofler, nato il 30.11.1945 a Brunico, quale Ispettore di zona della zona 1;

il Signor Erich Kosta, nato il 13.8.1954 a Brunico, quale Ispettore di zona della zona 2;

il Signor Franz Zingerle, nato il 2.4.1948 a San Martino in Badia, quale Ispettore di zona della zona 3;

il Signor Hubert Costner, nato il 18.9.1964 a Brunico, quale Ispettore di zona della zona 4;

il Signor Richard Abfalterer, nato il 25.6.1956 a Chienes, quale Ispettore di zona della zona 5;

il Signor Johann Neumair, nato il 17.11.1961 a Bressanone, quale Ispettore di zona della zona 6;

il Signor Raimund Eppacher, nato il 1.4.1964 a Brunico, quale Ispettore di zona della zona 7;

Herrn Hermann Knollenberger, geboren am 7.11.1958 in Pfitsch, zum Abschnittsinspektor des Abschnittes 2,

Herrn Franz Strickner, geboren am 25.12.1946 in Dornbirn (A), zum Abschnittsinspektor des Abschnittes 3,

Herrn Rudolf Hofer, geboren am 30.8.1959 in Freienfeld, zum Abschnittsinspektor des Abschnittes 4,

Herrn Thomas Klotz, geboren am 14.4.1966 in Sterzing, zum Abschnittsinspektor des Abschnittes 5,

8. im Feuerwehrbezirk Unterpustertal folgende Ernennungen bis zu deren statutarischen Verfallsfrist durchzuführen:

Herrn Antonio Schraffl, geboren am 14.8.1945 in Bruneck, zum Bezirksfeuerwehrpräsidenten,

Herrn Hermann Josef Schmid, geboren am 25.3.1948 in Terenten, zum Bezirksfeuerwehrpräsident-Stellvertreter,

Herrn Herbert Thaler, geboren am 18.5.1949 in Sand in Taufers, zum Bezirksfeuerwehrinspektor,

Herrn Antonio Niederkofler, geboren am 30.11.1945 in Bruneck, zum Abschnittsinspektor des Abschnittes 1,

Herrn Erich Kosta, geboren am 13.8.1954 in Bruneck, zum Abschnittsinspektor des Abschnittes 2,

Herrn Franz Zingerle, geboren am 2.4.1948 in St. Martin in Thurn, zum Abschnittsinspektor des Abschnittes 3,

Herrn Hubert Costner, geboren am 18.9.1964 in Bruneck, zum Abschnittsinspektor des Abschnittes 4,

Herrn Richard Abfalterer, geboren am 25.6.1956 in Kiens, zum Abschnittsinspektor des Abschnittes 5,

Herrn Johann Neumair, geboren am 17.11.1961 in Brixen, zum Abschnittsinspektor des Abschnittes 6,

Herrn Raimund Eppacher, geboren am 1.4.1964 in Bruneck, zum Abschnittsinspektor des Abschnittes 7,

il Signor Alois Ignaz Steger, nato il 21.7.1965 a Brunico, quale Ispettore di zona della zona 8;

9. di effettuare nel distretto Vigili del Fuoco di Alta Val Pusteria, fino alla loro scadenza statutaria, le seguenti nomine:

il Signor Johannes Anton Hellweger, nato il 14.5.1948 a Monguelfo-Tesido, quale Presidente distrettuale dei vigili del fuoco volontari;

il Signor Anton Schenk, nato il 8.12.1949 a Brunico, quale Vicepresidente distrettuale dei vigili del fuoco volontari;

il Signor Josef Gasser, nato il 3.3.1957 a Bressanone, quale Ispettore distrettuale dei vigili del fuoco volontari;

il Signor Otto Sulzenbacher, nato il 17.8.1948 a San Candido, quale Ispettore di zona della zona 1;

il Signor Norbert Pahl, nato il 12.2.1960 a Braies, quale Ispettore di zona della zona 2;

il Signor Johann Felderer, nato il 6.3.1945 a Valle di Casies, quale Ispettore di zona della zona 3;

il Signor Giovanni Goller, nato il 19.12.1945 a Bischofshofen (A), quale Ispettore di zona della zona 4;

10. di effettuare nel distretto Vigili del Fuoco di Bassa Atesina, fino alla loro scadenza statutaria, le seguenti nomine:

il Signor Herbert Bertignoll, nato il 5.4.1944 a Egna, quale Presidente distrettuale dei vigili del fuoco volontari;

il Signor Anton Marcinczak, nato il 24.7.1955 a Bolzano, quale Vicepresidente distrettuale dei vigili del fuoco volontari;

il Signor Herbert Bonora, nato il 8.3.1956 a Margré, s.s.d.v. quale Ispettore distrettuale dei vigili del fuoco volontari;

il Signor Oswald Stanghier, nato il 24.10.1950 a Bolzano, quale Ispettore di zona della zona 1;

il Signor Heinrich Zanotti, nato il 9.4.1949 ad Egna, quale Ispettore di zona della zona 2;

Herrn Alois Ignaz Steger, geboren am 21.7.1965 in Bruneck, zum Abschnittsinspektor des Abschnittes 8,

9. im Feuerwehrbezirk Oberpustertal folgende Ernennungen bis zu deren statutarischen Verfallsfrist durchzuführen:

Herrn Johannes Anton Hellweger, geboren am 14.5.1948 in Welsberg-Taisten, zum Bezirksfeuerwehrpräsidenten,

Herrn Anton Schenk, geboren am 8.12.1949 in Bruneck, zum Bezirksfeuerwehrpräsident-Stellvertreter,

Herrn Josef Gasser, geboren am 3.3.1957 in Brixen, zum Bezirksfeuerwehrenspektor,

Herrn Otto Sulzenbacher, geboren am 17.8.1948 in Innichen, zum Abschnittsinspektor des Abschnittes 1,

Herrn Norbert Pahl, geboren am 12.2.1960 in Prags, zum Abschnittsinspektor des Abschnittes 2,

Herrn Johann Felderer, geboren am 6.3.1945 in Gsies, zum Abschnittsinspektor des Abschnittes 3,

Herrn Giovanni Goller, geboren am 19.12.1945 in Bischofshofen (A), zum Abschnittsinspektor des Abschnittes 4,

10. im Feuerwehrbezirk Unterland folgende Ernennungen bis zu deren statutarischen Verfallsfrist durchzuführen:

Herrn Herbert Bertignoll, geboren am 5.4.1944 in Neumarkt, zum Bezirksfeuerwehrpräsidenten,

Herrn Anton Marcinczak, geboren am 24.7.1955 in Bozen, zum Bezirksfeuerwehrpräsident-Stellvertreter,

Herrn Herbert Bonora, geboren am 8.3.1956 in Margreid a.d.W., zum Bezirksfeuerwehrenspektor,

Herrn Oswald Stanghier, geboren am 24.10.1950 in Bozen, zum Abschnittsinspektor des Abschnittes 1,

Herrn Heinrich Zanotti, geboren am 9.4.1949 in Neumarkt, zum Abschnittsinspektor des Abschnittes 2,

il Signor Silvester Aberham, nato il 5.10.1964 ad Aldino, quale Ispettore di zona della zona 3.

Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

Herrn Silvester Aberham, geboren am 5.10.1964 in Aldein, zum Abschnittsinspektor des Abschnittes 3.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region auszugsweise kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

[BO31050146495|D040|]

DECRETO DEL DIRETTORE DI RIPARTIZIONE
12 luglio 2005, n. 627/115

Delega di funzioni al Direttore dell'Ufficio appalti, Rip. 11

IL DIRETTORE DELLA RIPARTIZIONE 12
SERVIZIO STRADE

omissis

decreta

1. di delegare le seguenti funzioni:
 - a) funzione prevista all'articolo 26, comma 3, lettera a) della legge provinciale del 17.6.1998, n. 6;
 - b) funzione di cui all'articolo 6 della legge provinciale del 22.10.1993, n. 17 alla Dott.ssa Sabina Sciarrone, collaboratrice dell'Ufficio appalti, in assenza del Direttore dell'Ufficio appalti della Ripartizione 11 e della sostituta direttrice dell'Ufficio appalti;
2. il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL DIRETTORE DELLA RIPARTIZIONE 12
SERVIZIO STRADE
P. MONTAGNER

[AM31050146495|D040|]

DEKRET DES ABTEILUNGSDIREKTORS
vom 12. Juli 2005, Nr. 627/115

Übertragung von Befugnissen an den Direktor des Amtes für Bauaufträge, Abt. 11

DER DIREKTOR DER ABTEILUNG 12
STRASSENDIENST

.....

verfügt

1. folgende Befugnisse:
 - a) Befugnis, die im Artikel 26, Absatz 3, Buchstabe a) des Landesgesetzes vom 17.6.1998, Nr. 6 vorgesehen ist;
 - b) Aufgaben laut Artikel 6 des Landesgesetzes vom 22.10.1993, Nr. 17 an Dr. Sabina Sciarrone, Mitarbeiterin des Amtes für Bauaufträge, bei Abwesenheit des Direktors des Amtes für Bauaufträge der Abteilung 11 und der stellvertretenden Amtsdirektorin des Amtes für Bauaufträge, zu übertragen;
2. dieses Dekret wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

DER DIREKTOR DER ABTEILUNG 12
STRASSENDIENST
P. MONTAGNER

**DELIBERAZIONI, DISPOSIZIONI
E COMUNICATI**

**BESCHLÜSSE, BESTIMMUNGEN
UND MITTEILUNGEN**

PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

AUTONOME PROVINZ TRIENT

[BO31050146483|B018|A110|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

24 maggio 2005, n. 1027

Presa d'atto della cessazione di efficacia dell'«Accordo di programma in materia di assistenza integrazione sociale e diritti delle persone handicappate in età evolutiva in provincia di Trento»

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

omissis

delibera

1. di prendere atto formalmente, per le motivazioni di cui in premessa, della cessazione di efficacia dell'«Accordo di programma in materia di assistenza integrazione sociale e diritti delle persone handicappate in età evolutiva in provincia di Trento», sottoscritto a far data dal 16 giugno 1997, integrato con modificazioni sottoscritte a far data dal 3 novembre 1999, pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 16 dell'11 aprile 2000;
2. di notificare la presente delibera agli altri soggetti sottoscrittori del medesimo Accordo di programma;
3. di notificare la presente delibera ai componenti il «Comitato di coordinamento» di cui al punto 7.1 del citato Accordo di programma;
4. di confermare che le attività in corso alla data odierna sulla base delle norme previste dall'Accordo di programma possano pervenire a compimento, auspicando peraltro che le prassi consolidate e le forme di collaborazioni già instaurate, a seguito dell'applicazione del citato Accordo di programma, continuino ad espletare i propri effetti fino a intervenute necessità di modifiche delle medesime;
5. di provvedere alla pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

L. DELLAI

LA DIRIGENTE DEL SERVIZIO AUTONOMIE LOCALI

L. FERRARIO

[BO31050146515|B020|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

1 luglio 2005, n. 1367

Variazioni al bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2005 e bilancio pluriennale 2005-2007 e al corrispondente documento tecnico di accompagnamento e di specificazione, in conseguenza dell'entrata in vigore del regolamento recante «Disposizioni per la definizione delle funzioni del Servizio per la gestione delle risorse umane della scuola e della formazione, per la modificazione delle competenze di servizi provinciali nonché norme transitorie per la disciplina degli aspetti contabili, finanziari e amministrativi relativi agli affari trattati dalla soppressa Agenzia provinciale per l'istruzione (art. 9 della legge provinciale 15 marzo 2005, n. 5 e art. 65 della legge provinciale 3 aprile 1997, n. 7)»

LA GIUNTA PROVINCIALE

omissis

delibera

1. di apportare al bilancio 2005 e pluriennale 2005-2007 e al corrispondente documento tecnico di accompagnamento e di specificazione, le variazioni riportate negli allegati prospetti A, B, C e D che formano parte integrante e sostanziale del presente provvedimento;
2. di modificare la deliberazione della Giunta provinciale n. 802 del 24 aprile 2005 sostituendo nel punto 1) del dispositivo alle parole "negli allegati prospetti A, B, C e D" le parole "negli allegati prospetti A, B, C, D ed E", ed aggiungendo alla medesima deliberazione l'allegato prospetto E;
3. di dare atto che, ai sensi dell'allegato 2) lettera c) della deliberazione n. 171 del 4 febbraio 2005, in conseguenza delle variazioni di cui al punto 1) è disposta altresì anche la variazione ai relativi budget assegnati ai dirigenti;
4. di dare atto che il presente provvedimento e gli allegati limitatamente ai prospetti A ed E saranno pubblicati per notizia sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DELLAI

IL DIRIGENTE DEL SERVIZIO SEGRETERIA
M. MORESCHINI

*Allegato A)***VARIAZIONI NELLE PARTITE DI GIRO**

VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE

(importi in euro)

ENTRATE	VARIAZIONE 2005	VARIAZIONE 2006	VARIAZIONE 2007
PARTITE DI GIRO	+75.000.000,00	+75.000.000,00	+75.000.000,00

USCITE	VARIAZIONE 2005	VARIAZIONE 2006	VARIAZIONE 2007
PARTITE DI GIRO	+75.000.000,00	+75.000.000,00	+75.000.000,00

VARIAZIONI AL DOCUMENTO TECNICO

CAPITOLO	OGGETTO DELLE PREVISIONI	VARIAZIONE 2005	VARIAZIONE 2006	VARIAZIONE 2007	note
ENTRATE	<i>(di nuova istituzione)</i> 692000-005 - ART. 005 - RITENUTE FISCALI DEL PERSONALE INSEGNANTE DELLE SCUOLE	+45.000.000,00	+45.000.000,00	+45.000.000,00	S136 - SERV. GESTIONE RISORSE UMANE DELLA SCUOLA Cod. Mecc. 611
ENTRATE	<i>(di nuova istituzione)</i> 692620 RITENUTE SUGLI STIPENDI DEL PERSONALE DELLA SCUOLA PER CONTRIBUTI SANITARI E PREVIDENZIALI Leggi istitutive: L. 8.8.95 n.335; DPR 29.12.73 n. 1032, art.39;	+27.000.000,00	+27.000.000,00	+27.000.000,00	S136 - SERV. GESTIONE RISORSE UMANE DELLA SCUOLA Cod. Mecc. 611
ENTRATE	<i>(di nuova istituzione)</i> 693820 ENTRATE DERIVANTI DA TRATTENUTE VARIE SUGLI STIPENDI DEL PERSONALE DELLA SCUOLA	+3.000.000,00	+3.000.000,00	+3.000.000,00	S136 - SERV. GESTIONE RISORSE UMANE DELLA SCUOLA Cod. Mecc. 613
USCITE	<i>(di nuova istituzione)</i> 992000-005 - ART. 005 - VERSAMENTO RITENUTE FISCALI DEL PERSONALE INSEGNANTE DELLE SCUOLE	+45.000.000,00	+45.000.000,00	+45.000.000,00	S136 - SERV. GESTIONE RISORSE UMANE DELLA SCUOLA Tit. 04 - Sez. 01 - Cat. Cod. Mecc. 1.1.413.1.0101
USCITE	<i>(di nuova istituzione)</i> 992620 VERSAMENTO DELLE RITENUTE SUGLI STIPENDI DEL PERSONALE DELLA SCUOLA PER CONTRIBUTI SANITARI E PREVIDENZIALI Leggi istitutive: L. 8.8.95 n.335; DPR 29.12.73 n. 1032, art.39;	+27.000.000,00	+27.000.000,00	+27.000.000,00	S136 - SERV. GESTIONE RISORSE UMANE DELLA SCUOLA Tit. 04 - Sez. 01 - Cat. Cod. Mecc. 1.1.411.1.0101
USCITE	<i>(di nuova istituzione)</i> 993820 VERSAMENTO DI TRATTENUTE VARIE SUGLI STIPENDI DEL PERSONALE DELLA SCUOLA	+3.000.000,00	+3.000.000,00	+3.000.000,00	S136 - SERV. GESTIONE RISORSE UMANE DELLA SCUOLA Tit. 04 - Sez. 01 - Cat. Cod. Mecc. 1.1.413.1.0101

Allegato E)

MODIFICHE DI DIZIONE ALLE UNITÀ PREVISIONALI DI BASE

VARIAZIONI AL BILANCIO GIURIDICO

	UNITÀ I I BASE	ATTUALE OGGETTO DELLE PREVISIONI	NUOVO OGGETTO DELLE PREVISIONI
USCITE	25.90.120	PERSONALE INSEGNANTE DELLE SCUOLE GESTITO DALLA SOVRINTENDENZA	SPESE INERENTI IL PERSONALE INSEGNANTE DELLE SCUOLE

[BO31050146510|F020|F060|]
DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
15 luglio 2005, n. 1455

Sostituzione dell'allegato parte integrante della deliberazione n. 671 del 28 marzo 2002, come modificato dalla deliberazione n. 974 del 30 aprile 2004: legge provinciale 9 dicembre 1991, n. 24 e s.m. art. 33 - criteri per la concessione dell'indennizzo dei danni arrecati dai predatori selvatici nonché dei contributi per iniziative atte a prevenire i danni causati dall'orso bruno

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

omissis

delibera

- 1) di sostituire l'allegato alla deliberazione n. 671 del 28 marzo 2002, come modificato dalla deliberazione n. 974 dd. 30 aprile 2004, con l'allegato alla presente deliberazione che ne costituisce parte integrante e sostanziale;
- 2) di provvedere alla pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DELLAI

IL DIRIGENTE DEL SERVIZIO SEGRETERIA
M. MORESCHINI

Allegato

**CRITERI PER LA CONCESSIONE DELL'INDENNIZZO DEI DANNI ARRECATI DAI PREDATORI SELVATICI
NONCHÉ DEI CONTRIBUTI PER INIZIATIVE ATTE A PREVENIRE I DANNI CAUSATI DALL'ORSO BRUNO**

CAPO I

Generalità

Art. 1

Ambito di applicazione

Il presente provvedimento riguarda:

- gli indennizzi previsti dall'articolo 33, comma 3, della LP n. 24/1991 e s.m. riferiti ai danni non altrimenti risarcibili causati al patrimonio zootecnico e apiario dai predatori selvatici quali orso, volpe, lince, martora, faina e aquila.
- gli indennizzi previsti dall'articolo 33, comma 3, della LP n. 24/1991 e s.m. riferiti ai danni non altrimenti risarcibili causati alle colture agricole dall'orso bruno;
- i contributi in conto capitale previsti dall'articolo 33, comma 3 bis, della LP n. 24/1991 e s.m. rivolti alla predisposizione di misure e opere atte a prevenire i danni causati dall'orso bruno al patrimonio zootecnico, agricolo e apiario.

CAPO II Indennizzo danni

Art. 2 *Danno indennizzabile*

È indennizzabile il danno arrecato dai predatori selvatici di cui al precedente articolo ad animali appartenenti alle specie domestiche e selvatiche rivestenti interesse per l'uomo, qualora il predatore ne provochi direttamente o indirettamente la morte, il ferimento, o ne pregiudichi l'utilizzo secondo le finalità produttive cui l'allevamento è indirizzato.

È altresì indennizzabile il danno arrecato agli alveari ed alle loro pertinenze nonché quello arrecato alle colture agricole dall'orso bruno.

Art. 3 *Beneficiari*

Rientrano tra i beneficiari degli indennizzi previsti dalla presente deliberazione per i danni di cui al precedente articolo il proprietario o detentore dei beni danneggiati: nell'ipotesi di allevamenti di animali selvatici questi devono essere detenuti secondo i disposti di cui all'articolo 36 della LP n. 24/91 e s.m., del relativo regolamento di esecuzione, nonché secondo le modalità e prescrizioni previste nel provvedimento autorizzatorio.

Art. 4 *Denuncia del danno e modalità di presentazione delle domande*

Entro le 24 ore successive al momento in cui è avvenuta la constatazione del danno i soggetti di cui all'articolo 3 devono denunciarlo, a pena di decadenza dal beneficio, al Servizio competente in materia di fauna selvatica della Provincia Autonoma di Trento anche attraverso le sue Strutture decentrate.

Contestualmente alla denuncia del danno, della quale sarà redatto verbale da parte della Struttura ricevente, l'utente è tenuto a fornirne una descrizione quali-quantitativa.

L'utente è anche tenuto a denunciare tempestivamente l'eventuale evoluzione quali-quantitativa del danno subito.

L'eventuale accertamento del danno da parte del personale incaricato dal Servizio competente in materia di fauna selvatica della Provincia sarà effettuato entro le 24 ore successive alla denuncia del danno. Per la durata di tale periodo, ridotto a 12 ore per quanto riguarda danni a patrimonio apiario e fatti salvi interventi di carattere veterinario nei riguardi degli animali feriti, l'utente è tenuto a non modificare il quadro predatorio.

Il Servizio assicura l'accertamento del danno a campione, al fine di verificare la correttezza delle denunce, in misura pari almeno al 10% delle denunce stesse. In tal caso il personale incaricato effettua un sopralluogo, del quale redige processo verbale, che è inoltrato al Servizio competente in materia di fauna selvatica e rilasciato in copia al danneggiato. Nel caso di danni al patrimonio zootecnico, al sopralluogo è invitato un veterinario dell'Azienda Provinciale per i Servizi Sanitari.

Le domande per beneficiare dell'indennizzo sono inoltrate al Servizio competente, a pena di decadenza, entro 30 giorni dal verificarsi dell'evento dannoso dai soggetti di cui al primo comma.

Alla domanda di indennizzo il richiedente deve allegare una dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà contenente:

- la descrizione del danno, con indicazione delle circostanze di fatto che lo rendono attribuibile all'orso bruno o ad altro predatore selvatico e, nel caso di danni al patrimonio zootecnico, il numero e la specie dei soggetti danneggiati, le modalità di allevamento degli stessi, nonché, qualora si tratti di animali selvatici, gli estremi dell'atto di autorizzazione alla detenzione;
- il titolo di disponibilità in forza del quale possiede o detiene i beni danneggiati;
- l'impossibilità d'accedere ad altre forme di risarcimento del danno subito.

Nella domanda è altresì indicata l'entità presunta del danno, con eventuale documentazione utile a supportarne la quantificazione.

Nell'ipotesi in cui il danno consista nel ferimento di animali, per la cui cura siano state sostenute spese veterinarie, alla domanda andrà allegata una dichiarazione del veterinario attestante la natura della lesione, la presumibile causa della stessa, in particolare se essa sia direttamente attribuibile ad un atto di predazione, nonché la documentazione fiscale relativa alle spese sostenute.

*Art. 5**Modalità e criteri per la concessione degli indennizzi*

L'entità del danno è quantificata con determinazione del dirigente del Servizio competente in materia di fauna selvatica, facendo riferimento al valore di mercato del bene danneggiato, e nel caso di spese veterinarie alla documentazione di cui all'ultimo comma del precedente articolo.

Non sono indennizzabili i danni la cui entità, quantificata con le modalità di cui al comma precedente, abbia un valore inferiore a Euro 200, se causati da predatori selvatici diversi dall'orso bruno.

Entro 60 giorni dalla presentazione dell'istanza il Dirigente del Servizio competente in materia di fauna selvatica, con la determinazione di cui al primo capoverso, concede l'indennizzo nella misura del 70% del danno stimato. Per i danni provocati dall'orso bruno l'indennizzo è concesso in misura pari al 100% del danno stimato.

CAPO III**Contributo per interventi di prevenzione dei danni da orso bruno***Art. 6**Definizione di intervento di prevenzione*

Per intervento atto a prevenire i danni causati dall'orso bruno, si intendono le opere e/o le misure indirizzate a preservare il patrimonio zootecnico, agricolo ed apiaro dai possibili danni provocati dal plantigrado.

Non è finanziabile l'intervento indirizzato a tutelare gli apiari che non siano regolarmente denunciati, in conformità a quanto previsto dalla LP 18 aprile 1988, n. 16 "Norme per la tutela dell'apicoltura".

*Art. 7**Modalità di presentazione delle domande*

Le domande intese ad ottenere il contributo in conto capitale per la realizzazione di interventi indirizzati a preservare il patrimonio zootecnico, agricolo ed apiaro dai danni provocati dall'orso bruno vanno inoltrate dal proprietario o detentore del bene da tutelare al Servizio competente in materia di fauna selvatica, corredate dalla seguente documentazione:

- * descrizione del bene da tutelare nonché dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà attestante il titolo di disponibilità dello stesso;
- * relazione tecnica o sintetica descrizione dell'intervento;
- * stima del costo dell'intervento;
- * estremi delle eventuali autorizzazioni previste dalle leggi vigenti.

Nel caso di realizzazione di strutture fisse di prevenzione dovrà inoltre essere prodotta la seguente documentazione:

- * elaborati progettuali con estratto mappa delle particelle interessate;
- * dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà attestante il titolo di disponibilità delle particelle fondiarie su cui attuare l'intervento, con la loro elencazione. Qualora il terreno oggetto dell'iniziativa non sia di proprietà del richiedente, è inoltre necessaria l'autorizzazione del proprietario, con firma autenticata, ad eseguire i lavori, fatto salvo il caso di esistenza di impresa familiare ai sensi dell'art. 230 bis del Codice civile.

*Art. 8**Istruttoria e provvedimento di concessione*

Il Servizio competente in materia di fauna selvatica conduce l'istruttoria relativamente all'intervento richiesto, in particolare in merito alla validità tecnica delle opere o delle misure sulle quali verte la domanda di sovvenzione, valuta in termini di analisi costo/beneficio l'opportunità di un loro finanziamento e determina l'ammontare della spesa ammessa a contributo.

L'importo minimo degli interventi ammessi a contributo non può essere inferiore a Euro 100 e il contributo può essere concesso nella misura massima del 90% della spesa ammessa.

Il contributo per la realizzazione di interventi atti a prevenire i danni causati dall'orso bruno viene concesso con determinazione del Dirigente del Servizio competente in materia di fauna selvatica entro 60 giorni dalla do-

manda; con la determinazione che concede il contributo possono essere prescritte modifiche tipologiche e progettuali all'intervento proposto, tali da assicurarne la miglior efficacia.

Il Servizio competente in materia di fauna selvatica provvede a comunicare l'atto amministrativo al richiedente ai sensi dell'articolo 33, della LP 30 novembre 1992, n. 23.

In alternativa al finanziamento dell'opera di prevenzione il Servizio competente in materia di fauna selvatica può fornire al richiedente il materiale necessario alla sua realizzazione mediante la stipula di un contratto di comodato.

Art. 9

Realizzazione dell'intervento e erogazione del contributo

Entro 30 giorni dalla comunicazione, o entro il diverso termine stabilito con il provvedimento di concessione, il richiedente deve realizzare l'intervento per cui è stato concesso il contributo. Per comprovate esigenze, il Servizio competente in materia di fauna selvatica può concedere un'unica proroga del termine d'ultimazione dello stesso, su richiesta dell'interessato.

Entro 10 giorni dalla conclusione dell'intervento, o comunque dalla scadenza del termine di cui al precedente comma, il richiedente, a pena di decadenza, dà comunicazione dell'avvenuta esecuzione al Servizio competente in materia di fauna selvatica; alla comunicazione andrà allegata la documentazione prescritta dal DPGP 5 giugno 2000, n. 9-27/Leg. "Regolamento concernente modalità e termini di rendicontazione e di verifica delle attività, degli interventi e delle opere nonché degli acquisti agevolati dalla Provincia, ai sensi dell'articolo 20 della legge provinciale 30 novembre 1992, n. 23".

Entro 30 giorni dalla comunicazione, previa verifica della documentazione presentata, il Servizio competente in materia di fauna selvatica dispone l'erogazione del contributo e, qualora la spesa rendicontata risulti inferiore a quella approvata, ne ridetermina l'importo.

Il Servizio competente in materia di fauna selvatica si riserva comunque di verificare l'avvenuta esecuzione degli interventi di prevenzione finanziati e la rispondenza degli stessi alle prescrizioni progettuali e tecniche.

Art. 10

Revoca del contributo

Il contributo è revocato quando:

- l'intervento non viene eseguito, la sua esecuzione è difforme dalle previsioni progettuali, o non è conforme alle prescrizioni fissate nel provvedimento di concessione concernenti le modalità di realizzazione dell'intervento finanziato;
- il richiedente non rispetta la procedura e i termini fissati dalla presente deliberazione per quanto attiene la realizzazione dell'intervento agevolato.

CAPO IV

Norme finali e transitorie

Art. 11

Esclusione dal beneficio dell'indennizzo

I soggetti che non attuino gli interventi per i quali abbiano richiesto ed ottenuto la concessione dell'agevolazione, non hanno diritto all'indennizzo di un eventuale danno subito, ai sensi dell'articolo 33, comma 3 ter della LP n. 24/91.

Art. 12

Norme transitorie

Alle domande presentate prima della pubblicazione della presente deliberazione si applica la procedura individuata dalla deliberazione della Giunta provinciale n. 974 del 30 aprile 2004.

[BO31050146489|U030|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

15 luglio 2005, n. 1475

Legge provinciale 5 settembre 1991, n. 22 (Ordinamento urbanistico e tutela del territorio) e s.m., articolo 108 - aggiornamento dei costi medi delle costruzioni per l'anno 2005

La legge provinciale 5 settembre 1991 n. 22 (Ordinamento urbanistico e tutela del territorio) e s.m., che disciplina fra l'altro la materia dei contributi e degli oneri di urbanizzazione prevede la corresponsione al Comune, da parte del richiedente la concessione edilizia, di un contributo commisurato all'incidenza delle spese di urbanizzazione (primaria e secondaria) e del costo di costruzione.

L'incidenza degli oneri di urbanizzazione primaria, di quelli di urbanizzazione secondaria, nonché del costo di costruzione è pari, ciascuna, ad un terzo del contributo di concessione complessivo.

La legge provinciale 5 settembre 1991, n. 22 (Ordinamento urbanistico e tutela del territorio) e s.m., prima che venisse modificata con la legge provinciale 11 settembre 1998 n. 10, prevedeva che il costo medio di costruzione degli edifici residenziali fosse riferito a metro cubo vuoto per pieno e tenesse conto del costo medio stabilito per l'edilizia agevolata, ai sensi delle vigenti disposizioni in materia di edilizia abitativa.

Inoltre, la stessa normativa previgente faceva riferimento alle disposizioni provinciali in materia di edilizia abitativa agevolata per l'identificazione delle caratteristiche tipologiche e costruttive proprie della categoria residenziale di base (categoria A/1).

Con le modifiche apportate dalla LP10/98 l'aggiornamento annuale del costo medio di costruzione non è più legato alle norme in materia di edilizia abitativa agevolata, ma viene calcolato sulla base degli indici ISTAT riferiti alla città di Trento.

Anche con riferimento alla differenziazione tra le categorie tipologiche residenziali è stata prevista la possibilità di individuare nuove categorie non più necessariamente legate alle disposizioni in materia di edilizia abitativa per quanto riguarda la categoria tipologica di base.

Per le attività produttive è previsto che il costo medio sia riferito a metro quadrato di superficie utile di calpestio, eventualmente distinto per categorie tipologico-funzionali.

Per i complessi ricettivi turistici all'aperto è previsto che il costo medio sia riferito a metro quadrato di area occupata.

L'articolo 108 della legge provinciale demanda alla Giunta provinciale, oltre alla determinazione delle categorie tipologico-funzionali, anche il compito di stabilire annualmente il costo medio delle costruzioni, ai fini del calcolo, ad opera del comune, del contributo di concessione.

Con la deliberazione n. 1425 del 25 giugno 2004 la Giunta provinciale ha stabilito i nuovi costi medi di costruzione per le diverse categorie tipologico-funzionali relativamente all'anno 2004 (periodo dicembre 2002/dicembre 2003).

Preso atto che, sulla base degli ultimi dati disponibili, per il periodo dicembre 2003-dicembre 2004 gli indici ISTAT relativi al costo di costruzione riferiti alla città di Trento, hanno riscontrato un tasso medio pari a 5,1;

considerato che i costi medi di costruzione attualmente vigenti sono quelli individuati dalla deliberazione n. 1425 di data 25 giugno 2004,

si propone di individuare i nuovi costi medi di costruzione per l'anno 2005, applicando i valori vigenti per l'anno 2004 aumentati dell'incremento del tasso medio di 5,1 dell'indice ISTAT, suddivisi per le seguenti categorie tipologico-funzionali:

A: edilizia residenziale;

B: complessi ricettivi turistici all'aperto;

C: edilizia per attività produttive e per il settore terziario;

A: EDILIZIA RESIDENZIALE

Vi rientrano tutte le costruzioni destinate alla residenza, sia stabile che stagionale e non continuativa, suddivise nelle seguenti categorie tipologico-funzionali:

A1/2 - Edilizia residenziale

Sono comprese tutte le costruzioni destinate a scopo abitativo, purché non qualificate di lusso (A3)

Il costo medio di costruzione riferito a metro cubo vuoto per pieno, è stabilito in 231,98 Euro.

Il contributo di concessione potendo variare in base all'articolo 106 tra il 5% ed il 15% del costo medio di costruzione, sarà pari ad una somma compresa tra 11,60 Euro a metro cubo e 34,80 Euro a metro cubo, secondo la percentuale determinata da ciascun comune.

A3 - Edilizia residenziale di lusso:

rientrano in questa categoria gli edifici classificati di lusso ai sensi del DM 2 agosto 1969.

Il costo medio di costruzione riferito a metro cubo vuoto per pieno è stabilito in 301,56 Euro

Il contributo di concessione potendo variare in base all'articolo 106 tra il 5% ed il 15% del costo medio di costruzione, sarà pari ad una somma compresa tra 15,08 Euro a metro cubo, a 45,23 Euro a metro cubo, secondo la percentuale determinata da ciascun comune.

A4 - Edilizia alberghiera:

rientrano in questa categoria tutti i pubblici esercizi disciplinati dalla legge provinciale 15 maggio 2002, n. 7, quali gli alberghi o hotel, gli alberghi-garni, i motel e gli alberghi residenziali, nonché le strutture ad essi assimilabili.

Si è pertanto ritenuto di mantenere un costo medio di costruzione unico per tutte le categorie degli esercizi alberghieri.

Il costo medio di costruzione riferito a metro cubo vuoto per pieno è aggiornato a 231,98 Euro

Il contributo di concessione potendo variare in base all'articolo 106 tra il 5% ed il 15% del costo medio di costruzione sarà pari ad una somma compresa tra 11,60 Euro a metro cubo e 34,80 Euro a metro cubo, secondo la percentuale determinata da ciascun comune.

B: COMPLESSI RICETTIVI TURISTICI ALL'APERTO

Rientrano in questo settore i campeggi ed in generale tutti quei complessi ricettivi all'aperto che ospitano turisti dotati di mezzi di pernottamento e di soggiorno mobile autonomo, oppure che offrono una quota della ricettività in allestimenti o mezzi di pernottamento fissi o mobili.

Il costo medio di costruzione, determinato comprendendo le aree occupate dalle strutture accessorie al campeggio (docce, servizi igienici, negozi, ristoranti, bar, pizzerie, ecc.) per metro quadrato di superficie occupata è aggiornato a 39,43 Euro.

Il contributo di concessione commisurato alle sole opere di urbanizzazione primaria e secondaria sarà compreso tra il 5% ed il 15% del costo di costruzione ridotto di 1/3, e pertanto, potrà variare da 1,31 Euro a metro quadrato a 3,94 Euro a metro quadrato, secondo la percentuale determinata da ciascun comune.

Per le strutture edilizie ricettive permanenti presenti all'interno dei complessi ricettivi turistici all'aperto, il costo medio di costruzione è invece riferito a metro cubo vuoto per pieno e corrisponde a quello dell'edilizia residenziale, categoria A4 - edilizia alberghiera (231,98 Euro a metro cubo) - e quindi potrà variare da 11,60 Euro a metro cubo a 34,80 Euro a metro cubo, secondo la percentuale determinata da ciascun comune.

C: EDILIZIA PER ATTIVITÀ PRODUTTIVE E PER IL SETTORE TERZIARIO

Vi rientrano tutti gli impianti destinati ad attività agricole, industriali, ivi compresi gli impianti di risalita, artigianali e di trasporto, nonché tutte le costruzioni o impianti destinati ad attività direzionali, commerciali, ivi compresi i pubblici esercizi, ed ad attività dirette alla prestazione di servizi.

Il costo medio di costruzione, riferito a metro quadrato di superficie utile di calpestio, viene fissato per ciascuna delle seguenti categorie tipologico-funzionali:

C1 - Manufatti per attività agricole (destinate alla trasformazione, alla conservazione e/o alla valorizzazione dei prodotti del suolo e dell'allevamento quali caseifici, cantine, oleifici, segherie, ecc., allevamenti industriali

nonché nuovi edifici da destinare ad agriturismo), industriali, artigianali, di trasporto, impianti di risalita e commercio all'ingrosso.

L'articolo 109, comma 1, della legge provinciale specifica che l'onerosità della concessione per gli impianti produttivi elencati alle lettere a) , b) , c) , d) è commisurata esclusivamente all'incidenza delle spese di urbanizzazione primaria.

Ad altri e differenti interventi, quali ad esempio gli edifici realizzati ex novo da destinare ad esercizi agrituristici, che dovessero rientrare nella categoria C1 (salvo specifiche previsioni di esenzione) deve quindi, essere applicato il contributo di concessione per intero e cioè commisurato alle spese di urbanizzazione primaria, secondaria ed al costo di costruzione.

Il costo medio di costruzione viene aggiornato a 253,43 Euro.

Il contributo di concessione, potendo variare in base all'articolo 106 tra il 5% ed il 15% del costo medio di costruzione, sarà pari ad una somma compresa tra 12,67 Euro a metro quadrato e 38,01 Euro a metro quadrato, secondo la percentuale determinata da ciascun comune.

Nei casi in cui il contributo sia commisurato alle sole spese di urbanizzazione primaria, la somma dovrà essere ridotta di 2/3 e pertanto potrà variare da 4,22 Euro a metro quadrato a 12,67 Euro a metro quadrato.

C2 - Manufatti commerciali (pubblici esercizi, bar, ristoranti, negozi, ecc.), direzionali, e destinati alla prestazione di servizi (uffici, studi professionali, banche , magazzini ecc.).

Il costo medio di costruzione è aggiornato a 716,80 Euro.

Il contributo di concessione, commisurato alle sole spese di urbanizzazione primaria ed al costo di costruzione, sarà compreso tra il 5% ed il 15% del costo di costruzione, ridotto di 1/3 e pertanto potrà variare da 23,89 Euro a metro quadrato e 71,68 Euro a metro quadrato, secondo la percentuale determinata da ciascun comune.

Tutto ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

omissis

delibera

- 1) di determinare per l'anno 2005, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 106 della legge provinciale 5 settembre n. 22 (Ordinamento urbanistico e tutela del territorio) e s.m., i seguenti costi medi di costruzione, distinti per categorie tipologico-funzionali, al fine della determinazione, da parte dei comuni, del contributo da corrispondere in sede di rilascio della concessione edilizia nonché nel caso di presentazione di denuncia di inizio di attività onerosa:

A: EDILIZIA RESIDENZIALE

Categoria A1/2 Edilizia residenziale: 231,98 Euro a metro cubo;
Categoria A3 Edilizia residenziale di lusso: 301,56 Euro a metro cubo;
Categoria A4 Edilizia alberghiera: 231,98 Euro a metro cubo;

B: COMPLESSI RICETTIVI TURISTICI ALL'APERTO

Area: 39,43 Euro a metro quadrato;
Strutture ricettive permanenti: 231,98 Euro a metro cubo;

C: EDILIZIA PER ATTIVITÀ PRODUTTIVE E PER IL SETTORE TERZIARIO

Categoria C1 - manufatti per attività agricole, industriali, artigianali, di trasporto ed impianti di risalita e commercio all'ingrosso: 253,43 Euro a metro quadrato

Categoria C2 - manufatti commerciali, direzionali e destinati alla prestazione di servizi: 716,80 Euro a metro quadrato

- 2) di precisare che i nuovi costi medi di costruzione si applicano alle domande di concessione edilizia onerosa ed alle denunce di inizio attività onerose, presentate a decorrere dal giorno successivo alla pubblicazione del presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige, anche in deroga ad eventuali disposizioni contrastanti contenute nei regolamenti comunali in materia di applicazione del contributo di concessione.
- 3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DELLAI

IL DIRIGENTE DEL SERVIZIO SEGRETERIA
M. MORESCHINI

[BO31050146514|C190|E020|]
DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
22 luglio 2005, n. 1521

Legge provinciale 13 novembre 1992, n. 21 e successive modificazioni ed integrazioni - sospensione presentazione domande di contributo per interventi di edilizia abitativa agevolata per l'anno 2005

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

omissis

delibera

1. di disporre, per i motivi citati in premessa ed in deroga a quanto previsto dall'articolo 7 dell'allegato B) della deliberazione della Giunta provinciale n. 3998 del 29 marzo 1993, concernente "Disposizioni per l'attuazione degli interventi in materia di edilizia abitativa agevolata", che per l'anno 2005 non vengano aperti i termini per la presentazione delle domande in materia di edilizia abitativa agevolata ai sensi della legge provinciale 13 novembre 1992, n. 21 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge provinciale 2 maggio 1990, n. 13 e successive modificazioni ed integrazioni;
2. di dare atto che le domande per la concessione di contributi in materia di edilizia abitativa agevolata presentate, ai sensi della legge provinciale 13 novembre 1992, n. 21 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge provinciale 2 maggio 1990, n. 13 e successive modificazioni ed integrazioni, nel corso del 2004 che a seguito dell'approvazione dell'aggiornamento per l'anno 2005 del piano pluriennale 2004-2008 in materia di edilizia abitativa agevolata, non dovessero essere finanziate potranno essere ricomprese nell'aggiornamento per l'anno 2006 dello stesso piano pluriennale;
3. di pubblicare il presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DELLAI

IL DIRIGENTE DEL SERVIZIO SEGRETERIA
M. MORESCHINI

Comune di ARCO

[BO31050146512|P025|]

DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO COMUNALE

17 febbraio 2005, n. 18

Approvazione della variante di rettifica e adeguamento delle previsioni del piano regolatore generale di Arco

Con deliberazione n. 7589 di data 6 dicembre 1999, la Giunta provinciale ha approvato, introducendo delle modifiche d'ufficio, il piano regolatore generale (PRG) del Comune di Arco.

In data 4 gennaio 2000 è seguita la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione dell'estratto della delibera di approvazione del piano stesso, ragione per cui lo strumento urbanistico è entrato a tutti gli effetti in vigore con decorrenza dal 5 gennaio 2000.

Nel corso del triennio 2000-2004, a seguito di valutazioni tecniche approfondite, è emersa la necessità di apportare delle modifiche all'assetto del piano regolatore generale, sia per quanto concerne l'applicazione dell'apparato normativo contenuto nelle norme di attuazione, sia in relazione alle previsioni delle opere pubbliche sottese dalle destinazioni urbanistiche indicate nella cartografia.

Si è pertanto dato corso alla stesura delle seguenti varianti:

- variante n. 1 alle norme di attuazione del piano regolatore generale, entrata in vigore a tutti gli effetti con decorrenza dal 5 novembre 2003, dopo essere stata approvata dalla Giunta provinciale con deliberazione n. 2809 di data 23 ottobre 2003 e successivamente pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione in data 4 novembre 2003;
- variante n. 2, finalizzata all'adeguamento della viabilità di accesso al costruendo edificio scolastico, entrata in vigore con decorrenza dal 20 novembre 2002, dopo essere stata approvata dalla Giunta provinciale con deliberazione n. 2582 di data 25 ottobre 2002 e successivamente pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione in data 19 novembre 2002;
- varianti n. 3 e n. 4, finalizzate alla ridefinizione dei perimetri di talune aree soggette a destinazione pubblica ed alla modificazione parziale di alcune destinazioni d'uso del territorio, l'una entrata in vigore a decorrere dal 19 novembre 2003, dopo l'approvazione della Giunta provinciale avvenuta con deliberazione n. 2923 di data 6 novembre 2003 e l'altra a tutt'oggi in fase di approvazione da parte della Giunta provinciale.

A tutt'oggi, a seguito di verifiche specifiche, gli uffici dell'area tecnica hanno evidenziato la necessità di procedere alla correzione di alcuni errori materiali, di diversa natura, presenti nelle norme tecniche di attuazione del piano regolatore generale, nonché all'adeguamento e coordinamento delle previsioni cartografiche dello strumento urbanistico, con l'approvazione di piani, programmi e progetti che costituiscono, ex lege, varianti agli strumenti di pianificazione subordinati al piano urbanistico provinciale, ovvero in seguito all'avvenuta esecuzione di opere di infrastrutturazione che, secondo le previsioni dello strumento urbanistico comunale, risultano da potenziare o di progetto.

Con determinazione n. 98 di data 19 marzo 2004 il dirigente dell'area tecnica ha quindi affidato al dott. urb. Giulia Matteotti di Arco l'incarico connesso alla rettifica e adeguamento delle previsioni del piano regolatore generale di Arco, per un importo complessivo di euro 3.534,00.

Nello specifico lo strumento di pianificazione urbanistica dovrà essere modificato con riferimento agli aspetti raggruppati nelle seguenti categorie:

1. *Correzione di errori materiali che comportano adeguamenti a livello normativo*
 - a) riscrittura organica delle Norme tecniche di attuazione,
 - b) riscrittura organica dei Criteri tipologici e costruttivi per i centri storici,
 - c) aggiornamento delle Schede di rilevazione degli insediamenti storici.
2. *Adeguamento normativo derivante dalla pianificazione sovraordinata e da varianti al piano*
 - a) recepimento della variante al piano per opere pubbliche n. 3.
3. *Correzione di errori materiali che comportano adeguamenti a livello cartografico*
 - a) eliminazione delle incongruenze rilevate in alcune delle tavole dei centri storici,
 - b) eliminazione della discrasia programmatica tra il PRG di Arco e il PRGI. di Riva del Garda e Nago-Torbole (località San Tommaso),
 - c) eliminazione della perimetrazione della concessione mineraria "Calaverna".

4. *Adeguamento cartografico derivante dal recepimento della pianificazione sovraordinata e dell'attuazione di alcune delle previsioni di piano*
- a) recepimento del piano provinciale per lo smaltimento dei rifiuti,
 - b) recepimento del piano provinciale di utilizzazione delle sostanze minerali,
 - c) adeguamento conseguente all'esecuzione di opere di infrastrutturazione da potenziare o di progetto secondo le previsioni di piano.

Per maggiori specificazioni si rimanda alla variante di rettifica e adeguamento delle previsioni del piano regolatore generale di Arco, predisposta in data gennaio 2005 dal dott. urb. Giulia Matteotti, composta dai seguenti elaborati:

- rettifica delle previsioni di piano;
- varianti alle norme tecniche di attuazione - revisione della versione comparativa;
- norme tecniche di attuazione;
- varianti ai criteri tipologici e costruttivi per i centri storici - revisione della versione comparativa;
- criteri tipologici e costruttivi per i centri storici;
- rilevazione degli insediamenti storici - schede di rilevazione n. 8, 108, 133, 196, 626, 627, 629, 630, 631, 632, 633.

Per quanto attiene le procedure connesse all'approvazione delle modifiche in parola merita evidenziare che l'art. 42 bis della legge provinciale 5 settembre 1991, n. 22, prevede la possibilità di rettifica delle previsioni del piano regolatore generale, mediante l'attivazione di una procedura semplificata.

Nello specifico l'articolo sopra richiamato recita:

"1. Non richiedono la procedura di variante al piano regolatore generale di cui all'articolo 41 i seguenti atti: a) la correzione di errori materiali presenti nelle norme di attuazione, nelle rappresentazioni grafiche e negli altri elaborati del piano regolatore generale; b) gli adeguamenti conseguenti alle correzioni di cui alla lettera a), allo scopo di eliminare previsioni contrastanti tra loro. 2. Gli atti di cui al comma 1, accompagnati dalla documentazione individuata con deliberazione della Giunta provinciale, sono approvati dal consiglio comunale. 3. Gli atti di cui al comma 1 sono trasmessi alla Provincia, unitamente alla documentazione richiesta, e la deliberazione di approvazione del consiglio comunale è pubblicata a cura della Provincia nel Bollettino Ufficiale della Regione. 4. Entro novanta giorni dal ricevimento della documentazione trasmessa dalle strutture competenti, i comuni adeguano le rappresentazioni grafiche e gli altri elaborati del piano regolatore generale, a seguito dell'approvazione di piani, di programmi e di progetti costituenti varianti ai piani regolatori generali in forza di legge o all'avvenuta esecuzione di opere concernenti infrastrutture da potenziare o di progetto, secondo le previsioni del piano regolatore generale. Copia degli elaborati concernenti l'adeguamento del piano regolatore è trasmessa al servizio provinciale competente in materia di urbanistica che provvede a darne notizia nel Bollettino Ufficiale della Regione."

La procedura amministrativa finalizzata all'approvazione della variante in parola prevede pertanto le seguenti fasi:

- approvazione da parte del Consiglio comunale;
- trasmissione di copia della documentazione al servizio provinciale competente in materia urbanistica;
- pubblicazione della deliberazione comunale nel Bollettino Ufficiale della Regione a cura della Provincia Autonoma di Trento;
- entrata in vigore della variante il giorno successivo a quello della pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Sussistono pertanto tutti i presupposti di fatto e le ragioni giuridiche per procedere all'approvazione della variante di rettifica e adeguamento delle previsioni del piano regolatore generale di Arco.

IL CONSIGLIO COMUNALE

omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'articolo 42 bis della legge provinciale 5 settembre 1991, n. 22, la variante di rettifica e adeguamento delle previsioni del piano regolatore generale di Arco, predisposta in data gennaio 2005 dal dott. urb. Giulia Matteotti, depositata agli atti del servizio urbanistica dell'area tecnica comunale e composta dai seguenti elaborati:
 - rettifica delle previsioni di piano;
 - varianti alle norme tecniche di attuazione - revisione della versione comparativa;
 - norme tecniche di attuazione;

- varianti ai criteri tipologici e costruttivi per i centri storici - revisione della versione comparativa;
 - criteri tipologici e costruttivi per i centri storici;
 - rilevazione degli insediamenti storici - schede di rilevazione n. 8, 108, 133, 196, 626, 627, 629, 630, 631, 632, 633;
2. di trasmettere copia della presente deliberazione e relativi allegati al servizio urbanistica e tutela del paesaggio della Provincia Autonoma di Trento, affinché provveda alla pubblicazione della stessa nel Bollettino Ufficiale della Regione;
 3. di dare atto che dal presente provvedimento non derivano oneri a carico del Comune;
 4. di precisare che avverso la presente deliberazione sono ammessi i seguenti ricorsi:
 - a) opposizione alla Giunta comunale entro il periodo di pubblicazione, ai sensi dell'articolo 52 della legge regionale 4 gennaio 1993, n. 1 e successive modifiche;
 - b) ricorso al Tribunale amministrativo regionale di Trento entro 60 giorni, ai sensi dell'art. 2 della legge 6 dicembre 1971, n. 1034;
 - c) ricorso straordinario al Presidente della Repubblica entro 120 giorni, ai sensi dell'art. 8 del DPR 24 novembre 1971, n. 1199;
 5. di dare atto che la presente deliberazione diverrà esecutiva ad avvenuta pubblicazione, ai sensi dell'articolo 79, comma 3°, del T.U.L.LRR.O.C.C., approvato con DPR. 1° febbraio 2005, n.3/L;

IL PRESIDENTE
M. IOPPI

IL VICE SEGRETARIO GENERALE
C. BRONZINI

Comune di LAVIS

[BO31050146511|P025|]
DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO COMUNALE
30 giugno 2005, n. 48

Piano attuativo di recupero ambito 1 del PRG - p.zza Loreto, Lavis - adozione definitiva

IL SINDACO

Ai sensi dell'art. 48 della LP 5.9.1991 n. 22

rende noto che

Con delibera del Consiglio comunale n. 48 del 30.6.2005, *esecutiva*, è stato approvato il piano attuativo di recupero dell' "Ambito 1" previsto dal PRG costituito dalla pp.ed. 336/1 - 819 - 851 - 1917 e dalle pp.ff. 177/7 - 180/2 - 187 - 3477/1 - 3478/1 CC Lavis, depositato a libera visione del pubblico presso l'Ufficio tecnico - edilizia privata del Comune di Lavis.

IL SINDACO
G. PELLEGRINI

**PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO - ALTO ADIGE**

**AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL**

[BO31050146505|P025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
20 giugno 2005, n. 2223

Comuni di Lagundo, Merano e Tirolo: inserimento della circonvallazione nord ovest Merano con collegamento della Val Passiria alla superstrada Bolzano-Merano - approvazione definitiva della modifica d'ufficio dei piani urbanistici

Visti i piani urbanistici vigenti dei Comuni di Lagundo, Merano e Tirolo;

Vista la delibera della Giunta provinciale n. 3087 dd. 30.8.2004 con la quale è stato deliberato di iniziare la procedura ai sensi dell'art. 21 della legge urbanistica provinciale, LP n. 13 del 11 agosto 1997 e succ. modifiche, per la modifica d'ufficio dei piani urbanistici dei Comuni di Lagundo, Merano e Tirolo, mediante l'inserimento della circonvallazione nord ovest Merano con collegamento della Val Passiria alla superstrada Bolzano - Merano e per cancellare dal Piano urbanistico di Merano la variante di svincolo Me-Bo situato presso la foce del Passirio.

La delibera menzionata fa riferimento a precedenti studi sulla viabilità, analisi degli effetti e degli impatti, analisi comparativi delle varianti e studi di tracciati, riassunti nella "Valutazione d'impatto sistema traffico Merano con particolare riguardo all'allacciamento della Val Passiria al collegamento stradale Bolzano - Resia" redatta dall'accademia europea EURAC su incarico della Comunità comprensoriale e presentata nel gennaio 2003. La scelta delle varianti e la proposta strategia di attuazione sono state, già prima di adottare passi formali, sottoposte alla valutazione dei comuni interessati nel bacino d'utenza e dei comuni direttamente coinvolti e messi a disposizione per la pubblica consultazione.

Conclusi queste valutazioni e processi di partecipazione e mediazione la Comunità comprensoriale Burgraviato ha sottoposto per la rilevanza sovramunale alla Giunta provinciale una proposta di tracciato per la circonvallazione nord ovest di Merano con collegamento della Val Passiria alla Me-Bo da inserire nei Piani urbanistici dei Comuni interessati.

La proposta concreta di tracciato è stata elaborata dal dott. ing. Konrad Bergmeister su incarico della Comunità comprensoriale e sottoposta al parere dei Comuni del bacino di utenza così come dei Comuni direttamente interessati; i pareri e le controdeduzioni sono riassunte nella delibera della Giunta provinciale n. 3087 dd. 30.8.2004.

[AM31050146505|P025|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 20. Juni 2005, Nr. 2223

Gemeinden Algund, Meran und Tirol: Eintragung der Nordwestumfahrung Merans mit Anbindung des Passeiertales an die Me-Bo - Endgültige Genehmigung der Abänderung der Bauleitpläne von Amts wegen

Nach Einsichtnahme in die geltenden Bauleitpläne der Gemeinden Algund, Meran und Tirol;

Nach Einsichtnahme in den Beschluss der Landesregierung Nr. 3087 vom 30.8.2004, mit welchem beschlossen wurde, das Verfahren im Sinne des Art 21 des Landesraumordnungsgesetzes, LG Nr. 13 vom 11 August 1997 i.g.F. einzuleiten, um den Bauleitplan der Gemeinden Algund, Meran und Tirol durch Eintragung einer Nordwestumfahrung Merans mit Anbindung des Passeiertales an die Schnellstraße Bozen-Meran, abzuändern und aus dem Bauleitplan Meran die dort eingetragene Variante für den Me-Bo Anschluss im Bereich der Passermündung zu streichen.

Der genannte Beschluss nimmt Bezug auf umfassende vorangegangene Verkehrsstudien, Analysen der Wirksamkeit und Auswirkungen, Variantenvergleiche und Trassenstudien, zusammengefasst in der „Verträglichkeitsstudie Meran mit besonderer Berücksichtigung der Anbindung des Passeiertales an die Straßenverbindung Bozen-Reschen“, welche die Europäische Akademie EURAC im Auftrag der Bezirksgemeinschaft erstellt und im Jänner 2003 vorgelegt hat. Die Variantenauswahl und die vorgeschlagene Vorgangsweise wurden bereits im Vorfeld den betroffenen und den interessierten Gemeinden zur Begutachtung vorgelegt und für die öffentliche Konsultation bereitgestellt.

Nach Abschluss dieser Validierungen, Partizipations- und Mediationsverfahren hat die Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt im übergemeindlichen Interesse der Landesregierung die Ergebnisse in Form eines Trassenvorschlages für die Nordwestumfahrung Merans mit Anbindung des Passeiertales an die Me-Bo für die Eintragung in die Bauleitpläne der betroffenen Gemeinden übermittelt.

Der konkrete Trassenvorschlag wurde von Dr. Ing. Konrad Bergmeister im Auftrag der Bezirksgemeinschaft erarbeitet und von den Gemeinden im Einzugsbereich sowie von den direkt betroffenen Gemeinden begutachtet; die Stellungnahmen und Gegenäußerungen sind im Beschluss der Landesregierung Nr. 3087 vom 30.8.2004 zusammengefasst.

Constatato, che la succitata delibera è stata depositata ed esposta al pubblico per la durata di 30 giorni, a partire dal 27.9.2004, nella segreteria del Comune di Lagundo, Merano e Tirolo e presso la sede dell'Amministrazione provinciale;

che la data di esposizione è stata preventivamente resa nota mediante avviso pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione, su due quotidiani ed un settimanale;

Durante questo periodo sono state presentate osservazioni o proposte in merito da parte di un Comitato Campi di Lagundo, Associazione dei contadini e associazione Heimatschutzverein sezione Lagundo; CGIL; Comitato di Quartiere Merano Centro; WWF Italia ONLUS, Sezione locale Merano; Insieme progettiamo Merano.

Il comune di Merano con delibera consiliare n. 84 del 3.12.2004 ha espresso parere favorevole alla modifica del PUC ed ha inoltre, con un ordine del giorno approvato dal consiglio in data 3.12.2004, richiesto che vengano inseriti, oltre al tracciato corrispondente alla variante 2A che costituisce la migliore soluzione per motivi urbanistici e di viabilità, anche i parcheggi sotterranei annessi al centro di mobilità nei pressi della stazione e il parcheggio in caverna in prossimità del centro storico, al fine di valutarne, mediante uno studio, fattibilità e costi.

Il comune di Tirolo con delibera consiliare n. 36 del 30.11.2004 ha espresso parere favorevole alla modifica del PUC. Il Comune considera in modo esauriente e motivato le osservazioni e chiede di attuare subito i provvedimenti complementari previsti dallo studio dell'EURAC. In relazione concreta al progetto chiede di prevedere per tempo un allacciamento idoneo della zona produttiva di Tirolo Monte San Zeno.

Il comune di Lagundo con delibera consiliare n. 37 del 21.12.2004 ha espresso parere negativo alla modifica del PUC: il Comune richiama le proprie decisioni precedenti e ribadisce la posizione del Comune di Lagundo che lo svincolo Me-Bo per Merano non debba venir realizzato su territorio del Comune di Lagundo. Il Comune inoltra un parere sulla viabilità del Prof. Dr. Ing. Heinz Tiefenthaler dd. 1.12.2004 (Verkehrliche Stellungnahme) e un parere idraulico del Prof. Dipl. Ing. Dr. W. Rauch dd. 2.12.2004 (Wasserfachliche Beratung).

Considerato che gli aspetti ribaditi dal comune di Lagundo erano già noti e sono già considerati nell'adozione della delibera GP n. 3087 del 30.8.2004 recependo le richieste essenziali mediante la previsione di opere che occupino poco terreno e siano realizzati in sotterraneo, per minimizzare la perdita di terreni coltivati o adibiti alla ricreazione e minimizzare l'impatto paesaggistico.

Il parere sulla viabilità del Prof. Dr. Ing. Heinz Tiefenthaler espone, oltre ad aspetti e valutazioni

Nach Feststellung, dass der oben erwähnte Beschluss für die Dauer von 30 Tagen, und zwar ab dem 27.9.2004, im Sekretariat der Gemeinden Algund, Meran und Tirol sowie am Sitz der Landesverwaltung hinterlegt und für die Öffentlichkeit zur Einsichtnahme aufgelegt worden ist;

dass der Zeitpunkt der Auflegung vorher durch Anzeigen im Amtsblatt der Region, in zwei Tageszeitungen und einer Wochenzeitung bekannt gegeben worden ist;

Während dieser Frist sind bei den Gemeinden Stellungnahmen und Vorschläge vorgelegt worden: Etschwiesenkomitee, Ortsbauernrat Algund, Heimatschutzverein Algund; CGIL; Comitato di Quartiere Merano Centro; WWF Italia ONLUS, Sezione locale Merano; Gemeinsam planen wir Meran.

Die Gemeinde Meran hat mit Ratsbeschluss Nr. 84 vom 3.12.2004 ein positives Gutachten zur Bauleitplanänderung mit Trassenverlauf gemäß Variante 2A abgegeben, da so die bestmögliche Erschließung aus urbanistischer und verkehrstechnischer Sicht gewährleistet wird, und zusätzlich mit einem Entschließungsantrag vom 3.12.2004 beantragt, dass zusammen auch die Parkgaragen beim Mobilitätszentrum im Bahnhofsbereich sowie die Kavernengarage in Altstadtnähe, letztere ohne Zu- und Abfahrt von der Galileistraße, eingetragen werden. Dies zum Zweck, dass mittels einer Studie die Machbarkeit und die entsprechenden Kosten beurteilt werden können.

Die Gemeinde Tirol hat mit Ratsbeschluss Nr. 36 vom 30.11.2004 ein positives Gutachten zur Bauleitplanänderung abgegeben; sie geht darin auch ausführlich und begründet auf die Stellungnahmen ein sowie auf die begleitenden Maßnahmen, die gemäß EURAC-Studie gefordert werden. Konkret zum Projekt fordert die Gemeinde, dass für die Handwerkerzone Zenoberg eine geeignete Anbindung an den Tunnel vorgesehen wird.

Die Gemeinde Algund hat mit Ratsbeschluss Nr. 37 vom 21.12.2004 ein negatives Gutachten zur Bauleitplanänderung abgegeben: die Gemeinde bezieht sich auf die eigenen vorangegangenen Beschlüsse und bekräftigt die Position der Gemeinde Algund, wonach die Me-Bo Ausfahrt für Meran nicht auf Algunder Gemeindegebiet verwirklicht werden darf. Die Gemeinde legt die Gutachten des Prof. Dr. Ing. Heinz Tiefenthaler vom 1.12.2004 (Verkehrliche Stellungnahme) und des Prof. Dipl. Ing. Dr. W. Rauch vom 2.12.2004 (Wasserfachliche Beratung) vor.

In der Erwägung, dass die Argumente der Gemeinde Algund bereits bei Fassung des Beschlusses Nr. 3087 vom 30.8.2004 in Betracht gezogen wurden und dabei die substanziellen Einwände bereits berücksichtigt wurden, indem insbesondere durch flächensparende und unterirdische Bauweise der Verlust von Kulturflächen und Erholungsgebieten und landschaftliche Eingriffe minimiert wurden.

Die verkehrliche Stellungnahme von Prof. Dr. Ing. Heinz Tiefenthaler geht neben verkehrlichen Aspek-

sulla viabilità, molto approfonditamente aspetti metodologici, chiedendo in particolare di applicare parametri ed indicatori quantificati, perché solo in tal modo potrebbe essere giustificata da decisione relativa alla variante nord-ovest.

Considerato che la decisione della GP si basa su una elaborazione approfondita e discussione delle scelte ipotizzabili, sviluppati in collaborazione con i comuni interessati - anche con il comune di Lagundo, sviluppando gli indicatori di rilevanza decisiva in forma quantificata mentre altri indicatori sono stati sviluppati e valutati con approcci descrittivi e qualitativi. Tale metodo segue il principio dal quadro generale al dettaglio, in quanto, in questa fase di pianificazione, l'applicazione di indicatori quantificati alle varianti assai numerose richiederebbe un impegno di tempi e risorse sproporzionato, senza verosimilmente produrre risultati sostanzialmente diversi e senza la prospettiva di migliorare sostanzialmente il consenso dovendo salvaguardare gli aspetti urbanistici, l'interesse sovracomunale ed ambientale. Le raccomandazioni formulate nel qualificato parere viabilistico sono da considerare nel prosieguo della progettazione, per consolidare, in particolare, gli effetti raggiungibili di alleggerimento della circolazione negli abitati di Lagundo.

Il parere idraulico del Prof. Dipl. Ing. Dr. W. Rauch, presentato dal comune di Lagundo per rafforzare la propria richiesta che venga mantenuto l'allacciamento alla Me-Bo nella forma già inserita nel PUC vigente di Merano, espone nelle conclusioni degli argomenti fondati del senso che sono da evitare infrastrutture viabilistiche entro le aree di inondazione nonché ogni spostamento dell'Adige o del Passirio.

Considerato che proprio la variante nord-ovest non prevede alcuna infrastruttura nei pressi della foce o entro le aree di inondazione o deposito e non prevede modifiche degli argini, il parere menzionato non porta opposizione relative alla scelta ma, piuttosto, ne ribadisce la motivazione.

La ripartizione opere idrauliche con la nota n. 30.3103 del 5.4.2005 conferma il parere positivo relativa alla variante nord-ovest dd. 28.10.2004 e vi aggiunge un parere redatto dal Dr. Ing. Ernst Watschinger - Sesto 4.4.2005, il quale documenta senza alcun equivoco che l'area sensibile presso la foce del Passirio debba essere mantenuta libera da ogni edificazione, considerando i pericoli di inondazione e, soprattutto i probabili depositi di detriti che sono minuziosamente quantificati.

La Comunità comprensoriale Bruggraviato con nota n. 776 del 24.1.2005 ha formulato delle controdeduzioni riferiti all'opposizione del comune di Lagundo sottolineando anzitutto l'importanza sovracomunale della soluzione globale e dell'attenzione rivolta agli interessi di Lagundo che ha portato a prevedere le infrastrutture in sotterraneo per tutelare il cuneo verde che porteranno comunque un rilevante alleggerimento della circolazione sulla Via Josef-Weingartner a Lagundo.

ten e Wertungen sehr ausführlich auf methodische Aspekte ein und fordert in erster Linie quantifizierte Zielsysteme und Bewertungsindikatoren, da nur damit ein Variantenentscheid pro NW-Umfahrung begründet werden könnte.

In der Erwägung, dass die Entscheidung der Landesregierung auf einer umfassenden Bearbeitung und Diskussion der möglichen Optionen mit den betroffenen Gemeinden beruht, auch mit der Gemeinde Algund, wobei die wesentlichen entscheidungsrelevanten Indikatoren quantifiziert wurden, während andere in beschreibender Weise qualitativ bewertet und gewichtet wurden. Die Methode folgt dem Prinzip von der Übersicht zum Detail, da bei der großen Zahl von Varianten durchgehend quantitative Ansätze in dieser Planungsstufe einen unverhältnismäßig großen Zeit- und Kostenaufwand erfordern würden, ohne das Ergebnis erheblich zu beeinflussen und ohne wesentliche Verbesserungen nachweisen zu können, da die urbanistischen, übergemeindlichen und umweltrelevanten Ziele zu beachten sind. Die Ausführungen in der qualifizierten verkehrlichen Stellungnahme sollen in der weiteren Planung in Betracht gezogen werden, damit insbesondere auch die erreichbaren verkehrsentlastenden Wirkungen für Algund gefestigt werden.

Die wasserfachliche Beratung des Prof. Dipl. Ing. Dr. W. Rauch, welche die Gemeinde Algund vorlegt zur Untermauerung der Forderung, dass die im geltenden Bauleitplan Meran eingetragene Me-Bo Anbindung beibehalten werde, liefert in ihren Schlussfolgerungen stichhaltige Argumente, dass straßenbauliche Maßnahmen in den Überflutungsräumen und eine Verlegung der Etsch oder der Passer abzulehnen sind.

In der Erwägung, dass die Variante NW-Umfahrung keine Infrastrukturen im Mündungsbereich, in den Überflutungsräumen und Ablagerungsflächen vorsieht, die Flussschäden nicht verändert und somit die Wahl durch das Gutachten nicht widerlegt sondern eher bekräftigt wird.

Die Abteilung Wasserschutzbauten hat mit Gutachten Nr. 30. 3103 vom 5.4.2005 das positive Gutachten zur NW-Umfahrung vom 28.10.2004 bestätigt und ein von Dr. Ing. Ernst Watschinger - Sexten 4.4.2005 - ausgearbeitetes Gutachten vorgelegt, welches u.a. unmissverständlich feststellt, dass der sensible Bereich der Passermündung wegen der Überflutungsgefahr und vor allem wegen der zu erwartenden und sorgfältig quantifizierten Geschiebeablagerungen frei von Bebauungen sein sollte.

Die Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt hat mit Schreiben Nr. 776 vom 24.1.2005 als Gegenäußerung auf die Stellungnahme der Gemeinde Algund die Bedeutung der übergemeindlichen Gesamtlösung nochmals unterstrichen, wobei zum Schutz des Grünkeils in Algund die Unterflurtrassierung verwirklicht werden soll und welche auch eine starke Verkehrsentlastung der Josef-Weingartner-Straße in Algund bewirken kann.

Visto il parere positivo della ripartizione Foreste n. 32.4/4903 del 3.1.2004.

Visto il parere dell'Ufficio ecologia del paesaggio n. 28.1.61.02/350 del 13.1.2005 il quale riconosce che la Circonvallazione si svilupperà nella maggior parte in sotterraneo limitando quindi gli impatti paesaggistici ai punti di allacciamento alla Me-Bo ed all'uscita della galleria presso la zona produttiva di Tirolo. Il parere menzione difetti paesaggistici nelle vicinanze della città mentre è negativo in relazione alla zona di allacciamento all'attuale strada statale della Val Passiria ed alla strada di accesso al paese Tirolo.

Viste le comunicazioni dell'Ufficio strade ovest, concernenti misure di ottimizzazione tecnica che sono da considerare nel prosieguo della progettazione, e la delibera GP n. 3770 del 18.10.2004 di definizione delle caratteristiche tecniche e della spesa presunta della circonvallazione nord-ovest di Merano.

Sentito il parere della Commissione urbanistica provinciale, e quello della Commissione urbanistica provinciale integrata ai sensi dell'articolo 2 comma 8 della legge urbanistica provinciale LP n. 13 del 11.8.1997 e succ. modifiche: nella seduta del 7.4.2005 la commissione ha espresso parere positivo il merito alle modifiche nei comuni di Merano e Tirolo, stabilendo che contemporaneamente vengano inseriti anche i parcheggi sotterranei annessi al centro di mobilità nei pressi della stazione e il parcheggio in caverna in prossimità del centro storico, al fine di valutarne, mediante uno studio, fattibilità e costi. Le condizioni formulate dal Comune di Tirolo sono da rispettare.

nella riunione del 9.6.2005 la commissione ha espresso parere positivo il merito alle modifiche nel comune di Lagundo, dopo visione e discussione delle opposizioni espresse dal comune, ripresentate e ribadite con nota SK/297/6938 del 8.6.2005;

inoltre la Commissione urbanistica provinciale ha esaminato le osservazioni pervenute e, basandosi sulla relazione dell'Ufficio referente, ha espresso le controdeduzioni di seguito riassunte:

Etschwiesenkomitee, "Ortsbauernrat" di Lagundo, e "Heimatschutzverein" di Lagundo: Per la variante foce del Passirio c'è una presa di posizione circostanziata contenuta nella delibera della Giunta provinciale n. 3087/2004 che viene confermata con le motivazioni ivi contenute. In aggiunta a ciò vi sono i pareri della rip. 30 Opere idrauliche e dell'ing. Watschinger che toccano in modo esauriente anche i pareri del Comune di Lagundo sul tema tutela dalle esondazione;

CGIL di Merano: l'obiezione riguardante l'incompetenza del Comprensorio Burgraviato non è rilevante ai fini decisionali; L'efficacia della viabilità ed i relativi effetti sull'ambiente sono valutati negli studi precedenti. Il tracciato è stato scelto come soluzione di

Nach Einsichtnahme in das positive Gutachten der Abteilung Forstwirtschaft Nr. 32.4/4903 vom 3.1.2004.

Nach Einsichtnahme in das Gutachten des Amtes für Landschaftsökologie Nr. 28.1.61.02/350 vom 13.1.2005, welches ausführt, dass die Umfahrungsstraße zum größten Teil unterirdisch verläuft, weshalb sich die landschaftlichen Eingriffe auf die Anbindung an die Me-Bo und die Tunnelausfahrt im Bereich der Gewerbezone Dorf Tirol beschränken. Das Gutachten weist auf landschaftliche Defizite im Nahbereich der Stadt hin und ist negativ zum Bereich des Anschlusses an die heutige Passeirerstraße und die Zufahrt nach Dorf Tirol.

Nach Einsichtnahme in die Mitteilungen des Amtes für Straßenbau West, betreffend technische Optimierungsmöglichkeiten, die in der weiteren Planung berücksichtigt werden sollen, und in den Beschluss der Landesregierung Nr. 3770 vom 18.10.2004 betreffend die Festlegung der technischen Eigenschaften und der überschlägigen Kosten der NW-Umfahrung von Meran.

Nach Anhören des Gutachtens der Landesraumordnungskommission und jenes der erweiterten Landesraumordnungskommission im Sinne des Artikel 2 Absatz 8 des Landesraumordnungsgesetzes, LG Nr. 13 vom 11.8.1997 i.g.F.: in der Sitzung vom 7.4.2005 hat die Kommission positives Gutachten zu den Änderungen in den Gemeinden Meran und Tirol abgegeben, wobei gleichzeitig auch die Parkgaragen beim Mobilitätszentrum im Bahnhofsbereich sowie die Kavernengarage in Altstadtnähe eingetragen werden, wie von der Gemeinde gefordert. Die von der Gemeinde Tirol formulierten Bedingungen sind zu berücksichtigen;

in der Sitzung vom 9.6.2005 hat die Kommission positives Gutachten zu den Änderungen in der Gemeinde Algund abgegeben, nach Kenntnisnahme und Diskussion der ablehnenden Stellungnahmen der Gemeinde, welche nochmals mit Schreiben Nr. SK/297/6938 vom 8.6.2005 vorgelegt und bekräftigt wurden;

weilers hat die Landesraumordnungskommission die eingegangenen Stellungnahmen geprüft und auf der Grundlage des Berichtes des Amtes zusammenfassend folgende Gegenäußerungen abgegeben:

Etschwiesenkomitee, Ortsbauernrat Algund, Heimatschutzverein Algund: Zur Variante Passermündung nimmt bereits der Beschluss der Landesregierung Nr. 3087/2004 ausführlich Stellung und die dort angeführten Begründungen werden übernommen. Dazu gibt es die Gutachten der Abt. 30 Wasserschutzbauten, und von Ing. Watschinger, die auch umfassend auf das Gutachten der Gemeinde Algund zum Thema Hochwasserschutz eingehen;

CGIL Meran: Der Einwand bezüglich Unzuständigkeit der Bezirksgemeinschaft ist nicht relevant für die Entscheidung; die Verkehrswirksamkeit und die wesentlichen Umweltauswirkungen sind in den vorangegangenen Studien bewertet. Die Trasse wurde aus

compromesso ottimale per i motivi urbanistici ed ambientali.

Obiezione "Comitato di quartiere Merano Centro" ed obiezione WWF Italia: La scelta della variante, la valutazione degli effetti tecnici della viabilità e gli effetti sull'ambiente sono documentati negli studi, con i costi presunti. Uno studio di impatto ambientale ed uno studio di impatto ambientale strategico non è prescritto per questo tipo di opere. La variante nord est non viene ritenuta idonea né raccomandabile negli studi per il raggiungimento degli scopi.

Constatato che si tratta in questo caso di un'at-trezzatura di interesse provinciale, per cui la modifica ai piani urbanistici dei Comuni di Lagundo, Merano e Tirolo può essere apportata d'ufficio, ai sensi dell'art. 21, comma 2, della legge urbanistica provinciale, LP n. 13 dell'11.8.1997 e succ. modifiche, secondo l'allegato grafico in scala 1:5.000.

Visto l'art. 21, comma 4, della legge urbanistica provinciale;

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

a maggioranza di voti legalmente espressi con 1 voto contrario e 1 astensione

1. Di modificare d'ufficio i piani urbanistici dei Comuni di Lagundo, Merano e Tirolo, mediante l'inserimento della circonvallazione nord ovest Merano con collegamento della Val Passiria alla superstrada Bolzano-Merano.
2. Nei piani urbanistici dei Comuni di Merano e Tirolo vengono inseriti anche i parcheggi sotterranei annessi al centro di mobilità nei pressi della stazione e il parcheggio in caverna in prossimità del centro storico, al fine di valutarne, mediante uno studio, fattibilità e costi.
3. Dal piano urbanistico di Merano viene cancellata la variante di svincolo Me-Bo situato immediatamente a monte della foce del Passirio.
4. Di provvedere alla pubblicazione della presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

urbanistischer und umweltrelevanter Sicht als eine optimale Kompromisslösung gewählt.

Einwand Comitato di Quartiere Merano Centro und Einwand WWF Italia: Die Auswahl der Variante, die Bewertung der verkehrstechnischen Wirkung und der wesentlichen Umweltauswirkungen ist in Studien dokumentiert, mit überschlägigen Kostenschätzungen. Eine UVP und strategische Umweltprüfung sind auf Grund des geltenden UVP-Gesetzes für dieses Vorhaben nicht vorgeschrieben. Die Nord-Ost-Variante wird in den Studien als nicht empfehlenswert und nicht geeignet für die Erreichung der Ziele bewertet.

Nach Feststellung, dass es sich hierbei um eine Einrichtung von Landesinteresse handelt, weshalb die Änderung der Bauleitpläne der Gemeinden Algund, Meran und Tirol von Amts wegen, im Sinne des Art. 21, Absatz 2, des Landesraumordnungsgesetzes, LG Nr. 13 vom 11.8.1997 i.g.F., vorgenommen werden kann, gemäß graphischer Beilage im Maßstab 1:5.000;

Nach Einsichtnahme in den Art. 21, 4. Absatz, des Landesraumordnungsgesetzes;

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmenmehrheit und in gesetzlicher Form bei 1 Gegenstimme und 1 Stimmenthaltung

1. Die Bauleitpläne der Gemeinden Algund, Meran und Tirol durch Eintragung einer Nordwestum-fahrung Merans mit Anbindung des Passeiertales an die Schnellstraße Bozen-Meran, abzuändern.
2. In die Bauleitpläne der Gemeinden Meran und Tirol werden gleichzeitig auch die Parkgaragen beim Mobilitätszentrum im Bahnhofsbereich so-wie die Kavernengarage in Altstadt Nähe einge-tragen werden; Dies zum Zweck, dass mittels ei-ner Studie die Machbarkeit und die entsprechen- den Kosten beurteilt werden können
3. Aus dem Bauleitplan Meran wird die dort einge-tragene Variante für den Me-Bo Anschluss im Be-reich oberhalb der Passermündung gestrichen.
4. Für die Veröffentlichung dieses Beschlusses im Amtsblatt der Region Sorge zu tragen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

[BO31050146504|P025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

20 giugno 2005, n. 2225

Rete ciclabile sovracomunale dell'Alto Adige: approvazione del piano delle piazzole di servizio

Con delibera della Giunta provinciale n. 2894 del 29.6.1998 è stata approvata la disciplina delle piste ciclabili;

L'art. 2, comma 3 della suddetta disciplina fa riferimento alla necessità di realizzare appropriate "piazzole di servizio" lungo le piste ciclabili: "Le piste ciclabili sono da dotare, a seconda del tipo e volume di traffico, di attrezzature e piazzole adeguate per la sosta, il ristoro e la sistemazione sicura delle biciclette."

La rete ciclabile dell'Alto Adige è inserita per intero nei piani urbanistici dei rispettivi Comuni e sarà completata prevedibilmente nel 2006-2007; Le piste ciclabili sovracomunali sono per la maggior parte già realizzate e segnalate secondo gli standards e le disposizioni normative vigenti;

La legge urbanistica provinciale prevede all'articolo 107, comma 25 che lungo le piste ciclabili nei posti indicati dalla Giunta provinciale possono essere realizzate costruzioni accessorie con servizi per ciclisti. La misura di tali impianti viene determinata con regolamento di esecuzione.

Una bozza del piano delle piazzole e delle relative norme d'uso è stato discusso in cooperazione con le comunità comprensoriale e presentate per le prese di posizione;

Le Comunità comprensoriali o i Comuni hanno preso posizione sulla proposta dell'ufficio coordinamento territoriale sul piano delle piazzole di servizio e precisamente:

Comunità comprensoriale Burgraviato
con lettera del 14.6.2004

Comunità comprensoriale Val Isarco
con lettera del 6.7.2004

Comunità comprensoriale Bassa Atesina - Oltradige
con lettera del 13.7.2004 e 15.7.2004

Comunità comprensoriale Val Pusteria:
Comune di Val Aurina - lettera del 2.3.2005
Comune di Brunico - lettera del 29.6.2004
Comune di S. Candido - lettera del 15.6.2004
Comune di Chienes - lettera del 28.6.2004
Comune di Vadaora - lettera del 6.7.2004
Comune di Perca - lettera del 18.6.2004
Comune di Braies - lettera del 12.6.2004
Comune di Rasun Anterselva-lettera 1.7.2004
Comune di San Lorenzo di Sebato-lettera 17.6.2004

[AM31050146504|P025|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 20. Juni 2005, Nr. 2225

Überörtliches Radwegenetz Südtirol: Genehmigung des Raststättenplanes

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 2894 vom 29.6.1998 wurde die Radwegeordnung zum überörtlichen Radwegenetz genehmigt;

Der Art. 2, Absatz 3 der obgenannten Radwegeordnung weist auf die Notwendigkeit hin, geeignete "Raststätte" entlang der Radwege zu realisieren: "In Abhängigkeit von Verkehrsart und -menge sind die Radwege mit den erforderlichen Einrichtungen und Plätzen für das Anhalten, für Rastplätze und für das sichere Abstellen der Fahrräder auszustatten."

Das Südtiroler Radwegenetz ist zur Gänze in die Bauleitpläne der betroffenen Gemeinden eingetragen, die übergemeindlichen Radwege sind größtenteils schon gebaut und ordnungsgemäß beschildert und werden voraussichtlich in den Jahren 2006-2007 baulich fertiggestellt;

Das Landesraumordnungsgesetz sieht in Artikel 107, Absatz 25 vor, dass entlang des Radwegenetzes an den von der Landesregierung festgesetzten Punkten bauliche Ergänzungseinrichtungen mit Dienstleistungsangeboten für Radfahrer geschaffen werden dürfen. Das Ausmaß der Einrichtungen wird mit Durchführungsverordnung festgesetzt.

Ein Entwurf des Raststättenplanes und der dazugehörigen Regelungen für die Benutzung wurde in Kooperation mit den Bezirksgemeinschaften erarbeitet und zur Stellungnahme vorgelegt;

Die Bezirksgemeinschaften, bzw. Gemeinden haben auf Vorschlag des Amtes für überörtliche Raumordnung ihre Stellungnahme zum Raststättenplanentwurf abgegeben und zwar:

Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt
mit Schreiben vom 14.6.2004;

Bezirksgemeinschaft Eisacktal
mit Schreiben vom 6.7.2004;

Bezirksgemeinschaft Überetsch-Südtiroler Unterland
mit Schreiben vom 13.7.2004 und 15.7.2004;

Bezirksgemeinschaft Pustertal:
Gemeinde Ahrntal - Schreiben vom 2.3.2005
Gemeinde Bruneck - Schreiben vom 29.6.2004
Gemeinde Innichen - Schreiben vom 15.6.2004
Gemeinde Kiens - Schreiben vom 28.6.2004
Gemeinde Olang - Schreiben vom 6.7.2004
Gemeinde Percha - Schreiben vom 18.6.2004
Gemeinde Prags - Schreiben vom 12.6.2004
Gemeinde Rasen Antholz-Schreiben 1.7.2004
Gemeinde St. Lorenzen - Schreiben 17.6.2004

Comune di Dobbiaco - lettera del 15.6.2004
Comune di Vandoies - lettera del 16.7.2004

Comunità comprensoriale Salto/Sciliar:
Comune di Cornedo all'Isarco - lettera del 14.1.2005
Comune di Renon - lettera del 2.11.2004;

Comunità comprensoriale Venosta:
delibera della Giunta comprensoriale n. 248 del 10.8.2004

Comunità comprensoriale Wipptal:
lettera del 29.6.2004, 31.8.2004, 8.10.2004 e 29.3.2005.

Con riferimento al rilascio del regolamento di esecuzione, nell'ambito della nuova stesura della disciplina delle piste ciclabili è opportuno approvare la disciplina per l'utilizzo e la dimensione delle piazzole di servizio assieme al Piano delle piazzole di servizio;

Vista la delibera della Giunta provinciale n. 2894 del 29.6.1998;

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

ad unanimità di voti legalmente espressi

- 1) di approvare il *Piano delle piazzole di servizio* della rete ciclabile sovracomunale costituito da:
 - a) corografia in scala 1:150.000
 - b) corografia 1:50.000
 - c) Norme di attuazione:

Articolo 1
Definizioni generali

Di principio dev'essere prevista ogni 5 chilometri una piazzola di servizio. Vengono prioritariamente prese in considerazione attrezzature esistenti, considerando anche quelle che non si trovano immediatamente accanto alla pista ciclabile, bensì entro una distanza di 500 m.

Le piazzole di servizio lungo le piste ciclabili vengono classificate nelle seguenti categorie:

- 1) piazzole di sosta
- 2) bicigrill
- 3) stazione di ristoro
- 4) stazione di tipo particolare.

In casi particolari possono essere previste nel piano urbanistico, al fine di realizzare infrastrutture o costruzioni di tipo particolare, zone turistiche o zone per attrezzature collettive.

Gemeinde Toblach - Schreiben vom 15.6.2004
Gemeinde Vintl - Schreiben vom 16.7.2004

Bezirksgemeinschaft Salten/Schlern:
Gemeinde Karneid - Schreiben vom 14.1.2005
Gemeinde Ritten - Schreiben vom 2.11.2004;

Bezirksgemeinschaft Vinschgau:
Beschlussniederschrift des Bezirksausschusses Nr. 248 vom 10.8.2004

Bezirksgemeinschaft Wipptal:
Schreiben vom 29.6.2004, 31.8.2004, 8.10.2004 und 29.3.2005.

Im Hinblick auf den Erlass der Durchführungsverordnung, im Rahmen der Neufassung der Radwegeordnung, ist es angebracht, die Regelungen für die Nutzung und das Ausmaß der Raststätten gemeinsam mit dem Raststättenplan zu genehmigen.

Nach Einsichtnahme in der Beschluss der Landesregierung Nr. 2894 vom 29.6.1998;

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form

- 1) den *Raststättenplan* des übergemeindlichen Radwegenetzes Südtirols zu genehmigen, bestehend aus:
 - a) Übersichtskarte im Maßstab 1:150.000
 - b) Übersichtskarten 1:50.000
 - c) Durchführungsbestimmungen:

Artikel 1
Allgemeine Bestimmungen

Grundsätzlich soll alle fünf Kilometer eine Raststätte errichtet werden. Vorrangig werden bestehende Einrichtungen genutzt; dabei werden auch jene berücksichtigt, die nicht unmittelbar am Radweg, aber im Umkreis von 500 Metern liegen;

Die Raststätten entlang der Radwege werden in folgende Kategorien eingestuft:

- 1) Rastplatz
- 2) Radimbiss
- 3) Radstation
- 4) Sondertyp.

In besonderen Fällen können, für Infrastrukturen oder Bauten besonderer Art, im Bauleitplan Zonen für touristische Einrichtungen oder Zonen für öffentliche Einrichtungen ausgewiesen werden.

*Articolo 2
Piazzola di sosta*

La piazzola di sosta dev'essere dotata almeno di panche, tavoli, tavole informative ed eventualmente essere dotati di ricovero contro la pioggia. Le piazzole di sosta non vengono previste nel Piano delle piazzole di servizio, vengono però rilevate nel sistema informativo.

*Articolo 3
Bicigrill*

Il bicigrill dev'essere dotato di panche, tavoli, acqua potabile, che può trovarsi anche nelle immediate vicinanze, tettoia, WC, posto per il grill e campo da gioco. L'area ad accesso libero, per la quale non sussiste un obbligo a consumare, deve avere almeno la stessa dimensione delle aree utilizzate dall'esercizio. Le attrezzature liberamente accessibili debbono essere presidiate e curate.

È ammessa la realizzazione di un bicigrill o chiosco di vendita di rinfreschi e di prodotti agricoli di propria produzione. L'area coperta del bicigrill o il chiosco di vendita può essere al massimo di 20 m². Posti a sedere debbono essere solo all'aperto.

Presso postazioni selezionate, nel Comune di Vipiteno, nel sito W 60 può essere esercito un service per biciclette e nel sito W 70 un service e noleggio per biciclette. Nel Comune di Renon - Campodazzo è possibile realizzare ed esercire in aggiunta un service per biciclette nel sito S 20. Per il service per biciclette e/o noleggio di biciclette è ammessa un'area coperta massima di 50 m².

*Articolo 4
Stazione di ristoro*

La stazione di ristoro dev'essere dotata almeno di panche, tavoli, acqua, tettoia, WC, posto per il grill e campo da gioco. L'area ad accesso libero, per la quale non sussiste un obbligo a consumare, deve avere almeno la stessa dimensione delle aree utilizzate dall'esercizio.

All'interno della stazione di ristoro può essere realizzato un edificio per la somministrazione di cibi e bevande o per la somministrazione di cibi e bevande ai sensi delle leggi provinciali n. 57/88 e n. 37/78, con posti a sedere nel locale ed all'aperto. La superficie utilizzabile lorda dell'edificio, compresi i vani accessori può essere al massimo di 120 m², La superficie di vendita per la vendita di articoli per il fabbisogno del ciclista non può superare i 50 m². La superficie coperta dell'officina e noleggio per biciclette non può superare i 100 m².

*Artikel 2
Rastplatz*

Der Rastplatz muss zumindest mit Bänken, Tischen, Infotafeln und eventuell mit Regenschutz ausgestattet sein. Rastplätze werden nicht im Raststättenplan ausgewiesen, aber im Informationssystem erfasst.

*Artikel 3
Radimbiss*

Der Radimbiss muss mit frei zugänglichen Bänken, Tischen, Trinkwasser, das sich auch in unmittelbarer Nähe befinden kann, Überdachung, WC, Grillstelle und Spielplatz ausgestattet sein. Die frei zugängliche Fläche, für welche kein Konsumationszwang besteht, muss mindestens dasselbe Ausmaß haben, wie die vom Betrieb beanspruchten Flächen. Die frei zugänglichen Anlagen müssen überwacht und gepflegt werden.

Es darf ein Imbiss- oder ein Verkaufskiosk für Erfrischungen und eigene landwirtschaftliche Produkte errichtet werden. Die überbaute Fläche des Imbisses bzw. Verkaufskiosks darf maximal 20 Quadratmeter betragen. Sitzplätze dürfen nur im Freien sein.

An ausgewählten Standorten, in der Gemeinde Sterzing, kann beim Standort W 60 ein Radservice und beim Standort W 70 ein Radservice und Radverleih betrieben werden. In der Gemeinde Ritten - Atzwang beim Standort S 20 kann zusätzlich ein Radservice errichtet und betrieben werden. Für den Radservice und/oder Radverleih sind maximal 50 Quadratmeter überbauter Fläche zulässig.

*Artikel 4
Radstation*

Die Radstation muss zumindest mit frei zugänglichen Bänken, Tischen, Wasser, Überdachung, WC, Grillstelle und Spielplatz ausgestattet sein. Die frei zugängliche Fläche, für welche kein Konsumationszwang besteht, muss mindestens dasselbe Ausmaß haben, wie die vom Betrieb beanspruchten Flächen.

Innerhalb der Radstation kann ein Gebäude für die gastgewerbliche Restauration oder für die Verabreichung von Speisen und Getränken, im Sinne der Landesgesetze Nr. 57/88 und Nr. 37/78, mit Sitzplätzen im Lokal und im Freien errichtet werden. Die Bruttogeschossfläche des Gebäudes, einschließlich der Nebenräume, darf maximal 120 Quadratmeter betragen. Die Verkaufsfläche für den Verkauf von Artikeln für den Radfahrerbedarf darf die 50 Quadratmeter nicht überschreiten. Die überbaute Fläche der Radwerkstatt und des Radverleihs darf maximal 100 Quadratmeter betragen.

La realizzazione di un'abitazione di servizio è ammissibile, qualora il tipo e l'ubicazione particolare richiedano una presenza continua. Deve avere le caratteristiche di un'abitazione di edilizia agevolata. Il fabbisogno verrà accertato dal Comune territorialmente competente.

Con delibera della Giunta provinciale la categoria bicigrill, ai sensi dell'art. 3, può essere cambiata in stazione di ristoro. Allo stesso modo, con delibera della Giunta provinciale il piano delle piazzole di servizio può essere in qualsiasi momento integrato con nuove piazzole.

Qualora la stazione di ristoro coincida con un'esercizio esistente, che possa essere condotto e gestito secondo le vigenti disposizioni urbanistiche, possono essere realizzati standards di arredo previsti dalla presente categoria di piazzole di servizio, non però in aggiunta alle eventuali esistenti possibilità di ampliamento;

- 2) di provvedere alla pubblicazione della presente delibera nel Bollettino ufficiale della regione;
- 3) di revocare la delibera della Giunta provinciale n. 1877 dd. 30.5.2005.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

Der Bau einer Dienstwohnung ist nur dann zulässig, wenn die besondere Art und der Standort eine ständige Anwesenheit erfordern. Sie muss die Merkmale einer Volkswohnung aufweisen. Der Bedarf wird von der gebietsmäßig zuständigen Gemeinde festgestellt.

Mit Beschluss der Landesregierung kann die Kategorie Radimbiss, gemäß Art. 3, in Radstation umgewandelt werden. Ebenso kann mit Beschluss der Landesregierung jederzeit der Raststättenplan mit neuen Raststätten ergänzt werden.

Liegt die Radstation bei einem bestehenden Betrieb, der aufgrund der geltenden urbanistischen Pläne und Bestimmungen geführt und ausgestattet werden kann, dürfen die in dieser Kategorie von Raststätten vorgesehenen Ausstattungsstandards realisiert werden, aber nicht zusätzlich zu den fallweise bereits bestehenden Erweiterungsmöglichkeiten;

- 2) Sorge zu tragen, diesen Beschluss im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen;
- 3) den Beschluss der Landesregierung Nr. 1877 vom 30.5.2005 zu widerrufen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

[BO31050146484|V015|]
DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
20 giugno 2005, n. 2246

Valutazione dell'impatto ambientale - progetto per la costruzione di un nuovo impianto di termovalorizzazione di rifiuti residui nel Comune di Bolzano - rettifica della deliberazione della Giunta provinciale n. 1071 del 4.4.2005

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

1. di rettificare la propria deliberazione n. 1071 del 4.4.2005 come specificato nelle premesse;
2. di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

[AM31050146484|V015|]
BESCHLUSS DER LANDESHAUPTMANN
vom 20. Juni 2005, Nr. 2246

Umweltverträglichkeitsprüfung - Projekt für die Errichtung einer neuen thermischen Restmüllverwertungsanlage in der Gemeinde Bozen - Richtigstellung des Beschlusses der Landesregierung vom 4.4.2005, Nr. 1071

.....

beschließt

DIE LANDESHAUPTMANN

1. den eigenen Beschluss vom 4.4.2005, Nr. 1071 wie in den Prämissen angeführt richtigzustellen;
2. diesen Beschluss im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

[BO31050146506|P025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

27 giugno 2005, n. 2321

Comune di Ora: trasformazione di una zona per attrezzature collettive sovracomunali in zona di verde agricolo (Maso Happacher) - modifica d'ufficio al piano urbanistico - approvazione definitiva

Visto il piano urbanistico vigente del Comune di Ora;

Vista la propria delibera n. 4989 del 30.12.2004 concernente una modifica d'ufficio al piano urbanistico del Comune di Ora, mediante trasformazione di una zona per attrezzature collettive sovracomunali in zona di verde agricolo (Maso Happacher), secondo l'allegato grafico in scala 1:5.000;

Constatato, che la succitata delibera è stata depositata ed esposta al pubblico per la durata di 30 giorni, a partire dal 31.1.2005, nella segreteria del Comune di Ora e presso la sede dell'Amministrazione provinciale;

che la data di esposizione è stata preventivamente resa nota mediante avviso pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione, su due quotidiani ed un settimanale;

Constatato, che durante questo periodo né al Comune di Ora, né all'Amministrazione provinciale sono state presentate osservazioni o proposte in merito alla modifica d'ufficio richiesta al piano urbanistico e che nemmeno il Comune di Ora ha espresso parere contrario;

Sentito il parere della Commissione urbanistica provinciale, seduta del 26.5.2005 e quello della Commissione urbanistica provinciale integrata ai sensi dell'articolo 2 comma 8 della legge urbanistica provinciale LP n. 13 del 11.8.1997 e succ. modifiche;

Visto l'articolo 21 comma 4 della legge urbanistica provinciale;

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

ad unanimità di voti legalmente espressi

1. di modificare il piano urbanistico del Comune di Ora, mediante trasformazione di una zona per attrezzature collettive sovracomunali in zona di verde agricolo (Maso Happacher);

[AM31050146506|P025|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 27. Juni 2005, Nr. 2321

Gemeinde Auer: Umwidmung einer Zone für öffentliche übergemeindliche Einrichtungen in Landwirtschaftsgebiet (Happacherhof) - Abänderung des Bauleitplanes von Amts wegen - Endgültige Genehmigung

Nach Einsichtnahme in den geltenden Bauleitplan der Gemeinde Auer;

Nach Einsichtnahme in den eigenen Beschluss Nr. 4989 vom 30.12.2004, betreffend eine Abänderung von Amts wegen des Bauleitplanes der Gemeinde Auer, durch Umwidmung einer Zone für öffentliche übergemeindliche Einrichtungen in Landwirtschaftsgebiet (Happacherhof), gemäß graphischer Beilage im Maßstab 1:5.000;

Nach Feststellung, dass der oben erwähnte Beschluss für die Dauer von 30 Tagen, und zwar ab dem 31.1.2005, im Sekretariat der Gemeinde Auer, sowie am Sitz der Landesverwaltung hinterlegt und für die Öffentlichkeit zur Einsichtnahme aufgelegt worden ist;

dass der Zeitpunkt der Auflegung vorher durch Anzeigen im Amtsblatt der Region, in zwei Tageszeitungen und einer Wochenzeitung bekanntgegeben worden ist;

Nach Feststellung, dass während dieser Frist weder bei der Gemeinde Auer, noch bei der Landesverwaltung Einwendungen oder Vorschläge zur beantragten Änderung von Amts wegen des Bauleitplanes eingegangen sind und auch die Gemeinde Auer sich nicht dagegen ausgesprochen hat;

Nach Anhören des Gutachtens der Landesraumordnungskommission, Sitzung vom 26.5.2005 und jenes der erweiterten Landesraumordnungskommission im Sinne des Artikel 2 Absatz 8 des Landesraumordnungsgesetzes, LG Nr. 13 vom 11.8.1997 i.g.F.;

Nach Einsichtnahme in den Artikel 21 Absatz 4 des Landesraumordnungsgesetzes;

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form

1. Den Bauleitplan der Gemeinde Auer durch Umwidmung einer Zone für öffentliche übergemeindliche Einrichtungen in Landwirtschaftsgebiet (Happacherhof), abzuändern;

2. di provvedere alla pubblicazione della presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

2. für die Veröffentlichung dieses Beschlusses im Amtsblatt der Region Sorge zu tragen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

[BO31050146507|P025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
4 luglio 2005, n. 2418

Comune di Bressanone: approvazione di modifiche al piano urbanistico

Visto il piano urbanistico comunale vigente del Comune di Bressanone.

Constatato che il Comune propone le seguenti modifiche al piano urbanistico comunale secondo gli allegati grafici:

Delibera consiliare n. 87 del 25 novembre 2004

Inserimento dell'iniziativa privata per il parcheggio pubblico in Via Vinzenz Gasser.

Delibera consiliare n. 102 del 16 dicembre 2004

Trasformazione di ca. 1.750 m² della p.f. 1102/3 del CC S. Andrea da bosco in zona di verde agricolo a Cleran.

Constatato che avverso le succitate delibere consiliari non sono state presentate né proposte, né osservazioni.

Sentito il parere della Commissione urbanistica provinciale, nonché il parere distinto della Commissione integrata ai sensi dell'art. 2 della legge provinciale dell'11 agosto 1997, n. 13, espressi nella seduta del 16 giugno 2005, facendo presente che le sottorportate decisioni della Giunta provinciale corrispondono ai suddetti pareri.

Visti gli artt. 19, 20 e 21 della legge provinciale dell'11.8.1997, n. 13.

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

ad unanimità di voti legalmente espressi

delibera

Delibera consiliare n. 87 del 25 novembre 2004

Di approvare l'inserimento dell'iniziativa privata per il parcheggio in Via Vinzenz Gasser per consentire ai

[AM31050146507|P025|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 4. Juli 2005, Nr. 2418

Gemeinde Brixen: Genehmigung von Abänderungen zum Bauleitplan

Nach Einsichtnahme in den geltenden Bauleitplan der Gemeinde Brixen.

Festgestellt, dass die Gemeinde folgende Änderungen am Bauleitplan, laut grafischer Unterlagen beantragt:

Ratsbeschluss Nr. 87 vom 25. November 2004

Eintragung der Privatinitiative für den öffentlichen Parkplatz in der Vinzenz-Gasser-Straße.

Ratsbeschluss Nr. 102 vom 16. Dezember 2004

Umwidmung von ca. 1.750 m² der Gp. 1102/3 der KG St. Andrä von Waldgebiet in landwirtschaftliches Grün in Kleran.

Festgestellt, dass gegen obgenannte Ratsbeschlüsse weder Einwände noch Vorschläge eingebracht worden sind.

Gestützt auf das Gutachten der Landesraumordnungskommission, sowie auf das gesonderte Gutachten der erweiterten Kommission im Sinne des Art. 2 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, welche in der Sitzung vom 16. Juni 2005 erteilt wurden und darauf hingewiesen, dass die nachstehenden Entscheidungen der Landesregierung den genannten Gutachten entsprechen.

Gestützt auf die Art. 19, 20 und 21 des Landesgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13.

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form

Ratsbeschluss Nr. 87 vom 25. November 2004

Die Eintragung der Privatinitiative für den öffentlichen Parkplatz in der Vinzenz-Gasser-Straße zu ge-

privati proprietari di realizzare e gestire il parcheggio previa stipula di una convenzione.

Delibera consiliare n. 102 del 16 dicembre 2004

Di approvare la trasformazione di ca. 1.750 m² della p.f. 1102/3 del CC S. Andrea da bosco in zona di verde agricolo a Cleran per consentire una coltivazione più razionale del maso "Sedl" a Cleran.

L'ispettorato forestale di Bressanone con decreto n. 15 del 25.6.2004 ha autorizzato il cambio di coltura;

di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

nehmigen, um die Verwirklichung und Verwaltung des Parkplatzes mittels Konvention privaten Eigentümern zu ermöglichen.

Ratsbeschluss Nr. 102 vom 16. Dezember 2004

Die Umwidmung von ca. 1.750 m² der Gp. 1102/3 der KG St. Andrä von Waldgebiet in landwirtschaftliches Grün in Klerant zu genehmigen, um eine rationellere Bewirtschaftung des „Sedlhofes“ in Klerant zu ermöglichen.

Das Forstinspektorat Brixen hat mit Dekret Nr. Nr. 15 vom 25.6.2004 die Kulturänderung ermächtigt;

diesen Beschluss im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

[BO31050146496|P025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

4 luglio 2005, n. 2419

Comune di Badia: approvazione di modifiche al piano urbanistico con una correzione d'ufficio

Visto il piano urbanistico comunale vigente del Comune di Badia.

Constatato che il Comune propone le seguenti modifiche al piano urbanistico comunale secondo gli allegati grafici:

Delibera consiliare n. 83 del 10 novembre 2004

Inserimento di una zona per infrastrutture negli ambiti sciistici per la stazione di pompaggio per un impianto di innevamento artificiale in località Altin (ca. 375 m²).

Delibera consiliare n. 100 del 16 dicembre 2004

Rettifica della strada di circonvallazione di San Leonardo e nuova delimitazione della zona di espansione San Leonardo 2 con riduzione del verde privato.

Delibera consiliare n. 101 del 16 dicembre 2004

Modifica del tracciato della pista da fondo Sciarè a San Cassiano e rettifica di una pista da fondo.

Constatato che avverso la delibera consiliare n. 100/2004 è stata presentata un'osservazione, avverso

[AM31050146496|P025|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 4. Juli 2005, Nr. 2419

Gemeinde Abtei: Genehmigung von Abänderungen zum Bauleitplan mit einer Korrektur von Amts wegen

Nach Einsichtnahme in den geltenden Bauleitplan der Gemeinde Abtei.

Festgestellt, dass die Gemeinde folgende Änderungen am Bauleitplan, laut grafischer Unterlagen beantragt:

Ratsbeschluss Nr. 83 del 10. November 2004

Eintragung einer Zone für Infrastrukturen in den Ski-gebieten für die Errichtung einer Pumpstation für die Beschneiungsanlage in der Örtlichkeit Altin (ca. 375 m²).

Ratsbeschluss Nr. 100 vom 16. Dezember 2004

Richtigstellung der Umfahrungsstraße von St. Leonhard und Neuabgrenzung der Erweiterungszone St. Leonhard 2 mit Reduzierung des privaten Grüns.

Ratsbeschluss Nr. 101 vom 16. Dezember 2004

Änderung der Trasse der Langlaufpiste Sciarè in St. Kassian und Richtigstellung einer Langlaufpiste.

Festgestellt, dass gegen den Ratsbeschluss Nr. 100/2004 ein Einwand eingereicht wurde, zu welchem

la quale il Comune ha preso posizione con delibera consiliare n. 2 del 14 marzo 2005.

Sentito il parere della Commissione urbanistica provinciale, nonché il parere distinto della Commissione integrata ai sensi dell'art. 2 della legge provinciale dell'11 agosto 1997, n. 13, espressi nella seduta del 16 giugno 2005, facendo presente che le sottorportate decisioni della Giunta provinciale corrispondono ai suddetti pareri.

Visti gli artt. 19, 20 e 21 della legge provinciale dell'11.8.1997, n. 13.

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

ad unanimità di voti legalmente espressi

delibera

Delibera consiliare n. 83 del 10 novembre 2004

Di approvare l'inserimento di una zona per la stazione di pompaggio per l'impianto di innevamento artificiale in località Altin (ca. 375 m2) nonché la relativa condotta forzata nel senso che venga inserita una zona per attrezzature collettive - amministrazione e servizi pubblici con iniziativa privata e con utilizzo specifico. L'art. 28 delle norme di attuazione viene integrato come segue:

La zona per impianti collettivi specificamente contrassegnata nel piano di zonizzazione in località Altin è prevista per la stazione di pompaggio per l'impianto di innevamento delle piste da sci (cubatura interrata). La zona può essere realizzata e gestita con iniziativa privata ai sensi dell'art. 16 della legge urbanistica provinciale.

Delibera consiliare n. 100 del 16 dicembre 2004

Di approvare la rettifica della strada di circonvallazione di San Leonardo e la nuova delimitazione della zona di espansione San Leonardo 2 con riduzione del verde privato per adeguare la delimitazione della zona di espansione ai confini delle particelle. L'osservazione del sig. Norbert Valentin viene respinta in quanto non pertinente.

Delibera consiliare n. 101 del 16 dicembre 2004

Di approvare la modifica del tracciato della pista da fondo Sciarè a San Cassiano e la rettifica di una pista da fondo, per facilitare la preparazione e la manutenzione della pista stessa e per adeguare il tracciato alla situazione reale;

die Gemeinde mit Ratsbeschluss Nr. 2 vom 14. März 2005 Stellung genommen hat.

Gestützt auf das Gutachten der Landesraumordnungskommission, sowie auf das gesonderte Gutachten der erweiterten Kommission im Sinne des Art. 2 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, welche in der Sitzung vom 16. Juni 2005 erteilt wurden und darauf hingewiesen, dass die nachstehenden Entscheidungen der Landesregierung den genannten Gutachten entsprechen.

Gestützt auf die Art. 19, 20 und 21 des Landesgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13.

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form

Ratsbeschluss Nr. 83 del 10. November 2004

Die Eintragung einer Zone für die Errichtung einer Pumpstation für die Beschneiungsanlage in der Örtlichkeit Altin (ca. 375 m2) und die entsprechende Druckrohrleitung wird in dem Sinne genehmigt, dass eine Zone für öffentliche Einrichtungen - Verwaltung und öffentliche Dienstleistung mit Privatinitiative und mit spezifischer Nutzung ausgewiesen wird. Der Artikel 28 der Durchführungsbestimmungen wird wie folgt ergänzt:

Die im Flächenwidmungsplan eigens gekennzeichnete Zone für öffentliche Einrichtungen in der Örtlichkeit Altin ist für die Errichtung einer Pumpstation für die Beschneiungsanlage vorgesehen (unterirdische Kubatur). Die Zone kann im Sinne des Art. 16 des Landesraumordnungsgesetzes von den privaten Eigentümern verwirklicht und verwaltet werden.

Ratsbeschluss Nr. 100 vom 16. Dezember 2004

Die Richtigstellung der Umfahrungsstraße von St. Leonhard und Neuabgrenzung der Erweiterungszone St. Leonhard 2 mit Reduzierung des privaten Grüns werden genehmigt um die Abgrenzung der Erweiterungszone an die Parzellengrenze anzupassen. Der von Herrn Norbert Valentin eingebrachte Einwand wird abgelehnt, da nicht sachbezogen.

Ratsbeschluss Nr. 101 vom 16. Dezember 2004

Die Änderung der Trasse der Langlaufpiste Sciarè in St. Kassian und Richtigstellung einer Langlaufpiste werden genehmigt, um die Instandhaltung und Wartung der Piste zu erleichtern und um die Trasse an die tatsächliche Situation anzupassen;

di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

diesen Beschluss im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

[BO31050146508|P025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

4 luglio 2005, n. 2420

Comune di Bressanone: approvazione di una modifica al piano urbanistico

Visto il piano urbanistico comunale vigente del Comune di Bressanone.

Constatato che il Comune propone le seguenti modifiche al piano urbanistico comunale secondo gli allegati grafici:

Delibera consiliare n. 101 del 16 dicembre 2004

Trasformazione di ca. 16.500 m² di bosco in zona di verde agricolo a Melluno (sulle ppff. 650/2, 675/2 e 719 CC S. Andrea).

Constatato che avverso le succitate delibere consiliari non sono state presentate né proposte, né osservazioni.

Sentito il parere della Commissione urbanistica provinciale, nonché il parere distinto della Commissione integrata ai sensi dell'art. 2 della legge provinciale dell'11 agosto 1997, n. 13, espressi nella seduta del 23 giugno 2005, facendo presente che la sottoriportata decisione della Giunta provinciale corrisponde ai suddetti pareri.

Visti gli artt. 19, 20 e 21 della legge provinciale dell'11 agosto 1997, n. 13.

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

ad unanimità di voti legalmente espressi

delibera

Delibera consiliare n. 101 del 16 dicembre 2004

di approvare la trasformazione di ca. 16.500 m² di bosco in zona di verde agricolo a Melluno (sulle ppff. 650/2, 675/2 e 719 CC S. Andrea) per consentire di adattare l'intero maso "Schnagerer" a gestione biologica, senza dover ridurre l'attuale quantità di unità di bestiame.

[AM31050146508|P025|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 4. Juli 2005, Nr. 2420

Gemeinde Brixen: Genehmigung einer Abänderung zum Bauleitplan

Nach Einsichtnahme in den geltenden Bauleitplan der Gemeinde Brixen.

Festgestellt, dass die Gemeinde folgende Änderung am Bauleitplan, laut grafischer Unterlagen beantragt:

Ratsbeschluss Nr. 101 vom 16. Dezember 2004

Umwidmung von ca. 16.500 m² Waldgebiet in landwirtschaftliches Grün in Mellaun (auf den Gp. 650/2, 675/2 und 719 KG St. Andrä).

Festgestellt, dass gegen obgenannte Ratsbeschlüsse weder Einwände noch Vorschläge eingebracht worden sind.

Gestützt auf das Gutachten der Landesraumordnungskommission, sowie auf das gesonderte Gutachten der erweiterten Kommission im Sinne des Art. 2 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, welche in der Sitzung vom 23. Juni 2005 erteilt wurden und darauf hingewiesen, dass die nachstehende Entscheidung der Landesregierung den genannten Gutachten entsprechen.

Gestützt auf die Art. 19, 20 und 21 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13.

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form

Ratsbeschluss Nr. 101 vom 16. Dezember 2004

Die Umwidmung von ca. 16.500 m² Waldgebiet in landwirtschaftliches Grün in Mellaun (auf den Gp. 650/2, 675/2 und 719 KG St. Andrä) zu genehmigen, um den „Schnagererhof“ auf biologische Bewirtschaftung umstellen zu können, ohne Reduzierung des derzeitigen Viehbestandes.

In conformità alla delibera del Comitato forestale n. 93 del 12.10.2004 però in fase di allestimento del prato nella parte nord, si devono sviluppare forme arrotondate.

Di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

Im Sinne des Beschlusses des Landesforstkomitees Nr. 93 vom 12.10.2004 muss jedoch im nördlichen Teil bei der Anlage der Wiese auf abgerundete Formen geachtet werden.

Diesen Beschluss im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

[BO31050146509|P025|]
DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
4 luglio 2005, n. 2421

Comune di Bressanone: approvazione parziale di una modifica al piano urbanistico

Visto il piano urbanistico vigente del Comune di Bressanone.

Premesso che il Comune propone la seguente modifica al piano urbanistico comunale, secondo gli allegati grafici;

Delibera consiliare n. 97 del 16 dicembre 2004

Integrazione delle norme di attuazione:

L'articolo 4 - Definizioni generali viene integrato con il punto i) impermeabilità del suolo:

L'impermeabilità indica la percentuale massima consentita di suolo impermeabile del lotto edificatorio.

Esclusivamente su tale porzione di suolo è ammessa l'edificazione sia sopra che sotto terra nonché la copertura con pavimentazioni e tettoie.

Negli art. 15 fino 23 (zone di completamento B1, B2, B3, B4, B5, B6, B7, B8, B9) e gli art. 25 fino 30 (zone residenziali - zone di espansioni C1, C2, C3, C4, C5, C6) gli indici vengono integrati con il seguente punto:
f) *rapporto massimo di superficie impermeabile: 70 %*

L'articolo 31 - zona residenziale rurale viene integrato con il seguente comma:

4. *Per le distanze dagli edifici sulla stessa proprietà valgono le disposizioni del Codice civile.*

Negli articoli 32 - zona di completamento per insediamenti produttivi, articoli 33 - zona di espansione per insediamenti produttivi 1, art. 34 - zona di espansione per insediamenti produttivi 2, art. 35 - zona di

[AM31050146509|P025|]
BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 4. Juli 2005, Nr. 2421

Gemeinde Brixen: Teilweise Genehmigung einer Abänderung zum Bauleitplan

Nach Einsichtnahme in den geltenden Bauleitplan der Gemeinde Brixen.

Vorausgeschickt, dass die Gemeinde folgende Abänderung zum Bauleitplan, laut grafischer Unterlage, beantragt:

Ratsbeschluss Nr. 97 vom 16. Dezember 2004

Ergänzung der Durchführungsbestimmungen:

Der Artikel 4 - Allgemeine Begriffbestimmungen wird mit folgendem Punkt i) Versiegelung des Bodens ergänzt:

Als Versiegelung des Bodens wird der höchstzulässige Anteil der versiegelten Fläche des Baugrundstückes bezeichnet; sie wird in Prozenten ausgedrückt.

Lediglich auf dieser Teilfläche ist die ober- und unterirdische Bebauung sowie die Bodenabdeckung durch Bodenbefestigungen und Überdachungen zulässig.

Die Art. 15 bis 23 (Auffüllzonen B1, B2, B3, B4, B5, B6, B7, B8 und B9) und die Art. 25 bis 30 (Wohnbauzonen - Erweiterungszonen C1, C2, C3, C4, C5, C6) werden die Bauvorschriften mit folgendem Punkt ergänzt:
f) *höchstzulässige Versiegelung des Bodens: 70%*

Der Art. 31 - Landwirtschaftliche Wohnsiedlung wird mit folgendem Absatz ergänzt:

4. *Für die Gebäudeabstände bei Gebäuden im selben Eigentum gelten die Bestimmungen gemäß Bürgerlichem Gesetzbuch.*

In den Artikeln 32 - Gewerbeauffüllgebiet, Art. 33 - Gewerbeerweiterungsgebiet 1, Art. 34 - Gewerbeerweiterungsgebiet 2, Art. 35 - Gewerbeerweiterungsgebiet 3 werden die Bauvorschriften mit folgendem

espansione per insediamenti produttivi 3 gli indici vengono integrati con il seguente punto:

7. *rapporto massimo di superficie impermeabile: 80%*

Nell'art. 36 - zona per impianti turistici alloggiativi gli indici vengono integrati con il seguente punto:

Per la zona Val Croce:

6. *rapporto massimo di superficie impermeabile: 50%*

Per la zona Plancios e Rifugio Sci:

6. *rapporto massimo di superficie impermeabile: 70%*

Per le zone Plancios (ex colonia villa Belvedere):

6. *rapporto massimo di superficie impermeabile: 70%*

Nell'art. 38 - zona per attrezzature collettive - amministrazione e servizi pubblici gli indici vengono integrati con il seguente punto:

6. *rapporto massimo di superficie impermeabile: 70%*

Per la zona a Tiniga, confinante con la zona per insediamenti produttivi:

6. *rapporto massimo di superficie impermeabile: 80%*

Per la zona Plancios:

6. *rapporto massimo di superficie impermeabile: 70%*

Per la zona per attrezzature collettive S. Elisabetta:

6. *rapporto massimo di superficie impermeabile: 80%*

Per la zona per attrezzature collettive nei pressi della zona sportiva „Laghetti“:

6. *rapporto massimo di superficie impermeabile: 70%*

Nell'art. 39 - zona per attrezzature collettive - istruzione gli indici vengono integrati con il seguente punto:

6. *rapporto massimo di superficie impermeabile: 70%*

Nell'art. 40 - zona per attrezzature collettive sovramunicipali gli indici vengono integrati con il seguente punto:

6. *rapporto massimo di superficie impermeabile: 70%*

Per la parte settentrionale della zona tra via stazione e via Dante:

6. *rapporto massimo di superficie impermeabile: 80%*

Per la parte meridionale della zona tra via stazione e via Dante:

6. *rapporto massimo di superficie impermeabile: 80%*

Per la zona seminario maggiore e Accademia Cusano:

6. *rapporto massimo di superficie impermeabile: 80%*

Punkt ergänzt:

7. *höchstzulässige Versiegelung des Bodens: 80%*

Im Art. 36 - Zone für touristische Einrichtungen - Beherbergung werden die Bauvorschriften wie folgt ergänzt:

Für die Zone Kreuztal:

6. *höchstzulässige Versiegelung des Bodens: 50%*

Für die Zonen Palmschoß und Skihütte:

6. *höchstzulässige Versiegelung des Bodens: 70%*

Für die Zone Palmschoß (Ex Ferienkolonie Belvedere):

6. *höchstzulässige Versiegelung des Bodens: 70%*

Im Art. 38 - Zone für öffentliche Einrichtungen - Verwaltung und öffentliche Dienstleistungen werden die Bauvorschriften mit folgendem Punkt ergänzt:

6. *höchstzulässige Versiegelung des Bodens: 70%*

Für die Zone in Zinggen, welche an das Gewerbegebiet angrenzt:

6. *höchstzulässige Versiegelung des Bodens: 80%*

Für die Zone in Palmschoß:

6. *höchstzulässige Versiegelung des Bodens: 70%*

Für die Zone für öffentliche Einrichtungen St. Elisabeth:

6. *höchstzulässige Versiegelung des Bodens: 80%*

Für die Zone für öffentliche Einrichtungen im Bereich der Sportzone „Fischzucht“:

6. *höchstzulässige Versiegelung des Bodens: 70%*

Im Art. 39 - Zone für öffentliche Einrichtungen - Unterricht werden die Bauvorschriften mit folgendem Punkt ergänzt:

6. *höchstzulässige Versiegelung des Bodens: 70%*

Im Artikel 40 - Zone für öffentliche überörtliche Einrichtungen werden die Bauvorschriften mit folgendem Punkt ergänzt:

6. *höchstzulässige Versiegelung des Bodens: 70%*

Für den nördlichen Teil der Zone zwischen Bahnhofstraße und der Dantestraße:

6. *höchstzulässige Versiegelung des Bodens: 80%*

Für den südlichen Teil der Zone zwischen Bahnhofstraße und der Dantestraße:

6. *höchstzulässige Versiegelung des Bodens: 80%*

Für die Zone „Priesterseminar“ und Cusanus Akademie:

6. *höchstzulässige Versiegelung des Bodens: 80%*

Nell'art. 41 - zona per attrezzature collettive sovra-comunali gli indici vengono integrati con il seguente punto:

6. *rapporto massimo di superficie impermeabile: 70%*

L'articolo 43 - parcheggi invernali viene sostituito con la norma attrezzature collettive nel sottosuolo:

Le aree graficamente evidenziate nel piano di zonizzazione come attrezzature collettive nel sottosuolo sono destinate ad opere ed impianti di interesse pubblico da realizzarsi interamente nel sottosuolo.

La zonizzazione e l'utilizzo delle aree in superficie non vengono compromessi.

L'art. 46 - zona di verde privato viene integrato con il seguente comma:

Il rapporto massimo di superficie impermeabile è limitato al 50%.

Per l'art. 47 - zona di verde agricolo gli indici vengono integrati con il seguente punto:

4. *Per le distanze dagli edifici sulla stessa proprietà valgono le disposizioni del Codice civile.*

Inserimento dei seguenti nuovi articoli:

Prato e pascolo alberato

I prati e pascoli alberati sono quelle zone erbose caratterizzate da una copertura rada di alberi.

Si tratta di zone particolarmente pregevoli dal punto di vista paesaggistico e naturalistico. Nella conduzione agro-forestale va prestata molta attenzione alla cura ed alla conservazione nel tempo delle loro caratteristiche e della particolare copertura.

È vietata qualsiasi costruzione ad eccezione di quelle necessarie per la conduzione dei fondi in ottemperanza alle condizioni e nel rispetto delle prescrizioni vigenti nelle zone di verde alpino.

L'ampliamento di rifugi alpini è regolato dalle disposizioni della legge provinciale 7 giugno 1982, n. 22.

Valgono i seguenti indici:

1. *altezza massima degli edifici: 5,50 m*
2. *distanza minima dal confine: 5,00 m*
3. *distanza minima tra gli edifici: 10,00 m*

Zona per parcheggio di autocarri e macchine edili

Questa zona comprende le aree riservate esclusivamente alla sosta di autocarri e macchine edili; essa deve essere dotata di un'adeguata pavimentazione.

Im Artikel 41- Zone für öffentliche überörtliche Einrichtungen werden die Bauvorschriften mit folgendem Punkt ergänzt:

6. *höchstzulässige Versiegelung des Bodens: 70%*

Der Artikel 43 - Winterparkplätze wird mit folgender Bestimmung - Unterirdische öffentliche Einrichtungen ersetzt:

Die im Flächenwidmungsplan als unterirdische öffentliche Einrichtungen eigens gekennzeichneten Flächen sind für öffentliche Anlagen bestimmt, welche gänzlich unterirdisch realisiert werden.

Die Widmung und die Nutzung der Oberflächen werden nicht eingeschränkt.

Der Artikel 46 - private Grünzone wird mit folgendem Absatz ergänzt:

Die höchstzulässige Versiegelung des Bodens beträgt 50%.

Im Artikel 47 - Landwirtschaftsgebiet werden die Bauvorschriften mit folgendem Punkt ergänzt:

4. *Für die Gebäudeabstände bei Gebäuden im selben Eigentum gelten die Bestimmungen gemäß Bürgerlichem Gesetzbuch.*

Einfügung folgender neuer Artikel:

Bestockte Wiese und Weide

Bestockte Wiesen und Weiden sind Grünflächen, welche durch einen lockeren Baumbestand gekennzeichnet sind.

Diese Zonen sind von besonderem landschaftlichen und ökologischen Wert. Bei der land- und forstwirtschaftlichen Nutzung muss die Pflege und langfristige Sicherung ihrer Charakteristik und der schützenswerten Bestockung gewährleistet werden.

Die Errichtung von Bauten ist untersagt, mit Ausnahme jener, die zur Bewirtschaftung der Flächen notwendig sind, dies unter den Voraussetzungen und unter Beachtung der Vorschriften, die für das alpine Grünland gelten. Die Erweiterung von Schutzhütten unterliegt den Bestimmungen des Landesgesetzes vom 7. Juni 1982, Nr. 22.

Es gelten folgende Bauvorschriften:

1. *höchstzulässige Gebäudehöhe: 5,50 m*
2. *Mindestgrenzabstand: 5,00 m*
3. *Mindestgebäudeabstand: 10,00 m*

Zone für Abstellplätze für Lastkraftwagen und Baumaschinen

Diese Zone umfasst die Flächen, welche ausschließlich für das Abstellen von Lastkraftwagen und Baumaschinen vorbehalten sind. Sie muss mit geeigneter Bodenbefestigung ausgestattet werden.

Sulle aree interessate è vietata qualsiasi edificazione ad esclusione dei lavori strettamente necessari per l'allestimento e la manutenzione del parcheggio medesimo.

Constatato che avverso la succitata delibera consiliare non sono state presentate né proposte, né osservazioni.

Sentito il parere della Commissione urbanistica provinciale, espresso nella seduta del 16 giugno 2005, facendo presente che la sottoriportata decisione della Giunta provinciale corrisponde al parere della Commissione urbanistica provinciale.

Visti gli art. 19, 20 e 21 della legge provinciale dell'11 agosto 1997, n. 13.

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

ad unanimità di voti legalmente espressi

delibera

- di approvare parzialmente la delibera consiliare n. 97 del 16 dicembre 2004, come segue, in quanto si tratta dell'adeguamento alle norme unificate:
 1. Di approvare l'Integrazione dell'art. 4 delle definizioni generali relativa alla definizione dell'impermeabilità del suolo.
 2. Di approvare l'integrazione degli articoli 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 32, 33, 34, 35, 36, 38, 39, 40, 41 e 46 delle norme di attuazione con l'indicazione del rapporto massimo di superficie impermeabile.
 3. Di approvare la sostituzione dell'articolo „parcheggi invernali“ con la norma „attrezzature collettive nel sottosuolo“.
 4. Di approvare l'integrazione dell'art. 47 (verde agricolo) con una norma in base alla quale sia sufficiente che gli edifici della stessa proprietà rispettino la distanza tra edifici prevista dal Codice Civile.
 5. Di approvare l'inserimento dei nuovi articoli „prato e pascolo alberato“ e „zona per parcheggio di autocarri e macchine edili“.
 6. Di rigettare l'Integrazione dell'art. 31 (Zona residenziale rurale) con una norma in base alla quale sia sufficiente che gli edifici della stessa proprietà rispettino la distanza tra edifici prevista dal Codice Civile, in quanto per le zone residenziali rurali è prescritto un piano di attuazione, che regola le distanze dagli edifici;

Auf diesen Flächen ist jegliche Bauführung untersagt, mit Ausnahme jener Arbeiten, welche für das Anlegen und die Instandhaltung des Abstellplatzes erforderlich sind.

Festgestellt, dass gegen obgenannten Ratsbeschluss weder Einwände noch Vorschläge eingebracht worden sind.

Gestützt auf das Gutachten der Landesraumordnungskommission, welches in der Sitzung vom 16. Juni 2005 erteilt wurde und darauf hingewiesen, dass die nachstehende Entscheidung der Landesregierung dem Gutachten der Landesraumordnungskommission entspricht.

Gestützt auf die Art. 19, 20 und 21 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13.

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form

- den Ratsbeschluss Nr. 97 vom 16. Dezember 2004 wie folgt teilweise zu genehmigen, da es sich um eine Anpassung an die vereinheitlichten Durchführungsbestimmungen handelt:
 1. Die Ergänzung des Art. 4 - Allgemeine Begriffsbestimmungen mit der Definition der Versiegelung des Bodens wird genehmigt.
 2. Die Ergänzung der Art. 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 32, 33, 34, 35, 36, 38, 39, 40, 41 und 46 mit der Angabe der höchstzulässigen Versiegelung des Bodens wird genehmigt.
 3. Die Ersetzung des Artikels 43 „Winterparkplätze“ mit der Bestimmung „Unterirdische öffentliche Einrichtungen“ wird genehmigt.
 4. Die Ergänzung des Art. 47 (Landwirtschaftliches Grün) mit einer Bestimmung, dass bei Gebäuden im selben Eigentum die Einhaltung des Gebäudeabstandes laut Bürgerlichem Gesetzbuch genügt, wird genehmigt.
 5. Die Einfügung der neuen Artikel „Bestockte Wiese und Weide“ und „Zone für Abstellplätze für Lastkraftwagen und Baumaschinen“ wird genehmigt.
 6. Die Ergänzung des Art. 31 (Landwirtschaftliche Wohnsiedlung) mit einer Bestimmung, dass bei Gebäuden im selben Eigentum die Einhaltung des Gebäudeabstandes laut Bürgerlichem Gesetzbuch genügt, wird abgelehnt, da für die landwirtschaftlichen Wohnsiedlungen die Erstellung eines Durchführungsplanes vorgeschrieben ist und die Abstände durch diesen geregelt werden;

- di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

- diesen Beschluss im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

[BO31050146503|S050|F065|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
11 luglio 2005, n. 2481

Provvidenze per lo sviluppo della formazione professionale: criteri per i frequentanti corsi/le frequentanti corsi e gli apprendisti - anno scolastico 2005/2006

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

- di stabilire per l'anno scolastico 2005/2006 ai fini dell'erogazione delle provvidenze di cui all'art. 3 del Testo Unico delle leggi provinciali sullo sviluppo della formazione professionale, emanato con DPGP 17.10.1975, no 49, i criteri a favore dei frequentanti corsi della formazione professionale e degli apprendisti di cui in allegato, facenti parte integrante della presente deliberazione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

Parte I)

**CRITERI PER LE PROVVIDENZE
A FAVORE DEI FREQUENTANTI CORSI**

Anno formativo 2005/2006

1. FREQUENTANTI CORSI A TEMPO PIENO DELLA PROVINCIA

1.1 Vitto ed alloggio

Tutti gli alunni/tutte le alunne frequentanti corsi a tempo pieno che alloggiano in convitti gestiti dalla

[AM31050146503|S050|F065|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 11. Juli 2005, Nr. 2481

Fürsorgemaßnahmen zur Entfaltung der Berufsausbildung - Kriterien für die Kursteilnehmer/Kursteilnehmerinnen und die Lehrlinge - Schuljahr 2005/2006

.....

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

- die beiliegenden Kriterien zugunsten der Kursteilnehmer der Berufsausbildung und der Lehrlinge für das Schuljahr 2005/2006, die wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses sind, zu genehmigen, um die Fürsorgemaßnahmen laut Art. 3 des Einheitstextes der Landesgesetze über die Entfaltung der Berufsausbildung, erlassen mit DLH Nr. 49 vom 17.10.1975, ergreifen zu können.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

Teil I)

**KRITERIEN FÜR DIE FÜRSORGEMASSNAHMEN
ZUGUNSTEN DER KURSTEILNEHMER/
TEILNEHMERINNEN**

Schuljahr 2005/2006

1. TEILNEHMER/TEILNEHMERINNEN AN VOLLZEITKURSEN DES LANDES

1.1 Unterkunft und Verpflegung

Teilnehmer/Teilnehmerinnen an Vollzeitkursen, die in von der Landesverwaltung geführten Heimen

Provincia sono tenuti a pagare mensilmente i seguenti importi:

Vitto ed alloggio	€ 303,35
alloggio, colazione e un pasto principale	€ 224,69
alloggio e colazione	€ 132,02
alloggio	€ 109,53

L'alunno/a che durante il periodo di alternanza scuola-lavoro e di tirocinio nell'ambito dell'anno scolastico non occupa un posto in un convitto della Provincia non paga per il periodo rispettivo l'alloggio.

Le spese di vitto e alloggio degli alunni costretti ad alloggiare fuori famiglia e che non alloggiano nelle strutture del datore di lavoro gratuitamente durante l'alternanza scuola-lavoro e il tirocinio sono a carico degli alunni stessi.

1.2 Spese di viaggio

Le spese di viaggio in occasione dell'alternanza scuola-lavoro e tirocinio sono a carico degli alunni stessi. È raccomandato l'acquisto dell'abbonamento annuale, secondo le normative vigenti.

È da stipulare una convenzione con la ripartizione mobilità, secondo la quale la scuola può autorizzare l'allievo, avente diritto del servizio di trasporto scolastico, di utilizzare durante il tirocinio il servizio pubblico di linea sul percorso casa - luogo dello stage.

Le spese di viaggio in occasione dell'alternanza scuola-lavoro e tirocinio degli alunni del settore sociale rimangono a carico della Provincia. Durante l'alternanza scuola-lavoro e tirocinio all'estero vengono rimborsati due soli viaggi (andata e ritorno). Le spese di viaggio si rimborsano solamente per l'uso di mezzi pubblici. Qualora vengano utilizzati altri mezzi di trasporto, solo in casi eccezionali in cui non è possibile utilizzare mezzi pubblici di trasporto e su autorizzazione del direttore di ripartizione le spese di viaggio possono essere rimborsate nella misura delle tariffe vigenti per i mezzi pubblici.

1.3 Pranzo

a) Nelle mense gestite dalle scuole professionali: l'alunno/a compra dalla scuola buoni mensa a € 2,80 per un menu intero e € 2,00 per un piatto del giorno. Con il buono mensa l'alunno/a riceve un pranzo. L'importo rimanente del pasto è a carico dell'amministrazione provinciale.

untergebracht sind, müssen monatlich folgende Beträge zahlen:

Unterkunft und Verpflegung	€ 303,35
Unterkunft, Frühstück und eine Hauptmahlzeit	€ 224,69
Unterkunft und Frühstück	€ 132,02
Unterkunft	€ 109,53

Jene Schüler/Schülerinnen, welche während des Schuljahres im Betriebspraktikum und Praktikum einen Heimplatz in landeseigenen Heimen nicht besetzen, bezahlen für die betreffende Zeit keinen Unterkunftspreis.

Die Kosten für Unterkunft und Verpflegung für die Schüler/innen, die während der curricularen Praktika außerhalb der Familie untergebracht werden müssen und nicht in Strukturen der Arbeitgeber kostenlos untergebracht sind gehen zu Lasten der Schüler.

1.2 Fahrtspesen

Die Fahrtspesen gehen während des Praktikums zu Lasten der Schüler, wobei der Ankauf des Jahresabonnements laut geltenden Bestimmungen empfohlen wird.

Mit der Abteilung Mobilität soll eine Vereinbarung unterzeichnet werden, wonach die Schule den Schülerinnen, die Benutzer des Schülerbeförderungsdienstes sind, ermächtigen kann während des Praktikums auf der Strecke Wohnort - Praktikumsort den öffentlichen Liniendienst zu benutzen.

Die Fahrtspesen der Schüler aus dem Sozialbereich gehen während des Betriebspraktikums und des Praktikums zu Lasten der Landesverwaltung, wobei während des Betriebspraktikums und des Praktikums im Ausland nur zwei Fahrten rückvergütet (Hin- und Rückfahrt) werden. Diese Fahrtspesenrückvergütung gibt es nur bei Benützung von öffentlichen Verkehrsmitteln. Falls andere Verkehrsmittel benützt werden, so können in Ausnahmefällen, in welchen es unmöglich ist, öffentliche Verkehrsmittel zu benutzen und mit Genehmigung des zuständigen Abteilungsdirektors der Berufsbildung die Fahrtspesen im Ausmaß der für die öffentlichen Verkehrsmittel gültigen Tarife rückvergütet werden.

1.3 Mittagessen

a) In Mensen der Landesberufsschulen: Der Kursteilnehmer/die Kursteilnehmerin kauft von der Schule Essensgutscheine zu je € 2,80 für ein volles Menü und € 2,00 für einen Tagesteller. Mit einem Essensgutschein erhält der Kursteilnehmer/die Kursteilnehmerin eine Mahlzeit. Der Restbetrag geht zu Lasten der Landesverwaltung.

- b) Nelle mense o esercizi pubblici: l'alunno/a deve frequentare mense o esercizi pubblici convenzionati. L'alunno/a paga € 2,80 per un menu intero e € 2,00 per un piatto del giorno. L'importo rimanente è a carico dell'amministrazione provinciale.

Dopo la relativa approvazione da parte della Giunta provinciale, la Provincia autonoma può concorrere proporzionalmente alla copertura del disavanzo di enti pubblici, causato dal vettovagliamento di alunni della formazione professionale.

Durante l'alternanza scuola lavoro o il tirocinio vale la seguente regola:

- l'alunno può frequentare per il pranzo la mensa gestita dalla scuola professionale, ovvero una mensa o un esercizio pubblico, con il quale la scuola ha una convenzione per l'anno formativo corrente e dove l'alunno pranza anche durante il periodo di scuola. Per i costi valgono le disposizioni di cui alle lettere a) e b).
- l'alunno può frequentare per il pranzo una mensa gestita dal Comune.

I pranzi consumati in occasione dell'alternanza scuola-lavoro o in tirocinio dagli alunni del settore sociale sono completamente a carico della Provincia, nei limiti previsti al punto 1.4.

1.4 Limiti massimi per le singole prestazioni

- | | |
|--|--|
| A) Pranzo | € 8,27
per menu intero
€ 5,17
per piatto del giorno |
| B) vitto e alloggio nell'ambito della alternanza scuola-lavoro e tirocinio obbligatorio | € 37,43
giornaliere |
| C) solo alloggio nell'ambito della alternanza scuola-lavoro e tirocinio obbligatorio | € 16,85
giornaliere |
| D) alloggio e prima colazione nell'ambito dell'alternanza scuola-lavoro e tirocinio obbligatorio | € 18,51
giornaliere |

- b) In Mensen oder öffentlichen Lokalen: Der Kursteilnehmer/die Kursteilnehmerin muss Mensen oder öffentliche Lokale benutzen, die mit der Landesverwaltung eine Vereinbarung unterzeichnet haben, wobei ein Mittagessen maximal den unter Punkt A) angeführten Betrag zuzüglich MwSt. nicht überschreiten darf. Der Kursteilnehmer/die Kursteilnehmerin bezahlt € 2,80 für ein volles Menü und € 2,00 für einen Tagesteller, der Restbetrag geht zu Lasten der Landesverwaltung.

Nach entsprechender Genehmigung durch die Landesregierung kann sich das Land anteilmäßig an der Deckung des durch die Verköstigung von Schülern/Schülerinnen der Berufsbildung entstandenen Defizits von öffentlichen Körperschaften beteiligen.

Während des Betriebspraktikums gilt folgende Regelung:

- der Schüler darf das Mittagessen in der Mensa der Schule, bzw. in einer Mensa oder einem öffentlichem Lokal einnehmen, mit welchem die Schule eine Vereinbarung für das laufende Schuljahr unterzeichnet hat und wo er das Mittagessen auch während der Schulzeit einnimmt. Über die Höhe der Kosten gelten die Regelungen laut a) und b).
- der Schüler darf das Mittagessen in einer von der Gemeinde geführten Mensa einnehmen.

Die während des Praktikums eingenommenen Mittagessen gehen für die Schüler/innen aus dem Sozialbereich gänzlich zu Lasten der Landesverwaltung. Es gelten die Höchstgrenzen laut 1.4.

1.4 Höchstgrenzen für die einzelnen Leistungen

- | | |
|--|---|
| A) Mittagessen | € 8,27
pro Menü
€ 5,17
pro Tagesteller |
| B) Unterkunft und Verpflegung im Rahmen des Betriebspraktikums und verpflichtenden Praktikums | € 37,43
pro Tag |
| C) Unterkunft ohne Verpflegung im Rahmen des Betriebspraktikums und verpflichtenden Praktikums | € 16,85
pro Tag |
| D) Unterkunft mit Frühstück im Rahmen des Betriebspraktikums und verpflichtenden Praktikums | € 18,51
pro Tag |

E)	alloggio e prima colazione con pranzo o cena nell'ambito dell'alternanza scuola-lavoro e tirocinio obbligatorio	€ 26,68 giornaliere
F)	cena nell'ambito dell'alternanza scuola-lavoro e tirocinio obbligatorio	€ 8,27 per pasto
G)	vitto ed alloggio nell'ambito dell'attività straordinaria d'insegnamento dei frequentanti corsi per disabili fino ad un massimo di sette giorni all'anno	€ 43,23 giornaliere

L'amministrazione provinciale liquida le suddette prestazioni solamente a mense e esercizi pubblici convenzionati.

L'importo IVA va a carico dell'Amministrazione provinciale.

Le bevande sono a carico dell'alunno/a.

Durante l'alternanza scuola-lavoro e di tirocinio all'estero i soprannominati limiti massimi possono essere aumentati del 20%.

I suddetti contributi non possono superare l'importo complessivo annuale di € 3.763,77 per alternanze e tirocini svolti in Alto Adige, e di € 4.516,47 per alternanze e tirocini svolti all'estero. Eventuali maggiori costi vanno a carico dell'allievo.

Se un corsista viene escluso dal convitto o dalla mensa per cause disciplinari, non ha alcun diritto alle provvidenze per il periodo dell'esclusione.

Modalità di calcolo per i convitti gestiti dalla Provincia

- in caso di mesi interrotti (entrata ed uscita durante il mese) il calcolo viene fatto secondo la retta settimanale. Ogni settimana, anche in caso che la stanza viene usata un solo giorno, deve essere pagata dall'alunno/a;
- in caso di malattia fino a 7 gg. viene pagata l'intera retta, dall'8 giorno viene pagato solo l'alloggio;
- in caso di vacanze scolastiche (tranne che in quelle estive) viene pagata l'intera retta.

Il Direttore di ripartizione/la Direttrice di ripartizione della formazione professionale può concedere ad alunni di scuole professionali dei Paesi europei, che assolvono, nell'ambito di un progetto europeo e in

E)	Unterkunft und Frühstück mit einer Hauptmahlzeit im Rahmen des Betriebspraktikums und verpflichtenden Praktikums	€ 26,68 pro Tag
F)	Abendessen im Rahmen des Betriebspraktikums und verpflichtenden Praktikums	€ 8,27 pro Essen
G)	Unterkunft und Verpflegung im Rahmen der außerordentlichen Unterrichtstätigkeiten der Teilnehmer an Behindertenkursen max. 7 Tage pro Jahr	€ 43,23 pro Tag

Die Landesverwaltung bezahlt die obgenannten Leistungen nur an Mensen und öffentliche Lokale, die mit der Landesverwaltung eine entsprechende Vereinbarung abgeschlossen haben.

Die Mehrwertsteuer wird von der Landesverwaltung getragen.

Die Getränke gehen zu Lasten der Kursteilnehmer/Kursteilnehmerinnen.

Die obgenannten Höchstgrenzen werden während des Betriebspraktikums und des Praktikums im Ausland um 20% erhöht.

Die obgenannten Kostenbeiträge dürfen bei Betriebspraktika in Südtirol den jährlichen Gesamtbetrag von € 3.763,77 und bei Betriebspraktika im Ausland den jährlichen Gesamtbetrag von € 4.516,47 nicht überschreiten. Eventuelle Mehrkosten gehen zu Lasten des Schülers/der Schülerin.

Wenn jemand aus Disziplinargründen vom Heim oder Mensen ausgeschlossen wird, hat er für die Dauer des Ausschlusses kein Anrecht auf die Fürsorgemaßnahmen.

Berechnungsmodalitäten für Heime, welche von der Landesverwaltung geführt sind:

- bei angebrochenen Monaten (Ein- und Austritt innerhalb eines Monats) wird die Berechnung nach dem jeweiligen Wochensatz gemacht. Jede angefangene Woche, wenn auch nur ein Tag innerhalb dieser Woche belegt wird, muss bezahlt werden.
- bei Abwesenheit wegen Krankheit bis zu 7 Tagen wird der Heimsatz voll gerechnet, ab dem 8. Tag wird die Verpflegung abgezogen.
- bei Abwesenheit wegen Schulferien, während der Unterrichtszeit (ausgenommen die Sommerferien) wird der Heimsatz voll berechnet.

Der Abteilungsdirektor/die Abteilungsdirektorin der Berufsbildung kann für Schüler/innen aus berufsbildenden Schulen der europäischen Länder, welche im Rahmen eines europaweiten Projektes und in Zu-

collaborazione con una scuola professionale provinciale, uno stage in Alto Adige, secondo disponibilità di posti letto, alloggio gratuito in uno dei convitti gestiti dalla formazione professionale.

2. FREQUENTANTI CORSI FUORI PROVINCIA OD ALL'ESTERO DELLA DURATA DI MENO DI 5 MESI

Ai frequentanti i corsi a tempo pieno che per integrare l'attività formativa vengono inviati a frequentare un corso fuori provincia o all'estero, viene concesso un contributo per vitto, alloggio e trasporto nella seguente misura:

reddito	contributo spese
fino ai € 6.916,00	€ 398,20 mensili
da € 6.916,01 fino a 10.109,00	€ 298,50 mensili
da € 10.109,01 fino a 16.490,00	€ 199,35 mensili
da € 16.490,01 fino a 19.683,00	€ 99,65 mensili

Se per i frequentanti i corsi che per mancanza di possibilità formative nella nostra Provincia frequentano un corso fuori Provincia o all'estero viene richiesta una tassa di frequenza o di iscrizione i corrispondenti importi potranno essere corrisposti dalla Provincia.

I soggetti portatori di handicap per i quali non è possibile intervento formativo nell'ambito del territorio provinciale, possono frequentare corsi di formazione fuori Provincia o all'estero. Le spese per vitto, alloggio, tassa di frequenza e spese di viaggio, nonché altre spese strettamente connesse con la frequenza della scuola sono a carico dell'Amministrazione provinciale.

3. FREQUENTANTI CORSI DI FORMAZIONE CONTINUA SUL LAVORO (LP n. 29 del 10.8.1977)

In caso di corsi di formazione continua sul lavoro, che sono nel interesse della Provincia, l'Amministrazione provvede al pagamento del vitto ed alloggio ai frequentanti corsi.

Le provvidenze vengono erogate anche ai frequentanti i corsi di formazione continua sul lavoro che siano utenze socialmente deboli.

Ai sensi della normativa europea del regolamento dell'obiettivo 3 del Fondo Sociale Europeo n. 2052/88 e n. 4253/88.

Si tratta nella fattispecie di: disoccupati di lunga durata, minorati, donne in rientro, ex-tossicodipendenti, ex-carcerati, ecc.

sammenarbeit mit einer Berufs- oder Fachschule des Landes ein Praktikum in Südtirol absolvieren bei entsprechender Verfügbarkeit in einem von der Berufsbildung geführten Heim kostenlose Unterkunft gewähren.

2. TEILNAHME AN KURSEN AUSSERHALB DER PROVINZ ODER IM AUSLAND MIT EINER DAUER VON WENIGER ALS 5 MONATEN:

Kursteilnehmer/Kursteilnehmerinnen, die eine zusätzliche Ausbildung außerhalb der Provinz oder im Ausland absolvieren, erhalten für Unterkunft, Verpflegung und Fahrtspesen folgenden Kostenbeitrag:

bis zum Einkommen	
von 6.916,00 €	398,20 € monatlich
von 6.916,01 - 10.109,00 €	298,50 € monatlich
von 10.109,01 - 16.490,00 €	199,35 € monatlich
von 16.490,01 - 19.683,00 €	99,65 € monatlich

Wenn Kursteilnehmer/Kursteilnehmerinnen, die wegen mangelnder Ausbildungsmöglichkeiten in unserem Land einen Kurs außerhalb der Provinz oder im Ausland besuchen, ein Schulgeld oder eine Teilnehmergebühr entrichten müssen, können diese Beiträge von der Landesverwaltung übernommen werden.

Menschen mit Behinderung, für die in der Provinz keine geeigneten Ausbildungsmöglichkeiten bestehen, können Ausbildungskurse außerhalb der Provinz oder im Ausland besuchen. Die Kosten für Unterkunft, Verpflegung, Schulgeld, Fahrtspesen und andere mit dem Besuch der Ausbildungseinrichtung zusammenhängende Kosten werden von der Landesverwaltung getragen.

3. TEILNEHMER/TEILNEHMERINNEN AN BERUFLICHEN WEITERBILDUNGSKURSEN (LG Nr. 29 vom 10.8.1977)

Bei Berufsbildungskursen, die von besonderem Interesse des Landes sind, können den Teilnehmern/Teilnehmerinnen die Unterkunft und Verpflegung vergütet werden.

Die Fürsorgemaßnahmen werden auch den sozial benachteiligten Teilnehmern/Teilnehmerinnen an beruflichen Weiterbildungskursen ausbezahlt.

Aufgrund der europäischen Norm, betreffend die Regelung, Ziel 3 des Europäischen Sozialfonds Nr. 2052/88 und Nr. 4253/88.

Hierbei handelt es sich vorwiegend um Langzeitarbeitslose, Minderjährige, Frauen welche wieder ins Berufsleben einsteigen wollen, Ex-Drogenabhängige, Ex-Häftlinge usw.

4. FREQUENTANTI CORSI NELL'AMBITO DELLA COOPERAZIONE E SVILUPPO CON PAESI TERZI (Cooperazione allo sviluppo LP n. 5 del 19.3.1991)

Ai frequentanti corsi di formazione professionale che rientrano nell'ambito della Legge di cooperazione allo sviluppo (art. 6), e che non sono cittadini italiani, l'Amministrazione provinciale provvede al pagamento delle spese di vitto ed alloggio e delle spese di viaggio connesse con la frequenza dei corsi, anche oltre i limiti di spese previsti.

5. EXTRACOMUNITARI

Nei casi in cui l'interessato non abbia reddito o non sia possibile determinarlo, l'Amministrazione provinciale contribuirà al pagamento delle provvidenze secondo i seguenti criteri:

Limiti Massimi per vitto ed alloggio

a) vitto ed alloggio	€ 380,87 mensili
	€ 12,92 giornalieri
b) solo alloggio	€ 119,09 mensili
	€ 3,93 giornalieri
c) alloggio e prima colazione	€ 171,89 mensili
	€ 5,57 giornalieri
d) alloggio e prima colazione con pranzo o cena	€ 275,79 mensili
	€ 8,94 giornalieri

Per tutte le ulteriori prestazioni nell'ambito dell'alternanza o del tirocinio si applicano i limiti massimi che valgono per i corsisti a tempo pieno.

Le spese di viaggio sono a carico dell'Amministrazione provinciale. Anche le modalità di pagamento e di calcolo sono le stesse che valgono per i sopraccitati corsisti a tempo pieno.

4. KURSTEILNEHMER/KURSTEILNEHMERINNEN IM BEREICH DER ENTWICKLUNGSZUSAMMENARBEIT (Entwicklungszusammenarbeit LG Nr. 5 vom 19.3.1991)

Für die Teilnehmer/Teilnehmerinnen an Berufsausbildungskursen im Rahmen des Gesetzes über Entwicklungszusammenarbeit (Art. 6). die nicht italienische Staatsbürger sind, übernimmt die Landesverwaltung die Kosten für Unterkunft, Verpflegung, Fahrtspesen in Zusammenhang mit dem Kursbesuch, auch wenn sie über die vorgesehenen Höchstgrenzen hinausgehen.

5. SCHÜLER/SCHÜLERINNEN, WELCHE NICHT BÜRGER/BÜRGERINNEN EINES EU-MITGLIEDSSTAATES SIND (Extracomunitari)

In den Fällen, in denen der Begünstigte/die Begünstigte kein Einkommen hat oder es unmöglich ist die Höhe des Einkommens festzustellen, finanziert die Landesverwaltung die Fürsorgemaßnahmen auf Grund der nachfolgenden Kriterien:

Höchstgrenzen für Unterkunft und Verpflegung

a) Unterkunft mit Verpflegung	€ 380,87 im Monat
	€ 12,92 pro Tag
b) Unterkunft ohne Verpflegung	€ 119,09 im Monat
	€ 3,93 pro Tag
c) Unterkunft mit Frühstück	€ 171,89 im Monat
	€ 5,57 pro Tag
d) Unterkunft und Frühstück mit einer Hauptmahlzeit	€ 275,79 im Monat
	€ 8,94 pro Tag

Für alle weiteren Leistungen im Betriebspraktikum und Praktikum gelten die Höchstgrenzen der Kursteilnehmer/der Kursteilnehmerinnen der Vollzeitschule.

Die Fahrtspesen werden von der Landesverwaltung getragen. Auch die Auszahlungs- und Berechnungsmodalitäten sind jene, welche für die oben angeführten Kursteilnehmer/Kursteilnehmerinnen der Vollzeitschule gelten.

6. DISPOSIZIONI GENERALI

In casi del tutto eccezionali, le spese a carico degli allievi, nei limiti massimi prefissati all'interno dei relativi punti, possono essere a carico della Provincia, previa autorizzazione del direttore di ripartizione.

Parte II)**CONTRIBUTI ALLE AZIENDE
OCCUPANTI APPRENDISTI****Anno formativo 2005/2006**

1. Sono concessi contributi alle aziende che occupano:

- a) apprendisti portatori di handicap che siano tali da ridurre significativamente il rendimento lavorativo. Il contributo è di € 1.032,91 per ogni semestre di apprendistato. A documentazione dell'handicap va presentato un attestato dell'ufficiale sanitario dal quale risultino le caratteristiche ed il grado dell'handicap;
- b) apprendisti socialmente disturbati. Il contributo è di € 1.032,91 per il 1° e 2° semestre e di € 516,46 per il 3° e 4° semestre di apprendistato.

Sono considerati socialmente disturbati i giovani assistiti da un ufficio pubblico di assistenza (ufficio famiglia e gioventù, servizio di medicina sociale, servizio sociale del tribunale minorile, servizio di igiene mentale ecc.).

2. Sono inoltre concessi contributi alle aziende i cui apprendisti, per mancanza di specifici corsi presso i centri professionali della provincia, frequentano, in altre province o all'estero, corsi a tempo pieno aventi una durata più lunga rispetto a quella normale dei corsi per apprendisti in provincia.

Il contributo, il cui ammontare è di € 103,29 per ogni settimana eccedente la durata dei corsi in provincia, viene corrisposto unicamente nei casi in cui la differenza di durata superi le 2 settimane.

Il contributo viene erogato al termine di ogni corso su istanza dell'azienda da presentarsi entro sei mesi dalla conclusione del corso, pena la decadenza dal diritto.

6. ALLGEMEINE BESTIMMUNG

In ganz besonderen Ausnahmefällen können die von den Schülerinnen getragenen Kosten, innerhalb der in den verschiedenen Punkten angegebenen Höchstgrenzen, mit Genehmigung des Abteilungsleiters von der Landesverwaltung übernommen werden.

Teil II)**BEITRÄGE AN
AUSBILDUNGSBETRIEBE****Schuljahr 2005/2006**

1. Beiträge werden jenen Betrieben gewährt:

- a) die behinderte Lehrlinge beschäftigen, sofern die Behinderung die Arbeitsleistung empfindlich beeinträchtigt. Der Beitrag beträgt € 1.032,91 für jedes Lehrsemester. Als Nachweis der Behinderung ist eine amtsärztliche Bescheinigung vorzulegen, aus welcher Art und Grad der Behinderung hervorgeht;
- b) die sozialgefährdete Jugendliche beschäftigen. Der Beitrag beträgt € 1.032,91 für das 1. und 2. Lehrsemester und € 516,46 für das 3. und 4. Lehrsemester.

Als sozialgefährdete Jugendliche gelten solche, die von einer öffentlichen Sozialbetreuungsstelle (Amt für Familien- und Jugendbetreuung, sozialmedizinische Betreuungsstelle, Sozialdienst des Jugendgerichtes, Dienst für psychische Hygiene u.a.) betreut werden.

2. Beiträge werden außerdem jenen Betrieben gewährt, deren Lehrlinge, in Ermangelung fachspezifischer Kurse an den Berufsschulen des Landes, Vollzeitkurse in einer anderen Provinz oder im Ausland besuchen, sofern diese Kurse eine längere Dauer als die der Kurse für Lehrlinge im Lande haben.

Der Beitrag beträgt € 103,29 für jede Schulwoche, die über die normale Kursdauer der Berufsschulen des Landes hinausgeht und wird nur dann gewährt, wenn die Differenz der Kursdauer mehr als 2 Wochen beträgt.

Der Beitrag wird am Ende eines jeden Kurses auf Antrag des Ausbildungsbetriebes ausbezahlt. Der Antrag ist spätestens innerhalb von 6 Monaten nach Beendigung des Kurses einzureichen. Andernfalls verfällt der Anspruch.

Parte III)**PROVVIDENZE A FAVORE
DEGLI APPRENDISTI****Anno formativo 2005/2006****A) Spese per vitto ed alloggio:**

1. Sono assunte direttamente dalla Provincia o rimborsate, entro i limiti massimi di cui al successivo p. 5 e salvo le quote a carico degli utenti come previsto al seguente p. 2, le spese per vitto ed alloggio sostenute durante il periodo scolastico da apprendisti:

- a) che frequentano i corsi a tempo pieno delle scuole professionali della provincia. Gli utenti frequentanti i corsi a tempo pieno partecipano alle spese per l'alloggio in ragione di € 103,29 mensili risp. € 25,82 settimanali per il 1° anno di corso, € 154,94 mensili risp. € 38,73 settimanali per il 2° anno di corso e € 206,58 mensili risp. € 51,65 settimanali per il 3° anno di corso. Frazioni di settimana sono considerate come settimane intere. L'apprendista corrisponde la quota a suo carico solamente per il periodo di effettiva permanenza in convitto.
- b) che usufruiscono solamente dei pasti. Gli alunni/le alunne sono tenuti a pagare € 2,80 per un menu intero e € 2,00 per un piatto del giorno;
- c) che, per mancanza di specifici corsi presso le scuole professionali provinciali, si recano fuori provincia per frequentare corsi a tempo pieno per mestieri previsti dal regolamento vigente sulle attività oggetto d'apprendistato;
- d) che frequentano i corsi d'addestramento extraaziendale previsto dall'art. 5 della LP 7.4.1997, n. 6.

2. Eventuali tasse di frequenza e tasse d'esame (escluso spese per materiale) a corrispondere presso le scuole professionali fuori provincia nonché spese per vitto ed alloggio sostenute durante l'esame di fine apprendistato fuori provincia sono interamente rimborsate o direttamente a carico della Provincia.

3. Modalità di pagamento:

Il pagamento delle spese per vitto ed alloggio viene effettuato:

- a) direttamente ad enti ed associazioni erogatori dei servizi dietro presentazione di regolare fattura e di un elenco nominativo degli apprendisti che hanno fruito dei servizi medesimi, controfirmato dal direttore della scuola professionale ed indicante l'esatto periodo in cui si è svolto il corso nonché gli importi dovuti per ciascun apprendista;

Teil III)**FÜRSORGEMASSNAHMEN
ZUGUNSTEN DER LEHRLINGE****Schuljahr 2005/2006****A) Kosten für Unterkunft und Verpflegung:**

1. Die Kosten für Unterkunft und Verpflegung während des Berufsschulbesuches werden im Rahmen der unter nachstehendem Pkt. 5 angeführten Höchstsätze und unter Berücksichtigung der Spesenbeteiligungsregelung gemäß nachstehendem Pkt. 2 vom Land direkt übernommen oder rückerstattet:

- a) für Lehrlinge, welche die Vollzeitkurse an den Berufsschulen des Landes besuchen. Die genannten Kursbesucher haben einen Beitrag an den Heimkosten im Ausmaß von € 103,29 monatlich bzw. € 25,82 wöchentlich für das 1. Schuljahr, € 154,94 monatlich bzw. € 38,73 wöchentlich für das 2. Schuljahr und € 206,58 monatlich bzw. € 51,65 wöchentlich für das 3. Schuljahr zu entrichten. Angebrochene Wochen werden als ganze berechnet. Der Lehrling hat den Selbstkostenbeitrag nur für die Zeit seiner effektiven Anwesenheit im Heim zu entrichten.
- b) für Lehrlinge, die nur Verpflegungsleistungen in Anspruch nehmen. Die genannten Kursteilnehmer/innen haben für ein volles Menü € 2,80 und für einen Tagesteller € 2,00 zu bezahlen;
- c) für Lehrlinge, die in Ermangelung fach-spezifischer Kurse an den Berufsschulen des Landes außerhalb der Provinz Vollzeitkurse in Berufen im Sinne der geltenden Verordnung über die Lehrberufe besuchen;
- d) für Lehrlinge, die überbetriebliche Ausbildungslehrgänge im Sinne des Art. 5) des Landesgesetzes vom 7.4.1997, Nr. 6, besuchen.

2. Allfällige Schulgebühren und eventuelle Prüfungsgebühren (exklusive Materials pesen) an Berufsschulen außerhalb des Landes sowie die Kosten für Unterkunft und Verpflegung während der Lehrabschlussprüfung außerhalb des Landes werden zur Gänze rückerstattet oder vom Land direkt übernommen.

3. Zahlungsmodalitäten:

Die Bezahlung für Unterkunft und Verpflegung erfolgt:

- a) direkt an die Trägerkörperschaft von Heimen, welche die Verpflegungsleistungen erbracht haben, nach Vorlage einer ordnungsgemäßen Rechnung und eines Verzeichnisses der betreuten Lehrlinge mit Angabe des Zeitraumes, in welchem der Kurs stattgefunden hat, und des für jeden Lehrling zu bezahlenden Betrages. Dieses Verzeichnis ist vom Direktor der Schule zu unterschreiben;

- b) in forma di rimborso agli apprendisti nel caso che gli stessi abbiano fruito di vitto ed alloggio in convitti fuori provincia oppure presso privati. Al rimborso di spese per vitto ed alloggio fruiti presso privati a favore di apprendisti frequentanti la scuola professionale in provincia si dà luogo solo se non vi fossero convitti nel luogo sede della scuola od ove i convitti esistenti non avessero posti liberi.

A tal fine va presentata entro 6 mesi dalla conclusione del corso pena la decadenza dal diritto, apposita istanza corredata dei documenti di spesa nonché di dichiarazione della scuola professionale circa la regolare frequenza della stessa.

4. Rette massime per vitto ed alloggio:

- vitto ed alloggio € 385,53 mensili; € 13,04 al giorno;
- solo alloggio € 122,41 mensili; € 4,08 al giorno;
- alloggio e prima colazione € 176,55 mensili; € 5,99 al giorno;
- alloggio e prima colazione con pranzo o cena € 283,61 mensili; € 9,46 al giorno;
- pranzo risp. cena € 8,27 per menu intero, € 5,17 per piatto del giorno;
- prima colazione € 2,84.

L'importo IVA va a carico dell'Amministrazione provinciale.

Le rette sono ridotte nella misura del 10% per i convitti cui la Provincia ha messo a disposizione, senza addebito di spese, un educatore.

Il limite massimo delle rette è aumentato del 20% in caso di ricorso a servizi di vitto e/o alloggio presso privati.

Nei casi in cui la permanenza nei convitti risp. la fruizione dei pasti sia di breve durata, come in particolare durante i corsi di addestramento extraaziendale, le rette per vitto ed alloggio vengono contrattate di volta in volta. Le rette comunque non devono superare quelle di cui sopra del 50%.

5. Modalità di calcolo delle rette per convitti:

- a) nel caso che l'apprendista faccia ingresso nel convitto entro il giorno 5 di un mese risp. lo abbandoni dopo il giorno 25 viene pagata l'intera retta mensile;
- b) in caso di ingresso dopo il giorno 5 di un mese risp. in caso di uscita entro il giorno 25 il calcolo viene fatto sulla base della retta giornaliera;
- c) nel calcolo della retta non si tiene conto di assenze dal convitto per malattia o ferie scolastiche qualora tale assenza non supera i 14 giorni con-

- b) in Form von Rückerstattung an die Lehrlinge selbst, wenn diese in Heimen außerhalb des Landes oder bei Privaten gewohnt haben bzw. von Privaten verköstigt wurden. Auf die Rückerstattung für Unterkunfts- und Verpflegungskosten bei Privaten haben Lehrlinge, welche die Berufsschule in Südtirol besuchen, nur dann Anspruch, wenn am Schultort keine Lehrlingsheime bzw. keine freien Heimplätze vorhanden sind.

Zu diesem Zweck ist innerhalb von 6 Monaten nach Kursende - nachher verfällt der Anspruch - ein eigener Antrag zu machen. Diesem Antrag sind Kostenbelege und eine Erklärung der Berufsschule über den regelmäßigen Berufsschulbesuch beizulegen.

4. Höchstbeträge für Unterkunft und Verpflegung:

- Unterkunft mit Verpflegung € 385,53 im Monat; € 13,04 pro Tag;
- Unterkunft ohne Verpflegung € 122,41 im Monat; € 4,08 pro Tag;
- Unterkunft mit Frühstück € 176,55 im Monat; € 5,99 pro Tag;
- Unterkunft mit Frühstück und einer Hauptmahlzeit € 283,61 im Monat; € 9,46 pro Tag;
- Mittagessen bzw. Abendessen € 8,27 pro Menü, € 5,17 pro Tagesteller;
- Frühstück € 2,84.

Die Mehrwertsteuer wird von der Landesverwaltung getragen.

Die Höchstsätze werden für jene Heime, denen das Land unentgeltlich einen Heimerzieher zur Verfügung stellt, um 10 % gekürzt.

Der Höchstsatz wird um 20% erhöht, wenn Lehrlinge bei Privaten untergebracht bzw. von Privaten verköstigt werden.

Im Falle von kurzen Heimaufenthalten bzw. kurzer Inanspruchnahme von Verpflegungsleistungen, wie es insbesondere beim Besuch von überbetrieblichen Ausbildungslehrgängen der Fall ist, können Heim- und Verpflegungssätze von Fall zu Fall vereinbart werden. Die vereinbarten Sätze dürfen jedoch die oben angeführten um nicht mehr als 50% übersteigen.

5. Berechnungsmodalitäten:

- a) wenn ein Lehrling innerhalb 5. eines Monats in das Heim aufgenommen wird bzw. nach dem 25. austritt, wird der Monatssatz angewandt;
- b) wenn ein Lehrling nach dem 5. eines Monats aufgenommen wird bzw. innerhalb 25. austritt, wird die Berechnung aufgrund des jeweiligen Tagessatzes gemacht;
- c) bei der Berechnung des Heimsatzes werden Abwesenheiten wegen Krankheit oder Schulferien nicht berücksichtigt, sofern diese Abwesenheiten

secutivi. Superata tale durata la retta viene dimezzata.

B) Spese di viaggio:

1. Hanno diritto al rimborso delle spese di viaggio:

- a) gli apprendisti frequentanti i corsi annuali o i corsi a tempo pieno delle scuole professionali della provincia qualora, per raggiungere il luogo sede della scuola, effettuano quotidianamente un percorso non inferiore a 20 km. Al rimborso si dà luogo solo nei casi d'utilizzo di mezzi pubblici. Il rimborso viene corrisposto secondo le tariffe più vantaggiose. Se in futuro anche gli apprendisti hanno la possibilità di acquistare l'abbonamento annuale, allora si estingue il diritto al rimborso delle spese di viaggio;
- b) gli apprendisti frequentanti i corsi a tempo pieno in luoghi fuori provincia o all'estero nella misura corrispondente alle spese di due viaggi di andata e due viaggi di ritorno. In casi eccezionali e motivati vengono rimborsati anche più di due viaggi di andata e due viaggi di ritorno. Per sostenere l'esame di fine apprendistato all'estero vengono rimborsate le spese per un viaggio di andata ed un viaggio di ritorno. L'ammontare del rimborso è calcolato sulla base delle tariffe dei mezzi pubblici di trasporto. In caso di utilizzo del treno l'importo rimborsato corrisponde alla tariffa della 2^a classe;
- c) gli apprendisti che frequentano i corsi di addestramento extraaziendale previsto dall'art. 5 della LP 7.4.1997, n. 6.

2. Modalità di pagamento:

- a) il rimborso delle spese di viaggio di cui alla precedente lett. a) ha luogo alla fine dell'anno scolastico risp. del corso a tempo pieno sulla base di appositi elenchi nominativi presentati dalle scuole professionali e recanti l'indicazione del numero delle giornate di frequenza nonché l'ammontare degli importi a rimborsare. La documentazione deve essere firmata dal direttore della scuola professionale;
- b) il pagamento delle spese di viaggio di cui alle precedenti lett. b) e c) avviene dietro presentazione di apposita domanda da parte dell'interessato; a tal fine l'ufficio apprendistato e maestro artigiano mette a disposizione appositi moduli.

C) Diritto alle provvidenze:

Hanno diritto alle provvidenze:

- a) giovani residenti in provincia compresi quelli che, per motivi di lavoro e di addestramento, si

nicht 14 aufeinanderfolgende Tage überschreiten. Nach Überschreitung dieser Dauer wird der Heimsatz halbiert.

B) Fahrtspesen:

1. Anspruch auf Rückerstattung der Fahrtspesen haben:

- a) die Lehrlinge, welche die landeseigenen Berufsschulen, - unabhängig davon, ob in Form einer Jahresklasse oder eines geschlossenen Lehrganges - besuchen und dabei täglich eine Entfernung von wenigstens 20 km zurückzulegen haben. Die Rückerstattung erfolgt nur, wenn öffentliche Verkehrsmittel benützt werden und sie erfolgt entsprechend den günstigsten Tarifen. Sollte der Ankauf des Jahresabonnements in Zukunft auch für Lehrlinge möglich sein, so erlischt der Anspruch auf Rückerstattung der Fahrtspesen;
- b) die Lehrlinge, welche die Berufsschule außerhalb der Provinz oder im Ausland besuchen, erhalten einen Spesenersatz für 2 Hin- und Rückfahrten. In begründeten Ausnahmefällen werden auch mehr als 2 Hin- und Rückfahrten rückerstattet. Für das Ablegen der Prüfung im Ausland werden die Spesen für eine Hin- und Rückfahrt rückerstattet. Das Ausmaß dieser Spesen richtet sich nach den Tarifen der öffentlichen Verkehrsmittel. Bei Benützung der Eisenbahn erfolgt die Rückerstattung entsprechend den Tarifen der 2. Klasse.
- c) die Lehrlinge, die überbetriebliche Ausbildungslehrgänge im Sinne des Art. 5) des Landesgesetzes vom 7.4.1997, Nr. 6, besuchen.

2. Auszahlungsmodalitäten:

- a) die Auszahlung der unter Buchst. a) angeführten Fahrtspesen erfolgt am Ende des Schuljahres bzw. am Ende des Lehrganges aufgrund einer Aufstellung der jeweiligen Berufsschule, aus der die Anzahl der Anwesenheitstage und die entsprechenden Fahrtkostenbeiträge hervorgehen. Die Aufstellung ist vom zuständigen Direktor der Berufsschule zu unterzeichnen;
- b) die Auszahlung der unter Buchst. b) und c) angeführten Fahrtspesen erfolgt nach Vorlage eines Antrages seitens des Begünstigten; zu diesem Zweck stellt das Amt für Lehrlingswesen und Meisterausbildung eigene Vordrucke zur Verfügung.

C) Anspruch auf die Fürsorgemaßnahmen:

Anspruch auf Fürsorgemaßnahme haben:

- a) Jugendliche, die im Lande den Wohnsitz haben, auch wenn sie aus Arbeits- und Ausbildungs-

- sono stabiliti temporaneamente fuori provincia;
- b) giovani che sono figli di altoatesini emigrati.

- gründen zeitweilig außerhalb des Landes wohnen;
- b) Jugendliche, die Kinder von Heimatfernen sind.

[BO31050146497|P015|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
11 luglio 2005, n. 2501

Rettifica della propria deliberazione n. 5769 del 5.10.1981 - vincolo di tutela storico-artistica nel comune di Moso in Pass., CC Plata, p.ed. 222 in PT 71/I, Granaio a Lazins

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

1. la propria deliberazione del 5.10.1981, n. 5769 viene così rettificata:
 - a) il vincolo diretto di tutela storico-artistica riguardante:
p.ed 221 in P.T. 71/I CC Plata, Comune di Moso in Pass.
è cancellato.
 - b) di vincolare ai sensi degli artt. 10 e 13 del Codice dei beni culturali e del paesaggio (decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42)

Il granaio a Lazins nel Comune di Moso in Pass., p.ed 222 in P.T. 71/I CC Plata

Proprietario:
Pixner Franz, nato a Merano il 18.11.1975
 - c) di notificare la presente deliberazione in via amministrativa al proprietario;
 - d) di presentare all'Ufficio tavolare di Merano domanda di annotazione e di cancellazione del vincolo di tutela storico-artistica agli effetti della citata legge a carico della particella di cui sopra, autorizzando il Presidente della Provincia a presentare la relativa domanda all'Ufficio tavolare di Merano.
2. Rimangono ferme tutte le altre parti della deliberazione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

[AM31050146497|P015|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 11. Juli 2005, Nr. 2501

Richtigstellung des eigenen Beschlusses Nr. 5769 vom 5.10.1981 - Denkmalschutzbindung in der Gemeinde Moos in Pass., KG Platt, Bp. 222 in Ezl. 71/I, Kornkasten in Lazins

.....

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

1. der eigene Beschluss vom 5.10.1981, Nr. 5769 wird wie folgt richtiggestellt:
 - a) die direkte Denkmalschutzbindung betreffend
Bp. 221 in Ezl. 71/I KG Platt, Gemeinde Moos in Pass
wird aufgehoben.
 - b) im Sinne der Artt. 10 und 13 des Kodex der Kultur- und Landschaftsgüter (gesetzesvertretendes Dekret vom 22. Januar 2004, Nr. 42);
den *Kornkasten in Lazins* in der Gemeinde Moos in Pass., Bp. 222 in Ezl. 71/I KG Platt

Eigentümer:
Pixner Franz, Geb. in Meran am 18.11.1975 unter Denkmalschutz zu stellen;
 - c) von diesem Beschluss im Verwaltungswege den Eigentümer zu verständigen;
 - d) beim Grundbuchsamt in Meran den Antrag auf Eintragung und Löschung des Denkmalschutzes im Sinne des Gesetzes zu Lasten der oben angeführten Parzelle zu stellen und gleichzeitig den Landeshauptmann von Südtirol zu ermächtigen, den diesbezüglichen Antrag beim Grundbuchsamt in Meran einzubringen.
2. Alle anderen Teile des Beschlusses bleiben aufrecht.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

[BO31050146500|C240|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

11 luglio 2005, n. 2509

Modifica dei criteri relativi all'incentivazione delle attività ed investimenti culturali per il gruppo linguistico tedesco

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

1. di sostituire l'allegato A) della deliberazione della Giunta provinciale del 11.11.2002, n. 4153, concernente i criteri e le modalità relativi all'incentivazione delle attività ed investimenti culturali per il gruppo etnico tedesco e ladino, con il presente allegato A), concernente i criteri relativi all'incentivazione delle attività ed investimenti culturali per il gruppo linguistico tedesco, parte integrante della presente deliberazione;
2. di pubblicare la presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

Allegato A

Criteri relativi all'incentivazione delle attività e agli investimenti culturali per il gruppo linguistico tedesco

Articolo 1 Ambito di applicazione

1. I criteri in oggetto regolano l'incentivazione di attività ed investimenti culturali per il gruppo linguistico tedesco ai sensi della legge provinciale 29 ottobre 1958, n. 7, in applicazione dell' art. 2 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17.

2. L'obiettivo di questi criteri è il sostegno di attività, iniziative e manifestazione culturali ed artistiche che vengono svolte da titolari privati e pubblici.

Articolo 2 Tipologia delle agevolazioni

1. Sono previste le seguenti tipologie di agevolazioni:

[AM31050146500|C240|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 11. Juli 2005, Nr. 2509

Abänderung der Kriterien zur Förderung von kulturellen Tätigkeiten und Investitionen für die deutsche Sprachgruppe

.....

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

1. die Anlage A) des Beschlusses der Landesregierung vom 11.11.2002, Nr. 4153, betreffend die Kriterien und Modalitäten in bezug auf die Förderung von kulturellen Tätigkeiten und Investitionen für die deutsche und ladinische Volksgruppe durch die Anlage A), betreffend die Kriterien zur Förderung von kulturellen Tätigkeiten und Investitionen für die deutsche Sprachgruppe, welche wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses ist, zu ersetzen;
2. den vorliegenden Beschluss im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

Anlage A

Kriterien zur Förderung von kulturellen Tätigkeiten und Investitionen für die deutsche Sprachgruppe

Artikel 1 Anwendungsbereich

1. Die vorliegenden Kriterien regeln die Förderung von kulturellen Tätigkeiten und Investitionen für die deutsche Sprachgruppe gemäß Landesgesetz vom 29.10.1958, Nr. 7, in Umsetzung von Art. 2 des Landesgesetzes vom 22.10.1993, Nr. 17.

2. Ziel dieser Kriterien ist, kulturelle und künstlerische Tätigkeiten, Initiativen und Veranstaltungen, die von öffentlichen und privaten Trägern durchgeführt werden, zu unterstützen.

Artikel 2 Finanzierungen

1. Es gibt folgende Finanzierungsformen:

- a) contributi ordinari;
- b) contributi straordinari;
- c) contributi integrativi.

2. Contributi ordinari:

Sono da considerarsi contributi ordinari quelli concessi per la realizzazione del programma annuale di attività.

3. Contributi straordinari:

Sono da considerarsi contributi straordinari quelli concessi per la realizzazione di specifici progetti, anche pluriennali, non contenuti nel programma annuale di attività ordinaria, di cui al precedente comma 2.

4. Contributi integrativi:

Sono contributi integrativi quelli che integrano i contributi ordinari o straordinari precedentemente concessi. Tali concessioni sono possibili se l'autofinanziamento o i finanziamenti di enti pubblici o privati non sono sufficienti ad integrare convenientemente la prima assegnazione per sostenere il programma annuale di attività o i progetti già presentati oppure se si sono presentati fatti imprevisti o imprevedibili di particolare gravità.

Essi possono essere altresì assegnati qualora si ritenga opportuno, per giustificati motivi, aumentare la percentuale di finanziamento o ampliare la spesa ammessa.

5. La consulta culturale è sostanzialmente libera di riconoscere solo in parte i costi presentati. La decisione va motivata di conseguenza.

Articolo 2bis Sicurezza nella programmazione e prospettiva finanziaria

1. Per dare sicurezza alla programmazione e snellire le procedure amministrative, i richiedenti possono presentare le domande relative ai contributi per il programma annuale di attività e per progetti entro il 10 novembre dell'anno precedente. Resta in ogni caso confermata la data ufficiale per la presentazione delle domande, di cui all'articolo 7.

2. Per la realizzazione del programma annuale di attività e di progetti pluriennali o ciclici i richiedenti possono richiedere entro il 10 novembre una prospettiva finanziaria per un triennio. La prospettiva finanziaria è una dichiarazione d'intento di sostegno, fermi restando i presupposti della disponibilità finanziaria del bilancio provinciale e della costante qualità del programma culturale, da accertarsi da parte della consulta culturale per il gruppo linguistico tedesco o del comitato di coordinamento per le attività culturali ed artistiche e le iniziative che interessano più gruppi linguistici.

- a) Ordentliche Beiträge;
- b) Außerordentliche Beiträge;
- c) Ergänzende Beiträge.

2. Ordentliche Beiträge:

Als ordentliche Beiträge gelten jene, die für die Durchführung des Jahresarbeitsprogrammes gewährt werden.

3. Außerordentliche Beiträge:

Als außerordentliche Beiträge gelten jene, welche für die Durchführung von speziellen, auch mehrjährigen Projekten, die nicht im ordentlichen Jahresarbeitsprogramm gemäß vorhergehendem Absatz 2 enthalten sind, gewährt werden.

4. Ergänzende Beiträge:

Als ergänzende Beiträge gelten jene, mit denen die bereits gewährten ordentlichen oder außerordentlichen Beiträge aufgestockt werden. Dies ist möglich, wenn die Eigenfinanzierung oder die Finanzierung durch andere öffentliche oder private Körperschaften nicht ausreicht, um zusammen mit dem ursprünglich gewährten Beitrag das Jahresarbeitsprogramm bzw. die geförderten Projekte durchzuführen oder aber, wenn unvorhergesehene oder unvorhersehbare schwerwiegende Sachverhalte eingetreten sind.

Außerdem können sie zugewiesen werden, wenn es, aus gerechtfertigten Gründen angebracht erscheint, den Prozentsatz der Finanzierung zu erhöhen oder die Kosten in einem höheren Ausmaß anzuerkennen.

5. Dem Kulturbeirat steht es grundsätzlich frei, nur Teile der unterbreiteten Kosten zur Bezuschussung zuzulassen, was entsprechend zu begründen ist.

Artikel 2bis Planungssicherheit und Förderperspektive

1. Im Sinne der Planungssicherheit und der Beschleunigung des Gewährungsverfahrens besteht für die Gesuchsteller die Möglichkeit, ihre Ansuchen um Beiträge für Jahrestätigkeiten und Projekte bis zum 10. November des Vorjahres einzureichen. Der offizielle Einreichetermin gemäß Artikel 7 bleibt davon unberührt.

2. Für die Abwicklung der Jahrestätigkeit sowie für mehrjährige oder wiederkehrende Projekte kann innerhalb 10. November um eine Förderperspektive für einen Zeitraum von 3 Jahren angesucht werden. Die Förderperspektive bedeutet die Erklärung einer Förderungsabsicht, wobei gleich bleibende Haushaltsmittel sowie gleiche Leistungsqualität der Programme, festzustellen durch den Kulturbeirat für die deutsche Sprachgruppe bzw. das Koordinierungskomitee für kulturelle und künstlerische Tätigkeiten und Vorhaben, die mehrere Sprachgruppen betreffen, Voraussetzung sind.

3. Una prospettiva finanziaria può, di regola, essere concessa ad organizzazioni che hanno ottenuto un contributo di almeno 100.000,00 euro nell'anno corrente.

4. Il contributo è concesso annualmente dalla Giunta provinciale.

5. Alla domanda per la prospettiva finanziaria va allegata la seguente documentazione:

- programma dettagliato di attività per l'anno seguente;
- i programmi di massima per i successivi due anni, distinti per anno;
- i piani di finanziamento per il triennio, distinti per anno;
- l'ultimo rendiconto approvato dall'assemblea generale o dagli organi allo scopo previsti.

6. La prospettiva finanziaria serve a facilitare la programmazione dell'organizzazione richiedente, ma non è una garanzia vincolante di finanziamento. La prospettiva finanziaria è approvata con deliberazione della Giunta provinciale, su parere positivo della consulta culturale per il gruppo linguistico tedesco o del comitato di coordinamento per le attività culturali ed artistiche e le iniziative che interessano più gruppi linguistici.

Articolo 3 Beneficiari

1. I seguenti enti che non perseguono scopi di lucro possono beneficiare di finanziamenti in base a questi criteri:

- associazioni
- comitati
- fondazioni
- enti pubblici
- cooperative iscritte al relativo elenco provinciale
- cooperative sociali.

Presupposti sono che l'attività dell'ente, statutariamente definita, sia esclusivamente o prevalentemente di carattere culturale e che abbia valenza a livello provinciale e comprensoriale nonché, in casi particolari, anche a livello locale.

2. Anche persone singole possono fruire di finanziamenti.

3. Sono sostenute anche iniziative ed attività che promuovono il reciproco scambio culturale con l'area germanofona o che contribuiscono a realizzare, prevalentemente a livello europeo, lavori di integrazione culturale.

4. Sono sostenute inoltre attività di formazione e di aggiornamento di natura culturale.

3. Eine Förderperspektive kann, in der Regel, Organisationen gewährt werden, die im laufenden Jahr einen Beitrag von mindestens 100.000,00 € erhalten haben.

4. Der Beitrag wird jährlich von der Landesregierung gewährt.

5. Für eine Förderperspektive sind folgende Dokumente vorzulegen:

- Detailliertes Programm für das folgende Jahr;
- Orientierungsprogramme für die weiteren beiden Jahre, getrennt nach Jahren;
- Finanzierungspläne für die drei Jahre, getrennt nach Jahren;
- Die letzte von der Vollversammlung bzw. den vorgesehenen Organen genehmigte Abschlussrechnung.

6. Die Förderperspektive soll die Planung der Organisation erleichtern, ist jedoch keine verbindliche Finanzierungszusage. Die Förderperspektive wird mit Beschluss der Landesregierung genehmigt und setzt ein positives Gutachten des Kulturbeirates für die deutsche Sprachgruppe bzw. des Koordinierungsausschusses für kulturelle und künstlerische Tätigkeiten und Vorhaben, die mehrere Sprachgruppen betreffen, voraus.

Artikel 3 Anspruchsberechtigte

1. Folgende nicht gewinnorientierte Organisationen sind berechtigt, Förderungen gemäß diesen Kriterien zu erhalten:

- Vereine
- Komitees
- Stiftungen
- öffentliche Körperschaften
- Genossenschaften, die im entsprechenden Landesverzeichnis eingetragen sind
- Sozialgenossenschaften.

Voraussetzung ist, dass die Tätigkeit der Organisation gemäß Satzung ausschließlich oder vorwiegend im kulturellen Bereich ausgeübt wird und auf Landes- und Bezirksebene und im Ausnahmefall auch auf Ortsebene Bedeutung hat.

2. Auch Einzelpersonen können Förderungen erhalten.

3. Gefördert werden auch Initiativen und Tätigkeiten, welche die Verbindung zum deutschen Sprachraum wechselseitig pflegen oder dazu beitragen, kulturelle Integrationsarbeit vornehmlich auf europäischer Ebene zu verwirklichen.

4. Als Tätigkeiten werden außerdem Aus- und Fortbildungsveranstaltungen im kulturellen Bereich gefördert.

5. A condizione che la qualità culturale sia accertata, i seguenti aspetti possono rafforzare l'opportunità di intervento finanziario:

- progetti ed iniziative di qualità e di carattere innovativo;
- progetti ed iniziative rivolti a nuovi destinatari;
- attività ed iniziative proposte in cogestione da più richiedenti e risultanti da un progetto comune;
- attività ed iniziative che sono sostenute in particolare modo dai relativi comuni;
- creazione e rappresentazione di nuove opere di scrittori e scrittrici altoatesini ed esposizioni di artisti locali;
- attività ed iniziative in regioni con scarsa offerta culturale.

Articolo 4 Spese ammesse

1. Per la concessione di contributi, ai sensi dell'articolo 2, vengono riconosciute le seguenti voci di spesa:

- a) organizzazione ed esecuzione di attività;
- b) affitti, energia elettrica, riscaldamento, pulizia ed altri costi correnti di gestione, telefono, materiali d'ufficio, abbonamenti, consulenze riguardanti la contabilità e le imposte, assicurazioni, acquisto di materiale didattico e di studio e di altro materiale culturale, didattico e pedagogico necessario all'esecuzione del programma annuale di attività;
- c) personale e onorari (in caso di incarichi), incluse spese previdenziali e imposte;
- d) viaggi, vitto e alloggio dei responsabili e di collaboratori e collaboratrici;
- e) corsi di formazione e di educazione permanente per il personale ed i membri interni nonché per i collaboratori e le collaboratrici, che svolgono attività a titolo di volontariato;
- f) stampati attinenti all'attività.

2. Non vengono finanziate le spese per viaggi collettivi, salvo che la competente consulta culturale le consideri di particolare interesse culturale.

3. Non vengono rimborsate le voci di spesa riguardanti i compensi eventualmente previsti per componenti degli organi direttivi di partiti politici, sindacati o per membri di organi elettivi (Parlamento, Consiglio regionale, Consiglio provinciale, Consiglio comunale) e candidati ufficiali agli stessi.

5. Unter der Voraussetzung der festgestellten kulturellen Qualität können u.a. nachstehende Gründe die Förderungswürdigkeit zusätzlich unterstreichen:

- besonders qualitätvolle und innovative Projekte und Initiativen;
- Projekte und Initiativen mit neuen Zielgruppen;
- Tätigkeiten und Initiativen, die von mehreren Gesuchstellern gemeinsam vorgeschlagen und in gegenseitiger Kooperation durchgeführt werden;
- Tätigkeiten und Initiativen, die von den Ortsgemeinden finanziell besonders unterstützt werden;
- Schaffung und Aufführungen neuer Werke von Südtiroler Autoren und Autorinnen sowie Ausstellungen von Südtiroler Künstlern und Künstlerinnen;
- Initiativen und Tätigkeiten in angebotsschwachen Gebieten.

Artikel 4 Zugelassene Ausgaben

1. Für die Gewährung von Beiträgen gemäß Artikel 2 werden folgende Ausgaben berücksichtigt:

- a) für die Organisation und Durchführung von Tätigkeiten;
- b) Mieten, Strom, Heizung, Reinigung und andere laufende Führungskosten, Telefon, Büromaterial, Abonnements, Beratung im Bereich Buchhaltung und Steuern, Versicherungen, Ankauf von Lehr- und Lernmitteln, sowie andere kulturelle, didaktische und pädagogische Materialien, die für die Durchführung der Jahresarbeitsprogramme notwendig sind;
- c) Mitarbeitergehälter und Honorare (bei Beauftragungen) einschließlich Sozialabgaben und Steuern;
- d) Reisespesen, Unterkunft und Verpflegung der Verantwortungsträger sowie Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen;
- e) einschlägige Aus- und Weiterbildungsveranstaltungen des eigenen Personals, der eigenen Mitglieder sowie der freiwilligen Mitarbeiter bzw. Mitarbeiterinnen;
- f) tätigkeitsbegleitende Druckerzeugnisse.

2. Gruppenreisen werden nicht zur Bezuschussung zugelassen, es sei denn, der zuständige Kulturbeirat stellt den besonderen kulturellen Charakter derselben fest.

3. Die für Mitglieder der Leitungsgremien von politischen Parteien oder von Gewerkschaften, sowie für Mitglieder von gewählten Organen (Parlament, Regionalrat, Landtag und Gemeinderat) und für offizielle Kandidaten derselben vorgesehenen Aufwandsentschädigungen werden nicht rückerstattet.

Articolo 5 Investimenti

1. Possono essere concessi contributi per investimenti per:

- a) l'arredamento e l'adattamento delle strutture destinate ad attività culturali;
- b) l'acquisto di apparecchiature audiovisive, informatiche ed altre apparecchiature tecniche, necessarie per lo svolgimento dell'attività e dei compiti istituzionali;
- c) l'acquisto, la ristrutturazione o riparazione di strumenti musicali, divise, strutture per palchi, materiale didattico, libretti musicali e letteratura specializzata;
- d) gli investimenti connessi agli usi e ai costumi, escluse le armi.

2. Il richiedente, proprietario o gestore di una struttura nella quale si svolgono attività culturali, deve garantire, che la struttura sostenuta economicamente venga messa a disposizione esclusivamente o principalmente per attività culturali per un determinato lasso di tempo, così come proposto dalla competente consulta culturale e determinato in corrispondenza alla concessione del contributo. Ciò avviene tra l'altro attraverso la stipula di contratti ai sensi dell'articolo 11 della legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41, e successive modifiche.

3. Priorità è attribuita a progetti inerenti all'arredamento/adattamento di sale polifunzionali, all'acquisto di apparecchiature audiovisive o informatiche di carattere polifunzionale che coprono le esigenze di più realtà associative, nonché a progetti ai quali contribuiscono finanziariamente anche gli enti locali.

4. Nell'allestimento delle infrastrutture è previsto il finanziamento per una dotazione di base tale da garantire un'adeguata funzionalità di base delle stesse.

Articolo 6 Destinazione del contributo

1. Il richiedente può utilizzare i contributi concessi solo ed esclusivamente per l'esecuzione di attività, iniziative, progetti ed investimenti, per i quali i contributi siano stati richiesti ed assegnati.

2. Qualora il richiedente evidenziasse la necessità di destinare il contributo ad altre spese non previste nella domanda iniziale, deve presentare all'ufficio competente apposita e motivata domanda di cambio di destinazione del contributo medesimo, indicando esattamente il nuovo impiego.

3. Per i contributi ordinari, la domanda di cambio di destinazione deve essere presentata all'ufficio com-

Artikel 5 Investitionen

1. Folgende Beiträge für Investitionen können gewährt werden:

- a) für die Einrichtung und Instandsetzung von Räumen, die für kulturelle Tätigkeiten bestimmt sind;
- b) für den Ankauf von audiovisuellen Mitteln, Datenverarbeitungsgeräten sowie anderen technischen Geräten, die für die Durchführung der institutionellen Aufgaben und Tätigkeiten notwendig sind;
- c) für den Ankauf, die Renovierung bzw. Reparatur von Musikinstrumenten, Trachten, Bühnenstrukturen, didaktischen Materialien, Notenmaterial und Fachliteratur;
- d) für Investitionen, die mit Tradition und Brauchtum zusammenhängen, mit Ausnahme von Waffen.

2. Der Gesuchsteller, Inhaber bzw. Betreiber einer Struktur zur Durchführung kultureller Tätigkeiten bietet eine Gewähr dafür, dass die geförderte Einrichtung für eine bestimmte Dauer, die vom jeweils zuständigen Kulturbeirat vorgeschlagen und bei der Gewährung des Beitrages bestimmt wird, ausschließlich oder zumindest vorwiegend für die Ausübung kultureller Tätigkeiten genutzt wird. Dies erfolgt unter anderem durch den Abschluss von Verträgen im Sinne von Artikel 11 des Landesgesetzes vom 7. November 1983, Nr. 41, in geltender Fassung.

3. Vorrangig berücksichtigt werden Projekte für die Einrichtung/Instandsetzung von Mehrzweckräumen, sowie für den Ankauf von audiovisuellen Mitteln und Datenverarbeitungsgeräten, welche von mehreren Einrichtungen verwendet werden, sowie Projekte, zu deren Finanzierung die örtlichen Körperschaften beitragen.

4. Bei der Einrichtung von Infrastrukturen wird eine funktionsgerechte Grundausrüstung gefördert.

Artikel 6 Verwendung des Beitrages

1. Der Gesuchsteller kann den gewährten Beitrag ausschließlich für die Durchführung jener Tätigkeiten, Initiativen, Projekte und Investitionen verwenden, für die der Beitrag beantragt und gewährt worden ist.

2. Sollte der Gesuchsteller den gewährten Beitrag für andere Ausgaben als die im ursprünglichen Ansuchen angeführt, verwenden wollen, so muss er ein entsprechend begründetes Ansuchen an das zuständige Amt stellen, in dem die neue Verwendung genau spezifiziert ist.

3. Für die ordentlichen Beiträge muss das Ansuchen um Änderung der Verwendung des gewährten

petente entro l'anno solare di riferimento del contributo.

4. Il cambio di destinazione è approvato secondo le stesse procedure previste per l'assegnazione del contributo.

*Articolo 7
Presentazione delle domande
e ammontare del contributo*

1. Le domande relative ai contributi ordinari devono essere sottoscritte dal richiedente o, in caso di istituzione, dal suo legale rappresentante e presentate all'Ufficio cultura per il gruppo linguistico tedesco entro il 31 gennaio di ogni anno oppure entro un'altra data fissata con decreto del direttore o della direttrice di ripartizione competente. Per le domande inoltrate mediante posta, vale la data del timbro dell'ufficio postale accettante.

2. Per i contributi straordinari, ai sensi dell'articolo 2, comma 3, e per i contributi integrativi di cui all'articolo 2, comma 4, la domanda può essere inoltrata nel corso dell'anno. La stessa però deve essere inoltrata, in ogni caso, prima che vengano sostenute le corrispondenti spese.

3. Le domande di contributo riguardante gli investimenti ai sensi dell'articolo 5 possono essere inoltrate in qualsiasi momento dell'anno. Le domande di contributo riguardanti gli investimenti che, a causa di mancanza di fondi, non vengono totalmente o parzialmente considerate nell'anno solare di riferimento, possono essere considerate negli anni successivi, senza che il richiedente debba inoltrare una nuova domanda.

4. La sussistenza dei requisiti richiesti deve essere prodotta dal richiedente mediante autocertificazione.

5. Alla domanda va allegata la seguente documentazione:

- a) per le attività:
- il rendiconto riguardante le attività svolte l'anno precedente;
 - l'annuale programma di attività per l'anno in corso;
 - il preventivo di spesa;
 - il piano di finanziamento, con indicazione dei mezzi propri o delle entrate.
- b) per gli investimenti:
- il programma di investimento;
 - il preventivo di spesa;
 - il piano di finanziamento, con indicazione dei mezzi propri o delle entrate.

6. Se si inoltra per la prima volta una domanda di contributo, va allegata anche una copia dello statuto.

7. A dichiarazioni o documentazioni inoltrate mediante fax, va allegata copia non autenticata di un

Beitrages innerhalb des Kalenderjahres, auf das sich der Beitrag bezieht, beim zuständigen Amt gestellt werden.

4. Die Änderung der Verwendung der Beiträge wird nach den selben Verfahren, die für die Zuweisung der Beiträge gelten, genehmigt.

*Artikel 7
Gesuchsmodalitäten
und Beitragshöhe*

1. Die Ansuchen um ordentliche Beiträge sind vom Gesuchsteller bzw. gesetzlichen Vertreter, wenn es sich um eine Einrichtung handelt, zu unterschreiben und innerhalb 31. Jänner eines jeden Jahres, oder innerhalb einer Frist, die mit Dekret des zuständigen Abteilungsdirektors bzw. der zuständigen Abteilungsdirektorin festgelegt wird, beim Amt für Kultur für die deutsche Sprachgruppe einzureichen. Wird das Ansuchen auf dem Postwege eingereicht, so gilt das Datum des Poststempels des Annahmepostamtes.

2. Für die außerordentlichen Beiträge gemäß Artikel 2 Absatz 3, und für ergänzende Beiträge, gemäß Artikel 2 Absatz 4, kann im Laufe des Jahres angesucht werden. Das entsprechende Ansuchen ist auf alle Fälle einzureichen, bevor die Ausgaben getätigt werden.

3. Die Ansuchen um die Förderung von Investitionen gemäß Artikel 5 können jederzeit eingereicht werden. Die Ansuchen für Investitionen, welche auf Grund von fehlenden Mitteln nicht oder nur teilweise im betroffenen Kalenderjahr berücksichtigt werden, können in den nachfolgenden Jahren berücksichtigt werden, ohne dass der Gesuchsteller ein neues Gesuch einreichen muss.

4. Der Gesuchsteller hat das Vorhandensein der erforderlichen Voraussetzungen eigenverantwortlich zu erklären.

5. Dem Ansuchen sind folgende Unterlagen beizulegen:

- a) bei Tätigkeiten:
- Rechenschaftsbericht über das abgelaufene Jahr;
 - Jahresarbeitsprogramm für das laufende Jahr;
 - Kostenvoranschlag;
 - Finanzierungsplan mit Angabe der Eigenmittel bzw. Einnahmen.
- b) bei Investitionen:
- Investitionsprogramm;
 - Kostenvoranschlag;
 - Finanzierungsplan, mit Angabe der Eigenmittel bzw. Einnahmen.

6. Wird das erste Mal angesucht, so ist zusätzlich eine Kopie des Statutes vorzulegen.

7. Werden Erklärungen und Unterlagen mittels Fax übermittelt, so ist zusammen mit diesen eine

documento di riconoscimento del richiedente.

8. Possono essere concessi contributi per le agevolazioni di cui all'articolo 2 e per gli investimenti di cui all'articolo 5 fino all'80% della spesa ammessa.

9. In casi straordinari appositamente motivati, è possibile superare tali percentuali. In ogni caso il contributo concesso non può essere superiore al deficit evidenziato in domanda.

10. I richiedenti, nell'ambito della propria attività di comunicazione, evidenziano in maniera adeguata che gli investimenti, le iniziative, i progetti e le attività sono state sostenute economicamente dalla Giunta provinciale di Bolzano - Alto Adige, Ripartizione Cultura tedesca e famiglia.

Articolo 8 Anticipazioni

1. Il richiedente può richiedere la concessione e l'erogazione delle seguenti anticipazioni:

a) un'anticipazione il cui importo non può superare la misura del 50% del contributo concesso al richiedente nell'anno precedente.

Tale anticipazione viene di norma concessa solo se il contributo dell'anno precedente ammontava ad almeno 15.000,00 Euro e unicamente per far fronte a spese di locazione, gestione e amministrazione delle strutture, a spese per personale dipendente o incaricato con contratto d'opera oppure per far fronte ad altre spese obbligatorie. Queste anticipazioni possono essere concesse solamente se i contributi dell'anno precedente sono stati rendicontati fino al 60%.

Tale richiesta è da inoltrare entro il 10 novembre dell'anno precedente a quello a cui si riferisce il contributo.

b) un'anticipazione fino all'80% dell'ammontare del contributo concesso per l'anno corrente.

Tale anticipazione può essere concessa di norma solamente se il richiedente non è in grado di svolgere la propria attività per mancanza di mezzi finanziari oppure se il richiedente, per far fronte alle spese, dovrebbe assumersi fidi onerosi.

Tale richiesta può essere inoltrata contestualmente alla domanda di contributo.

2. L'anticipazione di cui al comma 1, lettera a), può essere integrata, su apposita richiesta, fino all'80% del contributo concesso per l'anno in corso.

Articolo 9 Rendicontazione delle anticipazioni

1. I richiedenti che si avvalgono delle anticipazioni di cui al precedente articolo 16, devono rendi-

nicht beglaubigte Kopie des Personalausweises des Gesuchstellers zu übermitteln.

8. Die Beiträge für Finanzierungen gemäß Artikel 2 und für Investitionen, gemäß Artikel 5, können bis zu 80% der anerkannten Kosten betragen.

9. In außerordentlich begründeten Fällen können obengenannte Höchstprozentsätze überschritten werden. Auf alle Fälle darf der gewährte Beitrag den im Ansuchen ausgewiesenen Fehlbetrag nicht überschreiten.

10. Die Gesuchsteller weisen im Rahmen ihrer Öffentlichkeitsarbeit in passender Form darauf hin, dass die Investitionen, Initiativen, Projekte und Tätigkeiten durch die Südtiroler Landesregierung, Abteilung Deutsche Kultur und Familie, finanziell unterstützt worden sind.

Artikel 8 Vorschüsse

1. Der Gesuchsteller kann um die Gewährung und Auszahlung folgender Vorschüsse ansuchen:

a) um einen Vorschuss im Ausmaß bis zu 50% des Beitrages, der im Vorjahr dem Gesuchsteller gewährt worden ist.

Dieser Vorschuss wird in der Regel nur gewährt, wenn der gewährte Beitrag des Vorjahres mindestens 15.000,00 Euro betragen hat und ausschließlich zur Abdeckung von Mieten, Führungs- und Verwaltungsspesen der Struktur, Personalspesen, einschließlich von Honoraren, sowie von anderen Pflichtausgaben dient. Weiters kann dieser Vorschuss nur gewährt werden, wenn mindestens 60% des im Vorjahr gewährten Beitrages bereits abgerechnet worden sind.

Das entsprechende Ansuchen ist innerhalb 10. November des vorhergehenden Jahres, auf das sich der Beitrag bezieht, einzureichen.

b) um einen Vorschuss im Ausmaß bis zu 80% des für das laufende Jahr genehmigten Beitrages.

Dieser Vorschuss kann in der Regel nur dann gewährt werden, wenn ansonsten die reibungslose Abwicklung der Tätigkeit aus Mangel an Liquidität nicht gewährleistet erscheint, bzw. wenn der Gesuchsteller sonst kostspielige Kredite aufnehmen müsste.

Um diesen Vorschuss kann gleichzeitig mit dem Ansuchen angesucht werden.

2. Der Vorschuss gemäß Absatz 1, Buchstabe a), kann auf maximal 80% des für das laufende Jahr gewährten Beitrages aufgestockt werden.

Artikel 9 Abrechnung der Vorschüsse

1. Gesuchsteller, welche Vorschüsse, im Sinne des Artikels 8, erhalten haben, müssen denselben

contare entro il 31 marzo dell'anno successivo a quello dell'avvenuta erogazione dell'anticipazione le spese sostenute fino alla concorrenza dell'importo dell'anticipazione medesima. In casi motivati può essere autorizzata la proroga del termine suddetto fino al massimo di un anno, se il richiedente presenta apposita domanda. Tale proroga è concessa con decreto del direttore o della direttrice di ripartizione.

Solo ad avvenuta rendicontazione di tutte le anticipazioni possono essere rendicontati ulteriori importi parziali.

2. Se al richiedente viene concessa un'integrazione dell'anticipazione di cui all'articolo 8, comma 2, la differenza può essere liquidata solo dopo che è stata rendicontata per intero l'anticipazione di cui all'articolo 8, comma 1, lettera a).

3. La parte dell'anticipazione che non è stata utilizzata per l'esecuzione del programma di attività, iniziative, progetti ed investimenti ammessi a contributo o che non è stata adeguatamente rendicontata, deve essere restituita alla Tesoreria della Provincia, maggiorata degli interessi legali a decorrere dalla data di accreditamento dell'anticipazione.

Articolo 10

Rendicontazione e liquidazione dei contributi

1. La liquidazione dei contributi avviene in una o più soluzioni previo inoltrare di apposita domanda del richiedente corredata della relativa documentazione.

2. Le spese per il personale possono essere rendicontate, al massimo, fino all'ammontare dello stipendio lordo del personale provinciale. Punto di riferimento è la rispettiva qualifica funzionale di cui al vigente contratto collettivo. Sono riconosciute, inoltre, altre spese salariali, incluse le spese previdenziali a carico del datore di lavoro. Non vengono, invece, considerate indennità individuali di produttività nonché i corrispettivi per ore straordinarie.

3. Le spese per gli onorari dei relatori e delle relatrici nonché quelle per vitto e viaggio possono essere rendicontate fino all'ammontare massimo vigente per l'amministrazione provinciale.

4. È possibile rendicontare una quota fino al massimo del 25% delle spese ammissibili attraverso le prestazioni rese a titolo di attività di volontariato di cui alla legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, articolo 2, comma 1, e successive modifiche.

5. Ai soli fini della rendicontazione delle prestazioni rese a titolo di volontariato ai sensi del precedente comma 4, è riconosciuto un importo orario convenzionale di Euro 16,00. Tale importo orario convenzionale può essere adeguato annualmente da parte della Giunta provinciale tenendo conto degli aumenti in base all'indice ISTAT.

innerhalb 31. März des darauf folgenden Jahres durch die Vorlage entsprechender Ausgabenbelege abrechnen. In begründeten Fällen kann ein Aufschub der oben genannten Frist um höchstens ein Jahr gewährt werden, wenn der Gesuchsteller darum ansucht. Der Aufschub wird mit Dekret des Abteilungsdirektors bzw. der Abteilungsdirektorin gewährt.

Erst nachdem sämtliche Vorschüsse abgerechnet worden sind, können weitere Teilbeträge abgerechnet werden.

2. Wird dem Gesuchsteller eine Aufstockung gemäß Artikel 8 Absatz 2, gewährt, so kann der Differenzbetrag erst dann ausbezahlt werden, nachdem der Gesuchsteller den Vorschuss gemäß Artikel 8 Absatz 1, Buchstabe a), vollständig abgerechnet hat.

3. Jener Anteil des gewährten Vorschusses, der nicht für die Durchführung der zur Förderung zugelassenen Tätigkeiten, Initiativen, Projekte oder Investitionen verwendet bzw. nicht entsprechend belegt worden ist, ist an das Schatzamt des Landes, erhöht um die gesetzlichen Zinsen, welche ab dem Datum der Akkreditierung des gewährten Vorschusses anfallen, zurückzuzahlen.

Artikel 10

Abrechnung und Auszahlung der Beiträge

1. Die Auszahlung der Beiträge erfolgt in einer oder mehreren Raten aufgrund eines entsprechenden Ansehens und der Vorlage der ordnungsgemäßen Dokumentation von Seiten des Gesuchstellers.

2. Die Kosten für Personal können maximal in der Höhe der Bruttogehälter des Landespersonals abgerechnet werden. Bezugspunkt sind die für die entsprechende Funktionsebene festgelegten Beträge gemäß geltendem Kollektivvertrag. Anerkannt werden zusätzlich alle Lohnnebenkosten einschließlich der Sozialabgaben zu Lasten des Arbeitgebers. Unberücksichtigt bleiben hingegen individuelle Leistungsentlohnung sowie Überstundenbezahlung.

3. Die Honorarkosten für Referenten bzw. Referentinnen sowie die Kosten für Verpflegung und Fahrtspesen können maximal in der Höhe der geltenden Landestarife abgerechnet werden.

4. Ein Anteil von höchstens 25% der anerkannten Kosten kann durch die Leistung ehrenamtlicher Tätigkeit im Sinne des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, Artikel 2 Absatz 1, in geltender Fassung, abgerechnet werden.

5. Beschränkt auf die Dokumentation von Ausgaben für ehrenamtliche Leistungen, gemäß vorhergehendem Absatz 4, wird ein konventioneller Stundensatz von 16,00 Euro anerkannt. Dieser konventionelle Stundensatz kann jährlich von der Landesregierung, unter Berücksichtigung des ISTAT-Indexes, angepasst werden.

6. Nell'ambito dell'attività resa a titolo di volontariato, le ore sostenute per la partecipazione a sedute degli organi istituzionali dell'organizzazione, dell'associazione o del comitato non vengono ammesse a contributo.

7. L'attività resa a titolo di volontariato non dà diritto ad alcun compenso per il prestatore.

*Articolo 11
Rendiconto*

1. Il rendiconto è composto da:

- a) un elenco dei documenti di spesa;
- b) documenti di spesa in originale fino all'ammontare dell'importo totale delle spese ammissibili; il richiedente può limitare la produzione dei documenti di spesa all'importo del contributo assegnato. In questo caso ha l'obbligo di integrare la documentazione con una dichiarazione con la quale conferma che per l'esecuzione delle attività, dei progetti, delle iniziative e degli investimenti la spesa ammessa è stata sostenuta per intero e che i relativi documenti di spesa sono in suo possesso. Se il richiedente è un ente di diritto pubblico la liquidazione del contributo, in deroga a quanto sopra, avviene dietro la presentazione di un elenco della documentazione di spesa firmata su ogni pagina dal funzionario autorizzato;
- c) una dichiarazione del richiedente attestante:
 - gli estremi della delibera di concessione del contributo, con il relativo ammontare;
 - la persistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti dalla legge;
 - se e presso quali altri uffici o enti sono state presentate altre istanze di agevolazione economica per le medesime attività, progetti, iniziative ed investimenti con indicazione dei relativi contributi effettivamente ottenuti;
 - l'eventuale riferimento se il rendiconto allegato si riferisce alla copertura dell'anticipazione già concessa, oppure alla liquidazione del contributo;
 - lo svolgimento per intero delle attività, dei progetti, delle iniziative e degli investimenti;
 - che le spese per il personale sono state rendicontate, al massimo, fino all'ammontare dello stipendio lordo del personale provinciale. Punto di riferimento è la rispettiva qualifica funzionale di cui al vigente contratto collettivo. Sono riconosciute, inoltre, altre spese salariali, incluse le spese previdenziali a carico del datore di lavoro. Non vengono considerate le indennità individuali di produttività nonché i corrispettivi per ore straordinarie;

6. Im Rahmen der ehrenamtlichen Tätigkeit werden die für die Sitzungen der Kollegialorgane der Organisationen, Vereinigungen und Komitees geleisteten Stunden nicht anerkannt.

7. Personen, die ehrenamtlich tätig sind, haben kein Anrecht auf Vergütungen für die erbrachten Leistungen.

*Artikel 11
Rechnungslegung*

1. Die Rechnungslegung besteht in der Vorlage

- a) einer Liste der Ausgabenbelege;
- b) den originalen Ausgabenbelegen in der Höhe der anerkannten Kosten. Der Gesuchsteller kann die originalen Ausgabenbelege auf die Höhe des gewährten Beitrages beschränken. In diesem Fall muss er zusätzlich eigenverantwortlich erklären, dass die für die Durchführung der Tätigkeiten, Projekte, Initiativen und Investitionen anerkannten Kosten zur Gänze ausgegeben wurden und die entsprechenden Ausgabenbelege vorhanden sind. Ist der Gesuchsteller eine öffentlich-rechtliche Körperschaft, so erfolgt, in Abweichung zu oben, die Auszahlung des gewährten Beitrages aufgrund einer Aufstellung der Ausgabenbelege, welche auf jeder Seite vom Unterschriftsberechtigten unterzeichnet sein muss;
- c) einer Erklärung des Gesuchstellers, aus der hervorgeht:
 - die Daten des Beschlusses über die Beitragsgewährung und die entsprechende Beitragshöhe;
 - dass die vom Gesetz verlangten Voraussetzungen vorhanden sind;
 - ob und bei welchen Ämtern oder Körperschaften um weitere zusätzliche Beiträge für die selben Tätigkeiten, Projekte, Initiativen und Investitionen angesucht und in welcher Höhe der Beitrag gewährt worden ist;
 - die allfällige Angabe, ob sich die beigelegte Abrechnung auf die Abdeckung des bereits gewährten Vorschusses oder auf die Auszahlung des Beitrages bezieht;
 - dass die Tätigkeiten, Projekte, Initiativen und Investitionen vollständig durchgeführt worden sind;
 - dass die Kosten für Personal maximal in der Höhe der Bruttogehälter des Landespersonals abgerechnet worden sind. Als Bezugspunkt gelten die für die entsprechende Funktionsebene festgelegten Beträge gemäß geltendem Kollektivvertrag zusätzlich der Lohnnebenkosten und der Sozialabgaben zu Lasten des Arbeitgebers. Unberücksichtigt bleiben die individuelle Leistungsentlohnung sowie die Überstundenbezahlung;

- che le spese per gli onorari dei relatori e delle relatrici nonché quelle per vitto e viaggio sono state rendicontate fino all'ammontare massimo vigente per l'amministrazione provinciale;
 - in caso di attività di volontariato: la dichiarazione riguardante la quota della spesa ammessa coperta attraverso prestazioni rese a titolo di attività di volontariato;
- d) un elenco degli operatori e delle operatrici relativi all'attività di volontariato con indicazione del numero di ore e della tipologia delle prestazioni.

2. Se le attività, le iniziative, i progetti e gli investimenti ammessi a contributo, non sono stati eseguiti o solo parzialmente, oppure i costi ammessi sono stati totalmente sostenuti, il contributo concesso viene ridotto in proporzione. Questa riduzione viene stabilita dal direttore o dalla direttrice d'ufficio competente.

3. Trascorso il termine di cinque anni dalla concessione del contributo, senza che siano stati presentati sufficienti documenti di spesa e dunque il contributo o parte di esso non può essere liquidato, la Giunta provinciale dispone la revoca della parte del contributo non liquidata.

Articolo 12 Documenti di spesa

1. I documenti di spesa devono essere:
- a) conformi alle vigenti disposizioni di legge;
 - b) intestati al richiedente;
 - c) quietanzati;
 - d) in riferimento alle spese ammissibili per l'assegnazione del contributo.

2. Per quanto riguarda i contributi ordinari, le spese devono essere attribuibili all'anno in cui è stato assegnato il contributo.

3. Per gli investimenti possono essere presentati anche documenti di spesa degli anni precedenti a quello di assegnazione del contributo, purché di data successiva a quella di presentazione presso il competente ufficio provinciale della prima domanda di contributo relativa allo stesso investimento. Per quanto riguarda gli investimenti possono essere presentati documenti di spesa per obbligazioni assunte anche successivamente all'anno di assegnazione del contributo, purché rientrino tra gli interventi programmati e che le spese siano state ammesse a contributo.

- dass die Honorarkosten für Referenten bzw. Referentinnen sowie die Kosten für Verpflegung und Fahrtspesen maximal in der Höhe der geltenden Landestarife abgerechnet worden sind;
 - im Falle von ehrenamtlicher Tätigkeit: die Erklärung über den Anteil der anerkannten Kosten, welche durch die Leistung von ehrenamtlicher Tätigkeit abgerechnet wird;
- d) einer Aufstellung der Mitarbeiter bzw. Mitarbeiterinnen, die ehrenamtliche Tätigkeit geleistet haben, einschließlich der Anzahl der Stunden und der Art der Leistungen.

2. Sollten die geförderten Tätigkeiten, Initiativen Projekte sowie Investitionen nicht bzw. nur teilweise durchgeführt worden sein, oder die anerkannten Kosten nicht zur Gänze ausgegeben worden sein, so wird der Betrag anteilmäßig reduziert. Diese Reduzierung wird vom zuständigen Amtsdirektor bzw. von der zuständigen Amtsdirektorin bestimmt.

3. Legt der Gesuchsteller innerhalb von 5 Jahren ab dem Zeitpunkt der Gewährung des Beitrages nicht ausreichend Rechnungsbelege vor, so dass der Beitrag oder ein Teil davon nicht ausbezahlt werden kann, wird die Landesregierung den nicht ausbezahlten Anteil des Beitrages widerrufen.

Artikel 12 Ausgabenbelege

1. Die Ausgabenbelege müssen:
- a) den gesetzlichen Bestimmungen entsprechen;
 - b) auf den Namen des Gesuchstellers ausgestellt sein;
 - c) bereits bezahlt sein;
 - d) sich auf den Zweck beziehen, wofür die Finanzierung gewährt worden ist.

2. Bei ordentlichen Beiträgen müssen sich die Ausgaben auf das Kalenderjahr beziehen, in welchem der Beitrag gewährt worden ist.

3. Bei Investitionen, die sich auf Ansuchen früherer Jahre beziehen, können Ausgabenbelege vorgelegt werden, die in früheren Jahren ausgestellt worden sind, sofern sie ein Datum tragen, das nach dem ersten Ansuchen für die betreffende Investition gestellt worden ist. Des weiteren können bei Investitionen auch Belege vorgelegt werden, die sich auf Ausgabenverpflichtungen beziehen, welche in den Jahren nach der Beitragsgewährung ausgestellt worden sind, sofern sie die bezuschusste Investition und die dabei anerkannten Kosten betreffen.

Articolo 13 Controllo

1. Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, l'ufficio competente per la liquidazione dei contributi effettua controlli a campione su almeno il 6% delle domande ammesse.

2. Di norma l'ufficio competente provvede ad effettuare i controlli a campione. Se l'ammontare delle spese ammesse supera l'importo di 50.000,00 Euro, i controlli a campione possono essere eseguiti da esperti esterni all'amministrazione provinciale. L'incarico corrispondente viene affidato dall'ufficio competente.

3. L'individuazione delle domande da sottoporre a controllo avviene mediante sorteggio da effettuarsi entro il 31 dicembre dell'anno successivo a quello cui si riferisce il contributo.

4. Il sorteggio è effettuato da un'apposita commissione composta dal direttore o dalla direttrice di ripartizione, che può delegare una persona in sua rappresentanza, da un direttore o una direttrice d'ufficio e da un funzionario o una funzionaria della ripartizione con funzioni di segretario.

5. Con il controllo a campione si accerta quanto segue:

- a) la veridicità della dichiarazione presentata dal richiedente;
- b) l'effettiva realizzazione dei programmi di attività, iniziative, progetti ed investimenti relativi al contributo e se le relative spese, con riferimento alle spese ammesse, sono state effettuate per intero;
- c) l'esistenza della documentazione di spesa nell'ammontare della spesa ammessa, per quella parte che in sede di rendicontazione non è stata documentata con documenti di spesa originali;
- d) l'esistenza di un elenco di operatori e operatrici relativo alle prestazioni di volontariato conteggiate per la copertura di una parte delle spese ammissibili.

6. Fatto salvo quanto previsto nei capoversi precedenti del presente articolo, il direttore o la direttrice d'ufficio potrà disporre ulteriori verifiche ritenute necessarie.

Artikel 13 Kontrollen

1. Im Sinne des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, Artikel 2 Absatz 3, führt das zuständige Amt Stichprobenkontrollen im Ausmaß von mindestens 6% der genehmigten Ansuchen durch.

2. Die Stichprobenkontrollen werden in der Regel durch amtsinterne Fachleute durchgeführt. Übersteigen die für die Beitragsgewährung zu Grunde gelegten anerkannten Kosten den Betrag von 50.000,00 Euro, so können die Stichprobenkontrollen von verwaltungsexternen Fachleuten durchgeführt werden. Die entsprechende Beauftragung führt das zuständige Amt durch.

3. Innerhalb 31. Dezember des darauf folgenden Jahres, auf das sich der Beitrag bezieht, werden die Ansuchen, die der Stichprobenkontrolle unterzogen werden, mittels Auslosung bestimmt.

4. Die Auslosung erfolgt durch eine Kommission bestehend aus dem Abteilungsdirektor bzw. der Abteilungsdirektorin oder einer Vertretung, einem Amtsdirektor bzw. einer Amtsdirektorin und einem Verwaltungssachbearbeiter bzw. einer Verwaltungssachbearbeiterin der Abteilung, der bzw. die die Schriftführung übernimmt.

5. Bei den Stichprobenkontrollen wird Folgendes überprüft:

- a) die vom Gesuchsteller vorgelegten eigenverantwortlichen Erklärungen;
- b) ob die Tätigkeiten, Initiativen, Projekte und Investitionen, für die der Beitrag gewährt worden ist, tatsächlich durchgeführt und die entsprechenden Ausgaben im Rahmen der anerkannten Kosten vollständig getätigt worden sind;
- c) das Vorhandensein der ordnungsgemäßen Dokumentation im Ausmaß der anerkannten Kosten, für den Anteil der anerkannten Kosten, der im Rahmen der Abrechnung nicht durch Originalbelege abgedeckt worden ist;
- d) das Vorhandensein der Aufstellung der Mitarbeiter bzw. Mitarbeiterinnen, welche ehrenamtliche Tätigkeit geleistet haben, welche für die Abdeckung eines Teils der anerkannten Kosten verwendet worden ist.

6. Unbeschadet der vorhergehenden Bestimmungen dieses Artikels, kann der Amtsdirektor bzw. die Amtsdirektorin weitere für notwendig erachtete Überprüfungen durchführen.

AVVISO DI RETTIFICA

RICHTIGSTELLUNG

**PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO - ALTO ADIGE**
**AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL**

[BO31050146485|B020|]
AVVISO DI RETTIFICA

Ripubblicazione della delibera del Consiglio provinciale n. 4/05 del 29.6.2005 concernente «Assestamento del bilancio di previsione del Consiglio provinciale di Bolzano per l'anno finanziario 2005»

Nel BU n. 28 del 12.7.2005 a pag. 41 è stato pubblicato il provvedimento in oggetto indicato, con omissione del testo della delibera relativa.

Si provvede pertanto qui di seguito alla ripubblicazione dell'intero provvedimento.

DELIBERA DEL CONSIGLIO PROVINCIALE
29 giugno 2005, n. 4/05

Assestamento del bilancio di previsione del Consiglio provinciale di Bolzano per l'anno finanziario 2005

omissis

IL CONSIGLIO DELLA PROVINCIA
AUTONOMA DI BOLZANO

delibera

nella seduta del 29 giugno 2005 con 5 astensioni e i restanti voti favorevoli

- di approvare l'allegata tabella relativa all'assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2005 del Consiglio provinciale con le seguenti risultanze finali:

Assestamento delle entrate

competenza + 286.478,22 euro

Assestamento delle uscite

competenza + 286.478,22 euro

[AM31050146485|B020|]
RICHTIGSTELLUNG

Wiederveröffentlichung des Beschlusses des Landtages Nr. 4/05 vom 29.6.2005 betreffend «Berichtigung des Haushaltsvoranschlages des Südtiroler Landtages für das Finanzjahr 2005»

Im Amtsblatt Nr. 28 vom 12.7.2005 auf Seite 41 ist obige Maßnahme veröffentlicht worden. Allerdings ohne Text des entsprechenden Beschlusses.

Deshalb wird in der Folge die vollständige Maßnahme wieder veröffentlicht.

BESCHLUSS DES LANDTAGES
vom 29. Juni 2005, Nr. 4/05

Berichtigung des Haushaltsvoranschlages des Südtiroler Landtages für das Finanzjahr 2005

.....

beschließt

DER SÜDTIROLER LANDTAG

in der Sitzung vom 29. Juni 2005 mit 5 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen

- die Berichtigung des Haushaltsvoranschlages des Südtiroler Landtages für das Finanzjahr 2005 gemäß beiliegender Tabelle und mit folgendem Endergebnis zu genehmigen:

Berichtigung der Einnahmen

Kompetenz + 286.478,22 Euro

Berichtigung der Ausgaben

Kompetenz + 286.478,22 Euro

2. di prendere atto che pertanto il bilancio di previsione per l'anno finanziario 2005 comprende i seguenti totali generali (contabilità speciali comprese):

Totale delle entrate

(includere contabilità speciali)

competenza 7.686.425,07 euro

Totale delle uscite

(includere contabilità speciali)

competenza 7.686.425,07 euro

LA PRESIDENTE
V. STIRNER BRANTSCH

2. festzuhalten, dass der Haushaltsvoranschlag für das Finanzjahr 2005 damit folgende Gesamtbeiträge (einschließlich Sonderbuchhaltungen) aufweist:

Gesamtbetrag der Einnahmen

(einschließlich Sonderbuchhaltungen)

Kompetenz 7.686.425,07 Euro

Gesamtbetrag der Ausgaben

(einschließlich Sonderbuchhaltungen)

Kompetenz 7.686.425,07 Euro

DIE PRÄSIDENTIN
V. STIRNER BRANTSCH

VORANSCHLAG DER EINNAHMEN - STATO DI PREVISIONE DELLE ENTRATE

KAPITEL CAPITOLO			ÄNDERUNG VARIATIONE	BERICHTIGTE BEREITSTELLUNG PREVISIONE ASSESTATA
Kapitelnummer Numero capitolo 2005	Bezeichnung Denominazione	Währung Valuta	Kompetenz Competenza	Kompetenz Competenza
	Verwaltungsüberschuss bei Abschluss des Haushaltsjahres 2004 Avanzo d'amministrazione risultante dal conto consuntivo 2004	Euro	+ 286.478,22	1.086.478,22
	Endsummen der Änderungen Totale variazioni	Euro	+ 286.478,22	

VORANSCHLAG DER AUSGABEN - STATO DI PREVISIONE DELLE SPESE

KAPITEL CAPITOLO			ÄNDERUNG VARIATIONE	BERICHTIGTE BEREITSTELLUNG PREVISIONE ASSESTATA
Kapitelnummer Numero capitolo 2005	Bezeichnung Denominazione	Währung Valuta	Kompetenz Competenza	Kompetenz Competenza
LAUFENDE AUSGABEN - SPESE CORRENTI				
1120	Sitzungsgelder für die Teilnahme an den Landtagssitzungen und an den Sitzungen der Gesetzgebungs- und anderer Kommissionen (Bestimmungen über Aufwandsentschädigungen, Sitzungsgelder und Außendienstvergütungen - Art. 2) Gettoni di presenza per le sedute del Consiglio provinciale, delle commissioni legislative e di altre commissioni (Regolamento delle indennità, compensi e trattamenti di missione - art. 2)	Euro	- 50.989,00	13.611,00
1160	Dem/der Präsidenten/in, den Vizepräsidenten/innen und den Präsidialsekretären/innen zustehende Aufwandsentschädigung (Bestimmungen über Aufwandsentschädigungen, Sitzungsgelder und Außendienstvergütungen - Art. 1) Indennità di carica spettante al/la presidente, ai/alle vicepresidenti e ai/alle segretari/e questori/e (Regolamento delle indennità, compensi e trattamenti di missione - art. 1)	Euro	+ 4.614,84	177.524,28

1210	Amtsentschädigungen, Außendienstvergütung und Vergütung der Reisekosten zugunsten des Volksanwaltes/der Volksanwältin sowie Spesen für Haftpflichtversicherungspolizze (LG vom 10.7.1996, Nr. 14) Indennità di carica, indennità di missione e rimborso spese di viaggio al difensore civico/alla difensora civica nonché spese per polizza assicurativa di responsabilità civile (LP 10.7.1996, n. 14)	Euro	+ 4.102,08	202.102,08
1250	Entschädigungen an die Mitglieder des Landesbeirates für Kommunikationswesen sowie Außendienstvergütung und Rückerstattung der Spesen für Außendienste (LG vom 18.3.2002, Nr. 6 und LG vom 19.3.1991, Nr. 6) Compensi a componenti del comitato provinciale per le comunicazioni nonché indennità e rimborso spese per missioni (LP 18.3.2002, n. 6 e LP 19.3.1991, n. 6)	Euro	+ 4.000,00	11.900,00
1402	Ausgaben und Beiträge für Tagungen und andere Initiativen des Südtiroler Landtages im Rahmen von öffentlichen Kontakten im In- und Ausland Spese e contributi per convegni e altre iniziative del Consiglio provinciale inerenti a relazioni pubbliche in Italia e all'estero	Euro	+ 15.000,00	82.000,00
1410	Wartung (Reparatur und Kundendienst) von Büromaschinen (Computer, Drucker, Schreibmaschinen usw.), audiovisuellen Mitteln, Druck- und Fotokopiergeräten, der Telefonzentrale und Ankauf des entsprechenden Zubehörs Manutenzione (riparazione e assistenza) di macchine per ufficio (computer, stampanti, macchine per scrivere ecc.), mezzi audiovisivi, macchine tipografiche, fotocopiatrici, della centrale telefonica nonché acquisto dei relativi accessori	Euro	+ 15.000,00	105.000,00
1700	Reservefonds für neue und höhere Ausgaben Fondo di riserva per nuove e maggiori spese	Euro	+ 294.750,30	634.542,97
	Endsummen der Änderungen Totale variazioni	Euro	+ 286.478,22	

ANNO 2005

PARTE SECONDA

LEGGI E DECRETI

JAHR 2005

ZWEITER TEIL

GESETZE UND DEKRETE

STATO

STAAT

[BO31050146494|N030|]

DECRETO LEGISLATIVO

6 giugno 2005, n. 120

Norme di attuazione dello Statuto speciale della Regione Trentino-Alto Adige concernenti modifiche alle tabelle organiche del personale degli uffici dell'amministrazione statale in provincia di Bolzano (pubblicato in GU n. 153 del 4.7.2005)

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

[AM31050146494|N030|]

GESETZESVERTRETENDES DEKRET

vom 6. Juni 2005, Nr. 120

Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut der Region Trentino-Südtirol betreffend Änderungen der Tabellen der Stellenpläne des Personals der Ämter der Staatsverwaltung in der Provinz Bozen (veröffentlicht im GBl. vom 4. Juli 2005, Nr. 153)

DER PRÄSIDENT DER REPUBLIK

Visto l'articolo 87 della Costituzione;

Visto il decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, che approva il testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige;

Visto il comma 2 dell'articolo 2 del decreto legislativo 1° marzo 2001, n. 113;

Sentita la Commissione paritetica per le norme di attuazione prevista dall'articolo 107, secondo comma, del citato decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670;

Vista la deliberazione del Consiglio dei Ministri, adottata nella riunione del 20 maggio 2005;

Sulla proposta del Presidente del Consiglio dei Ministri e del Ministro per gli affari regionali, di concerto con i Ministri della salute, della giustizia, dell'economia e delle finanze e per la funzione pubblica;

emana

il seguente decreto legislativo:

Art. 1

1. La tabella organica relativa al ruolo locale del personale del Ministero della salute - Ufficio veterinario per gli adempimenti comunitari di Campo di Trens, in provincia di Bolzano, allegata al decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri in data 16 giugno 1998, pubblicato nel supplemento ordinario alla Gazzetta Ufficiale n. 16 del 21 gennaio 1999, tabella A, quadro 3, è sostituita dalla tabella A allegata al presente decreto.

Art. 2

1. La tabella organica relativa al ruolo locale del personale del Ministero della giustizia - Ufficio di servizio sociale per minorenni di Bolzano, allegata al decreto legislativo 1° marzo 2001, n. 113, è sostituita dalla tabella B allegata al presente decreto.

Art. 3

1. La tabella organica relativa al ruolo locale del personale del Ministero dell'economia e delle finanze - Commissioni tributarie di primo e secondo grado di Bolzano, allegata al decreto legislativo 9 settembre 1997, n. 354, è sostituita dalla tabella C allegata al presente decreto.

erlāsst

Auf Grund des Art. 87 der Verfassung;

Auf Grund des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670, mit dem der vereinheitlichte Text der Verfassungsgesetze betreffend das Sonderstatut für Trentino-Südtirol genehmigt wurde;

Auf Grund des Art. 2 Abs. 2 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 1. März 2001, Nr. 113;

Nach Anhören der im Art. 107 Abs. 2 des genannten Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 vorgesehenen paritätischen Kommission für die Durchführungsbestimmungen;

Auf Grund des in der Sitzung vom 20. Mai 2005 erlassenen Beschlusses des Ministerrates;

Auf Vorschlag des Präsidenten des Ministerrates und des Ministers für Regionalangelegenheiten im Einvernehmen mit dem Minister für das Gesundheitswesen, dem Justizminister, dem Minister für Wirtschaft und Finanzen und dem Minister für das öffentliche Verwaltungswesen;

das nachstehende gesetzesvertretende Dekret:

Art. 1

(1) Die Tabelle betreffend den örtlichen Stellenplan des Personals des Gesundheitsministeriums - Amt des Grenztierarztes für die Anwendung der EU-Bestimmungen in Freienfeld in der Provinz Bozen, die dem im ordentlichen Beiblatt zum *Gesetzblatt* vom 21. Jänner 1999, Nr. 16 veröffentlichten Dekret des Präsidenten des Ministerrates vom 16. Juni 1998, Tabelle A, Übersicht 3, beigelegt ist, wird durch die diesem Dekret beiliegende Tabelle A ersetzt.

Art. 2

(1) Die dem gesetzesvertretenden Dekret vom 1. März 2001, Nr. 113 beiliegende Tabelle betreffend den örtlichen Stellenplan des Personals des Justizministeriums - Amt für Sozialdienste für Minderjährige in der Provinz Bozen, wird durch die diesem Dekret beiliegende Tabelle B ersetzt.

Art. 3

(1) Die dem gesetzesvertretenden Dekret vom 9. September 1997, Nr. 354 beiliegende Tabelle betreffend den örtlichen Stellenplan des Personals des Ministeriums für Wirtschaft und Finanzen - Steuerkommissionen erster und zweiter Instanz in Bozen, wird durch die diesem Dekret beiliegende Tabelle C ersetzt.

Art. 4

1. Le tabelle organiche del Ministero dell'economia e delle finanze relative al ruolo locale del personale della Ragioneria provinciale dello Stato e Direzione provinciale del tesoro di Bolzano, allegate ai decreti del Presidente del Consiglio dei Ministri in data 4 dicembre 1997, pubblicato nel supplemento ordinario alla Gazzetta Ufficiale n. 64 del 18 marzo 1998, e in data 29 dicembre 1997, pubblicato nel supplemento ordinario alla Gazzetta Ufficiale n. 62 del 16 marzo 1998, sono sostituite dalla tabella D allegata al presente decreto, relativa al Dipartimento provinciale di Bolzano.

Il presente decreto, munito del sigillo dello Stato, sarà inserito nella Raccolta ufficiale degli atti normativi della Repubblica italiana. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Dato a Roma, addì 6 giugno 2005

CIAMPI

BERLUSCONI
PRESIDENTE DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI

LA LOGGIA
MINISTRO PER GLI AFFARI REGIONALI

STORACE
MINISTRO DELLA SALUTE

CASTELLI
MINISTRO DELLA GIUSTIZIA

SINISCALCO
MINISTRO DELL'ECONOMIA E DELLE FINANZE

BACCINI
MINISTRO PER LA FUNZIONE PUBBLICA

VISTO, IL GUARDASIGILLI:
CASTELLI

Art. 4

(1) Die Tabellen des Ministeriums für Wirtschaft und Finanzen betreffend den örtlichen Stellenplan des Personals des provinziellen Rechnungsamtes des Staates und die Direktion des Provinzschatzamts in Bozen, die dem Dekret des Präsidenten des Ministerrates vom 4. Dezember 1997, welches im ordentlichen Beiblatt zum *Gesetzblatt* vom 18. März 1998, Nr. 64 veröffentlicht wurde, bzw. dem Dekret des Präsidenten des Ministerrates vom 29. Dezember 1997, welches im ordentlichen Beiblatt zum *Gesetzblatt* vom 16. März 1998, Nr. 62 veröffentlicht wurde, beiliegen, werden durch die diesem Dekret beiliegende Tabelle D betreffend die provinciale Abteilung in Bozen ersetzt.

Dieses Dekret ist mit dem Staatssiegel zu versehen und in die amtliche Vorschriftensammlung der Republik Italien aufzunehmen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Erlassen in Rom, am 6. Juni 2005

CIAMPI

BERLUSCONI
PRÄSIDENT DES MINISTERRATES

LA LOGGIA
MINISTER FÜR REGIONALANGELEGENHEITEN

STORACE
MINISTER FÜR DAS GESUNDHEITSWESEN

CASTELLI
JUSTIZMINISTER

SINISCALCO
MINISTER FÜR WIRTSCHAFT UND FINANZEN

BACCINI
MINISTER FÜR DAS ÖFFENTLICHE VERWALTUNGSWESEN

GESEHEN, DER SIEGELBEWAHRER:
CASTELLI

Tabella A**Tabelle A****MINISTERO DELLA SALUTE**UFFICIO VETERINARIO PER GLI ADEMPIMENTI
COMUNITARI DI CAMPO DI TRENS**MINISTERIUM FÜR GESUNDHEITSWESEN**AMT DES GRENZTIERARZTES FÜR DIE ANWENDUNG
DER EU-BESTIMMUNGEN IN FREIENFELD

Area Bereich	Profilo professionale Berufsbild	Dotazione organica Planstellen
C 2	Specialista settore amministrativo economico finanziario, dell'organizzazione e della comunicazione Experte für Verwaltung und Rechnungswesen, Organisation und Kommunikation	1
C 1	Collaboratore settore amministrativo economico finanziario, dell'organizzazione e della comunicazione Mitarbeiter für Verwaltung und Rechnungswesen, Organisation und Kommunikation	2
B 3	Assistente settore amministrativo economico finanziario, dell'organizzazione e della comunicazione Assistent für Verwaltung und Rechnungswesen, Organisation und Kommunikation	1
B 3	Assistente tecnico settore della prevenzione, dell'assistenza, della vigilanza e del controllo sanitario Technischer Assistent im Bereich Verhütung, Beratung, Aufsicht und Sanitätskontrolle	7
B 2	Operatore settore amministrativo economico finanziario, dell'organizzazione e della comunicazione Sachbearbeiter für Verwaltung und Rechnungswesen, Organisation und Kommunikation	1
B 2	Operatore tecnico settore della prevenzione, dell'assistenza, della vigilanza e del controllo sanitario Technischer Sachbearbeiter für Verwaltung und Rechnungswesen, Organisation und Kommunikation	2
TOTALE INSGESAMT		14

Tabella B**Tabelle B****MINISTERO DELLA GIUSTIZIA****JUSTIZMINISTERIUM**

UFFICIO DI SERVIZIO SOCIALE PER MINORENNI

AMT FÜR SOZIALDIENSTE FÜR MINDERJÄHRIGE

Area Bereich	Profilo professionale Berufsbild	Dotazione organica Planstellen
C 2	Direttore servizio sociale Direktor des Sozialdienstes	1
C 1	Assistente sociale coordinatore Sozialassistent-Koordinator	4
B 3	Assistente amministrativo Verwaltungsassistent	1
B 2	Operatore amministrativo contabile Verwaltungsangestellter-Buchhalter	1
B 1	Autista meccanico Kraftfahrer-Mechaniker	1
TOTALE INSGESAMT		8

Tabella C

Tabelle C

MINISTERO DELL'ECONOMIA E DELLE FINANZE

MINISTERIUM FÜR WIRTSCHAFT UND FINANZEN

COMMISSIONI TRIBUTARIE

STEUERKOMMISSIONEN

Area Bereich	Profilo professionale Berufsbild	Dotazione organica Planstellen
	COMMISSIONE TRIBUTARIA DI PRIMO GRADO STEUERKOMMISSION ERSTER INSTANZ	
C 3	Direttore tributario Direktor	1
C 2	Traduttore - interprete Übersetzer-Dolmetscher	2
C 1	Traduttore - interprete Übersetzer-Dolmetscher	3
B 3		4
B 2		0
B 1	Addetto protocollo, classificazione, fotocopiatura ecc. Gehilfe für Protokoll, Klassifizierung, Fotokopierung, usw.	1
	TOTALE PARZIALE TEILSUMME	11
	COMMISSIONE TRIBUTARIA DI PRIMO GRADO STEUERKOMMISSION ERSTER INSTANZ	
C 3	Responsabile dell'Ufficio Verantwortlicher des Amtes	1
C 2	Gestione dei compiti amministrativo-contabili Verwaltungs- und Rechnungswesen	1
C 1		2
B 3		2
B 2		1
B 1		0
	TOTALE PARZIALE TEILSUMME	7
	TOTALE INSGESAMT	18

Tabella D

Tabelle D

MINISTERO DELL'ECONOMIA E DELLE FINANZE

MINISTERIUM FÜR WIRTSCHAFT UND FINANZEN

DIPARTIMENTO PROVINCIALE DI BOLZANO

LANDESABTEILUNG BOZEN

Servizi dipartimentali Abteilungsdienste		RPS Provinziales Rechnungsamt des Staates		DPSV Provinziale Direktion für allgemeine Dienste	
Area Bereich	Dotazione organica Planstellen	Area Bereich	Dotazione organica Planstellen	Area Bereich	Dotazione organica Planstellen
		Dirigente Leiter		Dirigente Leiter	1
C 3		C 3	3	C 3	2
C 2	1	C 2	4	C 2	3
C 1	1	C 1	6	C 1	4+ 1
B 3	2	B 3	8	B 3	7+1
B 2	1	B 2	5	B 2	3
B 1	1	B 1	2	B 1	2
A 1	1	A 1	1	A 1	1
TOTALI PARZIALI TEILSUMME	7		30		25
TOTALE INSGESAMT					62

NOTE

Avvertenza:

Il testo delle note qui pubblicato è redatto dall'amministrazione competente per materia, ai sensi dell'art. 10, comma 3, del testo unico delle disposizioni sulla promulgazione delle leggi, sull'emanazione dei decreti del Presidente della Repubblica e sulle pubblicazioni ufficiali della Repubblica italiana, approvato con DPR 28 dicembre 1985, n. 1092, al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge alle quali è operato il rinvio. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

Note alle premesse:

- L'art. 87, comma quinto, della Costituzione, conferisce al Presidente della Repubblica il potere di promulgare leggi e di emanare i decreti aventi valore di leggi e regolamenti.
- Il decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670 è stato pubblicato nella Gazzetta Ufficiale 20 novembre 1972, n. 301.
- Il testo del comma 2, dell'art. 2 del decreto legislativo 1° marzo 2001, n. 113 (Norme di attuazione dello Statuto speciale della Regione Trentino-Alto Adige, recanti istituzione e modifiche di tabelle organiche del Ministero della giustizia in provincia di Bolzano, nonché il trasferimento di funzioni statali alle camere di commercio - pubblicato nella Gazzetta Ufficiale 12 aprile 2001, n. 86), è il seguente:

«2. Alle modifiche delle tabelle di cui al primo comma dell'art. 8 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, si provvede con la procedura prevista dall'art. 107 del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670».

- Il testo del secondo comma dell'art. 107 del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, è il seguente:
«In seno alla commissione di cui al precedente comma è istituita una speciale commissione per le norme di attuazione relative alle materie attribuite alla competenza della Provincia di Bolzano, composta di sei membri, di cui tre in rappresentanza dello Stato e tre della Provincia.

Uno dei membri in rappresentanza dello Stato deve appartenere al gruppo linguistico tedesco; uno di quelli in rappresentanza della Provincia deve appartenere al gruppo linguistico italiano.».

Nota all'art. 1:

- Il decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 16 giugno 1998 concerne: «Rideterminazione delle dotazioni organiche delle qualifiche dirigenziali, delle qualifiche funzionali e dei profili professionali del personale del Ministero della sanità».

Nota all'art. 2:

- Il decreto legislativo 1° marzo 2001, n. 113, è citato nelle note alle premesse.

ANMERKUNGEN

Hinweis:

Die hier veröffentlichten Anmerkungen wurden von der für das Sachgebiet zuständigen Verwaltung im Sinne des Art. 10 Abs. 3 des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 1985, Nr. 1092 genehmigten Einheitstextes der Bestimmungen betreffend die Verkündung der Gesetze, den Erlass der Dekrete des Präsidenten der Republik und die amtlichen Veröffentlichungen der Republik Italien zu dem einzigen Zweck verfasst, das Verständnis der Gesetzesbestimmungen, auf die verwiesen wird, zu erleichtern. Gültigkeit und Rechtswirksamkeit der angeführten Gesetze und Rechtsvorschriften bleiben unberührt.

Anmerkungen zu den Prämissen:

- Auf Grund des Art. 87 Abs. 5 der Verfassung ist der Präsident der Republik ermächtigt, Gesetze zu verkünden sowie Dekrete mit Gesetzeskraft und Verordnungen zu erlassen.
- Das Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 wurde im Gesetzblatt der Republik vom 20. November 1972, Nr. 301 veröffentlicht.
- Der Art. 2 Abs. 2 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 1. März 2001, Nr. 113 (Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut der Region Trentino-Südtirol betreffend die Errichtung und die Änderung der Stellenpläne des Justizministeriums in der Provinz Bozen sowie die Übertragung von staatlichen Befugnissen an die Handelskammern - veröffentlicht im Gesetzblatt der Republik vom 12. April 2001, Nr. 86) besagt Folgendes:
«2. Die Änderungen der Tabellen gemäß Art. 8 Abs. 1 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 werden durch das Verfahren gemäß Art. 107 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 vorgenommen.».
- Der Art. 107 Abs. 2 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 besagt Folgendes:

«Innerhalb der Kommission gemäß vorhergehendem Absatz wird eine Sonderkommission für die Durchführungsbestimmungen gebildet, die sich auf die der Zuständigkeit der Provinz Bozen zuerkannten Sachgebiete beziehen; sie besteht aus sechs Mitgliedern, davon drei in Vertretung des Staates und drei in Vertretung des Landes.

Eines der Mitglieder in Vertretung des Staates muss der deutschen Sprachgruppe, eines der Mitglieder in Vertretung des Landes muss der italienischen Sprachgruppe angehören.».

Anmerkung zum Art. 1:

- Das Dekret des Präsidenten des Ministerrates vom 16. Juni 1998 betrifft: «Neufestsetzung der Planstellen der leitenden Funktionsränge, der Funktionsränge und der Berufsbilder des Personals des Ministeriums für Gesundheitswesen».

Anmerkung zum Art. 2:

- Das gesetzesvertretende Dekret vom 1. März 2001, Nr. 113 wird in den Anmerkungen zu den Prämissen erwähnt.

Nota all'art. 3:

- Il decreto legislativo 9 settembre 1997, n. 354 (Norme di attuazione dello Statuto speciale della regione Trentino-Alto Adige recanti integrazioni e modifiche al decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, concernente proporzionale negli uffici statali siti in provincia di Bolzano e di conoscenza delle due lingue nel pubblico impiego) è pubblicato nella Gazzetta Ufficiale 20 ottobre 1997, n. 245, Supplemento Ordinario.

Note all'art. 4:

- Il decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 4 dicembre 1997 concerne: «Rideterminazione delle dotazioni organiche delle qualifiche dirigenziali, delle qualifiche funzionali e dei profili professionali del personale del Ministero del tesoro - Direzione generale dei servizi periferici comprese le direzioni provinciali del tesoro di Biella, Crotone, Lecco, Lodi, Prato, Rimini, Verbania (Verbano-Cusio-Ossola) e Vibo Valentia».
- Il decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 29 dicembre 1997 concerne: «Rideterminazione delle dotazioni organiche delle qualifiche dirigenziali, delle qualifiche funzionali e dei profili professionali del personale del Ministero del tesoro - Ragioneria generale dello Stato, comprese le ragionerie provinciali dello Stato di Biella, Crotone, Lecco, Lodi, Prato, Rimini, Verbania (Verbano-Cusio-Ossola), Vibo Valentia e Bolzano.

Anmerkung zum Art. 3:

- Das gesetzvertretende Dekret vom 9. September 1997, Nr. 354 (Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut der Region Trentino-Südtirol betreffend Änderungen und Ergänzungen zum Dekret des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 auf dem Sachgebiet des Proporz in den staatlichen Ämtern in der Provinz Bozen und der Kenntnis der beiden Sprachen im öffentlichen Dienst) wurde im ordentlichen Beiblatt zum Gesetzblatt der Republik vom 20. Oktober 1997, Nr. 245 veröffentlicht.

Anmerkung zum Art. 4:

- Das Dekret des Präsidenten des Ministerrates vom 4. Dezember 1997 betrifft: «Neufestsetzung der Planstellen der leitenden Funktionsränge, der Funktionsränge und der Berufsbilder des Personals des Schatzministeriums - Generaldirektion der Dienste in den Außenstellen einschließlich der Direktionen der Schatzämter in den Provinzen Biella, Crotone, Lecco, Lodi, Prato, Rimini, Verbania (Verbano-Cusio-Ossola) und Vibo Valentia».
- Das Dekret des Präsidenten des Ministerrates vom 29. Dezember 1997 betrifft: «Neufestsetzung der Planstellen der leitenden Funktionsränge, der Funktionsränge und der Berufsbilder des Personals des Schatzministeriums - Generalrechnungsamt des Staates, einschließlich der Rechnungsämter des Staates in den Provinzen Biella, Crotone, Lecco, Lodi, Prato, Rimini, Verbania (Verbano-Cusio-Ossola), Vibo Valentia und Bozen.

PROPRIETARIO/EDITORE**BESITZER/VERLEGER**

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA TRENINO-ALTO ADIGE
 Registrazione Tribunale di Trento: n. 290 del 10.3.1979
 Iscrizione al ROC n. 10512 dell'1.10.2004
 Indirizzo della Redazione: Trento, via Gazzoletti 2
 Direttore responsabile: Ilse Facchini

AMTSBLATT DER AUTONOMEN REGION TRENINO-SÜDTIROL
 Eintragung beim Landesgericht Trient: Nr. 290 vom 10.3.1979
 Eintragung im ROC Nr. 10512 vom 1.10.2004
 Adresse der Redaktion: Trient, via Gazzoletti 2
 Verantwortlicher Direktor: Ilse Facchini

COMPOSIZIONE**DRUCK**

Centro stampa della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige

Druckerei der Autonomen Region Trentino-Südtirol

STAMPA**VERVIELFÄLTIGUNG**

Grafica Veneta Srl - Trebaseleghe (PD)

Grafica Veneta Srl - Trebaseleghe (PD)

**PUBBLICAZIONI DEL BOLLETTINO UFFICIALE DELLA
 REGIONE AUTONOMA TRENINO - ALTO ADIGE**
**VERÖFFENTLICHUNGEN DES AMTSBLATTES DER
 AUTONOMEN REGION TRENINO-SÜDTIROL**

(LR 22.7.1995, n. 6 e successive modifiche)

(RG vom 22.7.1995, Nr. 6 und nachfolgende Änderungen)

PARTE I atti regionali, provinciali e comunali;
PARTE II: atti statali e comunitari;
 (si pubblica il martedì)

PARTE III: annunci legali;
 (si pubblica il venerdì)

PARTE IV: concorsi ed esami;
 (si pubblica il lunedì)

PARTE V: personale regionale e provinciale.
 (si pubbl. una volta al mese)

I TESTI DA PUBBLICARE DOVRANNO PERVENIRE ALMENO 10 GIORNI PRIMA DELLA DATA DI PUBBLICAZIONE MUNITI DI SUPPORTO MAGNETICO O A MEZZO E_MAIL:

bollettino@regione.taa.it

PER GLI AVVISI A PAGAMENTO LA LUNGHEZZA DELLA RIGA È CALCOLATA CON DENSITÀ DI SCRITTURA DI 67 CARATTERI/RIGA, COMPRESI GLI SPAZI VUOTI ED I SEGNI DI PUNTEGGIATURA.

I. Teil Akte der Region, der Provinzen und der Gemeinden
II. Teil Akte des Staates und der Europäischen Union
 (erscheint am Dienstag)

III. Teil: Amtsanzeigen
 (erscheint am Freitag)

IV. Teil: Wettbewerbe und Prüfungen
 (erscheint am Montag)

V. Teil: Personal der Region und der Provinzen
 (erscheint einmal im Monat)

DIE TEXTE MÜSSEN 10 TAGE VOR DEM DATUM DER VERÖFFENTLICHUNG MIT ENTSPRECHENDER DISKETTE ODER ÜBER E_MAIL:

bollettino@regione.taa.it

EINTREFFEN.

DIE ANZEIGEN MÜSSEN BIS ZU 67 SCHRIFTZEICHEN PRO ZEILE AUFWEISEN, WOBEI DIE LEERSCHRITTE UND DIE INTERPUNKTIONSZEICHEN INBEGRIFFEN SIND.

MODALITÀ PER LE INSERZIONI A PAGAMENTO**MODALITÄTEN FÜR DIE ENTGELTLICHEN ANZEIGEN**

- * I testi delle inserzioni devono essere bollati, se previsto dalle norme.
- * Ad ogni richiesta di inserzione verrà inviato un bollettino postale pre-stampato munito di tutti gli estremi di versamento **sul conto corrente postale n. 235382 intestato alla Amministrazione Bollettino Ufficiale - Regione Autonoma Trentino-Alto Adige - 38100 Trento**. Per il pagamento si raccomanda l'utilizzo di tale bollettino pre-stampato!
- * Le inserzioni, a norma delle vigenti disposizioni, devono riportare la qualifica e la firma chiara e leggibile di chi inoltra la richiesta.
- * Tutti gli avvisi devono essere corredati delle generalità, del preciso indirizzo, nonché del codice fiscale o del numero di partita IVA, del soggetto al quale deve essere inviata l'eventuale corrispondenza ed emessa la fattura.
- * Quale giustificativo dell'inserzione viene inviata per posta ordinaria una copia del Bollettino Ufficiale nel quale è riportata l'inserzione stessa.

- * Die Anzeigentexte müssen, falls dies gesetzlich vorgesehen ist, mit Stempelmarken versehen sein.
- * Jedem Ansuchen um Anzeige folgt ein vorgedruckter mit allen Überweisungsdaten ausgefüllter Posterlagschein, der die Überweisung auf das **Postkontokorrent Nr. 235382 zu Gunsten der Verwaltung des Amtsblattes - Autonome Region Trentino-Südtirol - 38100 Trient** vorsieht. Bitte verwenden Sie für die Einzahlung nur diesen Vordruck!
- * Laut den geltenden Gesetzesbestimmungen müssen die Anzeigen die klare und leserliche Unterschrift und die Eigenschaft des Ansehers aufweisen.
- * Alle Anzeigen müssen mit den Personalien, der Steuernummer bzw. der Mehrwertsteuernummer, sowie der genauen Anschrift der Person, an welche die Korrespondenz zu richten und die entsprechende Rechnung auszustellen ist, versehen sein.
- * Als Nachweis für die erfolgte Veröffentlichung wird auf dem gewöhnlichen Postweg ein Exemplar des Amtsblattes, in welchem die Anzeige veröffentlicht ist, zugesandt.

TARIFE PER LE INSERZIONI**TARIFE FÜR DIE ANZEIGEN**

(deliberazione della Giunta regionale n. 1495 del 15.10.2001)

(Beschluss des Regionalausschusses Nr. 1495 vom 15.10.2001)

Testata	Diritto fisso per il massimo di tre righe a disposizione dell'inserzionista (ragione sociale, indirizzo, ecc.)	Euro 27,80 + IVA
Testo	Per ogni riga o frazione di riga	Euro 6,70 + IVA

Titel	Feste Gebühr für max. 3 Zeilen (nur die Hauptangaben des Atragstellers: Firmenname, Anschrift Gesellschaftskapital, Mehrwertsteuernummer, usw.).	Euro 27,80 + MwSt.
Text	Für jede ganze oder unvollständige Zeile	Euro 6,70 + MwSt.

CONDIZIONI DI ABBONAMENTO**BEZUGSPREISE FÜR ABONNEMENTS***(deliberazione della Giunta regionale n. 1495 del 15.10.2001)*

PARTI I e II:		
annuale	Euro	73,00
semestrale	Euro	45,00
PARTE III:		
annuale	Euro	45,00
semestrale	Euro	28,00
PARTE IV:		
annuale	Euro	52,00
semestrale	Euro	36,00
PARTE V:		
annuale	Euro	8,00
semestrale	Euro	6,00

L'attivazione cronologica dell'abbonamento decorrerà dalla data di inserimento del nominativo dell'utente nell'archivio dati. È quindi possibile sottoscrivere abbonamenti in qualsiasi periodo dell'anno.

(Beschluss des Regionalausschusses Nr. 1495 vom 15.10.2001)

I. UND II. TEIL		
jährlich	Euro	73,00
halbjährlich	Euro	45,00
III. TEIL		
jährlich	Euro	45,00
halbjährlich	Euro	28,00
IV. TEIL		
jährlich	Euro	52,00
halbjährlich	Euro	36,00
V. TEIL		
jährlich	Euro	8,00
halbjährlich	Euro	6,00

Der Ablauf des Abonnements beginnt ab Einfügung des Namens des Beziehers im Datenarchiv. Folglich kann man sich jederzeit im Laufe des Jahres abonnieren.

PREZZI DI VENDITA FASCICOLI**VERKAUFSPREISE***(deliberazione della Giunta regionale n. 1495 del 15.10.2001)***Il prezzo del singolo fascicolo è il seguente:**

- Per le parti I-II, III e IV	Euro	1,00
- Per la parte V	Euro	0,50

Il prezzo dei fascicoli relativo a supplementi e numeri straordinari è il seguente:

- fino a 75 pagine:	Euro	1,50
- oltre 75 pagine:	Euro	1,50
+ Euro 1,00 ogni ulteriori 50 pagine o frazione di almeno 25 pagine		

- Il costo di **fascicoli arretrati** (fascicoli pubblicati da oltre un anno dalla data di richiesta) è il doppio del prezzo di copertina.

I fascicoli del Bollettino Ufficiale possono essere reperiti presso l'Amministrazione del Bollettino Ufficiale Trento, Via Gazzoletti 2, e presso la Libreria Disertori - Via Diaz 11 - Trento.

*(Beschluss des Regionalausschusses Nr. 1495 vom 15.10.2001)***Der Preis eines Heftes beträgt:**

- für die Teile I.-II., III. und IV.	Euro	1,00
- für den V. Teil	Euro	0,50

Der Preis der Hefte bezüglich Beiblätter und Sondernummern beträgt:

- bis zu 75 Seiten:	Euro	1,50
- über 75 Seiten:	Euro	1,50
+ Euro 1,00 für jede 50 Seiten mehr oder Bruchteile von wenigstens 25 Seiten		

- Der Preis **der älteren Hefte** (über einem Jahr veröffentlichte Ausgaben) wird verdoppelt.

Die Amtsblätter können bei der Verwaltung des Amtsblattes in Trient, Via Gazzoletti 2, und bei der Bücherei "Libreria Disertori", Via Diaz 11 in Trient, bezogen werden.

PAGAMENTI**ÜBERWEISUNGEN**

Il pagamento degli abbonamenti e dei singoli fascicoli **dovrà essere effettuato esclusivamente mediante il conto corrente postale n. 235382** intestato a:

AMMINISTRAZIONE DEL BOLLETTINO UFFICIALE
Regione autonoma Trentino-Alto Adige
Via Gazzoletti 2 - 38100 Trento

Die Einzahlung der Abonnements und der einzelnen Ausgaben muss **ausschließlich auf das Postkontokorrent Nr. 235382** zu Gunsten der:

VERWALTUNG DES AMTSBLATTES
Autonome Region Trentino-Südtirol
Via Gazzoletti 2 - 38100 Trient

erfolgen.

Informazioni - InformationenFax: **0461 - 201389** - E-Mail Internet: **bollettino@regione.taa.it****Ilse Facchini**

Direttore Uff. Bollettino

Direktor Amt für das Amtsblatt

Tel. **0461 - 201405**E_mail: **bollettino@regione.taa.it****Livia Rossi**

Abbonamenti/Abonnements

Tel. **0461 - 201489**E_mail: **abbonamenti@regione.taa.it****Egon Dipoli**

Redaz. Parte I-II/ Redaktion I-II. Teil

Tel. **0461 - 201403**E_mail: **bollettino@regione.taa.it****Carla Bonvecchio**

Redaz. Parte I-II/ Redaktion I-II. Teil

Tel. **0461 - 201404**E_mail: **parteprema@regione.taa.it****Carmela Di Blasi**

Redaz. Parte III/ Redaktion III. Teil

Tel. **0461 - 201402**E_mail: **partellI@regione.taa.it****Helmuth Schwarz**

Redaz. Parte IV/ Redaktion IV. Teil

Tel. **0461 - 201400**E_mail: **partellV@regione.taa.it****Antonietta Sicilia**

Redaz. Parte V/ Redaktion V. Teil

Tel. **0461 - 201060****Marcio Lazzeri**

Invio copie arretr./Versand älterer Hefte

Tel. **0461 - 201401****Referenti per Internet****Hedwig Kapeller**Tel. **0461 - 201257****Giorgio Moser**Tel. **0461 - 201257**E_mail: **gmoser@regione.taa.it**